叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 威尼斯的保存：一场悲剧(venice Preserved A Tragedy) 000001

2. 威尼斯的保存：一场悲剧(venice Preserved A Tragedy) 000002

3. 威尼斯的保存：一场悲剧(venice Preserved A Tragedy) 000003

4. 威尼斯的保存：一场悲剧(venice Preserved A Tragedy) 000004

5. 威尼斯的保存：一场悲剧(venice Preserved A Tragedy) 000005

6. 威尼斯的保存：一场悲剧(venice Preserved A Tragedy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尼斯的保存：一场悲剧(Venice Preserved A Tragedy)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ]
E - **text** **prepared** **by** **Delphine** **Lettau**
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]
Project **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Canada** **Team**
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 加拿大 团队

古腾堡计划在线分布式校对加拿大团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdpcanada** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . - . 网)

(http://www.pgdpcanada.net)

['venɪs] [prɪ'zɜːrv] .
VENICE **PRESERVED** **.**
威尼斯 保存完好 .

威尼斯遗迹。

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,
A **Tragedy** **,**
一个 悲剧 ,

一场悲剧，

[ɪn] [faɪv] [ækts] ;
IN **FIVE** **ACTS** **;**
在 五 使徒行传 ;

分为五幕；

[baɪ] ['tɔməs] ['ɔtweɪ] .
BY **THOMAS** **OTWAY** **.**
经过 托马斯 奥特威 .

作者：托马斯·奥特韦。

[kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
CORRECTLY **GIVEN** **,**
正确 给定 ,

给出正确答案，

[æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ['rɔɪəl] .
AS **PERFORMED** **AT** **THE** **THEATRES** **ROYAL** **.**
作为 执行 在 这 剧院 皇家 .

皇家剧院演出版本。

[wɪð; wɪθ] [ri'maːks] .
With **Remarks** **.**
和 评论 .

附备注。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][di:] . [es] . ['mɔ:ris] , ['fɛntʃɜ:rtʃ] - [stri:t] ;
Printed by D . S . Maurice , Fenchurch - street ;
打印 经过 D . S . 莫里斯 , 芬彻奇 - 街道 ;

由 DS Maurice 印刷，地址：Fenchurch-street；

[soʊld][baɪ]
SOLD BY
卖 经过

售出方

[ti:] . [hju:z] , - , ['lʌdˌgeɪt] [stri:t] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
T . HUGHES , 35 , LUDGATE STREET , AND J . BYSH ,
T . 休斯 , - , 卢德盖特 街道 , 和 J . - ,

T. 休斯，35岁，卢德盖特街，以及 J. 拜什，

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ;
52 , PATERNOSTER ROW ;
- , 回旋曲 排 ;

帕特诺斯特街 52 号；

[ri'ma:ks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['trædʒədi] [oʊz] [ɪts][plɑ:t][ænd; ənd][plæn][tu:; tə][ðə; ði][æ'beɪ][di:][ˌes 'ti:] . - "
This interesting tragedy owes its plot and plan to the Abbé de St . Réal's "
这 有趣的 悲剧 欠款 它是 阴谋 和 计划 到 这 阿贝 德 英石 . - "
[ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:][ˌkɑ:ndʒə'reɪʃn][di:]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
Histoire de la Conjuration de Marquis de Bedamar ,
组织 德 拉 咒语 德 侯爵 德 - ,

这场有趣的悲剧的情节和计划归功于圣雷亚尔神父的"贝达马尔侯爵的咒语史"，

" [ɔ:r] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət] ['venɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]
" or account of the Spanish conspiracy at Venice , of which the Marquis de
" 或者 帐户 的 这 西班牙语 阴谋 在 威尼斯 , 的 哪个 这 侯爵 德
- ,
Bedamar ,
- ,

"或威尼斯西班牙阴谋的记述，其中有贝达马尔侯爵，

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [speɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'moʊtər] .
the ambassador from Spain , was a promoter .
这 大使 从 西班牙 , 曾是 一个 启动子 .

西班牙大使是一位推广者。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] ['faɪnli] [tʌtʃt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z]
Nature and the passions are finely touched in this play ; and it continues
自然 和 这 激情 是 精细地 感动 在 这 玩 ; 和 它 继续
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
a favorite ,
一个 最喜欢的 ,

这部剧细腻地描绘了自然与情感，因此一直深受喜爱。

[dɪ'praɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
deprived , as it now is in representation ,
被剥夺的 , 作为 它 现在 是 在 表示 ,

被剥夺了，就像它现在在代表权方面所受到的剥夺一样。

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [vaɪl] ['kɑ:mədi] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['ækʃ(ə)n] .

of	that	mixture	of	vile	comedy	which	originally	diversified	the	tragic	action	.
的	那	混合物	的	卑鄙的	喜剧	哪个	起初	多元化	这	悲惨	行动	.

正是这种低俗喜剧的混合，最初使悲剧情节多样化。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [bɛlvɪdɛrə] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['tru:li] ['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] ;

It	has	been	remarked	,	that	Belvidera	is	the	only	truly	valuable	character	;
它	有	到过	评论	,	那	贝尔维德拉	是	这	仅有的	真的	有价值的	特点	;

有人指出，贝尔维德拉是唯一真正有价值的角色；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑ:mə] [si:mz] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	indeed	the	principal	fault	of	this	drama	seems	a	want	of	sufficient
和	的确	这	主要的	过错	的	这	戏剧	似乎	一个	想	的	充足的

[ænd; ənd] ['prɑ:bəb(ə)l] ['moʊtɪv] .

and	probable	motive	.
和	可能	动机	.

事实上，这部剧的主要缺陷似乎在于缺乏充分且合理的动机。

[drə'mætɪs] .

DRAMATIS	PERSONÆ	.
戏剧	人	.

剧中人。

['drjəri] [leɪn] , - .

Drury	Lane	,	1814	.
德鲁里	车道	,	-	.

德鲁里巷，1814 年。

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , - .

Covent	Garden	,	1817	.
科文特	花园	,	-	.

科文特花园，1817 年。

[du:k] [ʌv; əv] ['venɪs] ['mɪstər] . ['kɑ:r] .

Duke	of	Venice	Mr	.	Carr	.
公爵	的	威尼斯	先生	.	卡尔	.

威尼斯公爵卡尔先生

['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] .

Mr	.	Creswell	.
先生	.	克雷斯韦尔	.

克雷斯韦尔先生。

[pri:u:li] ['mɪstər] . ['pəuəl] .

Priuli	Mr	.	Powell	.
普里乌利	先生	.	鲍威尔	.

普里乌利·鲍威尔先生。

['mɪstər] . ['ɛgɝtən] .

Mr	.	Egerton	.
先生	.	埃格顿	.

埃格顿先生。

- ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['wɔlək] .

Bedamar	Mr	.	J	.	Wallack	.
-	先生	.	J	.	沃拉克	.

贝达马尔先生 J. 沃拉克。

['mɪstər] . ['kɑ:nɝ] .

Mr	.	Connor	.
先生	.	康纳	.

康纳先生。

-	['mɪstər] .	[reɪ] .		
Jaffier	**Mr**	**.**	**Rae**	**.**
-	先生	.	雷	.

雷先生的贾菲尔。

['mɪstər] .	[siː] .	['kɛmbəl] .		
Mr	**.**	**C**	**.**	**Kemble**	**.**
先生	.	C	.	肯布尔	.

C·肯布尔先生。

[piː)'ɛə]['mɪstər] .	['ɛlɪstɑːn] .			
Pierre	**Mr**	**.**	**Elliston**	**.**
皮埃尔	先生	.	埃利斯顿	.

皮埃尔·埃利斯顿先生。

['mɪstər] .	[jʌŋ] .		
Mr	**.**	**Young**	**.**
先生	.	年轻的	.

杨先生。

[rə'nəu]	['mɪstər] .	[ɑːr] .	['fɪlɪps] .			
Renault	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**Phillips**	**.**
雷诺	先生	.	拉	.	菲利普斯	.

雷诺先生 R. Phillips。

['mɪstər] .	['tʃæpmən] .		
Mr	**.**	**Chapman**	**.**
先生	.	查普曼	.

查普曼先生。

['ɛliːət]	['mɪstər] .	[wɔːl'deɪgreɪv] .		
Elliott	**Mr**	**.**	**Waldegrave**	**.**
埃利奥特	先生	.	沃尔德格雷夫	.

艾略特·沃尔德格雷夫先生。

['mɪstər] .	['hæmərtən] .		
Mr	**.**	**Hamerton**	**.**
先生	.	哈默顿	.

哈默顿先生。

[spiː'noʊsə]['mɪstər] .	['ɛlrɪŋtən] .			
Spinosa	**Mr**	**.**	**Elrington**	**.**
棘	先生	.	埃尔林顿	.

斯皮诺萨先生，埃尔林顿先生。

['mɪstər] .	['klɛrˌmɑːnt] .		
Mr	**.**	**Claremont**	**.**
先生	.	克莱蒙特	.

克莱蒙特先生。

['θiədɔː]	['mɪstər] .	[dʒeɪ] .	[west] .			
Theodore	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**West**	**.**
西奥多	先生	.	J	.	西方	.

西奥多先生 J. 韦斯特。

['mɪstər] .	[kɪŋ] .		
Mr	**.**	**King**	**.**
先生	.	国王	.

金先生。

[dʊ'rɑːnd]['mɪstər] .	['wɔlək] .			
Durand	**Mr**	**.**	**Wallack**	**.**
杜兰德	先生	.	沃拉克	.

杜兰德先生沃拉克。

['mɪstər] . [grænt] .
Mr . **Grant** .
先生 . 授予 .

格兰特先生。

- ['mɪstər] . ['bʌkstən] .
Mezzana **Mr** . **Buxton** .
- 先生 . 巴克斯顿 .

布克斯顿先生的夹层。

['mɪstər] . ['nɔːrɪs] .
Mr . **Norris** .
先生 . 诺里斯 .

诺里斯先生。

['ɑːfəsərz] { ['mesərz] . [reɪ] [ænd; ənd]
Officers **{** **Messrs** . **Ray** **and**
警官 { 先生们 . 射线 和

军官们 { Ray 先生和

['kʊk] .
Cooke .
库克 .

库克。

['mesərz] . ['dʒefri] [ænd; ənd]
Messrs . **Jeffrey** **and**
先生们 . 杰弗里 和

杰弗里先生和

['tuːli] .
Tooley .
图利 .

图利。

[bɛlvɪdɛrə] [mɪs] [smɪθ] .
Belvidera **Miss** **Smith** .
贝尔维德拉 错过 史密斯 .

贝尔维德拉·史密斯小姐。

[mɪs] [oʊ'niːl] .
Miss **O'Neill** .
错过 奥尼尔 .

奥尼尔小姐。

['ɑːfəsərz] , [gɑːrdz] , ['senətəz] , [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , & [siː] .
Officers , **Guards** , **Senators** , **Executioner** , **&** **c** .
警官 , 卫兵 , 参议员 , 刽子手 , & c .

军官、卫兵、参议员、刽子手等。

['venɪs] [prɪ'zɜːrv] .
VENICE **PRESERVED** .
威尼斯 保存完好 .

威尼斯遗迹。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːrst] .
ACT **THE** **FIRST** .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['venɪs] .
SCENE **I** . **A** **STREET** **IN** **VENICE** .
场景 我 . 一个 街道 在 威尼斯 .

第一幕：威尼斯的一条街道。

['entər][pri:u:li][ænd; ənd] - .
Enter **Priuli** **and** **Jaffier** **.**
进入 普里乌利 和 - .

普里乌利和贾菲尔登场。

['praɪ, 'pri:] .
Pri **.**
pri .

小学

[noʊ] [mɔ:r] !
No **more** **!**
不 更多的 !

不再!

[aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] !
I'll **hear** **no** **more** **!**
患病的 听到 不 更多的 !

我不想再听到任何消息了!

[bi:; bi] [gɔ:n] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] .
Be **gone** **and** **leave** **me** **.**
是 已消失 和 离开 我 .

滚开，离开我。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] !
Not **hear** **me** **!**
不是 听到 我 !

别听见我说话!

[baɪ][maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
By **my** **suffering** **,** **but** **you** **shall** **!**
经过 我的 痛苦 , 但 你 将 !

我将以我的苦难回报你!

[maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] !
My **lord** **,** **my** **lord** **!**
我的 主 , 我的 主 !

我的大人，我的大人!

[aɪm][nɑ:t] [ðæt] ['æbdʒekt] [retʃ]
I'm **not** **that** **abject** **wretch**
我是 不是 那 卑贱 可怜虫

我并非那么卑微的恶棍。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] .
You **think** **me** **.**
你 思考 我 .

你觉得我怎么样?

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience **!**
耐心 !

耐心!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪstəns] [θroʊz]
where's **the** **distance** **throws**
在哪里? 这 距离 投掷

投掷距离在哪里?

[ˌem ˈiː] [bæk] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['boʊldli] [spiːk]
Me **back** **so** **far** **,** **but** **I** **may** **boldly** **speak**
我 后退 所以 远的 , 但 我 可能 大胆地 说话

我虽然落后了很远，但我可以大胆地说。

[ɪn] [raɪt] , [ðoʊ] [praʊd] [əˈpreʃn] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
In **right** **,** **though** **proud** **oppression** **will** **not** **hear** **me** **?**
在 正确的 , 尽管 自豪的 压迫 将要 不是 听到 我 ?

即使我傲慢自大，压迫者也不会听我说话?

['praɪ, 'priː] .
Pri **.**
pri .

小学

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɔŋd] [ˌem ˈiː] ?
Have **you** **not** **wrong'd** **me** **?**
有 你 不是 错误 我 ?

你难道没有亏待我吗?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[kʊd; kəd][maɪ] ['neɪtʃər] [ɛə]
Could **my** **nature** **e'er**
可以 我的 自然 曾经

我的本性是否曾经

[hæv; həv] - [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['duːɪŋ] [rɔŋz] ,
Have **brook'd** **injustice** **,** **or** **the** **doing** **wrongs** **,**
有 - 不公正 , 或者 这 正在做 错误 ,

容忍不公或作恶，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [ðʌs] [loʊ] [hæv; həv] [bent] [maɪˈself]
I **need** **not** **now** **thus** **low** **have** **bent** **myself**
我 需要 不是 现在 因此 低的 有 弯曲 我

我如今无需如此卑躬屈膝。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]['fɑːðər] .
To **gain** **a** **hearing** **from** **a** **cruel** **father** **.**
到 获得 一个 听力 从 一个 残忍的 父亲 .

向残忍的父亲申诉。

[rɔŋd] [juː; jʊ] ?
Wrong'd **you** **?**
错误 你 ?

我得罪你了吗?

['praɪ, 'priː] .
Pri **.**
pri .

小学

[jes] , [rɔŋd] [ˌem ˈiː] !
Yes **,** **wrong'd** **me** **!**
是的 , 错误 我 !

是的，你误会我了!

[ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɔɪnt] ,
In **the** **nicest** **point** **,**
在 这 最友善的 观点 ,

最妙的是，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

The	honour	of	my	house	,	you've	done	me	wrong	.
这	荣誉	的	我的	房子	,	你已经	完毕	我	错误的	.

你辜负了我家族的荣誉。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ([fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [wɪl] [spiːk] ,

You	may	remember	(	for	I	now	will	speak	,
你	可能	记住	(	为了	我	现在	将要	说话	,

你们或许还记得（因为我现在要讲话了），

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ɪts] ['beɪsnəs]) [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hoʊm]

And	urge	its	baseness	)	when	you	first	came	home
和	敦促	它是	卑鄙	)	什么时候	你	第一的	来了	家

当你第一次回家时，就强调它的卑劣之处

[frʌm; frəm]['trævə(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊps][æz; əz] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn] ,

From	travel	,	with	such	hopes	as	made	you	look'd	on	,
从	旅行	,	和	这样的	希望	作为	制成	你	看起来	在	,

从旅行中，怀着让你驻足观看的种种希望，

[baɪ][ɔːl][menz] [aɪz] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

By	all	men's	eyes	,	a	youth	of	expectation	,
经过	全部	男士	眼睛	,	一个	青年	的	期待	,

在所有人眼中，他是一个充满希望的年轻人。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['groʊɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [aɪ] [rəsiːvd] [juː; jʊ] ;

Pleas'd	with	your	growing	virtue	,	I	receiv'd	you	;
高兴	和	你的	生长	美德	,	我	已收到	你	;

我因你日益增长的美德而感到欣慰，于是收留了你;

[kɔːtid] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['merɪts] :

Courted	,	and	sought	to	raise	you	to	your	merits	:
求爱	,	和	寻求	到	增加	你	到	你的	优点	:

悉心栽培，力图将你提拔到应有的位置:

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['teɪbl] , [neɪ] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː] ,

My	house	,	my	table	,	nay	,	my	fortune	too	,
我的	房子	,	我的	桌子	,	不	,	我的	财富	也	,

我的房子，我的桌子，不，还有我的财产，

[maɪ] ['veri] [self] , [wʌz; wəz] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌsd] [ˌem 'iː]

My	very	self	,	was	yours	;	you	might	have	us'd	me
我的	非常	自己	,	曾是	你的	;	你	可能	有	我们	我

我的整个人，都属于你；你本可以利用我。

[tuː; tə][jʊr; jər][best] ['sɜːrvɪs] ; [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [frend]

To	your	best	service	;	like	an	open	friend
到	你的	最好的	服务	;	喜欢	一个	打开	朋友

竭诚为您服务；像一位坦诚的朋友

[aɪ] ['triːtɪd] , ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][maɪn] :

I	treated	,	trusted	you	,	and	thought	you	mine	:
我	治疗	,	可信	你	,	和	想法	你	矿	:

我曾善待你、信任你，并把你当成属于我的人:

[wen] , [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][best] [ɪn'devər] ,

When	,	in	requital	of	my	best	endeavours	,
什么时候	,	在	还礼	的	我的	最好的	努力	,

当我尽了最大努力之后，

[juː; jʊ] ['tretʃərəsli] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌem 'iː] .

You	treacherously	practis'd	to	undo	me	.
你	阴险地	实践过的	到	撤销	我	.

你阴险地练习如何除掉我。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[jes] , [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈduː] [fɔːr; fər][ˈevər] .

Yes	**,**	**all**	**,**	**and**	**then**	**adieu**	**for**	**ever**	**.**
是的	,	全部	,	和	然后	再见	为了	曾经	.

是的，全部，然后永别了。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [retʃ] , [ðæt][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈkɑːmən] [ˈtʃærəti] ,

There's	**not**	**a**	**wretch**	**,**	**that**	**lives**	**on**	**common**	**charity**	**,**
有	不是	一个	可怜虫	,	那	生活	在	常见的	慈善机构	,

没有一个穷苦人是靠救济金度日的。

[ˈbʌts] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

But's	**happier**	**than**	**me**	**:**	**for**	**I**	**have**	**known**
但是	更快乐	比	我	:	为了	我	有	已知

但他比我更快乐：因为我认识他

[ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈplenti] ; [ˈevri] [naɪt]

The	**luscious**	**sweets**	**of**	**plenty**	**;**	**every**	**night**
这	甜美	糖果	的	很多	;	每一个	夜晚

丰盛的甜蜜；每晚

[hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][sɔːft][ˈkɑːntent][əˈbaʊt][maɪ] [hed] ,

Have	**slept**	**with**	**soft**	**content**	**about**	**my**	**head**	**,**
有	睡着了	和	柔软的	内容	关于	我的	头	,

睡前枕着柔软的枕套，

[ænd; ənd][ˈnevər] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

And	**never**	**wak'd**	**,**	**but**	**to**	**a**	**joyful**	**morning**	**;**
和	绝不	-	,	但	到	一个	快乐	早晨	;

醒来时，迎接我的是快乐的清晨；

[jet] [naʊ] [mʌst; məst][fɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

Yet	**now**	**must**	**fall**	**,**	**like**	**a**	**full**	**ear**	**of**	**corn**	**,**
然而	现在	必须	落下	,	喜欢	一个	满的	耳朵	的	玉米	,

然而，如今它终将凋零，就像一穗饱满的玉米。

[huːz] [ˈblɑːsəm] - - , [jɛts] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪpənɪŋ] .

Whose	**blossom**	**'**	**scap'd**	**,**	**yet's**	**wither'd**	**in**	**the**	**ripening**	**.**
谁	开花	-	-	,	然而	枯萎的	在	这	成熟	.

它的花朵凋零了，却在成熟过程中枯萎了。

[ˈpraɪ, ˈpriː] . [hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] ; [ˈstʌdi] [tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] ;

Pri	**.**	**Home**	**,**	**and**	**be**	**humble**	**;**	**study**	**to**	**retrench**	**;**
pri	.	家	,	和	是	谦逊的	;	学习	到	裁员	;

回家，保持谦逊；学习节俭；

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈleɪzi][ˈvɜːrmɪn][ʌv; əv][ðaɪ] [hɔːl] ,

Discharge	**the**	**lazy**	**vermin**	**of**	**thy**	**hall**	**,**
释放	这	懒惰的	害虫	的	你的	大厅	,

驱逐你殿堂里那些懒惰的害虫，

[ðoʊz] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈfɑːli] :

Those	**pageants**	**of**	**thy**	**folly**	**:**
那些	选美比赛	的	你的	蠢事	:

你那些愚蠢的盛宴：

[rɪˈduːs] [ðə; ði] - [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [waɪf]

Reduce	**the**	**glitt'ring**	**trappings**	**of**	**thy**	**wife**
减少	这	-	服饰	的	你的	妻子

减少你妻子身上那些华丽的装饰

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [wiːdz] , [fɪt][fɔːr; fər][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [steɪt] :

To	humble	weeds	,	fit	for	thy	little	state	:
到	谦逊的	杂草	,	合身	为了	你的	小的	状态	:

致卑微的杂草，配得上你这渺小的国度：

[ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm]['sʌbɜːrb] ['kɑːtɪdʒ] [bəuθ][rɪ'taɪər] ;

Then	,	to	some	suburb	cottage	both	retire	;
然后	,	到	一些	市郊	小屋	两个都	退休	;

然后，两人退休后搬到郊区的某个小屋居住；

[drʌdʒ] [tuː; tə] [fiːd] ['loʊðsəm] [laɪf] ; [get][bræts][ænd; ənd] [stɑːrv] —

Drudge	to	feed	loathsome	life	;	get	brats	and	starve	—
苦力	到	喂养	令人厌恶的	生活	;	得到	小鬼们	和	饿死	—

辛勤劳作，只为养活令人厌恶的生命；生下幼小的孩子，然后饿死——

[hoʊm] , [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] . [['eksɪt] .

Home	,	home	,	I	say	.	[	exit	.
家	,	家	,	我	说	.	[	出口	.

回家，回家，我说。[退出。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[jes] , [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [let][ˌem 'iː] —

Yes	,	if	my	heart	would	let	me	—
是的	,	如果	我的	心	会	让	我	—

是的，如果我的心允许的话——

[ðɪs] [praʊd] , [ðɪs] ['swelɪŋ] [hɑːrt] : [hoʊm][aɪ] [wʊd] [goʊ] ,

This	proud	,	this	swelling	heart	:	home	I	would	go	,
这	自豪的	,	这	肿胀	心	:	家	我	会	去	,

这颗骄傲、这颗激动的心：我要回家了，

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [dɔːz] [ɑːr; ər]['beɪlf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

But	that	my	doors	are	baleful	to	my	eyes	,
但	那	我的	门	是	有害的	到	我的	眼睛	,

但我的门在我看来却令人厌恶。

[ænd; ənd] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] ['krɛdɪtɜ-z] ,

Fill'd	and	dam'd	up	with	gaping	creditors	,
已填充	和	-	向上	和	张开的	债权人	,

债主们穷追不舍，把房子堵得水泄不通。

['wɑːtʃfl] [æz; əz] ['faʊlər] [wen] [ðer; ðər] [geɪm] [wɪl] [sprɪŋ] .

Watchful	as	fowlers	when	their	game	will	spring	.
警惕	作为	捕鸟者	什么时候	他们的	游戏	将要	春天	.

像捕鸟人一样警惕，等待猎物出现。

[aɪv] [naʊ] [nɑːt] ['fɪfti] ['dʌkət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I've	now	not	fifty	ducats	in	the	world	,
我已经	现在	不是	五十	杜卡特	在	这	世界	,

我现在世界上连五十个金币都没有了。

[jet] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn] .

Yet	still	I	am	in	love	,	and	pleas'd	with	ruin	.
然而	仍然	我	是	在	爱	,	和	高兴	和	废墟	.

然而我依然深爱着，并乐于接受毁灭。

[oʊ] ! [bɛlvɪdɛrə] !

Oh	!	Belvidera	!
哦	!	贝尔维德拉	!

哦！贝尔维德拉！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] —
she **is** **my** **wife** **—**
她 是 我的 妻子 —

她是我妻子——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['weɪwərd] [feɪt] [tə'geðər] ,
And **we** **will** **bear** **our** **wayward** **fate** **together** **,**
和 我们 将要 熊 我们的 任性的 命运 一起 ,

我们将共同承受这坎坷的命运。

[bʌt; bət] [nɛə] [noʊ] ['kʌmfərt] [mɔːr] .
But **ne'er** **know** **comfort** **more** **.**
但 从未 知道 舒适 更多的 .

但从未体验过如此的舒适。

['entər][piː)'ɛə] .
Enter **Pierre** **.**
进入 皮埃尔 .

皮埃尔出场了。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[maɪ] [frend] , [gʊd] ['mɔːroʊ] ;
My **friend** **,** **good** **morrow** **;**
我的 朋友 , 好的 明天 ;

朋友，早上好;

[haʊ] [ferz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
How **fares** **the** **honest** **partner** **of** **my** **heart** **?**
如何 票价 这 诚实的 伙伴 的 我的 心 ?

我心中那位诚实的伴侣近况如何?

[wʌt] , ['meləŋkɑːli] !
What **,** **melancholy** **!**
什么 , 忧郁 !

什么，忧郁!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] ?
not **a** **word** **to** **spare** **me** **?**
不是 一个 单词 到 空闲的 我 ?

连一句话都不肯给我吗?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [piː)'ɛə] , [haʊ] [ðæt] [dæmd] ['stɑːrvɪŋ] ['kwɑːləti] ,
I'm **thinking** **,** **Pierre** **,** **how** **that** **damn'd** **starving** **quality** **,**
我是 思维 , 皮埃尔 , 如何 那 该死的 饥饿 质量 ,

我在想，皮埃尔，那种该死的饥饿感，

[kɔːld] ['ɑːnəsti] , [gɑːt] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Call'd **honesty** **,** **got** **footing** **in** **the** **world** **.**
被称为 诚实 , 得到 立足点 在 这 世界 .

诚实，为世人立足。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[waɪ] , ['paʊərf(ə)l] ['vɪləni] [fɜːrst][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Why , powerful villany first set it up ,
为什么， 强大的 恶棍 第一的 放 它 向上，

为什么？是强大的反派首先策划了这一切。

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
For its own ease and safety .
为了 它是自己的 舒适 和 安全 .

为了自身的便利和安全。

['ɑːnɪst] [men]
Honest men
诚实的 男人

诚实的人

[ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːft] ['iːzi] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [neɪvz]
Are the soft easy cushions on which knaves
是 这 柔软的 简单的 靠垫 在 哪个 无赖

是那些柔软舒适的垫子，小丑们就坐在上面吗?

[rɪ'poʊz] [ænd; ənd]['fæt(ə)n] .
Repose and fatten .
休息 和 催肥 .

休息和增肥。

[wɜːr; wər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ['vilənz] ,
Were all mankind villains ,
是 全部 人类 反派 ,

难道全人类都是恶人吗?

[ðeid] [stɑːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wʊd] [wɑːnt] ['præktɪs] ,
They'd starve each other ; lawyers would want practice ,
他们会 饿死 每个 其他 ; 律师 会 想 实践 ,

他们会互相饿死；律师们则需要练习，

[kʌt] - [θroʊt] [rɪ'wɔːrdz] : [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Cut - throats rewards : each man would kill his brother
切 - 喉咙 奖励 : 每个 男人 会 杀 他的 兄弟

刽子手的奖励：每个人都要杀死自己的兄弟

[hɪm'self] ; [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɔːr] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
Himself ; none would be paid or hang'd for murder .
他本人 ; 没有任何 会 是 有薪酬的 或者 绞刑 为了 谋杀 .

他本人；没有人会因为谋杀而被处以绞刑或获得报酬。

['ɑːnəsti] ! -
Honesty ! '
诚实 ! -

诚实!

[twʌz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn'ventɪd] [fɜːrst]
twas a cheat invented first
那是 一个 欺骗 发明 第一的

这是最早发明的一种作弊手段。

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][boʊld] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [roʊgz] ,
To bind the hands of bold deserving rogues ,
到 绑定 这 双手 的 大胆的 值得 流氓 ,

束缚那些胆大妄为、罪有应得的恶棍的手，

[ðæt] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] [maɪt] [sɪt] [seɪf] [ɪn] ['paʊər] ,
That fools and cowards might sit safe in power ,
那 傻瓜 和 懦夫 可能 坐 安全的 在 力量 ,

让愚人和懦夫安然坐镇，掌权无虞。

[ænd; ənd][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː] - [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] .
And lord it uncontrol'd above their betters .
和 主 它 - 多于 他们的 博彩公司 .

而且它完全不受控制，凌驾于他们的上级之上。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðen] ['ɑːnəsti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ?
Then honesty is but a notion ?
然后 诚实 是 但 一个 概念 ?

那么，诚实仅仅是一种概念吗?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

['nʌθɪŋ] [els] ;
Nothing else ;
没有什么 别的 ;

别无其他;

[laɪk] [wɪt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - :
Like wit , much talk'd of , not to be defin'd :
喜欢 有 , 很多 谈话 的 , 不是 到 是 - :

就像机智一样，人们经常谈论它，却无法定义它:

[hiː; hi] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][moʊst] , [tuː] , [hæz; həz] [liːst] [ʃer] [ɪnt] .
He that pretends to most , too , has least share in't .
他 那 假装 到 最多 , 也 , 有 至少 分享 不 .

假装自己最厉害的人，反而最没有发言权。

- [tɪz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['vɜːrtʃuː] : ['ɑːnəsti] !
' Tis a ragged virtue : Honesty !
- 的 一个 破烂不堪 美德 : 诚实 !

诚实是一种残缺的美德!

[noʊ] [mɔːr] [ˌɒnt] .
no more on't .
不 更多的 不 .

不再继续。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ʃʊr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɑːnɪst] !
Sure thou art honest !
当然 你 艺术 诚实的 !

你真是诚实可靠!

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[soʊ] , [ɪn'diːd] , [men] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ;
So , indeed , men think me ;
所以 , 的确 , 男人 思考 我 ;

所以，男人们确实这么认为；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] , - : [aɪm][ə; eɪ] [roʊg]
But they're mistaken , Jaffier : I'm a rogue
但 它们是 错误 , - : 我是 一个 流氓

但他们错了，贾菲尔：我是个叛逆者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ;
As well as they ;
作为 出色地 作为 他们 ;

他们也是如此；

[ə; eɪ][faɪn] , [geɪ] , [boʊld] - - ['vɪlən] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] .
A fine , gay , bold - fac'd villain as thou seest me .
一个 美好的 , 同性恋 , 大胆的 - - 恶棍 作为 你 西斯特 我 .

你眼中的我，是一个英俊潇洒、厚颜无耻的恶棍。

- [tɪz] [truː] , [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , [wen] [ðeə(r)] [kən'træktɪd] ;
' Tis true , I pay my debts , when they're contracted ;
- 的 真的 , 我 支付 我的 债务 , 什么时候 它们是 合同 ;

没错，我按时偿还债务；

[aɪ] [stiːl] [frʌm; frəm][noʊ][mæn] ; [wʊd] [nɑːt][kʌt][ə; eɪ] [θroʊt]
I steal from no man ; would not cut a throat
我 偷 从 不 男人 ; 会 不是 切 一个 喉

我从不偷窃，也不会割喉。

[tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [pɜːrs] ,
To gain admission to a great man's purse ,
到 获得 入学 到 一个 伟大的 男人的 钱包 ,

要想获得一位伟人的钱财，

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrz] [bed] ; [aɪ'd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [maɪ] [frend]
Or a whore's bed ; I'd not betray my friend
或者 一个 妓女的 床 ; ID 不是 背叛 我的 朋友

哪怕是妓女的床；我也不会背叛我的朋友。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] ; [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] ['flætər]
To get his place or fortune ; I scorn to flatter
到 得到 他的 地方 或者 财富 ; 我 轻蔑 到 奉承

为了获得地位或财富；我鄙视奉承。

[ə; eɪ] [bloʊn] - [ʌp] [fuːl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] [retʃ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ;
A blown - up fool above me , or crush the wretch beneath me ;
一个 吹 - 向上 傻子 多于 我 , 或者 压碎 这 可怜虫 下面 我 ;

要么让我头顶上一个被炸飞的傻瓜，要么让我脚下压垮一个可怜虫；

[jet] , - , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [aɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Yet , Jaffier , for all this I'm a villain .
然而 , - , 为了 全部 这 我是 一个 恶棍 .

然而，贾菲尔，尽管如此，我却成了个反派。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ə; eɪ] ['vɪlən] !
A villain !
一个 恶棍 !

一个恶棍！

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[jes] , [ə; eɪ][moʊst][noʊˈtɔːriəs] ['vɪlən] ;
Yes , a most notorious villain ;
是的 , 一个 最多 臭名昭著 恶棍 ;

是的，一个臭名昭著的恶棍；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,
To see the sufferings of my fellow creatures ,
到 看 这 苦难 的 我的 同伴 生物 ,

目睹同胞的苦难，

[ænd; ənd] [oʊn] [maɪˈself][ə; eɪ][mæn] : [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['senətəz]
And own myself a man : to see our senators
和 自己的 我 一个 男人 : 到 看 我们的 参议员

我自己也承认：去见见我们的参议员们

[tʃiːt] [ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ]
Cheat the deluded people with a show
欺骗 这 妄想 人们 和 一个 展示

用一场表演欺骗那些被蒙蔽的人们。

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [nɛə] [mʌst; məst] [teɪst] [ʌv; əv] .
Of liberty , which yet they ne'er must taste of .
的 自由 , 哪个 然而 他们 从未 必须 品尝 的 .

他们永远也无法尝到自由的滋味。

[ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['fetərz] ;
They say , by them our hands are free from fetters ;
他们 说 , 经过 他们 我们的 双手 是 自由的 从 镣铐 ;

他们说，有了他们，我们的双手就能摆脱束缚；

[jet] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]['beɪsɪst][bɑːndz] ;
Yet whom they please they lay in basest bonds ;
然而 谁 他们 请 他们 躺 在 最底层 债券 ;

他们随意将任何人捆绑在最卑贱的枷锁中；

[brɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;
Bring whom they please to infamy and sorrow ;
带来 谁 他们 请 到 骂名 和 悲哀 ;

随心所欲地将任何人带入耻辱和悲惨的境地；

[draɪv] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [reks] , [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [taɪd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
Drive us , like wrecks , down the rough tide of power ,
驾驶 我们 , 喜欢 残骸 , 向下 这 粗糙的 潮 的 力量 ,

驱赶我们，像驱赶残骸一样，顺着权力的汹涌浪潮而下，

[waɪlst] [noʊ][hoʊldz][left][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
Whilst no hold's left to save us from destruction .
而 不 持有 左边 到 节省 我们 从 破坏 .

虽然已经没有任何办法可以拯救我们免于毁灭。

[ɔːl] [ðæt] [ber] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['vilənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌn] ,
All that bear this are villains , and I one ,
全部 那 熊 这 是 反派 , 和 我 一 ,

所有背负这个印记的人都是恶棍，而我也是其中之一。

[nɑːt][tuː; tə] [raʊz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kɔːl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Not to rouse up at the great call of nature ,
不是 到 唤醒 向上 在 这 伟大的 称呼 的 自然 ,

不要因为内急而起床，

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [də'mestɪk] ['spɔɪlɚz] ,
And **check** **the** **growth** **of** **these** **domestic** **spoilers** **,**
和 查看 这 生长 的 这些 国内的 剧透 ,

还要关注这些国内搅局者的发展情况。

[ðæt] [meɪk] [juː 'es] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] , - [tɪz]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] .
That **make** **us** **slaves** **,** **and** **tell** **us** **,** **'** **tis** **our** **charter** **.**
那 制作 我们 奴隶 , 和 告诉 我们 , - 的 我们的 宪章 .

那使我们沦为奴隶，并告诉我们，这是我们的宪章。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['seɪfti] [kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ,
I **think** **no** **safety** **can** **be** **here** **for** **virtue** **,**
我 思考 不 安全 能 是 这里 为了 美德 ,

我认为美德在这里无法带来安全感。

[ænd; ənd] [griːv] , [maɪ] [frend] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]
And **grieve** **,** **my** **friend** **,** **as** **much** **as** **thou** **,** **to** **live**
和 悲伤 , 我的 朋友 , 作为 很多 作为 你 , 到 居住

我的朋友，我与你一样，为活着而悲伤。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
In **such** **a** **wretched** **state** **as** **this** **of** **Venice** **,**
在 这样的 一个 可怜 状态 作为 这 的 威尼斯 ,

威尼斯如今这般凄惨的境地，

[wer] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ;
Where **all** **agree** **to** **spoil** **the** **public** **good** **;**
在哪里 全部 同意 到 剧透 这 民众 好的 ;

所有人都同意破坏公共利益；

[ænd; ənd] ['vilənz] ['fæt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['mænz] ['leɪbər] .
And **villains** **fatten** **with** **the** **brave** **man's** **labours** **.**
和 反派 催肥 和 这 勇敢的 男人的 劳动 .

恶人靠着勇敢者的劳动成果发家致富。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[wiːv] ['niːðər] ['seɪfti] , ['juːnəti] , [nɔːr] [piːs] ,
We've **neither** **safety** **,** **unity** **,** **nor** **peace** **,**
我们已经 两者都不 安全 , 统一 , 也不 和平 ,

我们既没有安全，也没有团结，更没有和平。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃənz] [lɔːst][ʌv; əv] ['kɑːmən] [gʊd] ;
For **the** **foundation's** **lost** **of** **common** **good** **;**
为了 这 基金会的 丢失的 的 常见的 好的 ;

为了基金会的公共利益而遭受的损失；

['dʒʌstɪs][ɪz] [leɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd] , [ə'mʌŋst] [juː 'es] ;
Justice **is** **lame** **,** **as** **well** **as** **blind** **,** **amongst** **us** **;**
正义 是 瘸 , 作为 出色地 作为 瞎的 , 在 我们 ;

在我们中间，正义既残缺又盲目；

[ðə; ði] [lɔːz] ([kə'rʌptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɛndz] [ðæt] [meɪk] - [ɪm])
The **laws** **(** **corrupted** **to** **their** **ends** **that** **make** **'** **em** **)**
这 法律 (腐败的 到 他们的 结束 那 制作 - 呃)

法律（已被其制定者腐蚀）

[sɜːrv] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['tɪrəni] ,

Serve	but	for	instruments	of	some	new	tyranny	,
服务	但	为了	仪器	的	一些	新的	暴政	,

只不过是某种新暴政的工具而已。

[ðæt] ['evri] [deɪ]['stɑːrts][ʌp] , [tiː] - [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] [diːpər] .

That	every	day	starts	up	,	t	'	enslave	us	deeper	.
那	每一个	天	开始	向上	,	t	-	奴役	我们	更深	.

每天的开始，都让我们更加深陷奴役之中。

[naʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [kɔːz] [bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [frendz]

Now	could	this	glorious	cause	but	find	out	friends
现在	可以	这	辉煌	原因	但	寻找	出去	朋友们

现在，这项光荣的事业难道不能找到朋友吗?

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [oʊ] , - !

To	do	it	right	,	oh	,	Jaffier	!
到	做	它	正确的	,	哦	,	-	!

哦，贾菲尔，一定要做好!

[ðen] - [ðaʊ]

then	might'st	thou
然后	-	你

那么你或许

[nɑːt] [wer] [ðiːz] [siːlz] [ʌv; əv][woʊ][ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] ;

Not	wear	these	seals	of	woe	upon	thy	face	;
不是	穿	这些	封印	的	悲哀	之上	你的	脸	;

不要让这些悲伤的印记留在你的脸上;

[ðə; ði] [praʊd] [priːuːli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [hjuː'mænəti] ,

The	proud	Priuli	should	be	taught	humanity	,
这	自豪的	普里乌利	应该	是	教授	人类	,

骄傲的普里乌利应该接受人道主义教育。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]['væljuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

And	learn	to	value	such	a	son	as	thou	art	.
和	学习	到	价值	这样的	一个	儿子	作为	你	艺术	.

你要学会珍惜你这样的儿子。

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	dare	not	speak	,	but	my	heart	bleeds	this	moment	.
我	敢	不是	说话	,	但	我的	心	出血	这	片刻	.

我不敢开口，但此刻我的心在滴血。

[dʒæf] . - [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ðoʊ] [aɪ][ðaɪ] [frend] [biː; bi][pɑːrt][ˌpnt] :

Jaf	.	Curs'd	be	the	cause	,	though	I	thy	friend	be	part	on't	:
贾夫	.	-	是	这	原因	,	尽管	我	你的	朋友	是	部分	不	:

Jaf。诅咒会是原因，尽管我是你的朋友，也参与其中:

[let] [ˌem 'iː][pɑːr'teɪk][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðaɪ]['bʊzəm] ,

Let	me	partake	the	troubles	of	thy	bosom	,
让	我	参加	这	麻烦	的	你的	怀	,

让我分担你心中的苦楚，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌsd] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][pər'hæps]

For	I	am	us'd	to	misery	,	and	perhaps
为了	我	是	我们	到	苦难	,	和	也许

因为我早已习惯了苦难，或许

[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðaɪ]['spɪrɪt] .

May	find	a	way	to	sweeten't	to	thy	spirit	.
可能	寻找	一个	方式	到	-	到	你的	精神	.

或许能找到抚慰你心灵的方法。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[tuː] [suːn] - [twɪl] [riːtʃ] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] —
Too **soon** **'** **twill** **reach** **thy** **knowledge** **—**
也 很快 - 斜纹布 抵达 你的 知识 —

你很快就会明白——

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðiː]
Then **from** **thee**
然后 从 你

然后从你那里

[let] [ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] .
Let **it** **proceed** .
让 它 继续 .

让它继续进行。

[ðeəz; ðəz] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ðaɪ] ['frendʃɪp] ,
There's **virtue** **in** **thy** **friendship** **,**
有 美德 在 你的 友谊 ,

你的友谊很有美德。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [sædist] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['pliːzɪŋ] ,
Would **make** **the** **saddest** **tale** **of** **sorrow** **pleasing** **,**
会 制作 这 最悲伤的 故事 的 悲哀 令人愉悦 ,

会让最悲伤的故事也变得令人愉悦。

['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['welkəm] ['ruːɪn] .
Strengthen **my** **constancy** **and** **welcome** **ruin** **.**
加强 我的 恒常 和 欢迎 废墟 .

增强我的坚定信念，迎接毁灭。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ruːɪnd] !
Then **thou** **art** **ruined** **!**
然后 你 艺术 毁坏 !

那你就完了!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [nuː] ;
That **I** **long** **since** **knew** **;**
那 我 长的 自从 知道 ;

我早就知道了;

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] .
I **and** **ill** **fortune** **have** **been** **long** **acquainted** **.**
我 和 患病的 财富 有 到过 长的 熟人 .

我和厄运早已相识。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[aɪ] [pæst] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][baɪ][ðaɪ] [dɔːz] ,
I **pass'd** **this** **very** **moment** **by** **thy** **doors** **,**
我 通过 这 非常 片刻 经过 你的 门 ,

我此刻正从你家门前经过，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['vɪlənz] ;
And **found** **them** **guarded** **by** **a** **troop** **of** **villains** **;**
和 成立 他们 守卫 经过 一个 部队 的 反派 ;

发现他们被一群恶棍看守着；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ræpɪn] [wɜːr; wər] [dis'trɔiŋ] .
The **sons** **of** **public** **rapine** **were** **destroying** **.**
这 儿子们 的 民众 掠夺 是 摧毁 .

那些公然掠夺的子嗣正在作恶。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
They **told** **me** **,** **by** **the** **sentence** **of** **the** **law** **,**
他们 讲述 我 , 经过 这 句子 的 这 法律 ,

他们告诉我，根据法律判决，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] :
They **had** **commission** **to** **seize** **all** **thy** **fortune** **:**
他们 有 委员会 到 抢占 全部 你的 财富 :

他们奉命夺取你的所有财产：

[neɪ] [mɔːr] , - ['kruːəl][hænd][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nay **more** **,** **Priuli's** **cruel** **hand** **had** **sign'd** **it** **.**
不 更多的 , - 残忍的 手 有 已签署 它 .

不仅如此，这还是普里乌利那双残忍的手签下的。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [feɪs] ,
Here **stood** **a** **ruffian** **with** **a** **horrid** **face** **,**
这里 站立 一个 痞子 和 一个 可怕的 脸 ,

那里站着一个面目狰狞的恶棍，

[lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mæsi] [pleɪt] ,
Lording **it** **o'er** **a** **pile** **of** **massy** **plate** **,**
领主 它 超过 一个 桩 的 大 盘子 ,

它高高在上，俯视着一堆厚重的盘子，

['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [seɪl] ;
Tumbled **into** **a** **heap** **for** **public** **sale** **;**
翻滚 进入 一个 堆 为了 民众 销售 ;

被堆成一堆，准备公开拍卖；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['meɪkɪŋ] ['vɪləˌnəs] [dʒests]
There **was** **another** **,** **making** **villanous** **jests**
那里 曾是 其他 , 制作 邪恶的 笑话

还有一个，喜欢开一些恶毒的玩笑。

[æt; ət][ðaɪ] [ʌn'duːɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd] [teɪn] [pə'zeʃn]
At **thy** **undoing** **:** **he** **had** **ta'en** **possession**
在 你的 撤销 : 他 有 塔恩 拥有

在你毁灭之时：他已占有了一切。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] , [moʊst][də'mestɪk] , ['ɔrnəmənts] ,
Of **all** **thy** **ancient** **,** **most** **domestic** **,** **ornaments** **,**
的 全部 你的 古老的 , 最多 国内的 , 装饰品 ,

在你所有古老而又日常的饰品中，

[rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] - [ænd; ənd] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;
Rich **hangings** **intermix'd** **and** **wrought** **with** **gold** **;**
富有的 绞刑 - 和 锻 和 金子 ;

华丽的挂毯与黄金交织在一起;

[ðə; ði] ['veri] [bed] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðaɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt]
The **very** **bed** **,** **which** **on** **thy** **wedding** **-** **night**
这 非常 床 , 哪个 在 你的 婚礼 - 夜晚

就是你新婚之夜睡的那张床

[rəsi:vd] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [bɛlvɪdɛrə] ,
Receiv'd **thee** **to** **the** **arms** **of** **Belvidera** **,**
已收到 你 到 这 武器 的 贝尔维德拉 ,

贝尔维德拉的怀抱接纳了你,

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðaɪ][dʒɔɪz] , [wʌz; wəz]['vaiəleitid]
The **scene** **of** **all** **thy** **joys** **,** **was** **violated**
这 场景 的 全部 你的 喜悦 , 曾是 违反

你所有欢乐的场所，已被玷污。

[baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [hændz][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['dʌndʒən] ['vilənz] ,
By **the** **coarse** **hands** **of** **filthy** **dungeon** **villains** **,**
经过 这 粗 双手 的 污秽 地牢 反派 ,

被肮脏的地牢恶棍们粗暴地捏造出来

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lʌmbər] .
And **thrown** **amongst** **the** **common** **lumber** **.**
和 抛掷 在 这 常见的 木材 .

被丢弃在普通的木材堆里。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] —
Now **,** **thank** **heaven** **—**
现在 , 感谢 天堂 —

谢天谢地——

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank **heaven** **!**
感谢 天堂 !

谢天谢地!

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?
for **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ðæt] [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌkət] .
That **I'm** **not** **worth** **a** **ducat** **.**
那 我是 不是 值得 一个 杜卡特 .

我一文不值。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[kɜːrs] [ðaɪ] [dʌl] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
Curse **thy** **dull** **stars** **,** **and** **the** **worse** **fate** **of** **Venice** **,**
诅咒 你的 乏味的 明星 , 和 这 更糟 命运 的 威尼斯 ,

诅咒你黯淡的星辰，以及威尼斯更糟糕的命运！

[wer] ['brʌðərz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ɔːl][ɑːr; ər] [fɔːls] ;
Where **brothers** **,** **friends** **,** **and** **fathers** **,** **all** **are** **false** **;**
在哪里 兄弟 , 朋友们 , 和 父亲们 , 全部 是 错误的 ;

兄弟、朋友、父亲，全都是虚伪的；

[wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] , [noʊ] [trʌst] ; [wer] ['ɪnəsns]
Where **there's** **no** **truth** **,** **no** **trust** **;** **where** **innocence**
在哪里 有 不 真相 , 不 相信 ; 在哪里 无辜

没有真相，就没有信任；没有纯真，就没有天真。

[stuːps] ['ʌndər] [vaɪl] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [vaɪs] [lɔːds][ˌaɪ 'tiː] .
Stoops **under** **vile** **oppression** **,** **and** **vice** **lords** **it** **.**
台阶 在下面 卑鄙的 压迫 , 和 副 领主们 它 .

屈服于卑劣的压迫，并反过来统治它。

[hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [siːn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [haʊ] [æt; ət][læst]
Hadst **thou** **but** **seen** **,** **as** **I** **did** **,** **how** **at** **last**
哈斯特 你 但 已见 , 作为 我 做过 , 如何 在 最后的

如果你像我一样看到，最终是如何发生的

[ðaɪ] ['bjuːtiəs] [bɛlvɪdɛrə] , [laɪk] [ə; eɪ] [retʃ]
Thy **beauteous** **Belvidera** **,** **like** **a** **wretch**
你的 美丽的 贝尔维德拉 , 喜欢 一个 可怜虫

你那美丽的贝尔维德拉，却像个可怜虫

[ðæts] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] , [keɪm] ['wiːpɪŋ] [fɔːrθ] ,
That's **doom'd** **to** **banishment** **,** **came** **weeping** **forth** **,**
那就是 注定失败 到 流放 , 来了 哭泣 前进 ,

“注定要被放逐的人”哭着走了出来。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [terz] , [laɪk] ['eɪprəl] [sʌnz] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ,
Shining **through** **tears** **,** **like** **April** **suns** **in** **showers** **,**
灼灼 通过 眼泪 , 喜欢 四月 太阳 在 淋浴 ,

泪光中透出光芒，如同四月雨后的阳光。

[ðæt] ['leɪbər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] ['loʊdz] - [ɪm] ;
That **labour** **to** **o'ercome** **the** **cloud** **that** **loads** **'** **em** **;**
那 劳动 到 克服 这 云 那 负载 - 呃 ;

努力克服压在他们身上的乌云；

[waɪlst] [tuː] [jʌŋ] ['vəːdʒinz] , [ɑːn] [huːz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ,
Whilst **two** **young** **virgins** **,** **on** **whose** **arms** **she** **lean'd** **,**
而 二 年轻的 处女 , 在 谁 武器 她 倾斜 ,

她倚靠在两个年轻处男的臂弯里，

['kaɪndli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [griːf] [gruː] [sæd] ,
Kindly **look'd** **up** **,** **and** **at** **her** **grief** **grew** **sad** **,**
亲切地 看起来 向上 , 和 在 她 悲伤 生长 伤心 ,

他慈祥地抬起头，看到她的悲伤，也感到难过。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
As **if** **they** **catch'd** **the** **sorrows** **that** **fell** **from** **her** **.**
作为 如果 他们 被抓住了 这 悲伤 那 跌倒 从 她 .

仿佛他们接住了她身上流露出的悲伤。

[ɛvn] [ðə; ði] [luːd] ['ræbl] , [ðæt] [wɜːr; wər] [gæðɝd] [raʊnd]
Ev'n **the** **lewd** **rabble** **,** **that** **were** **gather'd** **round**
甚至 这 猥亵 乌合之众 , 那 是 聚集 圆形的

甚至聚集在周围的那些淫秽乌合之众

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] , [stʊd] [mjuːt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ;
To **see** **the** **sight** **,** **stood** **mute** **when** **they** **beheld** **her** **;**
到 看 这 视线 , 站立 沉默的 什么时候 他们 观看 她 ;

看到这番景象，众人目瞪口呆，说不出话来;

- [ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] ['pɪti] .
Govern'd **their** **roaring** **throats** **,** **and** **grumbled** **pity** **.**
- 他们的 咆哮 喉咙 , 和 咕哝 遗憾 .

他们控制住自己咆哮的喉咙，咕哝着表示怜悯。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ðə; ði] ['griːsi] [roʊgz] : [ðeɪ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
I **could** **have** **hugg'd** **the** **greasy** **rogues** **:** **they** **pleas'd** **me** **.**
我 可以 有 - 这 腻 流氓 : 他们 高兴 我 .

我真想拥抱这些油腻的恶棍：他们让我很开心。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] , [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ;
I **thank** **thee** **for** **this** **story** **,** **from** **my** **soul** **;**
我 感谢 你 为了 这 故事 , 从 我的 灵魂 ;

我由衷地感谢你讲述这个故事;

[sɪns] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [bɪfɑːl][ˌem 'iː] .
Since **now** **I** **know** **the** **worst** **that** **can** **befal** **me** **.**
自从 现在 我 知道 这 最差 那 能 贝法尔 我 .

因为我现在知道了最坏的结局。

[ɑː] , [piː)'ɛə] !
Ah **,** **Pierre** **!**
啊 , 皮埃尔 !

啊，皮埃尔!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn]
I **have** **a** **heart** **that** **could** **have** **borne**
我 有 一个 心 那 可以 有 出生

我有一颗本可以承受一切的心。

[ðə; ði] ['rʌfəst] [rɔːŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ;
The **roughest** **wrong** **my** **fortune** **could** **have** **done** **me** **;**
这 最粗糙 错误的 我的 财富 可以 有 完毕 我 ;

我命运带给我的最沉重的打击;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [bɛlvɪdɛrə] [fiːlz] ,
But **when** **I** **think** **what** **Belvidera** **feels** **,**
但 什么时候 我 思考 什么 贝尔维德拉 感觉 ,

但当我想到贝尔维德拉的感受时,

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hɜːr; hər] ['tendər] ['spɪrɪt] [teɪsts] [ʌv; əv] ,
The **bitterness** **her** **tender** **spirit** **tastes** **of** **,**
这 苦味 她 投标 精神 口味 的 ,

她温柔的灵魂尝起来有多么苦涩。

[aɪ] [oʊn] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kaʊərd] : [ber] [maɪ] ['wiːknəs] ;
I **own** **myself** **a** **coward** **:** **bear** **my** **weakness** **;**
我 自己的 我 一个 懦夫 : 熊 我的 弱点 ;

我承认自己是个懦夫：忍受我的软弱吧;

[ɪf] , ['θroʊɪŋ] [ðʌs] [maɪ][ɑːrmz][ə'baʊt][ðaɪ] [nek] ,
If , throwing thus my arms about thy neck ,
如果， 投掷 因此 我的 武器 关于 你的 脖子 ，

如果我这样用双臂环住你的脖子，

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['blʌbər] [ɪn][ðaɪ]['bʊzəm] .
I play the boy , and blubber in thy bosom .
我 玩 这 男生 ， 和 大声哭 在 你的 怀 .

我扮演男孩，在你怀里哭泣。

[oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draʊn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɔrəuz] .
Oh ! I shall drown thee with my sorrows .
哦 ！ 我 将 溺水 你 和 我的 悲伤 .

哦！我要用我的悲伤淹没你。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[bɜːrn] ,
Burn ,
烧伤 ，

烧伤，

[fɜːrst][bɜːrn][ænd; ənd]['lev(ə)l] ['venɪs] [tuː; tə][ðaɪ]['ruːɪn] .
First burn and level Venice to thy ruin .
第一的 烧伤 和 等级 威尼斯 到 你的 废墟 .

先将威尼斯夷为平地，使其彻底毁灭。

[wʌt] !
What !
什么 ！

什么！

[stɑːrv] , [laɪk] ['begərz] - [bræts] , [ɪn] ['frɔːsti] ['weðər] ,
starve , like beggars ' brats , in frosty weather ,
饿死 ， 喜欢 乞丐 - 小鬼们 ， 在 霜冻 天气 ，

像乞丐的孩子一样，在严寒中挨饿。

['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] !
Under a hedge , and whine ourselves to death !
在下面 一个 对冲 ， 和 抱怨 我们自己 到 死亡 ！

在树篱下，哭哭啼啼地哭到死吧！

[ðaʊ] [ɔːr][ðaɪ] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt] [ə'sɪstəns] ,
Thou or thy cause shall never want assistance ,
你 或者 你的 原因 将 绝不 想 协助 ，

你或你的事业永远不会缺乏帮助。

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [blʌd] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] :
Whilst I have blood or fortune fit to serve thee :
而 我 有 血 或者 财富 合身 到 服务 你 ：

只要我拥有配得上为你效力的血统或财富：

[kə'mænd] [maɪ] [hɑːrt] , [ðaʊɹt] ['evri] [wei] [ɪts]['mæstər] .
Command my heart , thou'rt every way its master .
命令 我的 心 ， 你 每一个 方式 它是 掌握 .

掌控我的心，你完全主宰着它。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət][praɪd][ɪn] ['breɪvli] ['daɪɪŋ] .

No	**,**	**there's**	**a**	**secret**	**pride**	**in**	**bravely**	**dying**	**.**
不	,	有	一个	秘密	自豪	在	勇敢地	垂死	.

不，勇敢赴死其实蕴含着一种隐秘的自豪感。

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[ræts][daɪ][ɪn][hoʊlz][ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [dɔːgz][rʌn][mæd] ;

Rats	**die**	**in**	**holes**	**and**	**corners**	**,**	**dogs**	**run**	**mad**	**;**
老鼠	死	在	孔	和	角落	,	狗	跑步	疯狂的	;

老鼠死在洞里和角落里，狗疯了;

[mæn] [noʊz] [ə; eɪ]['breɪvər] ['remədi] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] :

Man	**knows**	**a**	**braver**	**remedy**	**for**	**sorrow**	**:**
男人	知道	一个	更勇敢	补救	为了	悲哀	:

男人知道一种更勇敢的疗伤方法:

[rɪ'venʤ] , [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɔdz] ; [ðeɪ] [stæmpd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Revenge	**,**	**the**	**attribute**	**of**	**gods**	**;**	**they**	**stamp'd**	**it**	**,**
复仇	,	这	属性	的	神	;	他们	盖章	它	,

复仇，是神明的属性；他们将其铭刻于心。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] .

With	**their**	**great**	**image**	**,**	**on**	**our**	**natures**	**.**
和	他们的	伟大的	图像	,	在	我们的	自然	.

它们伟大的形象，影响着我们的本性。

[daɪ] !

Die	**!**
死	!

死!

[kən'sɪdər] [wel] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðæt] [kɔːlz][ə'pɑːn] [ðiː] :

Consider	**well**	**the**	**cause**	**,**	**that**	**calls**	**upon**	**thee**	**:**
考虑	出色地	这	原因	,	那	呼叫	之上	你	:

仔细思考召唤你的使命:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊɹt] [beɪs] [ɪ'nʌf] , [daɪ] [ðen] .

And	**,**	**if**	**thou'rt**	**base**	**enough**	**,**	**die**	**then**	**.**
和	,	如果	你	根据	足够的	,	死	然后	.

如果你足够卑鄙，那就去死吧。

[rɪ'membər] ,

Remember	**,**
记住	,

记住，

[ðaɪ] [bɛlvɪdɛrə] ['sʌfəz] ; [bɛlvɪdɛrə] !

Thy	**Belvidera**	**suffers**	**;**	**Belvidera**	**!**
你的	贝尔维德拉	遭受	;	贝尔维德拉	!

你的贝尔维德拉受苦了；贝尔维德拉!

[daɪ] — [dæm] [fɜːrst] — [wʌt] !

Die	**—**	**damn**	**first**	**—**	**What**	**!**
死	—	该死	第一的	—	什么	!

先死——该死的——什么!

[biː; bi] ['diːsntli] -

be	**decently**	**interr'd**
是	体面地	-

被体面地安葬

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðaɪ] [breɪv] [dʌst]
In a church - yard , and mingle thy brave dust
在 一个 教会 - 院子 , 和 交融 你的 勇敢的 灰尘

在教堂墓地，与你勇敢的尘埃混杂在一起。

[wɪð; wɪθ] ['stɪŋkɪŋ] [roʊgz] , [ðæt] [rɑːt][ɪn] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] ,
With stinking rogues , that rot in winding - sheets ,
和 臭 流氓 , 那 腐烂 在 绕线 - 纸张 ,

与那些腐烂在裹尸布里的恶臭无赖们在一起，

['sɜːrfɪt] - [sleɪn] [fuːlz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [dʌŋ] - - [sɔɪl] !
Surfeit - slain fools , the common dung o'th ' soil !
过量 - 被杀 傻瓜 , 这 常见的 粪 - - 土壤 !

吃撑了的傻瓜，泥土里的粪土！

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[wel] [sed] , [aʊt] , [swer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
Well said , out with't , swear a little —
出色地 说 , 出去 不 , 发誓 一个 小的 —

说得好，说出来，稍微爆个粗口——

[dʒæf] . [swer] !
Jaf . Swear !
贾夫 . 发誓 !

贾夫。发誓！

[baɪ] [siː] [ænd; ənd] [er] ; [baɪ] [ɜːrθ] , [baɪ] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [hel] ,
By sea and air ; by earth , by heav'n , and hell ,
经过 海 和 空气 ; 经过 地球 , 经过 天堂 , 和 地狱 ,

通过海洋和天空；通过大地、天堂和地狱，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ] - [terz] .
I will revenge my Belvidera's tears .
我 将要 复仇 我的 - 眼泪 .

我要为贝尔维德拉的眼泪复仇。

[hɑːrk] [ðiː] , [maɪ] [frend] — [priːuːli] — [ɪz] — [ə; eɪ] ['senətər] .
Hark thee , my friend — Priuli — is — a senator .
听着 你 , 我的 朋友 — 普里乌利 — 是 — 一个 参议员 .

听着，我的朋友——普里乌利——是一位参议员。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ə; eɪ][dɔːg] .
A dog .
一个 狗 .

一条狗。

[dʒæf] . [ə'gri:d] .
Jaf . **Agreed** .
贾夫 . 同意 .

Jaf：同意。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
Shoot **him** .
射击 他 .

开枪打死他。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
With **all** **my** **heart** .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[noʊ] [mɔ:r] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] [naɪt] ?
No **more** **;** **where** **shall** **we** **meet** **at** **night** **?**
不 更多的 ; 在哪里 将 我们 见面 在 夜晚 ?

不再相会了；我们晚上在哪里见面?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[aɪl] [tel] [ði:] ;
I'll **tell** **thee** **;**
患病的 告诉 你 ;

我告诉你;

[ɑ:n][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] ,
On **the** **Rialto** **,** **every** **night** **at** **twelve** **,**
在 这 里亚托桥 , 每一个 夜晚 在 十二 ,

在里亚托桥，每晚十二点

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['i:vnɪŋz] [wɔ:k] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
I **take** **my** **evening's** **walk** **of** **meditation** **;**
我 拿 我的 晚上 走 的 冥想 ;

我晚上会进行冥想散步;

[ðer; ðər][wi:; wi] [tu:] [wɪl] [mi:t] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['preʃəs]
There **we** **two** **will** **meet** **,** **and** **talk** **of** **precious**
那里 我们 二 将要 见面 , 和 讲话 的 宝贵的

在那里我们将会相遇，并谈论珍贵的事情。

['mɪstʃɪf] —
Mischief **—**
恶作剧 —

恶作剧-

[dʒæf] . [ˌfer'wel] .
Jaf . **Farewell** .
贾夫 . 告别 .

贾夫。再见。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[æt; ət] [twelv] .
At **twelve** .
在 十二 .

十二岁。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] ; [maɪ] [pleɪgz]
At **any** **hour** ; **my** **plagues**
在 任何 小时 ; 我的 瘟疫

任何时刻；我的灾祸

[wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪkɪŋ] . [['eksɪt][piː)'ɛə] .
Will **keep** **me** **waking** . **[** **exit** **Pierre** .
将要 保持 我 醒来 . [出口 皮埃尔 .

会让我彻夜难眠。[皮埃尔退场。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [gʊd] ['hev(ə)n] ,
Tell **me** **why** , **good** **heaven** ,
告诉 我 为什么 , 好的 天堂 ,

天哪，告诉我为什么?

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Thou **mad'st** **me** , **what** **I** **am** , **with** **all** **the** **spirit** ,
你 - 我 , 什么 我 是 , 和 全部 这 精神 ,

你让我疯狂，让我成为现在的我，带着全部的灵魂，

[ə'spaɪərɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪɚz] ,
Aspiring **thoughts** , **and** **elegant** **desires** ,
有抱负的 想法 , 和 优雅的 欲望 ,

崇高的思想，优雅的愿望，

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] ?
That **fill** **the** **happiest** **man** **?**
那 充满 这 最快乐 男人 ?

那会让最幸福的人感到满足吗?

[ɑː] , ['ræðər] , [waɪ]
Ah , **rather** , **why**
啊 , 相当 , 为什么

啊，或者说，为什么?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt][fɔːrm][ˌem 'iː]['sɔːrdɪd][æz; əz][maɪ] [feɪt] ,
Didst **thou** **not** **form** **me** **sordid** **as** **my** **fate** ,
迪斯特 你 不是 形式 我 肮脏的 作为 我的 命运 ,

难道你没有把我塑造得像我卑劣的命运一样吗?

[beɪs] - ['maɪndɪd] , [dʌl] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] ['kæri] ['bɜːrðən] ?
Base - **minded** , **dull** , **and** **fit** **to** **carry** **burthens** **?**
根据 - 有思想 , 乏味的 , 和 合身 到 携带 负担 ?

思想卑劣、愚钝，而且不配承担重任?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæts] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Why **have** **I** **sense** **to** **know** **the** **curse** **that's** **on** **me** **?**
为什么 有 我 感觉 到 知道 这 诅咒 那就是 在 我 ?

为什么我会预感到自己身负诅咒?

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] ['diːlɪŋ] , ['neɪtʃər] ? — [bɛlvɪdɛrə] !
Is this just dealing , nature ? — Belvidera !
是 这 只是 处理 , 自然 ? — 贝尔维德拉 !

这就是大自然的法则吗？——贝尔维德拉！

['entər] [bɛlvɪdɛrə] .
Enter Belvidera .
进入 贝尔维德拉 .

进入贝尔维德拉。

[pʊr] [bɛlvɪdɛrə] !
Poor Belvidera !
贫穷的 贝尔维德拉 !

可怜的贝尔维德拉！

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[liːd] [ˌem 'iː] , [liːd] [ˌem 'iː] , [maɪ]['vəːdʒinz] ,
Lead me , lead me , my virgins ,
带领 我 , 带领 我 , 我的 处女 ,

引领我，引领我，我的处女们，

[tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] [vɔɪs] .
To that kind voice .
到 那 种类 嗓音 .

致那温柔的声音。

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ]['refjuːdʒ] !
My lord , my love , my refuge !
我的 主 , 我的 爱 , 我的 避难所 !

我的主，我的爱人，我的避难所！

['hæpi] [maɪ] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðaɪ] [feɪs] !
Happy my eyes , when they behold thy face !
快乐的 我的 眼睛 , 什么时候 他们 看哪 你的 脸 !

看到你的容颜，我的眼睛就感到无比幸福！

[maɪ] ['hevi] [hɑːrt] [wɪl] [liːv] [ɪts]['doʊlf(ə)l] ['biːtɪŋ]
My heavy heart will leave its doleful beating
我的 重的 心 将要 离开 它是 悲伤的 殴打

我沉重的心将留下它悲伤的跳动。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] [dʒɔɪz] .
At sight of thee , and bound with sprightly joys .
在 视线 的 你 , 和 边界 和 轻快的 喜悦 .

见到你，心中充满欢欣雀跃。

[oʊ] [smaɪl] !
Oh smile !
哦 微笑 !

哦，笑一个！

[æz; əz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] ,
as when our loves were in their spring ,
作为 什么时候 我们的 爱 是 在 他们的 春天 ,

就像我们的爱情正值盛年的时候，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [soʊl] .
And cheer my fainting soul .
和 欢呼 我的 昏厥 灵魂 .

请安慰我疲惫的灵魂。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[æz; əz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz]
As **when** **our** **loves**
作为 什么时候 我们的 爱

就像我们的爱

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] !
Were **in** **their** **spring** **!**
是 在 他们的 春天 !

正值春天!

[hæz; həz] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [tʃæŋd] ?
Has **then** **our** **fortune** **chang'd** **?**
有 然后 我们的 财富 变了 ?

那么，我们的命运改变了吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [bɛlvɪdɛrə] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Art **thou** **not** **Belvidera** **,** **still** **the** **same** **,**
艺术 你 不是 贝尔维德拉 , 仍然 这 相同的 ,

你不是贝尔维德拉吗，依然如故?

[kaɪnd] , [gʊd] , [ænd; ənd]['tendər] , [æz; əz][maɪ][ɑːrmz][fɜːrst][faʊnd] [ðiː] ?
Kind **,** **good** **,** **and** **tender** **,** **as** **my** **arms** **first** **found** **thee** **?**
种类 , 好的 , 和 投标 , 作为 我的 武器 第一的 成立 你 ?

像我初次拥抱你时那样，温柔善良?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ['hɑːrbər] ?
If **thou** **art** **alter'd** **,** **where** **shall** **I** **have** **harbour** **?**
如果 你 艺术 已修改 , 在哪里 将 我 有 港口 ?

如果你已经改变，我将在哪里安身?

[wer] [iːz] [maɪ] ['loʊdɪd] [hɑːrt] ?
Where **ease** **my** **loaded** **heart** **?**
在哪里 舒适 我的 已加载 心 ?

哪里可以抚慰我沉重的心?

[oʊ] ! [wer] [kəm'pleɪn] ?
Oh **!** **where** **complain** **?**
哦 ! 在哪里 抱怨 ?

哦！该去哪里投诉呢?

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[dʌz] [ðɪs] [ə'pɪr] [laɪk] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [lʌv] [dɪ'keɪɪŋ] ,
Does **this** **appear** **like** **change** **,** **or** **love** **decaying** **,**
做 这 出现 喜欢 改变 , 或者 爱 腐烂的 ,

这看起来像是改变，还是爱情的衰败?

[wen] [ðʌs] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðaɪ] ['bʊzəm] ,
When **thus** **I** **throw** **myself** **into** **thy** **bosom** **,**
什么时候 因此 我 扔 我 进入 你的 怀 ,

当我如此投入你的怀抱时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] [truːθ] !
With **all** **the** **resolution** **of** **strong** **truth** **!**
和 全部 这 解决 的 强的 真相 !

以坚定的真理之决心!

[biːts] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] - [twʊd] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ðaɪn]

Beats	**not**	**my**	**heart**	**,**	**as**	**'**	**twould**	**alarum**	**thine**
节拍	不是	我的	心	,	作为	-	特沃德	警报器	你的

我的心跳不再像"twould alarum thine"那样剧烈。

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blɪs] ? — [aɪ][dʒɔɪ] [mɔːr] [ɪn] [ðiː] ,

To	**a**	**new**	**charge**	**of**	**bliss**	**?**	**—**	**I**	**joy**	**more**	**in**	**thee**	**,**
到	一个	新的	收费	的	极乐	?	—	我	喜悦	更多的	在	你	,

迎接新的幸福？——我因你而更加快乐，

[ðæn; ðən][dɪd][ðaɪ] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] - [ðiː] [fɜːrst] ,

Than	**did**	**thy**	**mother**	**,**	**when**	**she**	**hugg'd**	**thee**	**first**	**,**
比	做过	你的	母亲	,	什么时候	她	-	你	第一的	,

比你母亲第一次拥抱你时还要强烈，

[ænd; ənd] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['træveɪl][pæst] .

And	**bless'd**	**the**	**gods**	**for**	**all**	**her**	**travail**	**past**	**.**
和	蒙福	这	神	为了	全部	她	劳作	过去的	.

她感谢诸神，宽恕了她过去所有的苦难。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[kæn; kən][ðer; ðər][ɪn]['wʊmən][biː; bi] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [feɪθ] ?

Can	**there**	**in**	**woman**	**be**	**such**	**glorious**	**faith**	**?**
能	那里	在	女士	是	这样的	辉煌	信仰	?

女人身上也能有如此荣耀的信仰吗?

[ʃʊr] [ɔːl] [ɪl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðaɪ][seks][ɑːr; ər] [fɔːls] !

Sure	**all**	**ill**	**stories**	**of**	**thy**	**sex**	**are**	**false**	**!**
当然	全部	患病的	故事	的	你的	性别	是	错误的	!

所有关于你性别的丑闻都是假的!

[oʊ] ['wʊmən] !

Oh	**woman**	**!**
哦	女士	!

哦，女人!

['lʌvli] ['wʊmən] !

lovely	**woman**	**!**
迷人的	女士	!

美丽的女士!

['neɪtʃər] [meɪd] [ðiː]

nature	**made**	**thee**
自然	制成	你

自然造就了你

[tuː; tə]['tempər][mæn] : [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bruːts] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

To	**temper**	**man**	**:**	**we**	**had**	**been**	**brutes**	**without**	**you**	**!**
到	脾气	男人	:	我们	有	到过	野蛮人	没有	你	!

磨砺人类：没有你，我们就像野兽一样!

['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [fer] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ] :

Angels	**are**	**painted**	**fair**	**,**	**to**	**look**	**like**	**you**	**:**
天使	是	绘	公平的	,	到	看	喜欢	你	:

天使的肤色白皙，看起来像你一样:

[ðeəz; ðəz][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

There's	**in**	**you**	**all**	**that**	**we**	**believe**	**of**	**heaven**	**;**
有	在	你	全部	那	我们	相信	的	天堂	;

你们身上都体现了我们对天堂的信仰;

[ə'meɪzɪŋ] ['braɪtnəs] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [truːθ] ,
Amazing **brightness** **,** **purity** **,** **and** **truth** **,**
惊人的 亮度 , 纯度 , 和 真相 ,

惊人的光辉、纯净和真理，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .
Eternal **joy** **,** **and** **everlasting** **love** **.**
永恒 喜悦 , 和 永恒 爱 .

永恒的喜乐，永恒的爱。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[ɪf] [lʌv] [biː; bi] ['treʒər] , [wiːl] [biː; bi] ['wʌndrəs] [rɪtʃ] ;
If **love** **be** **treasure** **,** **we'll** **be** **wondrous** **rich** **;**
如果 爱 是 宝藏 , 出色地 是 奇妙的 富有的 ;

如果爱是财富，我们将无比富有；

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] ['ʃʊrli] [breɪk] :
I **have** **so** **much** **,** **my** **heart** **will** **surely** **break** **with't** **:**
我 有 所以 很多 , 我的 心 将要 一定 休息 不 :

我拥有这么多，如果没有它们，我的心一定会碎的：

[vaʊz] [kɑːnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
Vows **can't** **express** **it** **.**
誓言 不能 表达 它 .

誓言无法表达这种感受。

[wen] [aɪ] [wʊd] [dɪ'kler]
When **I** **would** **declare**
什么时候 我 会 宣布

当我宣布

[haʊ] ['greɪts] [maɪ][dʒɔɪ] , [aɪm] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [θɔːt] ;
How **great's** **my** **joy** **,** **I'm** **dumb** **with** **the** **big** **thought** **;**
如何 伟大的 我的 喜悦 , 我是 哑的 和 这 大的 想法 ;

我多么高兴啊，我被这伟大的想法冲昏了头脑；

[aɪ] [swel] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] .
I **swell** **,** **and** **sigh** **,** **and** **labour** **with** **my** **longing** **.**
我 膨胀 , 和 叹 , 和 劳动 和 我的 渴望 .

我因渴望而膨胀、叹息、挣扎。

[oʊ] ! [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['dezərt] [waɪd] [ænd; ənd][waɪld] ,
O **!** **lead** **me** **to** **some** **desert** **wide** **and** **wild** **,**
哦 ! 带领 我 到 一些 沙漠 宽的 和 荒野 ,

哦！带我去一片广袤无垠的荒野吧！

['bærən] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] , [wer] [maɪ][soʊl]
Barren **as** **our** **misfortunes** **,** **where** **my** **soul**
荒芜 作为 我们的 不幸 , 在哪里 我的 灵魂

如同我们的不幸般贫瘠，我的灵魂也随之荒芜

[meɪ] [hæv; həv][ɪts] [vent] , [wer] [aɪ] [meɪ] [tel] [ə'laʊd]
May **have** **its** **vent** **,** **where** **I** **may** **tell** **aloud**
可能 有 它是 发泄 , 在哪里 我 可能 告诉 大声

或许它有个出口，我可以在那里大声说出来

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] - ['plænɪt] ,
To **the** **high** **heavens** **,** **and** **ev'ry** **list'ning** **planet** **,**
到 这 高的 天 , 和 每一个 - 行星 ,

向苍穹，以及每一个聆听的星球，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [stɑːk] [maɪ] ['bʊzəmz] [frɔːt] ;

With	what	a	boundless	stock	my	bosom's	fraught	;
和	什么	一个	无边无际	库存	我的	胸部的	充满危机	;

我的胸怀充满了多么浩瀚的情感;

[wer] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [maɪ] ['iːgər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðiː] ,

Where	I	may	throw	my	eager	arms	about	thee	,
在哪里	我	可能	扔	我的	渴望的	武器	关于	你	,

我多么想张开双臂拥抱你,

[gɪv] [luːs] [tuː; tə] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ['kɪndlɪŋ] [dʒɔɪ] ,

Give	loose	to	love	,	with	kisses	kindling	joy	,
给	松动的	到	爱	,	和	吻	引火物	喜悦	,

尽情释放爱意，用亲吻点燃喜悦。

[ænd; ənd] [let] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæts] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

And	let	off	all	the	fire	that's	in	my	heart	.
和	让	离开	全部	这	火	那就是	在	我的	心	.

释放我心中所有的怒火。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[oʊ] , [bɛlvɪdɛrə] !

Oh	,	Belvidera	!
哦	,	贝尔维德拉	!

哦，贝尔维德拉!

['dʌbli] [aɪm] [ə; eɪ] ['begər] :

doubly	I'm	a	beggar	:
双倍	我是	一个	乞丐	:

我简直是个乞丐:

[ʌn'dʌn] [baɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðiː] .

Undone	by	fortune	,	and	in	debt	to	thee	.
未完成	经过	财富	,	和	在	债务	到	你	.

命运弄人，我欠你一个人情。

[wɑːnt] , ['wɜːrldli] [wɑːnt] , [ðæt] ['hʌŋgri] , ['miːgər] [fiːnd] ,

Want	,	worldly	want	,	that	hungry	,	meagre	fiend	,
想	,	世俗	想	,	那	饥饿的	,	微薄	恶魔	,

欲望，世俗的欲望，那饥饿的、吝啬的恶魔，

[ɪz] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [vjuː] .

Is	at	my	heels	,	and	chases	me	in	view	.
是	在	我的	高跟鞋	,	和	追逐	我	在	看法	.

就在我身后，紧追不舍。

[kænst] [ðaʊ] [ber] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ?

Canst	thou	bear	cold	and	hunger	?
罐	你	熊	寒冷的	和	饥饿	?

你能忍受寒冷和饥饿吗?

[kæn; kən] [ðiːz] [lɪmz] ,

Can	these	limbs	,
能	这些	四肢	,

这些肢体可以吗?

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Fram'd	for	the	tender	offices	of	love	,
-	为了	这	投标	办公室	的	爱	,

为温柔的爱而设，

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['bɪtər] [graɪps] [ʌv; əv] ['smɑːrtɪŋ] ['pɑːvərti] ?
Endure the bitter gripes of smarting poverty ?
忍受 这 苦的 抱怨 的 刺痛 贫困 ?

忍受贫困带来的种种痛苦?

[wen] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mizəriz] [ə'brɔːd]
When banish'd by our miseries abroad
什么时候 放逐 经过 我们的 苦难 国外

当我们因苦难而被放逐到国外

([æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]) [tuː; tə] [siːk] [aʊt]
(As suddenly we shall be) to seek out
(作为 突然 我们 将 是) 到 寻找 出去

（突然间，我们将）去寻找

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['klaɪmət] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] ,
In some far climate , where our names are strangers ,
在 一些 远的 气候 , 在哪里 我们的 姓名 是 陌生人 ,

在遥远的某个地方，我们的名字彼此陌生，

[fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['sʌkər] ; [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ,
For charitable succour ; wilt thou then ,
为了 慈善 救助 ; 枯萎 你 然后 ,

为了慈善救助；那么，你愿意吗?

[wen] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [tə'geðər] ,
When in a bed of straw we shrink together ,
什么时候 在 一个 床 的 稻草 我们 收缩 一起 ,

当我们躺在稻草堆里，我们紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] ['waɪndz][ʃæl; ʃəl] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;
And the bleak winds shall whistle round our heads ;
和 这 苍凉 风 将 哨 圆形的 我们的 头部 ;

凛冽的寒风将呼啸着掠过我们的头顶;

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Wilt thou then talk thus to me ?
枯萎 你 然后 讲话 因此 到 我 ?

那你真的要这样跟我说话吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen]
Wilt thou then
枯萎 你 然后

你那时是否愿意?

[hʌʃ] [maɪ] ['kɛrz] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
Hush my cares thus , and shelter me with love ?
嘘 我的 关心 因此 , 和 庇护所 我 和 爱 ?

请你如此抚慰我的忧虑，用爱庇护我?

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mædnəs] [lʌv] [ðiː] ;
I will love thee , even in madness love thee ;
我 将要 爱 你 , 甚至 在 疯狂 爱 你 ;

即使在疯狂中，我依然爱你;

[ðoʊ] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,
Though my distracted senses should forsake me ,
尽管 我的 愣 感官 应该 背叛 我 ,

尽管我心神恍惚，理应背叛我，

[aɪ'd][faɪnd][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] , [wen] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt]
I'd find some intervals , when my poor heart
ID 寻找 一些 间隔 , 什么时候 我的 贫穷的 心

我会找到一些间歇，当我的心脏……

[ʃʊd; ʃəd] - [sweɪdʒ][ɪt'self] , [ænd; ənd][biː; bi][let] [luːs] [tuː; tə] [ðaɪn] .
Should ' swage itself , and be let loose to thine .
应该 - 压接 本身 , 和 是 让 松动的 到 你的 .

应该"自行收缩，并放任自流"。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [biː; bi][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Though the bare earth be all our resting - place ,
尽管 这 裸 地球 是 全部 我们的 休息 - 地方 ,

即便荒芜的土地是我们唯一的归宿，

[ɪts] [ruːts] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [sʌm; səm][kleft]['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Its roots our food , some cleft our habitation ,
它是 根 我们的 食物 , 一些 裂 我们的 居住地 ,

它的根是我们的食物，有些根系破坏了我们的居住环境。

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɑːrm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [hed] ;
I'll make this arm a pillow for thine head ;
患病的 制作 这 手臂 一个 枕头 为了 你的 头 ;

我会用这条胳膊给你当枕头；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] ['saɪɪŋ] - , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
And , as thou sighing ly'st , and swell'd with sorrow ,
和 , 作为 你 叹息 - , 和 膨胀 和 悲哀 ,

而当你叹息着躺着，悲伤不已时，

[kriːp] [tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] , [pɔːr] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] [lʌv]
Creep to thy bosom , pour the balm of love
潜行者 到 你的 怀 , 倒 这 香脂 的 爱

悄悄靠近你的怀抱，倾注爱的甘露

['ɪntuː][ðaɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [rest] ;
Into thy soul , and kiss thee to thy rest ;
进入 你的 灵魂 , 和 吻 你 到 你的 休息 ;

进入你的灵魂，吻你直到你安息；

[ðen] [preɪz] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Then praise our God , and watch thee till the morning .
然后 称赞 我们的 上帝 , 和 手表 你 直到 这 早晨 .

然后赞美我们的神，警醒直到天亮。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[hɪr] [ðɪs] , [jiː; ji] !
Hear this , ye heav'ns !
听到 这 , 是的 天堂 !

诸天啊，请听！

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] :
and wonder how you made her :
和 想知道 如何 你 制成 她 :

然后你会好奇你是如何创造出她的：

[reɪn] , [reɪn] , [jiː; ji] ['mɔnəks] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrld] ,
Reign , reign , ye monarchs that divide the world ,
在位 , 在位 , 是的 君主 那 划分 这 世界 ,

统治吧，统治吧，分裂世界的君主们!

['bɪzi] [rɪ'beljən] [nɛə] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ]
Busy rebellion ne'er will let you know
忙碌的 叛乱 从未 将要 让 你 知道

忙碌的叛乱永远不会让你知道

[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [laɪk] [maɪn] !
Tranquillity and happiness like mine !
宁静 和 幸福 喜欢 矿 !

像我一样的宁静与幸福!

[laɪk] ['gɔːdi] [ʃɪps] [tiː 'eɪtʃ] - [əb'siːkwiəs] ['biləuz] [fɔːl] ,
Like gaudy ships th ' obsequious billows fall ,
喜欢 艳丽的 船舶 th - 低三下四 波澜 落下 ,

像华丽的船只，谄媚的波浪落下，

[ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][praɪd] ;
And rise again to lift you in your pride ;
和 上升 再次 到 举起 你 在 你的 自豪 ;

再次崛起，让你重拾骄傲;

[ðeɪ] [weɪt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] ;
They wait but for a storm , and then devour you ;
他们 等待 但 为了 一个 风暴 , 和 然后 吞食 你 ;

它们只等暴风雨来临，然后吞噬你;

[aɪ] , [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [bɑːrk] [ɔːl'redi] - ,
I , in my private bark already wreck'd ,
我 , 在 我的 私人的 吠 已经 - ,

我，在我那艘已经破败的私人小船上，

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,
Like a poor merchant driven to unknown land ,
喜欢 一个 贫穷的 商人 驱动 到 未知 土地 ,

就像一个被驱逐到陌生土地的贫穷商人一样，

[ðæt] [hæd; həd][baɪ] [tʃæns] - [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['treʒər]
That had by chance pack'd up his choicest treasure
那 有 经过 机会 - 向上 他的 精选 宝藏

那东西碰巧打包了他最珍贵的宝物。

[ɪn][wʌn] [dɪr] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] - ['oʊnli] [ðæt] ;
In one dear casket , and sav'd only that ;
在 一 亲爱的 棺材 , 和 - 仅有的 那 ;

装在一个珍贵的棺材里，只留下了它;

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst]['wɑːndər] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Since I must wander further on the shore ,
自从 我 必须 漫步 更远 在 这 支撑 ,

既然我必须沿着海岸继续前行，

[ðʌs] [hʌg][maɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] ['preʃəs] [stɔːr] ,
Thus hug my little , but my precious store ,
因此 拥抱 我的 小的 , 但 我的 宝贵的 店铺 ,

所以，请拥抱我那虽小却珍贵的宝藏吧。

[tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [noʊ] [mɔːr] . [['eksɪʌnt] .
Resolv'd to scorn and trust my fate no more . [exeunt .
已解决 到 轻蔑 和 相信 我的 命运 不 更多的 . [退场 .

决心不再蔑视和相信我的命运。[退场]

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] .
SCENE I . THE RIALTO .
场景 我 . 这 里亚托桥 .

第一幕：里亚尔托剧院。

['entər] - .
Enter Jaffier .
进入 - .

贾菲尔登场。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[aɪm] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,
I'm here ; and thus , the shades of night around me ,
我是 这里 ; 和 因此 , 这 色调 的 夜晚 大约 我 ,

我在这里；于是，夜色笼罩着我。

[aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hel] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I look as if all hell were in my heart ,
我 看 作为 如果全部 地狱 是 在 我的 心 ,

我看上去好像内心充满了痛苦，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [hel] .
And I in hell .
和 我 在 地狱 .

而我则在地狱里。

[neɪ] ['ʃʊrli] - [tɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ! —
Nay surely ' tis so with me ! —
不 一定 - 的 所以 和 我 ! —

没错，我的情况正是如此！

[fɔ:r; fər] ['evri] [step] [aɪ] [tred] , [mɪ'θɪŋks] [sʌm; səm] [fi:nd]
For every step I tread , methinks some fiend
为了 每一个 步 我 踏 , 我觉得 一些 恶魔

我每走一步，都觉得某个恶魔在作祟。

[nɔks] [æt; ət] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
Knocks at my breast , and bids me not be quiet .
敲门声 在 我的 胸部 , 和 出价 我 不是 是 安静的 .

它敲打着我的胸口，命令我不要安静。

[aɪv] [hɜ:rd] [haʊ] ['despərət] [retʃiz] , [laɪk] [maɪ'self] ,
I've heard how desperate wretches , like myself ,
我已经 听到 如何 绝望的 可怜虫 , 喜欢 我 ,

我听说像我这样走投无路的可怜虫，

[hæv; həv] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ded] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Have wander'd out at this dead time of night ,
有 漫游 出去 在 这 死的 时间 的 夜晚 ,

在夜深人静之时，我独自一人漫步而出。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
To meet the foe of mankind in his walk .
到 见面 这 敌人 的 人类 在 他的 走 .

在行进途中与人类的敌人相遇。

[ʃʊr] [aɪm][soʊ] -
Sure I'm so curs'd
当然 我是 所以 -

我真是倒霉透了。

[ðæt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fər'seɪkən] ,
that , though of heaven forsaken ,
那 , 尽管 的 天堂 被遗弃的 ,

虽然被上天遗弃，

[noʊ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['kɛrz] [tu:; tə] [tempt] [ˌem 'i:] .
No minister of darkness cares to tempt me .
不 部长 的 黑暗 关心 到 诱惑 我 .

没有哪个黑暗势力的使者会胆敢诱惑我。

[hel] , [hel] !
Hell , hell !
地狱 , 地狱 !

见鬼，见鬼!

[waɪ] - [ðaʊ] ?
why sleep'st thou ?
为什么 - 你 ?

你为何沉睡?

['entər][pi(:)'ɛə] .
Enter Pierre .
进入 皮埃尔 .

皮埃尔出场。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ʃʊr] [aɪv] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] :
Sure I've staid too long :
当然 我已经 稳重 也 长的 :

我肯定待得太久了:

[ðə; ði] [klɑ:k] [hæz; həz] [strʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lu:z] [maɪ] ['prɑ:slaɪt] .
The clock has struck , and I may lose my proselyte .
这 钟 有 击 , 和 我 可能 失去 我的 皈依者 .

时间已到，我可能要失去我的信徒了。

[spi:k] , [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?
Speak , who goes there ?
说话 , WHO 去 那里 ?

谁在那里?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ə; eɪ][dɔ:g] , [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [haʊl]
A dog , that comes to howl
一个 狗 , 那 来 到 嗥

一只狗，前来嚎叫

[æt; ət]['jɑ:ndər] [mu:n] .
At yonder moon .
在 远处 月亮 .

在遥远的月亮上。

[wɒts] [hiː; hi] [ðæt] [æsks] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
What's **he** **that** **asks** **the** **question** **?**
是什么 他 那 问 这 问题 ?

问这个问题的人是谁?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [dɔːgz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['kriːtʃərz] ,
A **friend** **to** **dogs** **,** **for** **they** **are** **honest** **creatures** **,**
一个 朋友 到 狗 , 为了 他们 是 诚实的 生物 ,

他是狗的朋友，因为狗是诚实的动物。

[ænd; ənd] [nɛə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['mæstərz] : ['nevər] [fɔːn]
And **ne'er** **betray** **their** **masters** **:** **never** **fawn**
和 从未 背叛 他们的 大师 : 绝不 讨好

切勿背叛主人，切勿谄媚。

[ɑːn] ['eni] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt] .
On **any** **that** **they** **love** **not** **.**
在 任何 那 他们 爱 不是 .

任何他们不爱的人。

[wel] [met] , [frend] :
Well **met** **,** **friend** **:**
出色地 遇见 , 朋友 :

很高兴认识你，朋友。

- !
Jaffier **!**
- !

贾菲尔!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

['wɛrz, 'hwɛrz] [bɛlvɪdɛrə] ? —
Where's **Belvidera** **?** **—**
在哪里? 贝尔维德拉 ? —

贝尔维德拉在哪里?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
For **a** **day** **or** **two**
为了 一个 天 或者 二

一两天

[aɪv] - [hɜːr; hər] ['praɪvətli] , [tɪl] [aɪ] [siː] ['fɜːrðər]
I've lodg'd her privately , till I see further
我已经 - 她 私下 , 直到 我 看 更远

我已将她私下安置，直到我进一步了解情况。

[wʌt] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
What fortune will do for me .
什么 财富 将要 做 为了 我 .

命运会为我做什么呢?

- , [frend] ,
Pr'ythee , friend ,
- , 朋友 ,

亲爱的朋友，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɪt][tuː; tə] [hɪr] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,
If thou wouldst have me fit to hear good counsel ,
如果 你 会 有 我 合身 到 听到 好的 法律顾问 ,

如果你希望我能够听取好的建议，

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [bɛlvɪdɛrə] —
Speak not of Belvidera —
说话 不是 的 贝尔维德拉 —

不要提起贝尔维德拉——

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Not of her !
不是 的 她 !

不是她!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[nɑːt] [neɪm] [hɜːr; hər] !
Not name her !
不是 姓名 她 !

不要说出她的名字!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[meɪ] [biː; bi][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [wel] .
May be I wish her well .
可能 是 我 希望 她 出色地 .

或许我应该祝她一切顺利。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[huːm] [wel] ?
Whom well ?
谁 出色地 ?

谁好?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ðaɪ] [waɪf] ; [ðaɪ] ['lʌvli] [bɛlvɪdɛrə] .
Thy wife ; thy lovely Belvidera .
你的 妻子 ; 你的 迷人的 贝尔维德拉 .

你的妻子；你美丽的贝尔维德拉。

[aɪ][hoʊp][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf] [wel] ,
I hope a man may wish his friend's wife well ,
我 希望 一个 男人 可能 希望 他的 朋友们 妻子 出色地 ,

我希望男士们都能祝愿朋友的妻子一切顺利。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ?
And no harm done ?
和 不 伤害 完毕 ?

没有造成任何损害?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[waɪ] - [ɑːr; ər] ['meri] , [piː)'ɛə] .
Y ' are merry , Pierre .
是 - 是 欢乐 , 皮埃尔 .

皮埃尔，你真快乐。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] :
I am so :
我 是 所以 :

我真是:

[ðaʊ] [ʃælt] [smaɪl] [tuː] , [ænd; ənd] [bɛlvɪdɛrə] [smaɪl] :
Thou shalt smile too , and Belvidera smile :
你 应 微笑 也 , 和 贝尔维德拉 微笑 :

你也要微笑，贝尔维德拉也要微笑:

[wiːl] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] .
We'll all rejoice .
出色地 全部 麾 .

我们都会为此感到高兴。

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [pɪnz] ;
Here's something to buy pins ;
这里是 某物 到 买 别针 ;

这里有一些徽章可以买;

[ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ˈtʃɑːrdʒəbl] . [[ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] .
Marriage is chargeable . [gives him a purse .
婚姻 是 收费 . [给予 他 一个 钱包 .

结婚是要收费的。[递给他一个钱包。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[aɪ][bʌt; bət][hæf] [wɪʃt]
I but half wish'd
我 但 一半 希望

但我有一半希望

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [hɪr] [ɔːlˈredi] .
To see the devil , and he's here already .
到 看 这 魔鬼 , 和 他是 这里 已经 .

见到魔鬼，他已经在这里了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [mʌst; məst] [ðɪs] [bai] ?
What must this buy ?
什么 必须 这 买 ?

这个必须买什么?

[rɪˈbeljən] , [ˈmɜːrdər] , [ˈtriːz(ə)n] ?
Rebellion , murder , treason ?
叛乱 , 谋杀 , 叛国罪 ?

叛乱、谋杀、叛国?

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [wei] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Tell me , which way I must be damn'd for this .
告诉 我 , 哪个 方式 我 必须 是 该死的 为了 这 .

告诉我，我究竟该为此付出怎样的代价?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[wen] [læst][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [wiːd] [noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][laɪk] [ðiːz] ,
When last we parted , we'd no qualms like these ,
什么时候最后的 我们 分手了 , 我们会 不 疑虑 喜欢 这些 ,

上次我们分别的时候，可没有这些顾虑。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] [laɪk] [men]
But **entertain'd** **each** **other's** **thoughts** **like** **men**
但 娱乐 每个 其他的 想法 喜欢 男人

但他们像男人一样彼此倾听对方的想法。

[huːz] [soʊlz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
Whose **souls** **were** **well** **acquainted** **.**
谁 灵魂 是 出色地 熟人 .

他们的灵魂彼此熟识。

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld]
Is **the** **world**
是 这 世界

世界

- [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] ?
Reform'd **since** **our** **last** **meeting** **?**
- 自从 我们的 最后的 会议 ?

自上次会议以来是否有所改进?

[wʌt] [nuː] ['mɪrəklz]
What **new** **miracles**
什么 新的 奇迹

又有哪些新的奇迹?

[hæv; həv] ?
Have **happen'd** **?**
有 发生了 ?

发生了吗?

[hæz; həz] - [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] ?
Has **Priuli's** **heart** **relented** **?**
有 - 心 让步 ?

普里乌利的心软了吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ?
Can **he** **be** **honest** **?**
能 他 是 诚实的 ?

他能诚实吗?

[dʒæf] . [kaɪnd] ['hɛvən] , [let] ['hevi] [kɜːrs]
Jaf **.** **Kind** **heav'n** **,** **let** **heavy** **curses**
贾夫 . 种类 天堂 , 让 重的 诅咒

贾夫。仁慈的天堂，让沉重的诅咒

[gɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] ; [kræmps] , [eɪks] , [ræk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
Gall **his** **old** **age** **;** **cramps** **,** **aches** **,** **rack** **his** **bones** **,**
瘿 他的 老的 年龄 ; 痉挛 , 疼痛 , 架子 他的 骨头 ,

年老体衰，疼痛难忍；痉挛、酸痛、骨骼疼痛，

[ænd; ənd] ['bɪtɚəst] [dɪs'kwaɪət] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
And **bitterest** **disquiet** **wring** **his** **heart** **.**
和 最苦涩的 忧虑 拧 他的 心 .

最深切的不安折磨着他的心。

[oʊ] ! [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] , [tɪl] [laɪf] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] :
Oh **!** **let** **him** **live** **,** **till** **life** **become** **his** **burden** **:**
哦 ! 让 他 居住 , 直到 生活 变得 他的 负担 :

哦！让他活下去吧，直到生命成为他的负担：

[let] [hɪm; ɪm] [groʊn] - [lɔːŋ] , ['lɪŋgər] [æn; ən] [eɪdʒ]
Let **him** **groan** **under't** **long** **,** **linger** **an** **age**
让 他 呻吟 - 长的 , 萦绕 一个 年龄

让他呻吟不了多久，久久不愿离去。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ˈægəni] [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,

In	the	worst	agonies	and	pangs	of	death	,
在	这	最差	痛苦	和	疼痛	的	死亡	,

在临终最剧烈的痛苦和煎熬中，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [iːz] [bʌt; bət] [leɪt] .

And	find	its	ease	but	late	.
和	寻找	它是	舒适	但	晚的	.

发现它的便捷之处却为时已晚。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[neɪ] , [kudst] [ðaʊ] [nɑːt]

Nay	,	couldst	thou	not
不	,	可以	你	不是

不，难道你不能

[æz; əz] [wel] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [strɛtʃd] [ðə; ði] [kɜːrs] [tuː; tə][ɔːl]

As	well	,	my	friend	,	have	stretch'd	the	curse	to	all
作为	出色地	,	我的	朋友	,	有	拉伸	这	诅咒	到	全部

此外，我的朋友，诅咒已经蔓延到所有人身上。

[ðə; ði] [ˈsenət] [raʊnd] , [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɪlən] ?

The	senate	round	,	as	to	one	single	villain	?
这	参议院	圆形的	,	作为	到	一	单身的	恶棍	?

参议院的辩论，是否只针对一个恶棍?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[bʌt; bət] [kɜːrs] [stɪk] [nɑːt] : [kʊd; kəd][aɪ] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkəːsiŋ] ,

But	curses	stick	not	:	could	I	kill	with	cursing	,
但	诅咒	戳	不是	:	可以	我	杀	和	咒骂	,

但诅咒无法生效：我能用诅咒杀人吗?

[baɪ][ˈhev(ə)n][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ˈθɜːrti] [ˈhedz] [ɪn] [ˈvenɪs]

By	heaven	I	know	not	thirty	heads	in	Venice
经过	天堂	我	知道	不是	三十	头部	在	威尼斯

天哪，我真不知道威尼斯有三十个人。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈblæstɪd] .

Should	not	be	blasted	.
应该	不是	是	炸毁	.

不应该用炸药炸开。

[ˈsenətəz] [ʃʊd; ʃəd][rɑːt]

Senators	should	rot
参议员	应该	腐烂

参议员们应该下地狱

[laɪk] [dɔːgz][ɑːn] [ˈdʌŋhɪl] .

Like	dogs	on	dunghills	.
喜欢	狗	在	粪堆	.

就像狗啃粪堆一样。

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs]

Oh	!	for	a	curse
哦	!	为了	一个	诅咒

哦！真是个诅咒!

[tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ] !
To **kill** **with** **!**
到 杀 和 !

用它杀人!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

['dægəz] !
Daggers **!**
匕首 !

匕首!

['dægəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] .
daggers **are** **much** **better** **.**
匕首 是 很多 更好的 .

匕首要好得多。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

['dægəz] .
Daggers **.**
匕首 .

匕首。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But **where** **are** **they** **?**
但 在哪里 是 他们 ?

但他们在哪里?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Oh **!** **a** **thousand**
哦 ! 一个 千

哦! 一千

[meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] , [ɪn] ['ɑːnɪst] [hændz] , [ɪn] ['venɪs] .
May **be** **dispos'd** **of** **,** **in** **honest** **hands** **,** **in** **Venice** **.**
可能 是 已处置 的 , 在 诚实的 双手 , 在 威尼斯 .

或许会在威尼斯被诚实的人处理掉。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ðaʊ] - [ɪn] [klaʊdz] .
Thou **talk'st** **in** **clouds** **.**
你 - 在 云 .

你说话不着边际。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [hæf] [rɔŋd]
But **yet** **a** **heart** **,** **half** **wrong'd**
但 然而 一个 心 , 一半 错误

但一颗心，却被伤害了一半。

[æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz] [bɪn] , [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , - .
As **thine** **has** **been** **,** **would** **find** **the** **meaning** **,** **Jaffier** **.**
作为 你的 有 到过 , 会 寻找 这 意义 , - .

正如你所经历的那样，贾菲尔，你会找到其中的意义。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] , [ɔːl][ɪn] ['ɑːnɪst] [hændz] !
A **thousand** **daggers** **,** **all** **in** **honest** **hands** **!**
一个 千 匕首 , 全部 在 诚实的 双手 !

一千把匕首，全都在正直的人手中!

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][aɪ][ə; eɪ] [frend] [wɪl] [stɪk] [wʌn] [hɪr] !
And **have** **not** **I** **a** **friend** **will** **stick** **one** **here** **!**
和 有 不是 我 一个 朋友 将要 戳 一 这里 !

我的朋友会在这里贴一个!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[jes] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] -
Yes **,** **if** **I** **thought** **thou** **wert** **not** **cherish'd**
是的 , 如果 我 想法 你 沃特 不是 -

是的，如果我认为你不被珍惜。

[tiː] - [ə; eɪ]['noʊblɚ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðaɪ] [frend] ;
T **'** **a** **nobler** **purpose** **,** **I** **would** **be** **thy** **friend** **;**
T - 一个 更高贵 目的 , 我 会 是 你的 朋友 ;

为了更崇高的目标，我愿成为你的朋友;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['betər] [frendz] ; [frendz] [huːm] [ðaɪ] [rɔŋz]
But **thou** **hast** **better** **friends** **;** **friends** **whom** **thy** **wrongs**
但 你 哈斯特 更好的 朋友们 ; 朋友们 谁 你的 错误

但你还有更好的朋友；那些会体谅你过错的朋友。

[hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [frendz] ; [frendz] ['wɜːrðiˌ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .
Have **made** **thy** **friends** **;** **friends** **worthy** **to** **be** **call'd** **so** **.**
有 制成 你的 朋友们 ; 朋友们 值得 到 是 被称为 所以 .

结交你的朋友；结交那些配得上"朋友"这个称谓的朋友。

[aɪl] [trʌst] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] .
I'll **trust** **thee** **with** **a** **secret** **.**
患病的 相信 你 和 一个 秘密 .

我会把一个秘密告诉你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts]
There **are** **spirits**
那里 是 烈酒

有灵魂存在

[ðɪs] ['aʊər][æt; ət][wɜːrk] . — [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] ,
This **hour** **at** **work** **.** **—** **But** **as** **thou** **art** **a** **man** **,**
这 小时 在 工作 . — 但 作为 你 艺术 一个 男人 ,

此刻正在工作。——但你身为男子汉，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Whom **I** **have** **pick'd** **and** **chosen** **from** **the** **world** **,**
谁 我 有 挑选 和 选定 从 这 世界 ,

我从世上挑选了他们，

[swer] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['ʌtər] ;
Swear **that** **thou** **wilt** **be** **true** **to** **what** **I** **utter** **;**
发誓 那 你 枯萎 是 真的 到 什么 我 说出 ;

发誓你会信守我所说的话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [toʊld] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli][gɔdz] ,
And **when** **I've** **told** **thee** **that** **which** **only** **gods** **,**
和 什么时候我已经 讲述 你 那 哪个 仅有的 神 ,

当我告诉你只有神才能知晓的事之后，

[ænd; ənd][men] [laɪk][gɔdz] , [ɑːr; ər]['prɪvi][tuː; tə] , [ðen] [swer]
And **men** **like** **gods** **,** **are** **privy** **to** **,** **then** **swear**
和 男人 喜欢 神 , 是 私处 到 , 然后 发誓

而男人如同神明，知晓这一切，然后发誓

[noʊ] [tʃæns] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðaɪ] ['bʊzəm] .
No **chance** **or** **change** **shall** **wrest** **it** **from** **thy** **bosom** **.**
不 机会 或者 改变 将 夺取 它 从 你的 怀 .

任何机会或变故都无法将它从你怀中夺走。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[wen] [ðaʊ] [wʊdst] [baɪnd][ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv] [oʊðz] ?
When **thou** **wouldst** **bind** **me** **,** **is** **there** **need** **of** **oaths** **?**
什么时候 你 会 绑定 我 , 是 那里 需要 的 誓言 ?

你想束缚我，还需要发誓吗?

[fɔːr; fər] [ðaʊɹt] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ðaʊ] [siː]
For **thou'rt** **so** **near** **my** **heart** **,** **that** **thou** **may'st** **see**
为了 你 所以 靠近 我的 心 , 那 你 五月 看

因为你离我的心如此之近，以至于你能够看见

[ɪts] ['bɑːtəm] , [saʊnd] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [ðiː] .
Its **bottom** **,** **sound** **its** **strength** **and** **firmness** **to** **thee** **.**
它是 底部 , 声音 它是 力量 和 硬度 到 你 .

它的底部，向你发出它的力量和坚固的声音。

[ɪz] ['kaʊərd] , [fuːl] , [ɔːr] ['vɪlən] , [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Is **coward** **,** **fool** **,** **or** **villain** **,** **in** **my** **face** **?**
是 懦夫 , 傻子 , 或者 恶棍 , 在 我的 脸 ?

懦夫、傻瓜还是恶棍，就在我眼前?

[ɪf] [aɪ] [siːm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [der] [bɪˈliːv]
If I seem none of these , I dare believe
如果 我 似乎 没有任何 的 这些 , 我 敢 相信

如果我没看出这些，我敢说

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][juːz][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,
Thou wouldst not use me in a little cause ,
你 会 不是 使用 我 在 一个 小的 原因 ,

你不会在小事上利用我，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][fɪt][fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] ['tʌfəst] [tæsk] ,
For I am fit for honour's toughest task ,
为了 我 是 合身 为了 荣誉的 最难 任务 ,

因为我已做好承担荣誉中最艰巨任务的准备，

[nɔːr]['evər] [jet] [faʊnd] ['fuːlɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['prɑːvɪns] ;
Nor ever yet found fooling was my province ;
也不 曾经 然而 成立 愚弄 曾是 我的 省 ;

愚弄从来不是我的领域；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlənəs] , [ɪn'glɔːriəs] , ['entərpraɪz] ,
And for a villainous , inglorious , enterprise ,
和 为了 一个 邪恶的 , 不光彩的 , 企业 ,

而对于一项邪恶、卑鄙的事业来说，

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [soʊ] [wel] , [aɪ] [der] [leɪ] [maɪn]
I know thy heart so well , I dare lay mine
我 知道 你的 心 所以 出色地 , 我 敢 躺 矿

我如此了解你的心，我敢将我的心交付于你。

[bɪˈfɔːr] [ðiː] , [set][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ðaʊ] [wɪlt] .
Before thee , set it to what point thou wilt .
前 你 , 放 它 到 什么 观点 你 枯萎 .

在你面前，把它设定到你想要的位置。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[neɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] , - ;
Nay , ' tis a cause thou wilt be fond of , Jaffier ;
不 , - 的 一个 原因 你 枯萎 是 喜爱 的 , - ;

不，这是你会喜欢的事业，贾菲尔；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist]['beɪsɪs] ;
For it is founded on the noblest basis ;
为了 它 是 创立 在 这 最高贵 基础 ;

因为它建立在最高尚的基础之上；

['aʊər; ɑːr] ['libətiz] , ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns] .
Our liberties , our natural inheritance .
我们的 自由 , 我们的 自然的 遗产 .

我们的自由，我们的天赋遗产。

[ðeəz; ðəz][noʊ][rɪˈlɪdʒən] , [noʊ][hɪˈpɑːkrəsi] [ɪnt] ;
There's no religion , no hypocrisy in't ;
有 不 宗教 , 不 虚伪 不 ;

里面没有宗教，也没有虚伪；

[wiːl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɛə] [fæst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːrt] ;
We'll do the business , and ne'er fast and pray for't ;
出色地 做 这 商业 , 和 从未 快速地 和 祈祷 堡 ;

我们会完成这笔生意，而且永远不会为此禁食祈祷；

['oʊpənli][ækt][ə; eɪ] [di:d] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl] [geɪz]

Openly	act	a	deed	the	world	shall	gaze
公然	行为	一个	契据	这	世界	将	目光

公开行事，世人皆将瞩目。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['envi] [wen] - [tɪz] [dʌn] .

With	wonder	at	,	and	envy	when	'	tis	done	.
和	想知道	在	,	和	嫉妒	什么时候	-	的	完毕	.

完成后，既惊叹又羡慕。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] !

For	liberty	!
为了	自由	!

为了自由!

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [maɪ] [frend] .

For	liberty	,	my	friend	.
为了	自由	,	我的	朋友	.

为了自由，我的朋友。

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] [beɪs] - ['tɪrəni] ,

Thou	shalt	be	freed	from	base	Priuli's	tyranny	,
你	应	是	自由	从	根据	-	暴政	,

你必将从卑鄙的普里乌利的暴政中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðaɪ] - ['fɔ:tʃənz] [-] [ə'gen] :

And	thy	sequester'd	fortunes	heal'd	again	:
和	你的	-	财富	已治愈	再次	:

你那被隔离的命运也再次恢复了:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'proʊbriəs] [rɔŋz]

I	shall	be	free	from	those	opprobrious	wrongs
我	将	是	自由的	从	那些	可耻	错误

我将摆脱那些可耻的错误。

[ðæt] [pres] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [bend] [maɪ] ['spɪrɪt] ['daʊnwərd] ;

That	press	me	now	,	and	bend	my	spirit	downward	;
那	按	我	现在	,	和	弯曲	我的	精神	向下	;

现在这让我感到压力，使我的精神垂头丧气;

[ɔ:l] ['venɪs] [fri:] , [ænd; ənd] ['evri] ['groʊɪŋ] ['merɪt]

All	Venice	free	,	and	every	growing	merit
全部	威尼斯	自由的	,	和	每一个	生长	优点

威尼斯全境自由，且每一项功绩都在增长

[sək'si:d] [tu:; tə][ɪts][dʒʌst] [raɪt] : [fu:lz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊld]

Succeed	to	its	just	right	:	fools	shall	be	pull'd
成功	到	它是	只是	正确的	:	傻瓜	将	是	拉

成功就该如此：傻瓜终将被拉下马

[frʌm; frəm] ['wɪzdəmz] [si:t] ; [ðoʊz] ['beɪlf(ə)l] , [ˌʌn'kli:n] [bɜ:rdz] ,

From	wisdom's	seat	;	those	baleful	,	unclean	birds	,
从	智慧的	座位	;	那些	有害的	,	不洁	鸟类	,

从智慧的宝座上；那些不祥的、污秽的鸟儿，

[ðoʊz] ['leɪzi] [aulz] , [huː] , - [nɪr] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][tɑːp] ,
Those lazy owls , who , perch'd near fortune's top ,
那些 懒惰的 猫头鹰 , WHO , - 靠近 命运的 顶部 ,

那些懒惰的猫头鹰，栖息在财富之巅附近，

[sɪt]['oʊnli] ['wɑːtʃfl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [wɪŋz]
Sit only watchful with their heavy wings
坐 仅有的 警惕 和 他们的 重的 翅膀

它们沉重的翅膀只是静静地守望着。

[tuː; tə] [kʌf] [daʊn] [nuː] - - ['vɜːrtʃʊ] , [ðæt] [wʊd] [raɪz]
To cuff down new - fledg'd virtues , that would rise
到 袖口 向下 新的 - - 美德 , 那 会 上升

为了压制新生的美德，那将会兴起

[tuː; tə]['noʊblɚ] [haɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][groʊv] [hɑːr'moʊniəs] .
To nobler heights , and make the grove harmonious .
到 更高贵 高度 , 和 制作 这 树林 和谐 .

提升至更高境界，使树林和谐。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] ['senətər] ?
Canst thou not kill a senator ?
罐 你 不是 杀 一个 参议员 ?

你难道不能杀掉一位参议员吗?

[dʒæf] . [wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌn][waɪz][ɔːr] ['ɑːnɪst] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Jaf . Were there one wise or honest , I could kill him .
贾夫 . 是 那里 一 明智的 或者 诚实的 , 我 可以 杀 他 .

贾夫。如果世上真有聪明或诚实的人，我真想杀了他。

[fɔːr; fər] ['hɜːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nest] [ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] .
For herding with that nest of fools and knaves .
为了 放牧 和 那 巢 的 傻瓜 和 无赖 .

为了放牧那群傻瓜和恶棍。

[baɪ][ɔːl][maɪ] [rɔŋz] , [ðaʊ] - [æz; əz] [ɪf] [rɪ'vendʒ]
By all my wrongs , thou talk'st as if revenge
经过 全部 我的 错误 , 你 - 作为 如果 复仇

你竟因我所受的一切冤屈而妄言复仇

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['stɔːri] [wɔːmz] [ˌem 'iː] .
Were to be had ; and the brave story warms me .
是 到 是 有 ; 和 这 勇敢的 故事 温暖 我 .

确实有这样的机会；这个勇敢的故事让我感到温暖。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[swer] [ðen] !
Swear then !
发誓 然后 !

那就发誓吧!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[aɪ][duː] , [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz] ,
I do , by all those glittering stars ,
我 做 , 经过 全部 那些 闪闪发光 明星 ,

我发誓，以所有那些闪亮的星星的名义发誓，

[ænd; ənd][jɑːn] [greɪt] ['ruːlɪŋ] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
And yon great ruling planet of the night ;
和 远 伟大的 裁决 行星 的 这 夜晚 ;

还有那颗主宰夜晚的伟大行星;

[baɪ][ɔːl] [gʊd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'loʊ] ;
By all good pow'rs above , and ill below ;
经过 全部 好的 权力 多于 , 和 患病的 以下 ;

以天上所有善良的神灵和地下所有邪恶的神灵的名义;

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
By love and friendship , dearer than my life ,
经过 爱 和 友谊 , 更贵 比 我的 生活 ,

爱与友谊，比我的生命更珍贵。

[noʊ][paʊər][ɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːls] [tuː; tə] [ðiː] .
No pow'r or death shall make me false to thee .
不 力量 或者 死亡 将 制作 我 错误的 到 你 .

任何权力或死亡都不能使我背叛你。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌn'lɑːk] [maɪ] [hɑːrt] .
Here we embrace , and I'll unlock my heart .
这里 我们 拥抱 , 和 患病的 开锁 我的 心 .

在这里我们拥抱，我将敞开我的心扉。

[ə; eɪ] ['kaʊnsəlz] [held] [hɑːrd] [baɪ] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
A council's held hard by , where the destruction
一个 理事会的 握住 难的 经过 , 在哪里 这 破坏

一个委员会紧随其后，破坏就在那里发生

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] ['hætʃɪŋ] : [ðer; ðər] [aɪl] [liːd] [ðiː] .
Of this great empire's hatching : there I'll lead thee .
的 这 伟大的 帝国的 孵化 : 那里 患病的 带领 你 .

我将引领你见证这个伟大帝国的诞生。

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
But be a man !
但 是 一个 男人 !

但要像个男人!

[fɔːr; fər] [ðaʊɹt] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][men]
for thou'rt to mix with men
为了 你 到 混合 和 男人

因为你与男人混杂

[fɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Fit	to	disturb	the	peace	of	all	the	world	,
合身	到	打扰	这	和平	的	全部	这	世界	,

足以扰乱世界和平，

[ænd; ənd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] ['waɪldɪst] —

And	rule	it	when	it's	wildest	—
和	规则	它	什么时候	它是	最狂野的	—

并在它最狂野的时候统治它——

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [θæŋks]

I	give	thee	thanks
我	给	你	谢谢

我向你致谢

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] ['wɔːrnɪŋ] .

For	this	kind	warning	.
为了	这	种类	警告	.

对此警告。

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ;

Yes	,	I'll	be	a	man	;
是的	,	患病的	是	一个	男人	;

是的，我会成为一个男人；

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [pi(ː)'ɛə] , [hwen'eə(r),ɦwən-] [ðaʊ] [siːst] [maɪ] [fɪrz]

And	charge	thee	,	Pierre	,	whene'er	thou	seest	my	fears
和	收费	你	,	皮埃尔	,	无论何时	你	西斯特	我的	恐惧

皮埃尔，每当你看到我的恐惧时，请你嘱咐我。

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [les] , [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]

Betray	me	less	,	to	rip	this	heart	of	mine
背叛	我	较少的	,	到	撕裂	这	心	的	矿

别再背叛我，别再撕裂我的心。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] .

Out	of	my	breast	,	and	show	it	for	a	coward's	.
出去	的	我的	胸部	,	和	展示	它	为了	一个	懦夫的	.

从我的胸膛里出来，把它展示给一个懦夫。

[kʌm] , [lets] [biː; bi] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər]

Come	,	let's	be	gone	,	for	from	this	hour
来	,	我们来吧	是	已消失	,	为了	从	这	小时

走吧，我们离开，从现在开始

[aɪ] [tʃeɪs]

I	chase
我	追赶

我追逐

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] , [ɔːl] ['tendər] ['hjuːmən] ['fɑːliz]

All	little	thoughts	,	all	tender	human	follies
全部	小的	想法	,	全部	投标	人类	愚行

所有的小念头，所有的人类温柔的愚蠢行为

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bʊzəm] .

Out	of	my	bosom	.
出去	的	我的	怀	.

从我怀里。

['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ruːm] :
Vengeance **shall** **have** **room** **:**
复仇 将 有 房间 :

复仇终将有容身之地:

[rɪ'vendʒ] !
Revenge **!**
复仇 !

复仇!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] !
And **liberty** **!**
和 自由 !

还有自由!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[rɪ'vendʒ] — [rɪ'vendʒ] — [['eksiʌnt] .
Revenge **—** **revenge** **—** **[** **exeunt** **.**
复仇 — 复仇 — [退场 .

复仇——复仇——[退场。

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

- [haʊs] .
AQUILINA'S **HOUSE** **.**
- 房子 .

阿奎利纳的房子。

['entər] [rə'nəu] .
Enter **Renault** **.**
进入 雷诺 .

雷诺来了。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[waɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃɔɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
Why **was** **my** **choice** **ambition** **?**
为什么 曾是 我的 选择 志向 ?

我为什么选择野心?

[ðə; ði][wɜːrst] [graʊnd]
the **worst** **ground**
这 最差 地面

最糟糕的地面

[ə; eɪ] [retʃ] [kæn; kən] [bɪld] [ɑːn] !
A **wretch** **can** **build** **on** **!**
一个 可怜虫 能 建造 在 !

一个穷小子也能有所作为!

[its] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] ['dɪstəns] ,

It's	,	indeed	,	at	distance	,
它是	,	的确	,	在	距离	,

确实，距离很远。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['prɑ:spekt] , ['temptɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ;

A	goodly	prospect	,	tempting	to	the	view	;
一个	很好	前景	,	诱人的	到	这	看法	;

前景宜人，令人心旷神怡;

[ðə; ði] [haɪt] [di'laits] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:p]

The	height	delights	us	,	and	the	mountain	top
这	高度	美味	我们	,	和	这	山	顶部

高度令我们欣喜，山顶也令人心旷神怡。

[lʊks] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [naɪ] [tu:; tə] ['hɛvən] .

Looks	beautiful	,	because	it's	nigh	to	heav'n	.
看起来	美丽的	,	因为	它是	夜	到	天堂	.

看起来很美，因为它靠近天堂。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nɛə] [θɪŋk] [haʊ] ['sændi:z][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

But	we	ne'er	think	how	sandy's	the	foundation	,
但	我们	从未	思考	如何	桑迪的	这	基础	,

但我们从不去想地基有多么松软。

[wʌt] [stɔ:rm] [wɪl] ['bætər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['tempɪst] [ʃeɪk] [ju: 'es] .

What	storm	will	batter	,	and	what	tempest	shake	us	.
什么	风暴	将要	连击	,	和	什么	暴风雨	摇	我们	.

什么样的风暴会肆虐，什么样的狂风会撼动我们?

[hu:z] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

['entər][spi:'noʊsə] .

Enter	Spinosa	.
进入	棘	.

进入棘皮动物。

[spɪn] .

Spin	.
旋转	.

旋转。

[rə'nəu] , [gʊd] ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Renault	,	good	morrow	,	for	by	this	time
雷诺	,	好的	明天	,	为了	经过	这	时间

雷诺，早上好，此时此刻

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bæləns] ,

I	think	the	scale	of	night	has	turn'd	the	balance	,
我	思考	这	规模	的	夜晚	有	转弯	这	平衡	,

我认为夜幕的降临改变了天平的平衡。

[ænd; ənd] [weɪz] [ʌp] ['mɔ:rnɪŋ] !

And	weighs	up	morning	!
和	重量	向上	早晨	!

早上称重!

[hæz; həz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] ?

Has	the	clock	struck	twelve	?
有	这	钟	击	十二	?

时钟敲过十二下了吗?

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	**.**
任	.

任。

[jes] ! [klɑːks] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] ; [bʌt; bət][mæn] ,

Yes	**!**	**clocks**	**will**	**go**	**as**	**they**	**are**	**set**	**;**	**but**	**man**	**,**
是的	！	时钟	将要	去	作为	他们	是	放	；	但	男人	，

是的！时钟会按设定的时间走；但是，唉，

[ɪ'regjələr] ['mænz] [nɛə] ['kɑːnstənt] , ['nevər]['sɜːrt(ə)n] :

Irregular	**man's**	**ne'er**	**constant**	**,**	**never**	**certain**	**:**
不规律的	男人的	从未	持续的	，	绝不	肯定	：

不守规矩的人从不恒常，也从不确定：

[aɪv] [spent] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

I've	**spent**	**at**	**least**	**three**	**precious**	**hours**	**of**	**darkness**
我已经	花费	在	至少	三	宝贵的	小时	的	黑暗

我至少浪费了三个小时宝贵的黑暗时光。

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [dʌl] [ə'tendəns] : - [tɪz][ðə; ði] [kɜːrs]

In	**waiting**	**dull**	**attendance**	**:**	**'**	**tis**	**the**	**curse**
在	等待	乏味的	出席	：	-	的	这	诅咒

等待中枯燥乏味的出席：这就是诅咒

[ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][biː; bi][mɪksd] , [laɪk] [maɪn] ,

Of	**diligent**	**virtue**	**to**	**be**	**mix'd**	**,**	**like**	**mine**	**,**
的	勤奋	美德	到	是	混合	，	喜欢	矿	，

要将勤勉的美德融合在一起，就像我一样，

[wɪð; wɪθ] ['gɪdi] ['tempərz] , [soʊlz] [bʌt; bət][hæf] .

With	**giddy**	**tempers**	**,**	**souls**	**but**	**half**	**resolv'd**	**.**
和	头晕	脾气	，	灵魂	但	一半	已解决	.

情绪激动，内心却只坚定了一半。

[spɪn] .

Spin	**.**
旋转	.

旋转。

[hel] [siːz] [ðæt] [soʊl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] .

Hell	**seize**	**that**	**soul**	**amongst**	**us**	**it**	**can**	**frighten**	**.**
地狱	抢占	那	灵魂	在	我们	它	能	吓唬	.

地狱会吞噬我们中间那些令人恐惧的灵魂。

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	**.**
任	.

任。

[wɒts] [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] ?

What's	**then**	**the**	**cause**	**that**	**I**	**am**	**here**	**alone**	**?**
是什么	然后	这	原因	那	我	是	这里	独自的	?

那么，我独自一人来到这里的原因是什么呢?

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [tə'geðər] ?

Why	**are**	**we**	**not**	**together**	**?**
为什么	是	我们	不是	一起	?

我们为什么不能在一起?

['entər] ['ɛliːət] .

Enter	**Elliott**	**.**
进入	埃利奥特	.

埃利奥特登场。

[oʊ] , [sɜːr] , ['welkəm] !
O , sir , welcome !
哦 , 先生 , 欢迎 !

哦，先生，欢迎!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] : [wen] - ['hætʃɪŋ] ,
You are an Englishman : when treason's hatching ,
你 是 一个 英国人 : 什么时候 - 孵化 ,

你是英国人：当叛国之念萌芽之时，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪndhænd] .
One might have thought you'd not have been behindhand .
一 可能 有 想法 你会 不是 有 到过 背后 .

人们或许会认为你不会落后。

[ɪn] [wʌt] [hɔːrz] [læp][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔlɪŋ] ?
In what whore's lap have you been lolling ?
在 什么 妓女的 膝 有 你 到过 懒散 ?

你到底在哪个妓女的腿上躺着?

[gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪz; ɪz] [hɔːr] [ænd; ənd] [iːz] ,
Give but an Englishman his whore and ease ,
给 但 一个 英国人 他的 妓女 和 舒适 ,

只给英国人一个妓女和安逸，

[biːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [koʊl]['faɪər] , ['hiːz] [jɔːrz] [fɔːr; fər]['evər] .
Beef , and a sea - coal fire , he's yours for ever .
牛肉 , 和 一个 海 - 煤炭 火 , 他是 你的 为了 曾经 .

牛肉，还有海煤火，他永远属于你。

[el] . ['frentʃmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɔːsi] .
Ell . Frenchman , you are saucy .
艾尔 . 法国人 , 你 是 风骚的 .

呃，法国佬，你真够放肆的。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

['entər] - , [ðə; ðiː] [æm'bæsədər] ; ['θiədɔː] , - ,
Enter Bedamar , the Ambassador ; Theodore , Bramveil ,
进入 - , 这 大使 ; 西奥多 , - ,

贝达玛尔，大使，登场；西奥多，布拉姆维尔，

[dʊ'rɑːnd] , - , - , - , - , [ænd; ənd]
Durand , Brabe , Revillido , Mezzana , Ternon , and
杜兰德 , - , - , - , - , 和

杜兰德、布拉贝、雷维利多、梅扎纳、特尔农和

[rɛtroʊsi] , [kən'spɪərətəz] .
Retrosi , Conspirators .
Retrosi , 阴谋者 .

Retrosi，阴谋者。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[æt; ət] ['dɪfrəns] ; [faɪ] !
At **difference** **;** **fie** **!**
在 不同之处 ; 菲 !

区别在于；呸!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwɔrəlz] ?
Is **this** **a** **time** **for** **quarrels** **?**
是 这 一个 时间 为了 争吵 ?

现在是争吵的时候吗?

[θiːvz] [ænd; ənd] [roʊgz]
Thieves **and** **rogues**
窃贼 和 流氓

盗贼和恶棍

[fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːl] :
Fall **out** **and** **brawl** **:**
落下 出去 和 争吵 :

争吵和斗殴:

[ʃʊd; ʃəd] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
should **men** **of** **your** **high** **calling** **,**
应该 男人 的 你的 高的 呼叫 ,

你们这些肩负崇高使命的人,

[men] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]
Men **separated** **by** **the** **choice** **of** **Providence**
男人 分开 经过 这 选择 的 普罗维登斯

因天意而分离的男人们

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [groʊs] [hiːp] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [set] [hɪr]
From **the** **gross** **heap** **of** **mankind** **,** **and** **set** **here**
从 这 总的 堆 的 人类 , 和 放 这里

从人类的芸芸众生中，选拔而出。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] [greɪt] ['dʒuːəl] ,
In **this** **assembly** **as** **in** **one** **great** **jewel** **,**
在 这 集会 作为 在 一 伟大的 宝石 ,

在这个集会中，如同在一颗璀璨的宝石中,

[tiː] - [ə'dɔːrn] [ðə; ðɪ] ['breɪvəst] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [smaɪld] [ɑːn] ;
T **'** **adorn** **the** **bravest** **purpose** **it** **e'er** **smil'd** **on** **;**
T - 装饰 这 最勇敢的 目的 它 曾经 微笑 在 ;

它为它曾微笑过的勇敢使命增添光彩;

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [laɪk] [bɔɪz] , ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] ?
Should **you** **,** **like** **boys** **,** **wrangle** **for** **trifles** **?**
应该 你 , 喜欢 男孩们 , 争吵 为了 琐事 ?

你是否也像男孩子一样，为鸡毛蒜皮的小事争吵不休?

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[bɔɪz] !
Boys **!**
男孩们 !

男孩们!

[bed] .
Bed **.**
床 .

床。

[rə'nəu] , [ðaɪ][hænd] .
Renault , thy hand .
雷诺 , 你的 手 .

雷诺，请伸出援手。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt]
I thought I'd given my heart
我 想法 ID 给定 我的 心

我以为我已经付出了我的心

[lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['miŋglz] [hɪr] ;
Long since to every man that mingles here ;
长的 自从 到 每一个 男人 那 混合 这里 ;

很久以前，这里聚集的每一个人；

[bʌt; bət] [griːv] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tempərz] ,
But grieve to find it trusted with such tempers ,
但 悲伤 到 寻找 它 可信 和 这样的 脾气 ,

但令人悲哀的是，它竟然被托付给了如此脾气暴躁的人。

[ðæt] [kɑːnt] [fər'gɪv] [maɪ]['froʊwərd][eɪdʒ][ɪts] ['wiːknəs] .
That can't forgive my froward age its weakness .
那 不能 原谅 我的 向外 年龄 它是 弱点 .

那无法原谅我任性的年纪所带来的弱点。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

['ɛliːət] , [ðaʊ] [wʌns][hædst]['vɜːrtʃuː] .
Elliott , thou once hadst virtue .
埃利奥特 , 你 一次 哈斯特 美德 .

艾略特，你曾经拥有美德。

[aɪ][hæv; həv] [siːn]
I have seen
我 有 已见

我见过

[ðaɪ] ['stʌbərn] ['tempər] [bend][wɪð; wɪθ]['gɑːdlaɪk] ['gʊdnəs] ,
Thy stubborn temper bend with godlike goodness ,
你的 固执的 脾气 弯曲 和 神一般的 善良 ,

你那顽固的性情，也应被神圣的善良所感化。

[nɑːt][hæf] [ðʌs] [kɔːtid] .
Not half thus courted .
不是 一半 因此 求爱 .

并非一半的人都是这样追求的。

- [tɪz] [ðaɪ] ['neɪʃənz] ['glɔːri]
' Tis thy nation's glory
- 的 你的 国家的 荣耀

这是你国家的荣耀

[tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði][foʊ] [ðæt] ['ɔfɚz] [breɪv] [ə'laɪəns] .
To hug the foe that offers brave alliance .
到 拥抱 这 敌人 那 优惠 勇敢的 联盟 .

拥抱那个提出勇敢结盟的敌人。

[wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪs] , [maɪ] [frendz] — [wiːl] [ɔːl] [ɪm'breɪs] .
Once more embrace , my friends — we'll all embrace .
一次 更多的 拥抱 ，我的 朋友们 — 出色地 全部 拥抱 .

朋友们，让我们再次拥抱彼此——我们都会拥抱彼此。

[juˈnaɪtɪd] [ðʌs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪn]
United thus , we are the mighty engine
团结的 因此 ， 我们 是 这 强大的 引擎

团结起来，我们就是强大的引擎。

[mʌst; məst] [twɪst] [ðɪs] ['ruːtɪd] ['empaɪər][frʌm; frəm][ɪts]['beɪsɪs] .
Must twist this rooted empire from its basis .
必须 捻 这 根 帝国 从 它是 基础 .

必须从根基上瓦解这个根深蒂固的帝国。

['tɔtəz] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ?
Totters not it already ?
托特斯 不是 它 已经 ?

已经摇摇欲坠了吗?

[el] . [wʊd] - [twɜːr] ['tʌmblɪŋ] .
Ell . Would ' twere tumbling .
艾尔 . 会 - 是 翻滚 .

艾尔。会翻滚。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [daʊn] ; [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [siːl] [ɪts]['ruːɪn] .
Nay , it shall down ; this night we seal its ruin .
不 ， 它 将 向下 ； 这 夜晚 我们 海豹 它是 废墟 .

不，它必将覆灭；今夜我们将彻底摧毁它。

['entər][piː)'ɛə] .
Enter Pierre .
进入 皮埃尔 .

皮埃尔出场了。

[oʊ] , [piː)'ɛə] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] .
Oh , Pierre , thou art welcome .
哦 ， 皮埃尔 ， 你 艺术 欢迎 .

哦，皮埃尔，欢迎你。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [brest] , [fɔːr; fər][baɪ][ɪts] [hoʊps] [ðaʊ]
Come to my breast , for by its hopes thou look'st
来 到 我的 胸部 ， 为了 经过 它是 希望 你 看起来

到我怀里来，因为你正透过我的希望看着我。

['lʌvləli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['venɪs]
Lovelily dreadful , and the fate of Venice
可爱的百合 可怕 ， 和 这 命运 的 威尼斯

美丽而可怕，以及威尼斯的命运

[siːmz] [ɑːn][ðaɪ] [sɔːrd] [ɔːl'redi] .
Seems on thy sword already .
似乎 在 你的 剑 已经 .

似乎已刻在你的剑上了。

[oʊ] , [maɪ][mɑːrz] !
Oh , my Mars !
哦 ， 我的 火星 !

我的天哪!

[ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [fɜːrst] - [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,
The poets that first feign'd a god of war ,
这 诗人 那 第一的 - 一个 上帝 的 战争 ,

最早假扮战神的诗人，

[ʃʊr] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv] [ðiː] .
Sure prophesied of thee .
当然 预言 的 你 .

确实有人预言过你。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[frend] , [wʌz; wəz][nɑːt]['bruːtəs]
Friend , was not Brutus
朋友 , 曾是 不是 布鲁图斯

朋友，他不是布鲁图斯

([aɪ] [miːn] [ðæt] ['bruːtəs] , [huː] [ɪn]['oʊpən] ['senət]
(I mean that Brutus , who in open senate
(我 意思是 那 布鲁图斯 , WHO 在 打开 参议院

（我指的是布鲁图斯，他在公开的元老院中）

- [ðə; ði][fɜːrst] ['sizər] [ðæt] [juːsɚːpd][ðə; ði][wɜːrld]) ,
Stabb'd the first Cæsar that usurp'd the world) ,
- 这 第一的 凯撒 那 篡夺 这 世界) ,

刺杀了篡夺世界王位的第一位凯撒），

[ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] ?
A gallant man ?
一个 英勇 男人 ?

一位英勇的男子?

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[jes] , [ænd; ənd]['kætɪˌlaɪn] [tuː] ;
Yes , and Catiline too ;
是的 , 和 卡提林 也 ;

是的，还有卡提林；

[ðoʊ] ['stɔːri] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] : [fɔːr; fər][hiː; hi] -
Though story wrong his fame : for he conspir'd
尽管 故事 错误的 他的 名声 : 为了 他 -

虽然故事歪曲了他的名声：因为他参与了阴谋

[tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :
To prop the reeling glory of his country :
到 支柱 这 卷轴 荣耀 的 他的 国家 :

为了支撑他国家摇摇欲坠的荣光：

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz] [gʊd] .
His cause was good .
他的 原因 曾是 好的 .

他的事业是正义的。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[ænd; ənd]['aʊərz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**ours**	**as**	**much**	**above**	**it**	**,**
和	我们的	作为	很多	多于	它	,

而我们的也同样高于它，

[æz; əz] , [rə'nəu] , [ðaʊɹt] [suː'pɪriər][tuː; tə] [sɛθəgəs] ,

As	**,**	**Renault**	**,**	**thou'rt**	**superior**	**to**	**Cethegus**	**,**
作为	,	雷诺	,	你	优越的	到	塞特古斯	,

雷诺，你比塞特古斯更胜一筹，

[ɔːr][piː)'ɛə][tuː; tə] ['kæʃəs] .

Or	**Pierre**	**to**	**Cassius**	**.**
或者	皮埃尔	到	卡西乌斯	.

或者皮埃尔对卡西乌斯说。

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[ðen] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] .

Then	**to**	**what**	**we**	**aim**	**at**	**.**
然后	到	什么	我们	目的	在	.

然后，说说我们的目标。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?

When	**do**	**we**	**start**	**?**
什么时候	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [tɔːk] [fɔːr; fər]['evər] ?

or	**must**	**we**	**talk**	**for**	**ever**	**?**
或者	必须	我们	讲话	为了	曾经	?

难道我们要一直说下去吗?

[bed] .

Bed	**.**
床	.

床。

[noʊ] , [piː)'ɛə] , [ðə; ði] [diːdz] [nɪr] [bɜːrθ] ; [feɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set]

No	**,**	**Pierre**	**,**	**the**	**deed's**	**near**	**birth**	**;**	**fate**	**seems**	**to**	**have**	**set**
不	,	皮埃尔	,	这	契约	靠近	出生	;	命运	似乎	到	有	放

不，皮埃尔，这桩罪行即将发生；命运似乎早已注定。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] ;

The	**business**	**up**	**,**	**and**	**given**	**it**	**to**	**our**	**care**	**;**
这	商业	向上	,	和	给定	它	到	我们的	关心	;

公司倒闭后，交由我们管理;

[aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr][hænd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

I	**hope**	**there's**	**not**	**a**	**heart**	**or**	**hand**	**amongst**	**us**	**,**
我	希望	有	不是	一个	心	或者	手	在	我们	,

我希望我们之间没有心脏或手。

[bʌt; bət][ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['redi] .

But	**is**	**firm**	**and**	**ready**	**.**
但	是	公司	和	准备好	.

但他立场坚定，准备就绪。

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[wiːl] [daɪ][wɪð; wɪθ] - .
We'll **die** **with** **Bedamar** **.**
出色地 死 和 - .

我们将与贝达玛一同死去。

[bed] .
Bed **.**
床 .

床。

[oʊ][men]
O **men**
哦 男人

哦，男人们

['mætʃləs] !
Matchless **!**
无比 !

无比!

[æz; əz] [wɪl] [jʊr; jər]['glɔːri][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] :
as **will** **your** **glory** **be** **hereafter** **:**
作为 将要 你的 荣耀 是 此后 :

你未来的荣耀也将如此:

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætʃləs] [praɪz] , [ɪf] [wʌn] ;
The **game** **is** **for** **a** **matchless** **prize** **,** **if** **won** **;**
这 游戏 是 为了 一个 无比 奖 , 如果 韩元 ;

如果获胜，这场比赛的奖品将是无与伦比的;

[ɪf] [lɔːst] , [dɪs'greɪsfl] ['ruːɪn] .
If **lost** **,** **disgraceful** **ruin** **.**
如果丢失的 , 可耻 废墟 .

如果丢失，将是耻辱性的毁灭。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːd] ,
Ten **thousand** **men** **are** **armed** **at** **your** **nod** **,**
十 千 男人 是 武装 在 你的 点头 ,

你一声令下，一万大军便会全副武装。

[kə'mɑːndid] [ɔːl][baɪ] ['lidər] [fɪt][tuː; tə] [gaɪd]
Commanded **all** **by** **leaders** **fit** **to** **guide**
命令 全部 经过 领导人 合身 到 指导

一切都由有能力引导的领导者指挥。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
A **battle** **for** **the** **freedom** **of** **the** **world** **:**
一个 战斗 为了 这 自由 的 这 世界 :

一场为世界自由而战的战斗:

[ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [hæz; həz] - [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] ;
This **wretched** **state** **has** **starv'd** **them** **in** **its** **service** **;**
这 可怜 状态 有 - 他们 在 它是 服务 ;

这个可悲的国家为了自身利益，让他们挨饿;

[ænd; ənd] , [baɪ][jʊr; jər] ['baʊnti] - , [ðeə(r)] [rɪ'zɑːlvd]

And	,	by	your	bounty	quicken'd	,	they're	resolved
和	,	经过	你的	赏金	-	,	它们是	已解决

而你的慷慨解囊加速了这一切，他们也因此得以解决。

[tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər]['glɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] [oʊn] :

To	serve	your	glory	,	and	revenge	their	own	:
到	服务	你的	荣耀	,	和	复仇	他们的	自己的	:

为了彰显你的荣耀，也为了替他们复仇:

[ðeɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

They've	all	their	different	quarters	in	this	city	,
他们有	全部	他们的	不同的	四分之一	在	这	城市	,

他们在这座城市里都有各自的居住区。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] - [tɪz][soʊ]['tɑːrdi] .

Watch	for	th	'	alarm	,	and	grumble	'	tis	so	tardy	.
手表	为了	th	-	警报	,	和	叽	-	的	所以	迟迟	.

注意警报，抱怨它太迟了。

[bed] .

Bed	.
床	.

床。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [frend] , [bʌt; bət][ðaɪ] [ʌn'wɪrid] ['dɪlɪdʒəns]

I	doubt	not	,	friend	,	but	thy	unwearied	diligence
我	怀疑	不是	,	朋友	,	但	你的	不知疲倦	勤勉

朋友，我毫不怀疑，但你孜孜不倦的勤奋

[hæz; həz] [stɪl] [kept] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [iːz] ;

Has	still	kept	waking	,	and	it	shall	have	ease	;
有	仍然	保留	醒来	,	和	它	将	有	舒适	;

仍然保持清醒，并且将会安然无恙;

['æftər] [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiː; wi] [miːt]

After	this	night	it	is	resolv'd	we	meet
后	这	夜晚	它	是	已解决	我们	见面

今晚过后，我们决定见面。

[noʊ] [mɔːr] , [tɪl] ['venɪs] [oʊnz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːds] .

No	more	,	till	Venice	owns	us	for	her	lords	.
不	更多的	,	直到	威尼斯	拥有	我们	为了	她	领主们	.

直到威尼斯将我们据为己有，归其统治者所有为止。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[haʊ] ['lʌvləli] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [hɔːr] ,

How	lovelily	the	Adriatic	whore	,
如何	可爱的百合	这	亚得里亚海	妓女	,

亚得里亚海的妓女多么可爱啊!

[drɛsd] [ɪn][hɜːr; hər] [fleɪmz] , [wɪl] [ʃaɪn] !

Dress'd	in	her	flames	,	will	shine	!
穿着	在	她	火焰	,	将要	闪耀	!

她身披火焰，必将闪耀!

[dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz]

Devouring	flames
吞噬	火焰

吞噬的火焰

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtəri] ['bɑːtəm] ,

Such	as	shall	burn	her	to	the	watery	bottom	,
这样的	作为	将	烧伤	她	到	这	水状的	底部	,

比如将她烧成水底的东西，

[ænd; ənd] [hɪs] [ɪn][hɜːr; hər][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

And	hiss	in	her	foundation	.
和	嘶	在	她	基础	.

她的地基发出嘶嘶声。

[bed] .

Bed	.
床	.

床。

[naʊ] [ɪf] ['eni]

Now	if	any
现在	如果	任何

现在，如果有什么

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [oʊnz] [ðɪs] ['glɔːriəs] [kɔːz] ,

Amongst	us	,	that	owns	this	glorious	cause	,
在	我们	,	那	拥有	这	辉煌	原因	,

在我们之中，拥有这项光荣事业的人，

[hæv; həv] [frendz] [ɔːr] ['ɪntrəst] ['hiːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ,

Have	friends	or	interest	he'd	wish	to	save	,
有	朋友们	或者	兴趣	他会	希望	到	节省	,

他有想要维系的朋友或兴趣吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [duːm] [ɪz] ;

Let	it	be	told	:	the	general	doom	is	seal'd	;
让	它	是	讲述	:	这	一般的	厄运	是	密封	;

须知：大势已去;

[bʌt; bət][aɪ'd][fɔːr'goʊ][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] ['empaɪər] ,

But	I'd	forego	the	hopes	of	a	world's	empire	,
但	ID	放弃	这	希望	的	一个	世界的	帝国	,

但我宁愿放弃建立世界帝国的希望。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wuːnd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

Rather	than	wound	the	bowels	of	my	friend	.
相当	比	伤口	这	肠道	的	我的	朋友	.

而不是伤害我朋友的肠子。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [juː; jʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] ['wiːknəs] .

I	must	confess	,	you	there	have	touch'd	my	weakness	.
我	必须	承认	,	你	那里	有	触摸	我的	弱点	.

我必须承认，你触碰到了我的软肋。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	a	friend	;	hear	it	!
我	有	一个	朋友	;	听到	它	!

我有个朋友，听听他怎么说!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,

such	a	friend	,
这样的	一个	朋友	,

这样的朋友，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɛə] [ʃʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

My	heart	was	ne'er	shut	to	him	.
我的	心	曾是	从未	关闭	到	他	.

我的心从未对他关闭过。

[neɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] :

Nay	,	I'll	tell	you	:
不	,	患病的	告诉	你	:

不，我来告诉你:

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['veri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ;

He	knows	the	very	business	of	this	hour	;
他	知道	这	非常	商业	的	这	小时	;

他深谙当下形势;

[bʌt; bət][hiː; hi][riˈdʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	rejoices	in	the	cause	,	and	loves	it	;
但	他	欢欣鼓舞	在	这	原因	,	和	爱	它	;

但他为这项事业感到高兴，并且热爱它;

[wiːv] [tʃæŋd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [təˈgeðər] ,

We've	chang'd	a	vow	to	live	and	die	together	,
我们已经	变了	一个	发誓	到	居住	和	死	一起	,

我们改变了生死相依的誓言，

[ænd; ənd] ['hiːz] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

And	he's	at	hand	to	ratify	it	here	.
和	他是	在	手	到	批准	它	这里	.

他随时准备在此予以确认。

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	.
任	.

任。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[ɔːl] [bɪtreɪd] !

all	betray'd	!
全部	背叛	!

全部被背叛了!

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[noʊ] — [aɪv] ['noʊbli] [delt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

No	—	I've	nobly	dealt	with	you	;
不	—	我已经	高贵地	已处理	和	你	;

不——我一直都以高尚的态度对待你;

[aɪv] [brɔːt] [maɪ][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [stɑːk] :

I've	brought	my	all	into	the	public	stock	:
我已经	带来	我的	全部	进入	这	民众	库存	:

我已经把所有资金都投入到了公开市场:

[aɪv] [bʌt; bət][wʌn] [frend] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [aɪl] [ʃer] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] :

I've	but	one	friend	,	and	him	I'll	share	among	you	:
我已经	但	一	朋友	,	和	他	患病的	分享	之中	你	:

我只有一个朋友，我会把他介绍给你们:

[rɪ'si:v] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] [ɪf] , [wen] [si:n]
Receive **and** **cherish** **him** **;** **or** **if** **,** **when** **seen**
收到 和 珍惜 他 ; 或者 如果 , 什么时候 已见

接纳并珍惜他；或者，当.....

[ænd; ənd] - , [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɜ:rθləs] , — [æz; əz][maɪ] [tʌŋ]
And **search'd** **,** **you** **find** **him** **worthless** **,** **—** **as** **my** **tongue**
和 - , 你 寻找 他 毫无价值 , 一 作为 我的 舌头

搜寻之后，你发现他一文不值，——就像我的舌头一样。

[hæz; həz] - [ðɪs] ['si:krət][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [brest] , —
Has **lodg'd** **this** **secret** **in** **his** **faithful** **breast** **,** **—**
有 - 这 秘密 在 他的 忠实 胸部 , 一

他已将这个秘密深藏在自己忠诚的胸膛里——

[tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər] [fɪrz] , [aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['dægər] [hɪr]
To **ease** **your** **fears** **,** **I** **wear** **a** **dagger** **here**
到 舒适 你的 恐惧 , 我 穿 一个 匕首 这里

为了消除你的疑虑，我在这里佩戴了一把匕首。

[ʃæl; ʃəl][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][rest] .
Shall **rip** **it** **out** **again** **,** **and** **give** **you** **rest** **.**
将 撕裂 它 出去 再次 , 和 给 你 休息 .

我会再次把它拔出来，让你好好休息。

[kʌm] [fɔ:rθ] , [ðaʊ] ['oʊnli] [gʊd] [aɪ] [ɛə] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] .
Come **forth** **,** **thou** **only** **good** **I** **e'er** **could** **boast** **of** **.**
来 前进 , 你 仅有的 好的 我 曾经 可以 夸 的 .

出来吧，你这我唯一引以为傲的善良之人。

['entər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .
Enter **Jaffier** **,** **with** **a** **dagger** **.**
进入 - , 和 一个 匕首 .

贾菲尔手持匕首出场。

[bed] .
Bed **.**
床 .

床。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [berz] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['mænlɪ]['vɜ:rtʃu:] .
His **presence** **bears** **the** **show** **of** **manly** **virtue** **.**
他的 在场 熊 这 展示 的 男子气概 美德 .

他的出现展现了男子气概的美德。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] ['wʌndər] [ɔ:l] , [ðæt] , [ðʌs] - ,
I **know** **you'll** **wonder** **all** **,** **that** **,** **thus** **uncall'd** **,**
我 知道 你会 想知道 全部 , 那 , 因此 - ,

我知道你们都会好奇，就这样，未被召唤的，

[aɪ] [der] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['kaunslz] ;
I **dare** **approach** **this** **place** **of** **fatal** **councils** **;**
我 敢 方法 这 地方 的 致命的 议会 ;

我竟敢踏入这充满致命抉择的地方；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['hɛvən] [ˌaɪ 'ti:] [glæd] [ˌem 'i:]
But **I'm** **amongst** **you** **,** **and** **by** **heav'n** **it** **glads** **me**
但 我是 在 你 , 和 经过 天堂 它 快乐 我

但我身处你们之中，我由衷地感到高兴。

[tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd]
To see so many virtues thus united
到 看 所以 许多 美德 因此 团结的

看到这么多美德如此结合在一起，真是令人惊叹。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [diː'θroʊn] [ə'preʃn] .
To restore justice , and dethrone oppression .
到 恢复 正义 , 和 废黜 压迫 .

恢复正义，推翻压迫。

[kə'mænd] [ðɪs] [sɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ,
Command this sword , if you would have it quiet ,
命令 这 剑 , 如果 你 会 有 它 安静的 ,

驾驭这把剑，若想让它安静下来，

['ɪntuː] [ðɪs] [brest] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði]
Into this breast ; but , if you think it worthy
进入 这 胸部 ; 但 , 如果 你 思考 它 值得

投入这胸膛；但是，如果你认为值得的话

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['revərənd] [roʊgz] [ɪn] [roʊbz] ,
To cut the throats of reverend rogues in robes ,
到 切 这 喉咙 的 牧师 流氓 在 长袍 ,

割断那些身穿长袍的伪君子的喉咙，

[send] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ə'sembld] ['senət] :
Send me into the curs'd assembled senate :
发送 我 进入 这 - 组装 参议院 :

把我送到那该死的参议院去吧：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] [nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər] .
It shrinks not , though I meet a father there .
它 收缩 不是 , 尽管 我 见面 一个 父亲 那里 .

虽然我在那里遇到了一位父亲，但它并没有缩小。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['sɪti] ['fleɪmɪŋ] ?
Would you behold this city flaming ?
会 你 看哪 这 城市 炽盛 ?

你愿意亲眼目睹这座城市燃起熊熊烈火吗?

[hɪəz]
here's
这里是

这里是

[ə; eɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [æt; ət] [nuːn]
A hand shall bear a lighted torch at noon
一个 手 将 熊 一个 照明 火炬 在 中午

正午时分，一只手将高举点燃的火炬。

[tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrsənl] , [ænd; ənd] [set] [ɪts] [geɪts] [ɑːn] ['faɪər] .
To th ' arsenal , and set its gates on fire .
到 th - 兵工厂 , 和 放 它是 大门 在 火 .

前往军火库，放火烧毁它的大门。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [wel] , [sɜːr] .
You talk this well , sir .
你 讲话 这 出色地 , 先生 .

先生，您口才真好。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[neɪ] — [baɪ] ['hev(ə)n]
Nay **—** **by** **heaven**
不 — 经过 天堂

不——天哪

[aɪl] [duː] [ðɪs] .
I'll **do** **this** **.**
患病的 做 这 .

我会做这件事。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [riːd] [dɪs'trʌst] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['feɪsɪz] ;
Come **,** **come** **,** **I** **read** **distrust** **in** **all** **your** **faces** **;**
来 , 来 , 我 读 怀疑 在 全部 你的 面孔 ;

来吧，来吧，我从你们每个人的脸上都读出了不信任；

[juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ['vɪlən] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [its] [ɑːd]
You **fear** **me** **villain** **,** **and** **,** **indeed** **,** **it's** **odd**
你 害怕 我 恶棍 , 和 , 的确 , 它是 奇怪的

你害怕我，恶棍，这确实很奇怪。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [tɔːk] [ðʌs] , [æt; ət][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
To **hear** **a** **stranger** **talk** **thus** **,** **at** **first** **meeting** **,**
到 听到 一个 陌生人 讲话 因此 , 在 第一的 会议 ,

初次见面，就听到陌生人这样说话，

[ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [di'beitid] ;
Of **matters** **that** **have** **been** **so** **well** **debated** **;**
的 事情 那 有 到过 所以 出色地 辩论 ;

那些已被充分讨论过的问题；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [raɪp][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kaunslz] .
But **I** **come** **ripe** **with** **wrongs** **,** **as** **you** **with** **councils** **.**
但 我 来 成熟 和 错误 , 作为 你 和 议会 .

但我满怀罪孽而来，就像你们满怀谋略而来一样。

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['senət] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] ['venɪs] ;
I **hate** **this** **senate** **,** **am** **a** **foe** **to** **Venice** **;**
我 恨 这 参议院 , 是 一个 敌人 到 威尼斯 ;

我憎恨这个参议院，我是威尼斯的敌人；

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [nʌn] , [bʌt; bət][men] [laɪk][ˌem 'iː]
A **friend** **to** **none** **,** **but** **men** **resolv'd** **like** **me**
一个 朋友 到 没有任何 , 但 男人 已解决 喜欢 我

我不与任何人交朋友，但像我这样意志坚定的人却不这么认为。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .
To **push** **on** **mischief** **.**
到 推 在 恶作剧 .

助纣为虐。

[oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
Oh **!** **did** **you** **but** **know** **me** **,**
哦 ! 做过 你 但 知道 我 ,

哦！你真不认识我！

[aɪ] [niːd] [nɑːt][tɔːk] [ðʌs] !
I **need** **not** **talk** **thus** **!**
我 需要 不是 讲话 因此 !

我无需这样说！

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[piː)'ɛə] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
Pierre , **I** **must** **embrace** **him** .
皮埃尔 , 我 必须 拥抱 他 .

皮埃尔，我必须拥抱他。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
My **heart** **beats** **to** **this** **man** , **as** **if** **it** **knew** **him** .
我的 心 节拍 到 这 男人 , 作为 如果 它 知道 他 .

我的心与他同跳，仿佛认识他一样。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[aɪ]['nevər] [lʌvd] [ðiːz] ['hʌgə] .
I **never** **lov'd** **these** **huggers** .
我 绝不 喜爱 这些 拥抱者 .

我从来都不喜欢这些拥抱者。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[stɪl] [aɪ] [siː]
Still **I** **see**
仍然 我 看

我仍然看到

[ðə; ði] [kɔːz] [di'laits] [jiː; ji][nɑːt] .
The **cause** **delights** **ye** **not** .
这 原因 美味 是的 不是 .

你们对这项事业并不感到高兴。

[jʊr; jər] [frendz] ['sɜːrveɪ] [ˌem 'iː]
Your **friends** **survey** **me**
你的 朋友们 民意调查 我

你的朋友调查我

[æz; əz][aɪ][wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət][aɪ] [kʌm]
As **I** **were** **dangerous** **—** **But** **I** **come** **arm'd**
作为 我 是 危险的 — 但 我 来 武装

我曾很危险——但我已全副武装

[ə'genst] [ɔːl] [dauts] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [trʌst] [wɪl] [gɪv]
Against **all** **doubts** , **and** **to** **your** **trust** **will** **give**
反对 全部 疑虑 , 和 到 你的 相信 将要 给

毋庸置疑，我将不负你的信任。

[ə; eɪ] [pledʒ] , [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][peɪ][fɔːr; fər] .
A **pledge** , **worth** **more** **than** **all** **the** **world** **can** **pay** **for** .
一个 保证 , 值得 更多的 比 全部 这 世界 能 支付 为了 .

一份承诺，其价值远超世人所能付出的一切。

[maɪ] [bɛlvɪdɛrə] .
My **Belvidera** .
我的 贝尔维德拉 .

我的贝尔维德拉。

[hoʊ] ; [maɪ] [bɛlvɪdɛrə] !
Hoa ; my Belvidera !
花 ; 我的 贝尔维德拉 !

Hoa；我的贝尔维德拉!

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[wʌt] ['wʌndɚz] [nekst] ?
What wonder's next ?
什么 奇迹 下一个 ?

下一个奇迹是什么?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
Let me entreat you ,
让 我 恳求 你 ,

请允许我恳求您，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhens'fɔːrθ] [hoʊps][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [frendz] ,
As I have henceforth hopes to call you friends ,
作为 我 有 今后 希望 到 称呼 你 朋友们 ,

从今以后，我希望称你们为朋友，

[ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
That all but the ambassador , and this
那 全部 但 这 大使 , 和 这

除了大使之外，其他人都一样，还有这个。

[greɪv] [gaɪd] [ʌv; əv] ['kaunslz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðæt] [oʊnz] [ˌem 'iː] ,
Grave guide of councils , with my friend that owns me ,
严重 指导 的 议会 , 和 我的 朋友 那 拥有 我 ,

议会的墓地指南，以及拥有我的朋友，

[wɪð'drɔː] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [blʌʃiz] .
Withdraw awhile , to spare a woman's blushes .
提取 一会儿 , 到 空闲的 一个 女性的 脸红 .

稍息片刻，以免弄花女士的脸。

[['eksɪʌnt] [ɔːl][bʌt; bət] - , [rə'nəu] , - , [ænd; ənd][piː)'ɛə] .
[exeunt all but Bedamar , Renault , Jaffier , and Pierre .
[退场 全部 但 - , 雷诺 , - , 和 皮埃尔 .

[除贝达马尔、雷诺、贾菲尔和皮埃尔外，所有人下场。

['entər] [bɛlvɪdɛrə] .
Enter Belvidera .
进入 贝尔维德拉 .

贝尔维德拉登场。

[bed] .
Bed .
床 .

床。

[piː)'ɛə] , ['wɪðər] [wɪl] [ðɪs] ['serəmoʊni] [liːd] [juː 'es] ?
Pierre , whither will this ceremony lead us ?
皮埃尔 , 往哪里去 将要 这 仪式 带领 我们 ?

皮埃尔，这场仪式将把我们引向何方?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[maɪ] [bɛlvɪdɛrə] !
My **Belvidera** **!**
我的 贝尔维德拉 !

我的贝尔维德拉!

[bɛlvɪdɛrə] !
Belvidera **!**
贝尔维德拉 !

贝尔维德拉!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[huː] ,
Who **,**
WHO ,

WHO，

[huː] [kɔːlz] [soʊ] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['piːsf(ə)l] ['aʊər] ?
Who **calls** **so** **loud** **at** **this** **late** **peaceful** **hour** **?**
WHO 呼叫 所以 大声 在 这 晚的 和平 小时 ?

谁会在如此宁静的深夜大声喧哗?

[ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['hwispəz] ,
That **voice** **was** **wont** **to** **come** **in** **gentle** **whispers** **,**
那 嗓音 曾是 惯于 到 来 在 温和的 低语 ,

那声音总是轻声细语，

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
And **fill** **my** **ears** **with** **the** **soft** **breath** **of** **love** **.**
和 充满 我的 耳朵 和 这 柔软的 气息 的 爱 .

让温柔的爱意充满我的耳朵。

[ðaʊ] ['aʊərli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Thou **hourly** **image** **of** **my** **thoughts** **,** **where** **art** **thou** **?**
你 每小时 图像 的 我的 想法 , 在哪里 艺术 你 ?

我每时每刻都在想着的你，你在哪里?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ɪn'diːd] - [tɪz] [leɪt] .
Indeed **'** **tis** **late** **.**
的确 - 的 晚的 .

确实已经很晚了。

[bel] . [ə'læs] !
Bel **.** **Alas** **!**
贝尔 . 唉 !

贝尔。唉!

[wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
where **am** **I** **?**
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

['wɪðər] [ɪznt][juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?
whither is't you lead me ?
往哪里去 不是 你 带领 我 ?

你究竟要带我去哪里?

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [riːd] [dɪ'strækʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
Methinks I read distraction in your face ,
我觉得 我 读 分心 在 你的 脸 ,

我觉得你脸上露出了心不在焉的表情。

['sʌmθɪŋ] [les] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Something less gentle than the fate you tell me .
某物 较少的 温和的 比 这 命运 你 告诉 我 .

比你告诉我的命运更残酷。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [tuː] !
You shake and tremble too !
你 摇 和 颤抖 也 !

你也浑身颤抖!

[jʊr; jər] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] !
your blood runs cold !
你的 血 跑步 寒冷的 !

你感到一阵寒意!

[gɑːrd] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
Heav'ns guard my love , and bless his heart with patience .
天堂 警卫 我的 爱 , 和 保佑 他的 心 和 耐心 .

愿上天守护我的爱，赐予他一颗耐心之心。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [let]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ber] ['wɪtnəs] ,
That I have patience , let our fate bear witness ,
那 我 有 耐心 , 让 我们的 命运 熊 证人 ,

我拥有耐心，就让命运来证明吧。

[huː] [hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]
Who has ordain'd it so , that thou and I
WHO 有 - 它 所以 , 那 你 和 我

谁如此安排，使你和我

([ðaʊ] , [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] [gʊd] [mæn] [ɛə] [pəzɛsd] ,
(Thou , the divinest good man e'er possess'd ,
(你 , 这 最神圣的 好的 男人 曾经 拥有 ,

（你，有史以来最神圣的善良之人，

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn])
And I , the wretched'st of the race of man)
和 我 , 这 - 的 这 种族 的 男人)

而我，人类中最悲惨的人）

[ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] , [mʌst; məst][pɑːrt] .
This very hour , without one tear , must part .
这 非常 小时 , 没有 一 撕 , 必须 部分 .

就在此刻，我们将无泪地分别。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[pɑːrt] !
Part **!**
部分 !

部分!

[mʌst; məst][wiː; wi][pɑːrt] ?
must **we** **part** **?**
必须 我们 部分 ?

我们一定要分开吗?

[oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [fər'seɪkən] ?
Oh **,** **am** **I** **then** **forsaken** **?**
哦 , 是 我 然后 被遗弃的 ?

哦，难道我被遗弃了吗?

[waɪ] [dræg][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why **drag** **you** **from** **me** **?**
为什么 拖 你 从 我 ?

为什么要把你从我身边带走?

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Whither **are** **you** **going** **?**
往哪里去 是 你 去 ?

你要去哪里?

[maɪ] [dɪr] !
My **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ][laɪf] !
my **life** **!**
我的 生活 !

我的人生!

[maɪ] [lʌv] !
my **love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] , [frendz] !
Oh **,** **friends** **!**
哦 , 朋友们 !

哦，朋友们!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speak **to** **me** **.**
说话 到 我 .

跟我说话。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

Take	her	from	my	heart	,
拿	她	从	我的	心	,

请把她从我的心中带走，

[ʃiːl] [geɪn] [sʌtʃ] [hoʊld] [els] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [get] [luːs] .

She'll	gain	such	hold	else	,	I	shall	ne'er	get	loose	.
壳	获得	这样的	抓住	别的	,	我	将	从未	得到	松动的	.

她会牢牢控制住我，否则我将永远无法挣脱。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [teɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ker]

I	charge	thee	take	her	,	but	with	tender'st	care
我	收费	你	拿	她	,	但	和	-	关心

我吩咐你带她去，但要格外小心。

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

Relieve	her	troubles	,	and	assuage	her	sorrows	.
缓解	她	麻烦	,	和	缓和	她	悲伤	.

减轻她的痛苦，抚慰她的悲伤。

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	.
任	.

任。

[raɪz] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

Rise	,	madam	,	and	command	amongst	your	servants	.
上升	,	女士	,	和	命令	在	你的	仆人	.

夫人，请起身，统领您的仆人。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɝːrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnərz] , [aɪ] [bɪ'kwiːð] [hɜːr; hər] ;

To	you	,	sirs	,	and	your	honours	,	I	bequeath	her	;
到	你	,	先生们	,	和	你的	荣誉	,	我	遗赠	她	;

我将她遗赠给各位先生和各位阁下；

[['gɪvz] [ə; eɪ] ['dægər] .

[	gives	a	dagger	.
[	给予	一个	匕首	.

递上一把匕首。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] ; [wen] [aɪ] [pruːv] [ʌn'wɜːrði] —

And	with	her	this	;	when	I	prove	unworthy	—
和	和	她	这	;	什么时候	我	证明	不配	—

还有她这样说；当我证明自己不配的时候——

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] — — [ðen] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

You	know	the	rest	—	—	then	strike	it	to	her	heart	;
你	知道	这	休息	—	—	然后	罢工	它	到	她	心	;

剩下的你都知道了——然后狠狠地刺向她的心脏；

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [huː] [θriː] [hoʊl] ['hæpi] ['jɪrz]

And	tell	her	,	he	who	three	whole	happy	years
和	告诉	她	,	他	WHO	三	所有的	快乐的	年

告诉她，他拥有整整三年的幸福时光

[leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd] [naɪt] [rɪ'piːtɪd]

Lay	in	her	arms	,	and	each	kind	night	repeated
莱	在	她	武器	,	和	每个	种类	夜晚	重复

躺在她怀里，每个美好的夜晚都重现。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [vaʊz] [ʌv; əv] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [lʌv] ,
The passionate vows of still increasing love ,
这 热情的 誓言 的 仍然 增加 爱 ,

炽热的誓言，以及与日俱增的爱意，

[sent] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
Sent that reward for all her truth and sufferings .
发送 那 报酬 为了 全部 她 真相 和 苦难 .

这是对她所有真诚和苦难的奖赏。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[neɪ] , [teɪk] [maɪ] [laɪf] , [sɪns] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:pli] .
Nay , take my life , since he has sold it cheaply .
不 , 拿 我的 生活 , 自从 他 有 卖 它 便宜 .

不，夺走我的生命吧，因为他已经贱卖了我的性命。

[oʊ] ! [ðaʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [wʌn] ;
O ! thou unkind one ;
哦 ! 你 不友善 一 ;

哦！你这无情的人；

['nevər] [mi:t] [mɔ:r] !
Never meet more !
绝不 见面 更多的 !

再也遇不到了！

[hæv; həv] [aɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ;
have I deserv'd this from you ;
有 我 应得的 这 从 你 ;

我配得上你这样的对待吗?

[lʊk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [tel] [ˌem 'i:] , [spi:k] , [ðaʊ] [fer] [dɪ'si:vər] .
Look on me , tell me , speak , thou fair deceiver .
看 在 我 , 告诉 我 , 说话 , 你 公平的 骗子 .

看着我，告诉我，说出来，你这美丽的骗子。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] ?
Why am I separated from thy love ?
为什么 是 我 分开 从 你的 爱 ?

为什么我与你的爱分离?

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:ls] , [ə'kju:z] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [tru:] ,
If I am false , accuse me ; but if true ,
如果 我 是 错误的 , 控 我 ; 但 如果 真的 ,

如果我说谎，请控告我；如果我说的是真话，

[dəunt] , - [dəunt] , [ɪn] ['pɑ:vərti] [fər'seɪk] [ˌem 'i:] ,
Don't , pr'ythee don't , in poverty forsake me ,
不 , - 不 , 在 贫困 背叛 我 ,

求求你，不要在贫困中抛弃我，

[bʌt; bət] ['pɪti] [ðə; ði] [sæd] [hɑ:rt] [ðæts] [tɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪŋ] .
But pity the sad heart that's torn with parting .
但 遗憾 这 伤心 心 那就是 撕裂 和 离别 .

但可怜那颗因离别而痛苦的心吧。

[jet] [hɪr] [ˌem 'i:] , [jet] [rɪ'kɔ:l] [ˌem 'i:] — [[eks] .
Yet hear me , yet recall me — [ex .
然而 听到 我 , 然而 记起 我 — [前任 .

然而，请听我说，请记住我——[例如，

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	**.**
任	.

任。

[bed] .

Bed	**.**
床	.

床。

[ænd; ənd][bel] .

and	**Bel**	**.**
和	贝尔	.

和贝尔。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[maɪ] [aɪz] ,

my	**eyes**	**,**
我的	眼睛	,

我的眼睛，

[lʊk] [nɑːt] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][tɜːrn] [jɔːr'selvz] [ə'waɪl]

Look	**not**	**that**	**way**	**,**	**but**	**turn**	**yourselves**	**awhile**
看	不是	那	方式	,	但	转动	你们自己	一会儿

不要往那边看，而是转过身去一会儿。

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi] - [ˌɔːltə'geðər] .

Into	**my**	**heart**	**,**	**and**	**be**	**wean'd**	**altogether**	**.**
进入	我的	心	,	和	是	-	共	.

进入我的内心，彻底断奶。

[maɪ] [frend] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

My	**friend**	**,**	**where**	**art**	**thou**	**?**
我的	朋友	,	在哪里	艺术	你	?

我的朋友，你在哪里?

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[hɪr] , [maɪ] ['ɑːnɚz] ['brʌðər] .

Here	**,**	**my**	**honour's**	**brother**	**.**
这里	,	我的	荣誉的	兄弟	.

这是我大人的兄弟。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[ɪz] [bɛlvɪdɛrə] [gɔːn] ?

Is	**Belvidera**	**gone**	**?**
是	贝尔维德拉	已消失	?

贝尔维德拉消失了吗?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[rə'nəu] [hæz; həz][led][hɜːr; hər]
Renault **has** **led** **her**
雷诺 有 引领 她

雷诺一直引领着她

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['hɛvən] ,
Back **to** **her** **own** **apartment** **;** **but** **,** **by** **heav'n** **,**
后退 到 她 自己的 公寓 ; 但 , 经过 天堂 ,

回到她自己的公寓；但是，老天爷啊，

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wɝːks] ['oʊvər] .
Thou **must** **not** **see** **her** **more** **,** **till** **our** **work's** **over** **.**
你 必须 不是 看 她 更多的 , 直到 我们的 作品 超过 .

在我们的工作结束之前，你绝对不能再见她。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
Not **for** **your** **life** **.**
不是 为了 你的 生活 .

不会危及你的生命。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] , [piː)'ɛə] , [wɜːrt] [ðaʊ]
Oh **,** **Pierre** **,** **wert** **thou**
哦 , 皮埃尔 , 沃特 你

哦，皮埃尔，你

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
but **she** **,**
但 她 ,

但她，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ðiː] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
How **I** **would** **pull** **thee** **down** **into** **my** **heart** **,**
如何 我 会 拉 你 向下 进入 我的 心 ,

我多么想把你拉进我的心里，

[geɪz] [ɑːn] [ðiː] , [tɪl] [maɪ] [aɪ] - [strɪŋz] [krækt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
Gaze **on** **thee** **,** **till** **my** **eye** **-** **strings** **crack'd** **with** **love** **;**
目光 在 你 , 直到 我的 眼睛 - 字符串 裂开 和 爱 ;

凝视着你，直到我的眼线因爱而断裂；

[ðen] , ['swelɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [blest] ,
Then , swelling , sighing , raging to be blest ,
然后 , 肿胀 , 叹息 , 愤怒 到 是 祝福 ,

然后，肿胀、叹息、渴望得到祝福，

[kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] ;
Come like a panting turtle to thy breast ;
来 喜欢 一个 喘息 龟 到 你的 胸部 ;

像一只喘着粗气的乌龟一样来到你的怀抱；

[ɑːn] [ðaɪ] [sɔːft] ['bʊzəm] ['hʌvər] , [bɪl] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
On thy soft bosom hovering , bill and play ,
在 你的 柔软的 怀 悬停 , 账单 和 玩 ,

在你柔软的胸膛上徘徊，吹着口哨，玩耍着，

[kən'fes] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [læst] [aɪ] [fled] [ə'weɪ] ;
Confess the cause why last I fled away ;
承认 这 原因 为什么 最后的 我 逃亡 离开 ;

坦白我上次逃跑的原因；

[oʊn] - [twʌz] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [swer] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ,
Own ' twas a fault , but swear to give it o'er ,
自己的 - 那是 一个 过错 , 但 发誓 到 给 它 超过 ,

我知道这是我的错，但我发誓会改正。

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɑːloʊ] [fɔːls] [æm'bɪʃ(ə)n] [mɔːr] . [['eksiʌnt] .
And never follow false ambition more . [exeunt .
和 绝不 跟随 错误的 志向 更多的 . [退场 .

永远不要再追求虚妄的野心。[退场]

[ækt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] . [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .
SCENE I . A CHAMBER .
场景 我 . 一个 房间 .

场景 IA 房间。

['entər] [bɛlvɪdɛrə] .
Enter Belvidera .
进入 贝尔维德拉 .

进入贝尔维德拉。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[aɪm] - !
I'm sacrific'd !
我是 - !

我被献祭了！

[aɪm] [soʊld] !
I'm sold !
我是 卖 !

我被说服了！

[bɪtreɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] !
betray'd to shame !
背叛 到 耻辱 !

被出卖，蒙羞！

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn][hæz; həz] - [ˌem 'iː] !

Inevitable	**ruin**	**has**	**enclos'd**	**me**	**!**
不可避免的	废墟	有	-	我	!

不可避免的毁灭已经包围了我!

[hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [maɪ]['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [bɪtreɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	**that**	**should**	**guard**	**my**	**virtue**	**has**	**betray'd**	**it**	**;**
他	那	应该	警卫	我的	美德	有	背叛	它	;

本应守护我贞洁的人，却背叛了我;

[left] [ˌem 'iː] !

Left	**me**	**!**
左边	我	!

离开了我!

[ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] !

undone	**me**	**!**
未完成	我	!

我彻底崩溃了!

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

Oh	**,**	**that**	**I**	**could**	**hate**	**him**	**!**
哦	,	那	我	可以	恨	他	!

哦，我真希望我能恨他!

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

Where	**shall**	**I**	**go**	**?**
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[oʊ] , ['wɪðər] , ['wɪðər] , ['wɑːndər] ?

Oh	**,**	**whither**	**,**	**whither**	**,**	**wander**	**?**
哦	,	往哪里去	,	往哪里去	,	漫步	?

哦，该往哪里去，该往哪里去，徘徊?

['entər] - .

Enter	**Jaffier**	**.**
进入	-	.

贾菲尔登场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[kæn; kən] [bɛlvɪdɛrə] [wɑːnt][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Can **Belvidera** **want** **a** **resting** **-** **place** **,**
能 贝尔维德拉 想 一个 休息 - 地方 ,

贝尔维德拉想要一个安息之所吗?

[wen] [ðiːz] [pʊr] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?
When **these** **poor** **arms** **are** **ready** **to** **receive** **her** **?**
什么时候 这些 贫穷的 武器 是 准备好 到 收到 她 ?

这些可怜的臂膀何时才能准备好迎接她?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] — —
There **was** **a** **time** **—** **—**
那里 曾是 一个 时间 — —

曾几何时——

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[jes] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] ,
Yes **,** **yes** **,** **there** **was** **a** **time** **,**
是的 , 是的 , 那里 曾是 一个 时间 ,

是的，是的，曾经有过那样的时期。

[wen] - [terz] , [hɜːr; hər][kraɪz] , [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
When **Belvidera's** **tears** **,** **her** **cries** **,** **and** **sorrows** **,**
什么时候 - 眼泪 , 她 哭泣 , 和 悲伤 ,

当贝尔维德拉的眼泪、哭泣和悲伤，

[wɜːr; wər][nɑːt] - ; [wen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [saɪ] ,
Were **not** **despis'd** **;** **when** **,** **if** **she** **chanc'd** **to** **sigh** **,**
是 不是 - ; 什么时候 , 如果 她 机会 到 叹 ,

并未被轻视；当她偶然叹息时，

[ɔːr] [lʊkt] [bʌt; bət][sæd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][taɪm] ,
Or **look'd** **but** **sad** **—** **there** **was** **indeed** **a** **time** **,**
或者 看起来 但 伤心 — 那里 曾是 的确 一个 时间 ,

或者看起来有些悲伤——的确曾有过那么一段时期，

[wen] - [wʊd] [hæv; həv] [teɪn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
When **Jaffier** **would** **have** **ta'en** **her** **in** **his** **arms** **,**
什么时候 - 会 有 塔恩 她 在 他的 武器 ,

当贾菲尔本想把她抱在怀里的时候，

- [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Eas'd **her** **declining** **head** **upon** **his** **breast** **,**
- 她 下降 头 之上 他的 胸部 ,

她轻轻地将低垂的头靠在他的胸膛上，

[ænd; ənd]['nevər][left][hɜ:r; hər][tɪl][hi:; hi][faʊnd][ðə; ði] [kɔ:z] .

And	never	left	her	till	he	found	the	cause	.
和	绝不	左边	她	直到	他	成立	这	原因	.

他一直守在她身边，直到找到原因。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[oʊ] , ['pɔ:ʃiə] , ['pɔ:ʃiə] !

Oh	,	Portia	,	Portia	!
哦	,	波西亚	,	波西亚	!

哦，波西亚，波西亚！

[wʌt] [ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ðaɪn] !

what	a	soul	was	thine	!
什么	一个	灵魂	曾是	你的	!

你的灵魂多么美好啊！

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[ðæt] ['pɔ:ʃiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd] [wen] ['bru:təs] ,

That	Portia	was	a	woman	;	and	when	Brutus	,
那	波西亚	曾是	一个	女士	;	和	什么时候	布鲁图斯	,

波西亚是个女人；而当布鲁图斯.....

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [roʊm] , (['hɛvən] [gɑ:rd] [ðaɪ] ['seɪfti] !)

Big	with	the	fate	of	Rome	,	(	heav'n	guard	thy	safety	!	)
大的	和	这	命运	的	罗马	,	(	天堂	警卫	你的	安全	!	)

罗马的命运至关重要，（愿上天保佑你平安！）

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Conceal'd	from	her	the	labours	of	his	mind	;
隐藏的	从	她	这	劳动	的	他的	头脑	;

他向她隐瞒了自己的思考过程；

[ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [si:] [hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

She	let	him	see	her	blood	was	great	as	his	,
她	让	他	看	她	血	曾是	伟大的	作为	他的	,

她让他看到她的血统和他一样强大。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt]

Flow'd	from	a	spring	as	noble	,	and	a	heart
流动	从	一个	春天	作为	高贵	,	和	一个	心

源自高贵的泉眼，以及一颗心

[fɪt][tu:; tə][pɑ:r'teɪk][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Fit	to	partake	his	troubles	as	his	love	.
合身	到	参加	他的	麻烦	作为	他的	爱	.

能够与他一同分担苦难，如同与他一同相爱。

[fetʃ] , [fetʃ] [ðæt] ['dægər] [bæk] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['daʊər] ,

Fetch	,	fetch	that	dagger	back	,	the	dreadful	dower	,
拿来	,	拿来	那	匕首	后退	,	这	可怕	嫁妆	,

把那把匕首拿回来，那可怕的嫁妆。

[ðaʊ] - [læst] [naɪt] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [straɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Thou	gav'st	last	night	in	parting	with	me	;	strike	it
你	-	最后的	夜晚	在	离别	和	我	;	罢工	它

你昨晚与我分别时给了我什么；把它划掉

[hɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	to	my	heart	;	and	,	as	the	blood	flows	from	it	,
这里	到	我的	心	;	和	,	作为	这	血	流量	从	它	,

直达我的心脏；鲜血从中流淌而出，

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [nɑːt] [pjʊr] , [æz; əz]['keɪtoʊz] ['dɔtɜ-z] .

Judge	if	it	run	not	pure	,	as	Cato's	daughter's	.
法官	如果	它	跑步	不是	纯的	,	作为	卡托的	女儿的	.

判断它是否像卡托的女儿那样纯正。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[oʊ] ! [bɛlvɪdɛrə] !

Oh	!	Belvidera	!
哦	!	贝尔维德拉	!

哦！贝尔维德拉！

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][læst] [naɪt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlən] ?

Why	was	I	last	night	deliver'd	to	a	villain	?
为什么	曾是	我	最后的	夜晚	已交付	到	一个	恶棍	?

我昨晚为什么会被送到一个恶人手里?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ə; eɪ] ['vɪlən] ?

a	villain	?
一个	恶棍	?

反派?

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[jes] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlən] !

Yes	,	to	a	villain	!
是的	,	到	一个	恶棍	!

是的，对一个反派来说!

[waɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər]

why	at	such	an	hour
为什么	在	这样的	一个	小时

为什么偏偏是这个时候

[miːts] [ðæt] [ə'sembli] , [ɔːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [retʃiz] ?

Meets	that	assembly	,	all	made	up	of	wretches	?
满足	那	集会	,	全部	制成	向上	的	可怜虫	?

去见见那群乌合之众吧?

[waɪ] , [aɪ][ɪn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dægər] ,
Why , I in this hand , and in that a dagger ,
为什么 , 我 在 这 手 , 和 在 那 一个 匕首 ,

为什么，我这只手里拿着一把匕首，那只手里拿着一把匕首，

[wʌz; wəz][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['serəmənɪz] ?
Was I deliver'd with such dreadful ceremonies ?
曾是 我 已交付 和 这样的 可怕 仪式 ?

我出生时经历了如此可怕的仪式吗?

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːrz] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnərz] , [aɪ] [bɪ'kwiːð] [hɜːr; hər] ,
To you , sirs , and to your honours , I bequeath her ,
到 你 , 先生们 , 和 到 你的 荣誉 , 我 遗赠 她 ,

我将她遗赠给诸位先生和各位阁下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] : [hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [pruːv] [ʌn'wɜːrðɪ] —
And with her this : whene'er I prove unworthy —
和 和 她 这 : 无论何时 我 证明 不配 —

她还说：每当我表现得不称职时——

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] — [ðen] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
You know the rest — then strike it to her heart .
你 知道 这 休息 — 然后 罢工 它 到 她 心 .

剩下的你都知道了——然后狠狠地刺向她的心。

[oʊ] ! ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] [rest] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Oh ! why's that rest conceal'd from me ?
哦 ! 为什么? 那 休息 隐藏的 从 我 ?

哦！为什么休息时间被隐藏起来不让我知道?

[mʌst; məst][aɪ]
must I
必须 我

我必须

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helɪʃ] [trʌst] ?
Be made the hostage of a hellish trust ?
是 制成 这 人质 的 一个 地狱般的 相信 ?

甘愿成为地狱般信托基金的人质?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæts] [ɔːl][maɪ]['væljuː] .
For such I know I am ; that's all my value .
为了 这样的 我 知道 我 是 ; 那就是 全部 我的 价值 .

我知道我就是这样的人；这就是我全部的价值。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [aɪ] [oʊ] [ðiː] ,
But , by the love and loyalty I owe thee ,
但 , 经过 这 爱 和 忠诚 我 欠 你 ,

但是，以我对你的爱和忠诚起誓，

[aɪl] [friː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ;
I'll free thee from the bondage of the slaves ;
患病的 自由的 你 从 这 束缚 的 这 奴隶 ;

我将使你摆脱奴隶的束缚;

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [tel] - [ɪm] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
Straight to the senate , tell ' em all I know ,
直的 到 这 参议院 , 告诉 - 呃 全部 我 知道 ,

直接去参议院，把我所知道的一切都告诉他们，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .
All that I think , all that my fears inform me .
全部 那 我 思考 , 全部 那 我的 恐惧 通知 我 .

我所想的一切，我所恐惧的一切。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['roʊmən]['vɜːrtʃuː] ; [ðɪs] [ðə; ði] [blʌd]
Is **this** **the** **Roman** **virtue** **;** **this** **the** **blood**
是 这 这 罗马 美德 ; 这 这 血

这就是罗马人的美德吗？这就是血统吗？

[ðæt] [boʊsts] [ɪts]['pjʊrəti][wɪð; wɪθ]['keɪtoʊz] ['dɔːtər] ?
That **boasts** **its** **purity** **with** **Cato's** **daughter** **?**
那 吹嘘 它是 纯度 和 卡托的 女儿 ?

它以卡托的女儿为荣，声称自己纯洁无瑕？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɛə] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]['bruːtəs] ?
Would **she** **have** **e'er** **betrayed** **her** **Brutus** **?**
会 她 有 曾经 背叛 她 布鲁图斯 ?

她会背叛她的布鲁图斯吗？

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[noʊ] :
No **:**
不 :

不：

[fɔːr; fər]['bruːtəs] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] .
For **Brutus** **trusted** **her** **.**
为了 布鲁图斯 可信 她 .

因为布鲁图斯信任她。

[wɜːrt] [ðaʊ] [soʊ][kaɪnd] ,
Wert **thou** **so** **kind** **,**
沃特 你 所以 种类 ,

你若如此仁慈，

[wʌt] [wʊd] [nɑːt] [bɛlvɪdɛrə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
What **would** **not** **Belvidera** **suffer** **for** **thee** **?**
什么 会 不是 贝尔维德拉 遭受 为了 你 ?

贝尔维德拉会为你承受什么？

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌn'duː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [ðiː] [ɔːl] .
I **shall** **undo** **myself** **,** **and** **tell** **thee** **all** **.**
我 将 撤销 我 , 和 告诉 你 全部 .

我将坦白一切，并把所有事情都告诉你。

[jet] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [er] [ðaʊ] [tempt] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ;
Yet **think** **a** **little** **,** **ere** **thou** **tempt** **me** **further** **;**
然而 思考 一个 小的 , 埃雷 你 诱惑 我 更远 ;

但你最好三思而后行，不要再进一步试探我；

[θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [wɪl] [ʃeɪk] [ðaɪ] ['neɪtʃər] ,
Think **I've** **a** **tale** **to** **tell** **will** **shake** **thy** **nature** **,**
思考 我已经 一个 故事 到 告诉 将要 摇 你的 自然 ,

我想我有个故事要讲，会震撼你的心灵。

[melt] [ɔ:l] [ðɪs] ['boʊstɪd] ['kɑ:nstənsi] [ðaʊ] - [ʌv; əv] ,
Melt all this boasted constancy thou talk'st of ,
熔化 全部 这 吹嘘 恒常 你 - 的 ,

把你口中那些自诩的坚韧都融化掉吧。

['ɪntu:] [vaɪl] [terz] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['sɔrəuz] :
Into vile tears and despicable sorrows :
进入 卑鄙的 眼泪 和 卑鄙 悲伤 :

化作卑劣的泪水和可悲的悲伤:

[ðen] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] ! —
Then if thou shouldst betray me ! —
然后 如果 你 应该 背叛 我 ! —

如果你背叛了我！——

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [swer] !
Shall I swear !
将 我 发誓 !

我该发誓吗!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] , [du:][nɑ:t] [swer] : [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['vaɪəleɪt]
No , do not swear : I would not violate
不 , 做 不是 发誓 : 我 会 不是 违反

不，别骂人：我不会违反规定

[ðaɪ] ['tendər] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ru:d] [ə; eɪ][bɑ:nd] :
Thy tender nature , with so rude a bond :
你的 投标 自然 , 和 所以 粗鲁的 一个 纽带 :

你温柔的天性，与如此粗暴的羁绊:

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] - [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv][maɪ] [deɪz] ,
But as thou hop'st to see me live my days ,
但 作为 你 - 到 看 我 居住 我的 天 ,

但你盼望着能看到我安享晚年，

[ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [lɔ:ŋ] , [lɑ:k] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] :
And love thee long , lock this within thy breast :
和 爱 你 长的 , 锁 这 之内 你的 胸部 :

永远爱你，将这份爱珍藏于心:

[aɪv] [baʊnd] [maɪ'self] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [strɪktɪst] ['sækrəmənts] ,
I've bound myself , by all the strictest sacraments ,
我已经 边界 我 , 经过 全部 这 最严格的 圣礼 ,

我已按照所有最严格的圣礼约束自己，

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] — —
Divine and human — —
神圣的 和 人类 — —

神圣与人性——

[bel] . [spi:k] !
Bel . Speak !
贝尔 . 说话 !

贝尔。说话!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[tuː; tə] [kɪl] [ðaɪ] ['fɑːðər] — —
To **kill** **thy** **father** **—** **—**
到 杀 你的 父亲 — —

弒父——

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[maɪ] ['fɑːðər] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[neɪ] , [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['senət]
Nay **,** **the** **throats** **of** **the** **whole** **senate**
不 , 这 喉咙 的 这 所有的 参议院

不，是整个参议院的喉咙。

[ʃæl; ʃəl] [bliːd] , [maɪ] [bɛlvɪdɛrə] .
Shall **bleed** **,** **my** **Belvidera** **.**
将 流血 , 我的 贝尔维德拉 .

我的贝尔维德拉，你将流血。

[hiː; hi] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
He **amongst** **us** **,**
他 在 我们 ,

他与我们同在，

[ðæt] [spɛəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] ,
That **spares** **his** **father** **,** **brother** **,** **or** **his** **friend** **,**
那 备件 他的 父亲 , 兄弟 , 或者 他的 朋友 ,

这样就能保护他的父亲、兄弟或朋友。

[ɪz] [dæmd] .
Is **damn'd** **.**
是 该死的 .

真该死。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .

Have	**a**	**care**	**,**	**and**	**shrink**	**not**	**even**	**in**	**thought**	**.**
有	一个	关心	,	和	收缩	不是	甚至	在	想法	.

要谨慎，哪怕一丝一毫也不要退缩。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] — —

For	**if**	**thou**	**dost**	**—**	**—**
为了	如果	你	朋友	—	—

如果你这样做——

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] [wɪlt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

I	**know**	**it**	**;**	**thou**	**wilt**	**kill**	**me**	**.**
我	知道	它	;	你	枯萎	杀	我	.

我知道，你会杀了我。

[duː] , [straɪk] [ðaɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bʊzəm] : [leɪ] [ˌem 'iː]

Do	**,**	**strike**	**thy**	**sword**	**into**	**this**	**bosom**	**:**	**lay**	**me**
做	,	罢工	你的	剑	进入	这	怀	:	躺	我

动手吧，将你的剑刺入我的胸膛：让我躺下。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [seɪf] .

Dead	**on**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**then**	**thou**	**wilt**	**be**	**safe**	**.**
死的	在	这	地球	,	和	然后	你	枯萎	是	安全的	.

死在地上，你才会安全。

['mɜːrdər][maɪ]['fɑːðər] !

Murder	**my**	**father**	**!**
谋杀	我的	父亲	!

杀了我父亲！

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kruːəl]['neɪtʃər]

though	**his**	**cruel**	**nature**
尽管	他的	残忍的	自然

尽管他本性残忍

[hæz; həz] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ;

Has	**persecuted**	**me**	**to**	**my**	**undoing**	**;**
有	受迫害	我	到	我的	撤销	;

他迫害我，以致我身败名裂；

['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə]['beɪsɪst]['wɒnts] ; [kæn; kən][aɪ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,

Driven	**me**	**to**	**basest**	**wants**	**;**	**can**	**I**	**behold**	**him**	**,**
驱动	我	到	最底层	想要	;	能	我	看哪	他	,

他驱使我沉溺于最卑劣的欲望；我还能见到他吗?

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , - [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?

With	**smiles**	**of**	**vengeance**	**,**	**butcher'd**	**in**	**his**	**age**	**?**
和	微笑	的	复仇	,	-	在	他的	年龄	?

带着复仇的微笑，在他那个年纪就被屠杀了?

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [dɪstrɔɪd] ?

The	**sacred**	**fountain**	**of**	**my**	**life**	**destroy'd**	**?**
这	神圣	喷泉	的	我的	生活	已摧毁	?

我生命的神圣源泉被摧毁了?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ?

And	**canst**	**thou**	**shed**	**the**	**blood**	**that**	**gave**	**me**	**being**	**?**
和	罐	你	棚	这	血	那	给予	我	存在	?

你能流淌赋予我生命的鲜血吗?

[neɪ] , [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər] [tuː] , [ænd; ənd] [sel] [ðaɪ] ['kʌntri] ?
Nay , be a traitor too , and sell thy country ?
不 , 是 一个 叛徒 也 , 和 卖 你的 国家 ?

不，你也要当叛徒，出卖你的国家吗?

[kæn; kən][ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] [dɪ'send] [soʊ] ['vaɪlli] [loʊ] ,
Can thy great heart descend so vilely low ,
能 你的 伟大的 心 下降 所以 卑鄙地 低的 ,

你那伟大的心灵怎会堕落到如此卑劣的地步?

[mɪks][wɪð; wɪθ] - [sleɪvz] , [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['stæbər] ,
Mix with hir'd slaves , bravoes , and common stabbers ,
混合 和 - 奴隶 , 太棒了! , 和 常见的 刺客 ,

与雇佣的奴隶、勇士和普通刺客混在一起，

[noʊz] - ['slɪtərz] , ['æli] - ['ləːkiŋ] ['vilənz] !
Nose - slitters , alley - lurking villains !
鼻子 - 裂片 , 胡同 - 潜伏 反派 !

割鼻贼，潜伏在巷子里的恶棍!

[dʒɔɪn]
join
加入

加入

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌfiːənz] ['weɪdʒɪz] ,
With such a crew , and take a ruffian's wages ,
和 这样的 一个 全体人员 , 和 拿 一个 恶棍们 工资 ,

有了这样一群人，就拿走流氓的工资吧。

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [retʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [sliːp] ?
To cut the throats of wretches as they sleep ?
到 切 这 喉咙 的 可怜虫 作为 他们 睡觉 ?

趁着恶人熟睡时割断他们的喉咙?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [bɛlvɪdɛrə] !
Thou wrong'st me , Belvidera !
你 - 我 , 贝尔维德拉 !

贝尔维德拉，你亏待了我!

[aɪv] [ɪn'geɪdʒd]
I've engaged
我已经 已订婚的

我已经参与

[wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][soʊlz] ; [fɪt][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði]['ɪlz]
With men of souls ; fit to reform the ills
和 男人 的 灵魂 ; 合身 到 改革 这 疾病

与有灵魂的人一起；适合改革弊病

[ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] : [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Of all mankind : there's not a heart among them
的 全部 人类 : 有 不是 一个 心 之中 他们

全人类中，竟无一人有良心。

['bʌts] [staʊt] [æz; əz] [deθ] , [jet] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər]
But's stout as death , yet honest as the nature
但是 肥硕 作为 死亡 , 然而 诚实的 作为 这 自然

但他像死神一样坚强，却又像大自然一样诚实

[ʌv; əv][mæn][fɜːrst] [meɪd] , [er] [frɔːd] [ænd; ənd][vaɪs][wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)n] .

Of	**man**	**first**	**made**	**,**	**ere**	**fraud**	**and**	**vice**	**were**	**fashion**	**.**
的	男人	第一的	制成	,	埃雷	欺诈罪	和	副	是	时尚	.

人类最初被创造出来，那时欺诈和罪恶还未盛行。

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[wɒts] [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːz] - [hændz][læst] [naɪt] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ?

What's	**he**	**,**	**to**	**whose**	**curs'd**	**hands**	**last**	**night**	**thou**	**gav'st**	**me**	**?**
是什么	他	,	到	谁	-	双手	最后的	夜晚	你	-	我	?

他是谁？昨晚你竟把我交给了他那双该死的手？

[wʌz; wəz] [ðæt] [wel] [dʌn] ?

Was	**that**	**well**	**done**	**?**
曾是	那	出色地	完毕	?

做得好吗?

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Oh	**!**	**I**	**could**	**tell**	**a**	**story**	**,**
哦	!	我	可以	告诉	一个	故事	,

哦！我可以讲个故事。

[wʊd] [raʊz] [ðaɪ]['laɪən] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][den] ,

Would	**rouse**	**thy**	**lion**	**heart**	**out**	**of**	**its**	**den**	**,**
会	唤醒	你的	狮子	心	出去	的	它是	丹	,

唤醒你那颗狮子般的心，让它从巢穴中苏醒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] ['fjʊri] .

And	**make**	**it**	**rage**	**with**	**terrifying**	**fury**	**.**
和	制作	它	愤怒	和	恐怖	愤怒	.

让它发出可怕的狂怒。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[spiːk] [ɑːn] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] .

Speak	**on**	**,**	**I**	**charge**	**thee**	**.**
说话	在	,	我	收费	你	.

继续说下去，我命令你。

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[oʊ][maɪ] [lʌv] !

O	**my**	**love**	**!**
哦	我的	爱	!

我的爱人!

[ɪf] [ɛə]

If	**e'er**
如果	曾经

如果

[ðaɪ] - [piːs]

Thy	**Belvidera's**	**peace**	**deserv'd**
你的	-	和平	应得的

愿贝尔维德拉的和平得到应有的尊重

[ðaɪ] [ker] ,
thy **care** **,**
你的 关心 ,

你的关怀，

[rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Remove **me** **from** **this** **place** **.**
消除 我 从 这 地方 .

把我带离这里。

[læst] [naɪt] , [læst] [naɪt] !
Last **night** **,** **last** **night** **!**
最后的 夜晚 , 最后的 夜晚 !

昨晚，昨晚！

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[dɪ'strækt][ˌem 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
Distract **me** **not** **,** **but** **give** **me** **all** **the** **truth** **.**
转移 我 不是 , 但 给 我 全部 这 真相 .

不要让我分心，但请告诉我全部真相。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːrt] [ðaʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] ,
No **sooner** **wert** **thou** **gone** **,** **and** **I** **alone** **,**
不 很快 沃特 你 已消失 , 和 我 独自的 ,

你刚一走，只剩下我一个人，

[left] [ɪn][ðə; ði][paʊər][ʌv; əv][ðæt][oʊld][sʌn][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
Left **in** **the** **pow'r** **of** **that** **old** **son** **of** **mischief** **;**
左边 在 这 力量 的 那 老的 儿子 的 恶作剧 ;

落入了那个老恶棍的掌控之中；

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ][leɪn][ɑːn][maɪ][sæd][bed] ,
No **sooner** **was** **I** **lain** **on** **my** **sad** **bed** **,**
不 很快 曾是 我 莱恩 在 我的 伤心 床 ,

我刚躺到那张破旧的床上，

[bʌt; bət] [ðæt] [vaɪl] [retʃ] - [ˌem 'iː] , [luːs] , - ,
But **that** **vile** **wretch** **approach'd** **me** **,** **loose** **,** **unbutton'd** **,**
但 那 卑鄙的 可怜虫 - 我 , 松动的 , - ,

但那个卑鄙的家伙走近我，衣衫不整，敞开着。

['redi] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
Ready **for** **violation** **.**
准备好 为了 违反 .

准备违规。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt]
Then **my** **heart**
然后 我的 心

然后我的心

[θrɑːbd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrz] : [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] ,
Throbb'd **with** **its** **fears** **:** **Oh** **,** **how** **I** **wept** **and** **sigh'd** **,**
悸动 和 它是 恐惧 : 哦 , 如何 我 哭泣 和 叹了口气 ,

恐惧令我心悸：哦，我哭了，叹了，

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['trembld] !
And **shrunk** **and** **trembled** **!**
和 缩小 和 颤抖 !

然后它缩成一团，浑身颤抖!

[wɪʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
wish'd **in** **vain** **for** **him**
希望 在 徒劳 为了 他

徒劳地为他祈祷

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
That **should** **protect** **me** **!**
那 应该 保护 我 !

那应该能保护我!

[ðaʊ] , [ə'læs] !
Thou **,** **alas** **!**
你 , 唉 !

唉!

[wɜːrt] [gɔːn] .
wert **gone** **.**
沃特 已消失 .

走了。

[dʒæf] . ['peɪʃ(ə)ns] , [swiːt] ['hɛvən] , - [tɪl] [aɪ] [meɪk] ['vendʒəns] [ʃʊr] .
Jaf **.** **Patience** **,** **sweet** **heav'n** **,** **'** **till** **I** **make** **vengeance** **sure** **.**
贾夫 . 耐心 , 甜的 天堂 , - 直到 我 制作 复仇 当然 .

Jaf. 耐心点，亲爱的天堂，直到我确保复仇成功。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dægər] [fɔːrθ] , [ðaʊ] - [hɪm; ɪm] ,
He **drew** **the** **hideous** **dagger** **forth** **,** **thou** **gav'st** **him** **,**
他 画 这 可怕 匕首 前进 , 你 - 他 ,

他拔出了你给他的那把可怕的匕首，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'breidiŋ] [smaɪlz] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] :
And **with** **upbraiding** **smiles** **,** **he** **said** **,** **Behold** **it** **:**
和 和 责骂 微笑 , 他 说 , 看哪 它 :

他带着责备的笑容说："瞧瞧！"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['hʌzbəndz] [lʌv] :
This **is** **the** **pledge** **of** **a** **false** **husband's** **love** **:**
这 是 这 保证 的 一个 错误的 丈夫的 爱 :

这是虚假丈夫的爱情誓言:

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ðen] [prɛsd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌem 'iː] ;
And **in** **my** **arms** **then** **press'd** **,** **and** **would** **have** **clasp'd** **me** **;**
和 在 我的 武器 然后 按下 , 和 会 有 - 我 ;

然后它紧紧地抱住了我，想要拥抱我;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kraɪz] [aɪ] - [hɪz; ɪz] ['kaʊərd] [hɑːrt] ,
But **with** **my** **cries** **I** **scar'd** **his** **coward** **heart** **,**
但 和 我的 哭泣 我 - 他的 懦夫 心 ,

但我的哭喊却在他懦弱的心中留下了伤痕。

- [tɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [mʌtɚd] [vaʊz] [tuː; tə] [hel] .
' **Till** **he** **withdrew** **,** **and** **mutter'd** **vows** **to** **hell** **.**
- 直到 他 退出 , 和 嘟囔着 誓言 到 地狱 .

直到他退下，喃喃自语地发誓要下地狱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðaɪ] [frendz] !
These are thy friends !
这些 是 你的 朋友们 !

这些都是你的朋友!

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðaɪ][laɪf] , [ðaɪ] ['ɑːnər] ,
with these thy life , thy honour ,
和 这些 你的 生活 , 你的 荣誉 ,

用这些来保全你的生命和荣誉,

[ðaɪ] [lʌv] , [ɔːl] - , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .
Thy love , all stak'd , and all will go to ruin .
你的 爱 , 全部 - , 和 全部 将要 去 到 废墟 .

你的爱，全都倾泻而出，最终都将走向毁灭。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] [mɔːr] : [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət][kloʊz] .
No more : I charge thee keep this secret close .
不 更多的 : 我 收费 你 保持 这 秘密 关闭 .

完毕：我命令你保守这个秘密。

[klɪr] [ʌp][ðaɪ] ['sɔrəuz] ; [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [rɔŋz]
Clear up thy sorrows ; look as if thy wrongs
清除 向上 你的 悲伤 ; 看 作为 如果 你的 错误

消除你的悲伤；看清你的过错。

[wɜːr; wər][ɔːl][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,
Were all forgot , and treat him like a friend ,
是 全部 忘了 , 和 对待 他 喜欢 一个 朋友 ,

我们都把他忘了，应该像朋友一样对待他。

[æz; əz][noʊ] [kəm'pleɪnt] [wɜːr; wər] [meɪd] .
As no complaint were made .
作为 不 抱怨 是 制成 .

因为没有人提出投诉。

[noʊ] [mɔːr] ; [rɪ'taɪər] ,
No more ; retire ,
不 更多的 ; 退休 ,

够了，退休吧。

[rɪ'taɪər] , [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] ;
Retire , my life , and doubt not of my honour ;
退休 , 我的 生活 , 和 怀疑 不是 的 我的 荣誉 ;

退隐，我的生命，我的荣誉毋庸置疑;

[aɪl] [hiːl] [ɪts] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [lʌv] .
I'll heal its failings , and deserve thy love .
患病的 愈合 它是 缺点 , 和 应得 你的 爱 .

我会治愈它的缺陷，并配得上你的爱。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] ! [ʃʊd; ʃəd][aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [wɪlt]
Oh ! should I part with thee , I fear thou wilt
哦 ! 应该 我 部分 和 你 , 我 害怕 你 枯萎

哦！如果我与你分离，恐怕你会.....

[ɪn]['æŋgər] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
In anger leave me , and return no more .
在 愤怒 离开 我 , 和 返回 不 更多的 .

愤怒地离开我，永远不要再回来。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] !
Return no more !
返回 不 更多的 !

别再回来了!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː]
I would not live without thee
我 会 不是 居住 没有 你

没有你，我活不下去

[ə'nʌðər] [naɪt] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
Another night , to purchase the creation .
其他 夜晚 , 到 购买 这 创建 .

又一个晚上，为了买下这件作品。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
When shall we meet again ?
什么时候 将 我们 见面 再次 ?

我们何时才能再次相见?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ə'nɑːn] , [æt; ət] [twelv]
Anon , at twelve
匿名 , 在 十二

匿名，十二岁

[aɪl] [stiːl] [maɪ'self][tuː; tə][ðaɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ɑːrmz] :
I'll steal myself to thy expecting arms :
患病的 偷 我 到 你的 期待 武器 :

我将悄悄地投入你张开的双臂:

[kʌm] [laɪk][ə; eɪ] - [dʌv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [piːs] .
Come like a travell'd dove , and bring thee peace .
来 喜欢 一个 - 鸽子 , 和 带来 你 和平 .

像一只远航的鸽子一样飞来，给你带来和平。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] .
By **all** **our** **loves** **.**
经过 全部 我们的 爱 .

以我们所有的爱起誓。

[bel] . - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt] :
Bel **.** **'** **Tis** **hard** **to** **part** **:**
贝尔 . - 的 难的 到 部分 :

贝尔：离别真难。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [noʊ] ['fɔːlshʊd] ['evər] [lʊkt] [soʊ] ['ferli] .
But **sure** **no** **falsehood** **ever** **look'd** **so** **fairly** **.**
但 当然 不 谬误 曾经 看起来 所以 相当 .

但可以肯定的是，没有任何谎言看起来如此公平。

[ˌfer'wel] ; [rɪ'membər] [twelv] . [['eksɪt] .
Farewell **;** **remember** **twelve** **.** **[** **exit** **.**
告别 ; 记住 十二 . [出口 .

再见；记住十二。[出口。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[let] ['hɛvən] [fər'get] [ˌem 'iː] ,
Let **heav'n** **forget** **me** **,**
让 天堂 忘记 我 ,

让上天忘记我吧，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt][ðaɪ] [truːθ] , [ðaɪ] [lʌv] .
When **I** **remember** **not** **thy** **truth** **,** **thy** **love** **.**
什么时候 我 记住 不是 你的 真相 , 你的 爱 .

当我忘记你的真理，你的爱。

['entər][piː)'ɛə] .
Enter **Pierre** **.**
进入 皮埃尔 .

皮埃尔出场。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

- !
Jaffier **!**
- !

贾菲尔！

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[huː] [kɔːlz] ?
Who **calls** **?**
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt]
A **friend** , **that** **could** **have** **wish'd**
一个 朋友 , 那 可以 有 希望

一位朋友，或许会希望

[tiː] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] ['ʌðərwaɪz] .
T **'** **have** **found** **thee** **otherwise** **employ'd** **.**
T - 有 成立 你 否则 受雇 .

我发现你另有所图。

[wʌt] , [hʌnt]
What , **hunt**
什么 , 打猎

什么，狩猎

[ə; eɪ][waɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [sɔɪl] !
A **wife** , **on** **the** **dull** **soil** **!**
一个 妻子 , 在 这 乏味的 土壤 !

妻子，在贫瘠的土地上!

[ʃʊr] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['hʌzbənd]
Sure **a** **staunch** **husband**
当然 一个 坚定 丈夫

当然，他是一位坚定的丈夫。

[ʌv; əv][ɔːl] [haʊndz] [ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪst] .
Of **all** **hounds** **is** **the** **dullest** **.**
的 全部 猎犬 是 这 最无聊的 .

在所有猎犬中，它是最迟钝的。

[wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] ,
Wilt **thou** **never** **,**
枯萎 你 绝不 ,

你难道永远不会，

['nevər] , [biː; bi] - [frʌm; frəm] ['kɔːdəl] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] ?
Never **,** **be** **wean'd** **from** **caudles** **and** **confections** **?**
绝不 , 是 - 从 尾部 和 糖果 ?

永远不要戒掉甜食和糖果?

[wʌt] ['femənɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæst] [ðaʊ] [bɪn] - [tuː; tə] ,
What **feminine** **tales** **hast** **thou** **been** **list'ning** **to** **,**
什么 女性 故事 哈斯特 你 到过 - 到 ,

你一直在听哪些女人的故事?

[ʌv; əv] - ['ʃɜːts] , [kə'tɑːr] , [ænd; ənd] [tuːθ] - [eɪk] , [gɑːt]
Of **unair'd** **shirts** **,** **catarrhs** **,** **and** **tooth** **-** **ache** **,** **got**
的 - 衬衫 , 卡他性炎症 , 和 齿 - 疼痛 , 得到

未通风的衬衫、鼻炎和牙痛，都让我痛苦不堪。

[baɪ] [θɪn] - - [ʃuːz] ?
By **thin** **-** **sol'd** **shoes** **?**
经过 薄的 - - 鞋 ?

穿薄底鞋?

[dæm'neɪʃn] !
Damnation **!**
诅咒 !

诅咒!

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

that	a	fellow	,
那	一个	同伴	,

那个人，

['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

Chosen	to	be	a	sharer	in	the	destruction
被选中的	到	是	一个	分享者	在	这	破坏

被选中成为毁灭的参与者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [sni:k] [ðʌs] ['ɪntu:]['kɔ:rnərz]

Of	a	whole	people	,	should	sneak	thus	into	corners
的	一个	所有的	人们	,	应该	潜行	因此	进入	角落

整个民族，都应该这样偷偷溜进角落。

[tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] [lʌsts] , [ænd; ənd] [fu:l] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

To	ease	his	fulsome	lusts	,	and	fool	his	mind	.
到	舒适	他的	饱满	欲望	,	和	傻子	他的	头脑	.

为了满足他旺盛的欲望，并欺骗他的心智。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ðen] ['traɪf(ə)l] [aʊt] [æn; ən]['aʊər]

May	not	a	man	then	trifle	out	an	hour
可能	不是	一个	男人	然后	琐事	出去	一个	小时

也许一个人不会浪费一个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ?

With	a	kind	woman	,	and	not	wrong	his	calling	?
和	一个	种类	女士	,	和	不是	错误的	他的	呼叫	?

和一个善良的女人在一起，而且他的选择也没有错?

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] ['aʊərz] .

Not	in	a	cause	like	ours	.
不是	在	一个	原因	喜欢	我们的	.

在我们这样的事业中，情况并非如此。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[ðen] , [frend] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z]

Then	,	friend	,	our	cause
然后	,	朋友	,	我们的	原因

然后，朋友，我们的事业

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dæmd] [kən'dɪʃ(ə)n] : [fɔ:r; fər] [aɪl] [tel] [ði:] ,

Is	in	a	damn'd	condition	:	for	I'll	tell	thee	,
是	在	一个	该死的	状况	:	为了	患病的	告诉	你	,

处境糟透了：因为我告诉你，

[ðæt] ['kæŋkəwə:m] , [kɔ:ld] ['letʃəri] , [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ;

That	cankerworm	,	call'd	lechery	,	has	touch'd	it	;
那	尺蠖	,	被称为	好色	,	有	触摸	它	;

淫欲这种蛀虫已经侵蚀了它；

- [tɪz] ['teɪntɪd] ['vaɪlli] .
' Tis tainted vilely .
- 的 受污染的 卑鄙地 .

它污秽不堪。

[wʊdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldst thou think it ?
会 你 思考 它 ?

你会这么想吗?

[rə'nəu]
Renault
雷诺

雷诺

([ðæt] - , [oʊld] , , ['wɪntər] [roʊg] ,)
(That mortify'd , old , wither'd , winter rogue ,)
(那 - , 老的 , 枯萎的 , 冬天 流氓 ,)

（那个羞愧难当、年老枯萎、冬日里的恶棍,）

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['gɑːrdiən] :
He visited her last night , like a kind guardian :
他 到访 她 最后的 夜晚 , 喜欢 一个 种类 监护人 :

他昨晚去看望了她，就像一位慈祥的守护者:

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ˌɒnt] .
she has some temptation , that's the truth on't .
她 有 一些 诱惑 , 那就是 这 真相 不 .

她确实有些诱惑，这是事实。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
He durst not wrong his trust .
他 杜斯特 不是 错误的 他的 相信 .

他不敢辜负他的信任。

[dʒæf] . -
Jaf . '
贾夫 . -

贾夫。'

[twʌz] ['sʌmθɪŋ] [leɪt] , [ðoʊ] ,
Twas something late , though ,
那是 某物 晚的 , 尽管 ,

不过事情发生得有点晚了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] .
To take the freedom of a lady's chamber .
到 拿 这 自由 的 一个 女士的 房间 .

擅自进入女士的寝宫。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][bed] ?

Was	she	in	bed	?
曾是	她	在	床	?

她当时在床上吗?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[jes] , [feɪθ] , [ɪn]['vɜːrdʒɪn] [ʃiːts] ,

Yes	,	faith	,	in	virgin	sheets	,
是的	,	信仰	,	在	处女	纸张	,

是的，信仰，在纯洁的床单上，

[waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [piː)'ɛə] , - ['niːtli] [ʌp] ,

White	as	her	bosom	,	Pierre	,	dish'd	neatly	up	,
白色的	作为	她	怀	,	皮埃尔	,	-	整齐地	向上	,

皮埃尔的胸部像她一样白皙，整齐地摆放着。

[maɪt] [tempt] [ə; eɪ] ['wikər] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [teɪst] .

Might	tempt	a	weaker	appetite	to	taste	.
可能	诱惑	一个	较弱	食欲	到	品尝	.

或许能激起食欲较弱的人的品尝欲望。

[oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [stʌŋk] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ðiː] ,

Oh	!	how	the	old	fox	stunk	,	I	warrant	thee	,
哦	!	如何	这	老的	狐狸	臭	,	我	保证	你	,

哦！我敢保证，那只老狐狸臭气熏天!

[wen] [ðə; ði][ræŋk][fɪt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] !

When	the	rank	fit	was	on	him	!
什么时候	这	秩	合身	曾是	在	他	!

军衔对他来说太合适了!

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

['peɪʃ(ə)ns] [gaɪd] [ˌem 'iː] !

Patience	guide	me	!
耐心	指导	我	!

耐心指引我!

[hiː; hi] [ʌsd] [noʊ] ['vaɪələns] ?

He	us'd	no	violence	?
他	我们	不	暴力	?

他没有使用暴力吗?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[noʊ] , [noʊ] ; [aʊt] [ˌɒnt] , ['vaɪələns] !

No	,	no	;	out	on't	,	violence	!
不	,	不	;	出去	不	,	暴力	!

不，不；出去，不要暴力!

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] ;

Play'd	with	her	neck	;
玩过	和	她	脖子	;

玩弄她的脖子;

- [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ;
brush'd **her** **with** **his** **grey** **beard** **;**
- 她 和 他的 灰色的 胡须 ;

他灰白的胡须拂过她;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv] ['vaɪələns] .
But **not** **a** **jot** **of** **violence** **.**
但 不是 一个 点 的 暴力 .

但丝毫没有暴力行为。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[dæm] [hɪm; ɪm] .
Damn **him** **.**
该死 他 .

该死的他。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[eɪ] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] : [bʌt; bət] [hʌʃ] , [noʊ] [mɔːr] [ˌpnt] .
Ay **,** **so** **say** **I** **:** **but** **hush** **,** **no** **more** **on't** **.**
哎 , 所以 说 我 : 但 嘘 , 不 更多的 不 .

是啊，我这么说：但是嘘，别再说了。

[ɔːl] [ˌhɪðər'tuː] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]
All **hitherto** **is** **well** **,** **and** **I** **believe**
全部 迄今为止 是 出色地 , 和 我 相信

到目前为止一切都很好，我相信

[maɪ'self][noʊ]['mɑːnstər] [jet] .
Myself **no** **monster** **yet** **.**
我 不 怪物 然而 .

我本人还不是怪物。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['aʊər]
Sure **it** **is** **near** **the** **hour**
当然 它 是 靠近 这 小时

确实快到整点了。

[wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'kluːdɪŋ] ['ɔːrdərz] :
We **all** **should** **meet** **for** **our** **concluding** **orders** **:**
我们 全部 应该 见面 为了 我们的 总结 订单 :

我们都应该聚在一起，听取最后的指示:

[wɪl] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?
Will **the** **ambassador** **be** **here** **in** **person** **?**
将要 这 大使 是 这里 在 人 ?

大使会亲自到场吗?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][sent] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlən] , [rə'nəu] ,
No **,** **he** **has** **sent** **commission** **to** **that** **villain** **,** **Renault** **,**
不 , 他 有 发送 委员会 到 那 恶棍 , 雷诺 ,

不，他已经把佣金给了那个恶棍雷诺。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɛksə,kjuːtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] :

To	give	the	executing	charge	:
到	给	这	执行	收费	:

下达执行令:

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I'd	have	thee	be	a	man	,	if	possible	,
ID	有	你	是	一个	男人	, 如果		可能的	,

如果可以的话，我希望你成为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] ['tempər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'vendʒ]

And	keep	thy	temper	;	for	a	brave	revenge
和	保持	你的	脾气	;	为了	一个	勇敢的	复仇

保持冷静，勇敢复仇。

[nɛə] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .

Ne'er	comes	too	late	.
从未	来	也	晚的	.

亡羊补牢，为时未晚。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[fɪr] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kuːl] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] .

Fear	not	,	I	am	cool	as	patience	.
害怕	不是	,	我	是	凉爽的	作为	耐心	.

别担心，我沉着冷静。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

['hiːz] ['jɑːndər] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

He's	yonder	,	coming	this	way	through	the	hall	;
他是	远处	,	未来	这	方式	通过	这	大厅	;

他在那边，正穿过大厅朝这边走来;

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːm] [fʊl] .

His	thoughts	seem	full	.
他的	想法	似乎	满的	.

他似乎思绪万千。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

- [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː]

Pr'ythee	retire	,	and	leave	me
-	退休	,	和	离开	我

请你退休，离开我。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] : [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]['traɪəl] ;

With	him	alone	:	I'll	put	him	on	some	trial	;
和	他	独自的	:	患病的	放	他	在	一些	审判	;

单独和他待在一起时：我要对他进行一番审判;

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n][pɑːrt] [wɪl] [ber] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] .

See	how	his	rotten	part	will	bear	the	touching	.
看	如何	他的	烂	部分	将要	熊	这	接触	.

看看他腐烂的部位能不能承受得住触摸。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðen] . [['eksɪt] .
Be **careful** , **then** . **[** **exit** .
是 小心 , 然后 . [出口 .

那么，要小心。[退出。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[neɪ] , ['nevər] [daʊt] , [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] .
Nay , **never** **doubt** , **but** **trust** **me** .
不 , 绝不 怀疑 , 但 相信 我 .

不，永远不要怀疑，相信我。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [oʊθ]
be **a** **devil** , **take** **a** **damning** **oath**
是 一个 魔鬼 , 拿 一个 令人震惊的 誓言

化身魔鬼，立下罪恶的誓言

[fɔːr; fər] ['ʃedɪŋ] ['neɪtɪv] [blʌd] !
For **shedding** **native** **blood** **!**
为了 脱落 本国的 血 !

竟敢流土著人的血!

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sɪn]
Can **there** **be** **a** **sin**
能 那里 是 一个 罪

是否存在罪?

[ɪn]['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'pentəns] ?
In **merciful** **repentance** **?**
在 仁慈 悔改 ?

出于怜悯的悔改?

[oʊ] , [ðɪs] ['vɪlən] !
Oh , **this** **villain** **!**
哦 , 这 恶棍 !

哦，这个恶棍!

['entər] [rə'nəu] .
Enter **Renault** .
进入 雷诺 .

雷诺来了。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] !
Perverse **and** **peevish** **!**
变态 和 易怒的 !

固执又暴躁!

[wʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][mæn]
What **a** **slave** **is** **man**
什么 一个 奴隶 是 男人

奴隶是什么?

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pæʃnz] ['mæstər][hɪm; ɪm] !
To **let** **his** **rebel** **passions** **master** **him** **!**
到 让 他的 反叛 激情 掌握 他 !

任由叛逆的激情支配他!

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [tuːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] .
Despatch **the** **tool** **her** **husband** **—** **that** **were** **well** **.**
调度 这 工具 她 丈夫 — 那 是 出色地 .

派人送她丈夫去——那也很好。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ə; eɪ][mæn] .
A **man** **.**
一个 男人 .

一个男人。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[maɪ] [frend] , [maɪ] [nɪr] ['ælaɪ] ,
My **friend** **,** **my** **near** **ally** **,**
我的 朋友 , 我的 靠近 盟友 ,

我的朋友，我的近盟友，

[ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] , [maɪ] ['bjuːtiəs] [tʃɑːrdʒ] , [ɪz] ['veri] [wel] .
The **hostage** **of** **your** **faith** **,** **my** **beauteous** **charge** **,** **is** **very** **well** **.**
这 人质 的 你的 信仰 , 我的 美丽的 收费 , 是 非常 出色地 .

你信仰的俘虏，我美丽的守护对象，一切都很好。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Sir **,** **are** **you** **sure** **of** **that** **?**
先生 , 是 你 当然 的 那 ?

先生，您确定吗?

[stændz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ?
Stands **she** **in** **perfect** **health** **?**
站立 她 在 完美的 健康 ?

她身体状况完全健康吗?

[biːts] [hɜːr; hər] [pʌls] ['iːv(ə)n] ;
Beats **her** **pulse** **even** **;**
节拍 她 脉冲 甚至 ;

脉搏跳动均匀;

['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr][koʊld] ?
Neither too hot nor cold ?
两者都不 也 热的 也不 寒冷的 ?

既不太热也不太冷?

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[wʌt] [miːnz] [ðæt] ['kwestʃən] ?
What means that question ?
什么 方法 那 问题 ?

这个问题是什么意思?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] ! ['wɪmɪn] [hæv; həv][fæn'tæstɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
Oh ! women have fantastic constitutions ,
哦 ! 女性 有 极好的 宪法 ,

哦！女性的体质真好!

[ɪn'kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , ['ɔːlweɪz] ['weɪvərɪŋ] ,
Inconstant in their wishes , always wavering ,
不稳定 在 他们的 愿望 , 总是 摇摆不定 ,

他们心意反复无常，总是摇摆不定。

[ænd; ənd]['nevər][fɪkst] .
And never fix'd .
和 绝不 已修复 .

而且从未修复过。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['boʊldli] [dʌn] ,
Was it not boldly done ,
曾是 它 不是 大胆地 完毕 ,

这难道不是大胆之举吗?

['iːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌvd]
Even at first sight , to trust the thing I lov'd
甚至 在 第一的 视线 , 到 相信 这 事物 我 喜爱

即使是第一眼，也要信任我所爱的人。

([ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['treʒər] [tuː]) [wɪð; wɪθ] [juːθ] [soʊ] [fɪrs]
(A tempting treasure too) with youth so fierce
(一个 诱人的 宝藏 也) 和 青年 所以 凶猛的

（也是一份诱人的宝藏）如此炽热的青春

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðaɪn] ?
And vigorous as thine ?
和 蓬勃 作为 你的 ?

你也有如此充沛的精力吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɑːnɪst] .
but thou art honest .
但 你 艺术 诚实的 .

但你是诚实的。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[huː] [dɛəz] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] ?
Who dares accuse me ?
WHO 敢于 控 我 ?

谁敢指控我?

[dʒæf] . - [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [dauts]
Jaf . Curs'd be he that doubts
贾夫 . - 是 他 那 疑虑

贾夫。怀疑者必遭诅咒。

[ðaɪ] [ˈvɜːrtʃuː] !
Thy virtue !
你的 美德 !

你的美德!

[aɪ][hæv; həv] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈkler] ,
I have try'd it , and declare ,
我 有 - 它 , 和 宣布 ,

我试过了，可以肯定地说:

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnər] ,
Were I to choose a guardian of my honour ,
是 我 到 选择 一个 监护人 的 我的 荣誉 ,

如果让我选择一位荣誉守护者,

[aɪˈd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðaɪ] [ˈkiːpɪŋ] : [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðiː] .
I'd put it in thy keeping : for I know thee .
ID 放 它 在 你的 保持 : 为了 我 知道 你 .

我会把它托付给你保管：因为我了解你。

[ˌɑːr iː ˈen] .
Ren .
任 .

任。

[noʊ] [ˌem ˈiː] !
Know me !
知道 我 !

认识我!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[eɪ] , [noʊ] [ðiː] .
Ay , know thee .
哎 , 知道 你 .

哎，认识你。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn] [ðiː] .
There's no falsehood in thee .
有 不 谬误 在 你 .

你心中没有一丝虚假。

[ðaʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Thou look'st just as thou art .
你 看起来 只是 作为 你 艺术 .

你看起来就像你本人一样。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪmˈbreɪs] .
Let us embrace .
让 我们 拥抱 .

让我们拥抱。

[naʊ] [ðaʊ] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] , [ɔːr] [aɪ] [kʌt] [ðaɪn] .
Now would'st thou cut my throat , or I cut thine .
现在 会 你 切 我的 喉 , 或者 我 切 你的 .

现在，你愿意割断我的喉咙，还是我愿意割断你的喉咙?

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [doʊnt] .
You dare not do't .
你 敢 不是 点 .

你不敢不这么做。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[juː; jʊ] [laɪ] , [sɜːr] .
You lie , sir .
你 说谎 , 先生 .

先生，你在撒谎。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] [mɔːr] ,
No more ,
不 更多的 ,

不再,

- [tɪz] [ə; eɪ] [beɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'fɔːrm] , [ðæts] [ɔːl] .
' Tis a base world , and must reform , that's all .
- 的 一个 根据 世界 , 和 必须 改革 , 那就是 全部 .

这是一个低劣的世界，必须改革，仅此而已。

['entər] [spiː'noʊsə] , ['θiədɔː] , ['ɛliːət] , - , [dʊ'rɑːnd] ,
Enter Spinosa , Theodore , Elliott , Revillido , Durand ,
进入 棘 , 西奥多 , 埃利奥特 , - , 杜兰德 ,

斯皮诺萨、西奥多、艾略特、雷维利多、杜兰德登场

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
Bramveil , and the rest of the Conspirators .
- , 和 这 休息 的 这 阴谋者 .

布拉姆维尔，以及其他同谋者。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[spiː'noʊsə] !
Spinosa **!**
棘 !

棘!

['θiədɔː] !
Theodore **!**
西奥多 !

西奥多!

[spɪn] .
Spin **.**
旋转 .

旋转。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
You **are** **welcome** **.**
你 是 欢迎 .

不客气。

[spɪn] .
Spin **.**
旋转 .

旋转。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] , [sɜːr] .
You **are** **trembling** **,** **sir** **.**
你 是 发抖 , 先生 .

先生，您在发抖。

[ˌɑːr iː 'en] . - [tɪz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][eɪdʒd] ;
Ren **.** **'** **Tis** **a** **cold** **night** **,** **indeed** **,** **and** **I** **am** **aged** **;**
任 . - 的 一个 寒冷的 夜晚 , 的确 , 和 我 是 老年人 ;

任：今晚确实很冷，而且我年纪大了；

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'fɜːmətɪz] :
Full **of** **decay** **and** **natural** **infirmities** **:**
满的 的 衰变 和 自然的 弱点 :

充满腐朽和自然缺陷：

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][piː)'ɛə] .
Re **-** **enter** **Pierre** **.**
关于 - 进入 皮埃尔 .

皮埃尔重新上场。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɔːrm] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We **shall** **be** **warm** **,** **my** **friends** **,** **I** **hope** **,** **to** **-** **morrow** **.**
我们 将 是 温暖的 , 我的 朋友们 , 我 希望 , 到 - 明天 .

朋友们，我希望明天我们会很暖和。

[pɪr] . -
Pier **.** **'**
码头 . -

码头。

[twʌz] [nɑːt] [wel] [dʌn] ; [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] - [hɪm; ɪm] ,

Twas	not	well	done	;	thou	shouldst	have	strok'd	him	,
那是	不是	出色地	完毕	;	你	应该	有	-	他	,

你做得不好；你应该抚摸他。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] .

And	not	have	gall'd	him	.
和	不是	有	-	他	.

而且没有激怒他。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[dæm] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [tʃuː] [ˌɒnt] .

Damn	him	,	let	him	chew	on't	.
该死	他	,	让	他	嚼	不	.

去他的，让他自己啃吧。

['hɛvən] !

Heav'n	!
天堂	!

天哪!

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fiːndz] ,

beset	with	cursed	fiends	,
围困	和	被诅咒的	恶魔	,

被诅咒的恶魔所困扰，

[ðæt] [weɪt][tuː; tə] [dæm] [ˌem 'iː] !

That	wait	to	damn	me	!
那	等待	到	该死	我	!

那该死的等待!

[wʌt] [ə; eɪ]['dɛvəlz][mæn] ,

What	a	devil's	man	,
什么	一个	魔鬼的	男人	,

真是个魔鬼般的人!

[wen] [hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər] — — [hʌʃ] , [maɪ] [hɑːrt] .

When	he	forgets	his	nature	—	—	hush	,	my	heart	.
什么时候	他	忘记了	他的	自然	—	—	嘘	,	我的	心	.

当他忘记了自己的本性——嘘，我的心。

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	.
任	.

任。

[maɪ] [frendz] , - [tɪz] [leɪt] ; [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'sembld] [ɔːl] ?

My	friends	,	'	tis	late	;	are	we	assembled	all	?
我的	朋友们	,	-	的	晚的	;	是	我们	组装	全部	?

朋友们，时间不早了，大家都到齐了吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['raɪzɪŋ][sʌn][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɔːl]

To	-	morrow's	rising	sun	must	see	you	all
到	-	明天	上升	太阳	必须	看	你	全部

明日冉冉升起的太阳一定会看到你们所有人

[ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnərz] .
Deck'd in your honours .
甲板 在 你的 荣誉 .

盛装出席，荣获嘉奖。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['redi] ?
Are the soldiers ready ?
是 这 士兵 准备好 ?

士兵们准备好了吗?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ɔːl] , [ɔːl] .
All , all .
全部 , 全部 .

全部，全部。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[juː; jʊ] , [dʊ'rɑːnd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['θaʊz(ə)nd] , [mʌst; məst] [pə'zes]
You , Durand , with your thousand , must possess
你 , 杜兰德 , 和 你的 千 , 必须 具有

杜兰德，你，带着你的千人，一定拥有

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ; [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [noʊ] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl'redi] ,
St . Mark's ; you , captain , know your charge already ,
英石 . 马克的 ; 你 , 队长 , 知道 你的 收费 已经 ,

圣马可大教堂；船长，您已经知道您的职责所在。

- [tɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['duːkl] ['pæləs] .
' Tis to secure the ducal palace .
- 的 到 安全的 这 公爵 宫殿 .

这是为了确保公爵宫殿的安全。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['tuːmʌlt]['pɑːsəb(ə)l] ,
Be all this done with the least tumult possible ,
是 全部 这 完毕 和 这 至少 骚乱 可能的 ,

这一切都要尽可能平静地完成。

- [tɪl] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ][poʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrdz] ;
' Till in each place you post sufficient guards ;
- 直到 在 每个 地方 你 邮政 充足的 守卫 ;

直到每个地方都部署了足够的守卫;

[ðen] [ʃiːð] [jʊr; jər][swɔːdz][ɪn] ['evri] [brest] [juː; jʊ] [miːt] .
Then sheathe your swords in every breast you meet .
然后 鞘 你的 剑 在 每一个 胸部 你 见面 .

然后把你的剑插进你遇到的每一个人的胸膛里。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] ! ['revərənd] ['kruːəlti] !
Oh ! reverend cruelty !
哦 ! 牧师 残酷 !

哦！真是残忍！

[dæmd] ['blʌdi] ['vɪlən] !
damn'd bloody villain !
该死的 血腥 恶棍 !

该死的恶棍!

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [dʊ'rɑːnd] , [juː; jʊ]
During this execution , Durand , you
期间 这 执行 , 杜兰德 , 你

在这次处决过程中，杜兰德，你

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [kiːp] [jʊr; jər] [bə'teiljə] [fæst] ;
Must in the midst keep your battalia fast ;
必须 在 这 中间 保持 你的 巴塔利亚 快速地 ;

必须时刻保持你的战斗节奏快速;

[ænd; ənd] , ['θiədɔː] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['kænən]
And , Theodore , be sure to plant the cannon
和 , 西奥多 , 是 当然 到 植物 这 大炮

还有，西奥多，一定要把大炮安放好。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [striːts] ;
That they may command the streets ;
那 他们 可能 命令 这 街道 ;

使他们能够控制街道;

[ðɪs] [dʌn] , [wiːl] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] ,
This done , we'll give the general alarm ,
这 完毕 , 出色地 给 这 一般的 警报 ,

完成这些步骤后，我们将发出全面警报。

[ə'plai] [pə'tɑːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] - [geɪts] ;
Apply petards , and force the ars'nal gates ;
申请 爆竹 , 和 力量 这 - 大门 ;

放出爆破弹，强行打开军械库大门;

[ðen] ['faɪər][ðə; ði]['sɪti] [raʊnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
Then fire the city round in several places ,
然后 火 这 城市 圆形的 在 一些 地方 ,

然后向几个地方发射城市炮弹,

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kænən] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [der] [rɪ'zɪst])
Or with our cannon (if it dare resist)
或者 和 我们的 大炮 (如果 它 敢 抵抗)

或者用我们的大炮（如果它胆敢反抗的话）

['bætər] [tuː; tə]['ruːɪn] .
Batter to ruin .
连击 到 废墟 .

面糊 ...

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,
But above all I charge you ,
但 多于 全部 我 收费 你 ,

但我最想对你们说的是,

[ʃed] [blʌd] [ɪ'nʌf] ; [sper] ['niːðər] [seks][nɔːr][eɪdʒ] ,
Shed blood enough ; spare neither sex nor age ,
棚 血 足够的 ; 空闲的 两者都不 性别 也不 年龄 ,

流够血，不分男女老幼。

[neɪm] [nɔ:r][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ðer; ðər][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['senətər]
Name nor condition ; if there live a senator
姓名 也不 状况 ; 如果 那里 居住 一个 参议员

姓名或条件；如果还有一位参议员

['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [roʊg]
After to - morrow , though the dullest rogue
后 到 - 明天 , 尽管 这 最无聊的 流氓

明天之后，即使是最迟钝的恶棍

[ðæt] [ɛə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r]['ɛndz] .
That e'er said nothing , we have lost our ends .
那 曾经 说 没有什么 , 我们 有 丢失的 我们的 结束 .

因为我们始终保持沉默，所以我们失去了目标。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [lets] [kɪl] [ðə; ði] ['veri] [neɪm]
If possible , let's kill the very name
如果 可能的 , 我们来吧 杀 这 非常 姓名

如果可能的话，我们干脆把这个名字彻底抹去吧。

[ʌv; əv] ['senətər] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [blʌd] .
Of senator , and bury it in blood .
的 参议员 , 和 埋葬 它 在 血 .

参议员，并将其埋葬在血泊中。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

['mɜ:rsɪləs] , ['hɔ:rɪd] [sleɪv] !
Merciless , horrid slave !
无情 , 可怕的 奴隶 !

残忍、可怕的奴隶!

[eɪ] , [blʌd] [ɪ'nʌf] !
Ay , blood enough !
哎 , 血 足够的 !

哎呀，血够了!

[ʃed] [blʌd] [ɪ'nʌf] , [oʊld] [rə'nəu] !
Shed blood enough , old Renault !
棚 血 足够的 , 老的 雷诺 !

老雷诺，你流的血够多了!

[haʊ] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] !
how thou charm'st me !
如何 你 - 我 !

你真是太迷人了!

[ˌɑ:r i: 'en] .
Ren .
任 .

任。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌfer'wel] , [tɪl] [feɪt]
But one thing more , and then farewell , till fate
但 一 事物 更多的 , 和 然后 告别 , 直到 命运

但还有一件事，然后就此告别，直到命运的安排。

[dʒɔɪn][ˌju: 'es] [ə'gen] , [ɔ:r] - [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] .
Join us again , or sep'rate us for ever .
加入 我们 再次 , 或者 - 我们 为了 曾经 .

要么再次加入我们，要么永远与我们分离。

[fɜːrst] [lets] [ɪm'breɪs] .
First let's embrace .
第一的 我们来吧 拥抱 .

首先让我们拥抱一下。

['hɛvən] [noʊz] [huː] [nekst][ʃæl; ʃəl] [ðʌs]
Heav'n knows who next shall thus
天堂 知道 WHO 下一个 将 因此

天知道下一个会是谁。

[wɪŋ] [jiː; ji] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [lets] [ɔːl] [rɪ'membər] ,
Wing ye together ; but let's all remember ,
翼 是的 一起 ; 但 我们来吧全部 记住 ,

携手并进；但我们都要记住，

[wiː; wi] [wer] [noʊ] ['kɑːmən] [kɔːz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] :
We wear no common cause upon our swords :
我们 穿 不 常见的 原因 之上 我们的 剑 :

我们的剑上没有共同的事业标志：

[let] [iːtʃ] [mæn] [θɪŋk]
Let each man think
让 每个 男人 思考

让每个人都思考

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['vɜːrtʃuː]
that on his single virtue
那 在 他的 单身的 美德

凭借他唯一的德行

[dɪ'pendz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
Depends the good and fame of all the rest ;
取决于 这 好的 和 名声 的 全部 这 休息 ;

这取决于其他所有人的声誉和名望；

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] , [ɔːr][pər'petʃuəl] ['ɪnfəmi] .
Eternal honour , or perpetual infamy .
永恒 荣誉 , 或者 永久 骂名 .

永恒的荣耀，还是永世的耻辱。

[juː; jʊ] [druːp] , [sɜːr] .
You droop , sir .
你 下垂 , 先生 .

先生，您垂头丧气的。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] ; [wɪð; wɪθ][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n]
No ; with most profound attention
不 ; 和 最多 深刻的 注意力

不；极其认真地

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðaɪ]['vɜːrtʃuː] .
I've heard it all , and wonder at thy virtue .
我已经 听到 它 全部 , 和 想知道 在 你的 美德 .

我全都听说了，不禁惊叹于你的美德。

[oʊ] , [bɛlvɪdɛrə] !
Oh , Belvidera !
哦 , 贝尔维德拉 !

哦，贝尔维德拉！

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ][ɑːrmz] ,
take me to thy arms ,
拿 我 到 你的 武器 ,

把我拥入你的怀抱，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] . [['eksɪt] .
And show me where's my peace , for I have lost it . [exit .
和 展示 我 在哪里? 我的 和平 , 为了 我 有 丢失的 它 . [出口 .

请告诉我我的平静在哪里，因为我已经失去了它。[退出。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɔːrs] [ðen] , [lets] [rɪ'zɑːlv]
Without the least remorse then , let's resolve
没有 这 至少 悔恨 然后 , 我们来吧 解决

那么，让我们毫无悔意地解决此事吧。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [tiː] - [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðiːz] ['taɪərənts] ,
With fire and sword t ' exterminate these tyrants ,
和 火 和 剑 t - 殄 这些 暴君 ,

用烈火和刀剑消灭这些暴君!

['ʌndər] [huːz] [weɪt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] ['leɪbər] ;
Under whose weight this wretched country labours ;
在下面 谁 重量 这 可怜 国家 劳动 ;

这个可怜的国家正承受着他的重压;

[ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [kraʊn] [ðem; ðəm] .
The means are only in our hands to crown them .
这 方法 是 仅有的 在 我们的 双手 到 王冠 他们 .

只有我们才能为他们加冕。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'pɪʃəs]
And may those pow'rs above that are propitious
和 可能 那些 权力 多于 那 是 吉祥

愿上天赐予的庇佑.....

[tuː; tə]['gælənt][maɪndz] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [kɔːz] [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .
To gallant minds , record this cause and bless it .
到 英勇 思想 , 记录 这 原因 和 保佑 它 .

致所有英勇之士，请记录并祝福这项事业。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[ðʌs] ['hæpi] , [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] .
Thus happy , thus secure of all we wish .
因此 快乐的 , 因此 安全的 的 全部 我们 希望 .

这样我们就幸福了，这样我们就拥有了我们所希望的一切。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] , [maɪ] [frendz] , [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌn]
Should there , my friends , be found among us one
应该 那里 , 我的 朋友们 , 是 成立 之中 我们 一

朋友们，我们之中是否真有这样一位

[fɔːls] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['entərpraɪz] , [wʌt] [feɪt] ,
False to this glorious enterprise , what fate ,
错误的 到 这 辉煌 企业 , 什么 命运 ,

对这项光荣事业的背叛，是何等的命运!

[wʌt] ['vendʒəns] , [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ?
What vengeance , were enough for such a villain ?
什么 复仇 , 是 足够的 为了 这样的 一个 恶棍 ?

对这样的恶棍来说，什么样的复仇才足够?

[el] . [deθ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] , [hel] [ˌhɪr'æftər] .
Ell . Death here without repentance , hell hereafter .
艾尔 . 死亡 这里 没有 悔改 , 地狱 此后 .

埃尔。今生无悔而死，来世下地狱。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[let] [ðæt] [biː; bi][maɪ][lɑːt] , [ɪf] [æz; əz] [hɪr] [aɪ][stænd] ,
Let that be my lot , if as here I stand ,
让 那 是 我的 很多 , 如果 作为 这里 我 站立 ,

如果我仍保持现在的姿态，那就让这就是我的命运吧。

['lɪstɪd] [baɪ] [feɪt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [sʌnz] ,
Listed by fate among her darling sons ,
列出 经过 命运 之中 她 亲爱的 儿子们 ,

命运将他列入她最疼爱的儿子之列，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌn]['oʊnli] ['brʌðər] , [dɪr] [baɪ][ɔːl]
Though I had one only brother , dear by all
尽管 我 有 一 仅有的 兄弟 , 亲爱的 经过 全部

虽然我只有一个兄弟，他深受大家喜爱。

[ðə; ði] [strɪktɪst] [taɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend]
The strictest ties of nature ; could I have such a friend
这 最严格的 领带 的 自然 ; 可以 我 有 这样的 一个 朋友

自然界最严苛的纽带；我怎能拥有这样的朋友?

[ɪn] [ðɪs] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [graʊnd] [tuː; tə] [fɪr]
Join'd in this cause , and had but ground to fear
加入 在 这 原因 , 和 有 但 地面 到 害怕

加入这项事业，却只有恐惧的理由

[hiː; hi] [ment] [faʊl] [pleɪ] ; [meɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd][drɑːp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
He meant foul play ; may this right hand drop from me ,
他 意思是 犯规 玩 ; 可能 这 正确的 手 降低 从 我 ,

他意图不轨；愿我的右手断掉。

[ɪf] [aɪ'd][nɑːt]['hæzərd][ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] [piːs] ,
If I'd not hazard all my future peace ,
如果 ID 不是 冒险 全部 我的 未来 和平 ,

如果我不会拿我未来的安宁冒险，

[ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] : [huː] ,
And stab him to the heart before you : who ,
和 刺 他 到 这 心 前 你 : WHO ,

在你面前刺穿他的心脏：谁，

[huː] [wʊd] [duː] [les] ?
Who would do less ?
WHO 会 做 较少的 ?

谁会做得更少?

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] , [pi(ː)'ɛə] , [ðə; ði] [seɪm] ?
Wouldst **thou** **not** **,** **Pierre** **,** **the** **same** **?**
会 你 不是 , 皮埃尔 , 这 相同的 ?

皮埃尔，难道你不也一样吗?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[juːv] ['siŋgld] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːrd] ['kwestʃən] ,
You've **singled** **me** **,** **sir** **,** **out** **for** **this** **hard** **question** **,**
你已经 单身 我 , 先生 , 出去 为了 这 难的 问题 ,

先生，您特意问我这个难题。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] !
As **if** **it** **were** **started** **only** **for** **my** **sake** **!**
作为 如果 它 是 开始 仅有的 为了 我的 清酒 !

仿佛这一切都是为了我而开始的!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪr] ?
Am **I** **the** **thing** **you** **fear** **?**
是 我 这 事物 你 害怕 ?

我就是你所恐惧的那种人吗?

[hɪr] , [hɪəz] [maɪ] ['bʊzəm] ,
Here **,** **here's** **my** **bosom** **,**
这里 , 这里是 我的 怀 ,

这里，这是我的胸部，

[sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [swɔːdz] .
Search **it** **with** **all** **your** **swords** **.**
搜索 它 和 全部 你的 剑 .

用尽你所有的剑去搜寻它。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ?
Am **I** **a** **traitor** **?**
是 我 一个 叛徒 ?

我是叛徒吗?

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[noʊ] : [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [leɪt] [kə'mendid] [frend]
No **:** **but** **I** **fear** **your** **late** **commended** **friend**
不 : 但 我 害怕 你的 晚的 赞扬 朋友

不，但我担心你已故的、受人尊敬的朋友

[ɪz] ['lɪt(ə)l] [les] .
Is **little** **less** **.**
是 小的 较少的 .

略少一些。

[kʌm] , ['sɜ˞ːrz] , - [tɪz] [naʊ] [noʊ] [taɪm]
Come **,** **sirs** **,** **'** **tis** **now** **no** **time**
来 , 先生们 , - 的 现在 不 时间

先生们，请走吧，现在时间不多了。

[tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .
To **trifle** **with** **our** **safety** **.**
到 琐事 和 我们的 安全 .

拿我们的安全开玩笑。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] - ?

Where's	**this**	**Jaffier**	**?**
在哪里?	这	-	?

贾菲尔在哪儿?

[spɪn] .

Spin	**.**
旋转	.

旋转。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [streɪndʒ] [dɪs'ɔːrdər] .

He	**left**	**the**	**room**	**just**	**now**	**,**	**in**	**strange**	**disorder**	**.**
他	左边	这	房间	只是	现在	,	在	奇怪的	紊乱	.

他刚才突然离开了房间，神情有些混乱。

[ˌɑːr iː 'en] .

Ren	**.**
任	.

任。

[neɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Nay	**,**	**there**	**is**	**danger**	**in**	**him**	**.**
不	,	那里	是	危险	在	他	.

不，他身上有危险。

[aɪ] [hɪm; ɪm] ;

I	**observ'd**	**him**	**;**
我	观察到	他	;

我观察了他;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

During	**the**	**time**	**I**	**took**	**for**	**explanation**	**,**
期间	这	时间	我	采取	为了	解释	,

在我解释期间，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [moʊst] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n]

He	**was**	**transported**	**from**	**most**	**deep**	**attention**
他	曾是	运输	从	最多	深的	注意力

他从最深的关注中转移开来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['smʌðər] ;

To	**a**	**confusion**	**which**	**he**	**could**	**not**	**smother**	**;**
到	一个	困惑	哪个	他	可以	不是	窒息	;

他陷入了一种无法平息的混乱之中;

[hɪz; ɪz] [lʊks] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

His	**looks**	**grew**	**full**	**of**	**sadness**	**and**	**surprise**	**,**
他的	看起来	生长	满的	的	悲伤	和	惊喜	,

他的脸上充满了悲伤和惊讶，

[ɔːl] [wɪtʃ] [bɪtreɪd] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

All	**which**	**betray'd**	**a**	**wavering**	**spirit**	**in**	**him**	**,**
全部	哪个	背叛	一个	摇摆不定	精神	在	他	,

这一切都暴露出他内心的动摇。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənsi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

That	**labour'd**	**with**	**reluctancy**	**and**	**sorrow**	**.**
那	劳动	和	不情愿	和	悲哀	.

那份不情愿和悲伤交织在一起。

[wɒts] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn]

What's	**requisite**	**for**	**safety**	**,**	**must**	**be**	**done**
是什么	必需品	为了	安全	,	必须	是	完毕

凡是安全所必需的，都必须做到。

[wɪð; wɪθ] ['spiːdi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]
With **speedy** **execution** **;** **he** **remains**
和 迅速 执行 ; 他 遗迹

他迅速执行任务；他仍然

[jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] : [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [wer]
Yet **in** **our** **power** **:** **I** **,** **for** **my** **own** **part** **,** **wear**
然而 在 我们的 力量 : 我 , 为了 我的 自己的 部分 , 穿

然而，在我们力所能及的范围内：就我个人而言，我佩戴

[ə; eɪ] ['dægər] — —
A **dagger** **—** **—**
一个 匕首 — —

一把匕首——

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — —
And **I** **could** **wish** **it** **—** **—**
和 我 可以 希望 它 — —

我真希望如此——

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Buried **in** **his** **heart** **.**
埋葬 在 他的 心 .

深埋于心。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ə'weɪ] ; [wɪə(r)] [jet] [ɔːl] [frendz] ,
Away **;** **we're** **yet** **all** **friends** **,**
离开 ; 是 然而 全部 朋友们 ,

远方，我们依然是朋友。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [twɪl] [briːd] [ɪl] [blʌd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

No	more	of	this	,	-	twill	breed	ill	blood	among	us	.
不	更多的	的	这	,	-	斜纹布	品种	患病的	血	之中	我们	.

不能再这样下去了，这会在我们之间滋生仇恨。

[spɪn] .

Spin	.
旋转	.

旋转。

[let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [drɔː] [ˈaʊər; ɑːr][swɔːdz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Let	us	all	draw	our	swords	,	and	search	the	house	,
让	我们	全部	画	我们的	剑	,	和	搜索	这	房子	,

让我们都拔剑，搜查房子!

[pʊl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] [wer] [hiː; hi][sɪts] [ˈbruːdɪŋ]

Pull	him	from	the	dark	hole	where	he	sits	brooding
拉	他	从	这	黑暗的	洞	在哪里	他	坐着	沉思

把他从他独自沉思的黑暗角落里拉出来

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz][koʊld] [fɪrz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

O'er	his	cold	fears	,	and	each	man	kill	his	share	of	him	.
超过	他的	寒冷的	恐惧	,	和	每个	男人	杀	他的	分享	的	他	.

出于对他的恐惧，每个人都杀死了他的一部分。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] ?

Who	talks	of	killing	?
WHO	会谈	的	杀	?

谁在谈论杀戮?

[huːz] [ˈhiːl] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd]

Who's	he'll	shed	the	blood
谁是	地狱	棚	这	血

他会为谁流血

[ðæts] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

That's	dear	to	me	?
那就是	亲爱的	到	我	?

那对我来说很珍贵?

[ɪznt][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

is't	you	,	or	you	,	or	you	,	sir	?
不是	你	,	或者	你	,	或者	你	,	先生	?

先生，难道不是您，或者您，或者您吗?

[wʌt] , [nɑːt][wʌn] [spiːk] !

What	,	not	one	speak	!
什么	,	不是	一	说话	!

什么? 竟然没人说话!

[haʊ] [juː; jʊ][stænd] [ˈgeɪpɪŋ] [ɔːl]

how	you	stand	gaping	all
如何	你	站立	张开的	全部

你如何张着嘴站着

[ɑːn][jʊr; jər] [greɪv] [ˈɔrəkl] , [jʊr; jər] [ˈwʊd(ə)n] [gɑːd][ðer; ðər] !

On	your	grave	oracle	,	your	wooden	god	there	!
在	你的	严重	神谕	,	你的	木制的	上帝	那里	!

在你的坟墓神谕上，你的木头神!

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
Yet not a word !
然而 不是 一个 单词 !

然而，他却一句话也没说！

[ðen] , [sɜːr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ;
Then , sir , I'll tell you a secret ;
然后 , 先生 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 ;

先生，那么我将告诉您一个秘密；

[sə'spɪʃənz] [bʌt; bət][æt; ət][best][ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] ['vɜːrtʃuː] . [[tuː; tə][ˌɑːr iː 'en] .
Suspicion's but at best a coward's virtue . [to Ren .
怀疑的 但 在 最好的 一个 懦夫的 美德 . [到 任 .

猜疑充其量不过是懦夫的美德。[对任]

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] ! [['hændlz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
A coward ! [handles his sword .
一个 懦夫 ! [把手 他的 剑 .

懦夫！[拔出剑]

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] , [oʊld][mæn] ;
Put up thy sword , old man ;
放 向上 你的 剑 , 老的 男人 ;

收起你的剑吧，老头；

[ðaɪ] [hænd] ['ʃeɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Thy hand shakes at it .
你的 手 奶昔 在 它 .

你的手在颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kʌm]	,	[lets]	[hiːl]	[ðɪs]	[briːtʃ]	;
Come	**,**	**let's**	**heal**	**this**	**breach**	**;**
来	,	我们来吧	愈合	这	违反	;

来吧，让我们弥合这个裂痕；

[aɪ][ˌeɪ 'em]	[tuː]	[hɑːt]	,	[wiː; wi]	[jet]	[meɪ]	[ɔːl][lɪv; laɪv]	[frendz]	.
I	**am**	**too**	**hot**	**,**	**we**	**yet**	**may**	**all**	**live**	**friends**	**.**
我	是	也	热的	,	我们	然而	可能	全部	居住	朋友们	.

我太热了，但我们或许还能成为朋友。

[spɪn]	.
Spin	**.**
旋转	.

旋转。

[tɪl]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	[seɪf]	,	['aʊər; ɑːr]	['frendʃɪp]	['kænɑːt][biː; bi][soʊ]	.
Till	**we**	**are**	**safe**	**,**	**our**	**friendship**	**cannot**	**be**	**so**	**.**
直到	我们	是	安全的	,	我们的	友谊	不能	是	所以	.

在我们安全之前，我们的友谊无法真正长久。

[pɪr]	.
Pier	**.**
码头	.

码头。

[ə'gen]	!
Again	**!**
再次	!

再次!

[huːz]	[ðæt]	?
Who's	**that**	**?**
谁是	那	?

那是谁?

[spɪn]	.	-
Spin	**.**	**'**
旋转	.	-

旋转。'

[twʌz]	[aɪ]	.
Twas	**I**	**.**
那是	我	.

是我。

['θiːoʊ]	.
Theo	**.**
西奥	.

西奥。

[ænd; ənd][aɪ]	.
And	**I**	**.**
和	我	.

还有我。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[ænd; ənd][aɪ] .
And **I** **.**
和 我 .

还有我。

['ɑːmniːz] .
Omnes **.**
所有人 .

奥姆内斯。

[ænd; ənd][ɔːl] .
And **all** **.**
和 全部 .

以及所有的一切。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren **.**
任 .

任。

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] ?
Who **are** **on** **my** **side** **?**
WHO 是 在 我的 边 ?

谁是站在我这边的?

[spɪn] .
Spin **.**
旋转 .

旋转。

['evri] ['ɑːnɪst] [sɔːrd] .
Every **honest** **sword** **.**
每一个 诚实的 剑 .

每一把诚实的剑。

[lets] [daɪ][laɪk][men] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊld][laɪk] [sleɪvz] .
Let's **die** **like** **men** **,** **and** **not** **be** **sold** **like** **slaves** **.**
我们来吧 死 喜欢 男人 , 和 不是 是 卖 喜欢 奴隶 .

让我们像个男人一样死去，而不是像奴隶一样被卖掉。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[wʌn] [sʌtʃ] [wɜːrd] [mɔːr] , [baɪ]['hev(ə)n] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
One **such** **word** **more** **,** **by** **heaven** **I'll** **to** **the** **senate** **,**
一 这样的 单词 更多的 , 经过 天堂 患病的 到 这 参议院 ,

再多说一句，我发誓我要去参议院。

[ænd; ənd] [hæŋ] [jiː; jɪ][ɔːl] , [laɪk][dɔːgz] , [ɪn] ['klʌstərz] .
And **hang** **ye** **all** **,** **like** **dogs** **,** **in** **clusters** **.**
和 悬挂 是的 全部 , 喜欢 狗 , 在 集群 .

把你们全都像狗一样，成群结队地吊死。

[waɪ] [wiːp] [jʊr; jər] ['kaʊərd] [swɔːdz][hæf] [aʊt][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ?
Why **weep** **your** **coward** **swords** **half** **out** **their** **shells** **?**
为什么 哭泣 你的 懦夫 剑 一半 出去 他们的 贝壳 ?

为何要垂泪，让你的懦夫之剑半出鞘?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] ['brændɪʃ] [ðem; ðəm][laɪk] [maɪn] ?
Why do you not all brandish them like mine ?
为什么 做 你 不是 全部 挥舞 他们 喜欢 矿 ?

为什么你们都不像我一样炫耀它们呢?

[juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [jet] [der] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
You fear to die , and yet dare talk of killing .
你 害怕 到 死 , 和 然而 敢 讲话 的 杀 .

你害怕死亡，却还敢谈论杀戮。

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] !
Go to the senate , and betray us !
去 到 这 参议院 , 和 背叛 我们 !

去参议院，背叛我们吧!

[heɪst] !
haste !
匆忙 !

快!

[sɪ'kjʊr] [ðaɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ; [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə][daɪ]
Secure thy wretched life ; we fear to die
安全的 你的 可怜 生活 ; 我们 害怕 到 死

保全你那可怜的生命吧；我们惧怕死亡

[les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .
Less than thou dar'st be honest .
较少的 比 你 达斯特 是 诚实的 .

你连诚实都不敢。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ðæts] [ræŋk] ['fɔːlshʊd] .
That's rank falsehood .
那就是 秩 谬误 .

那纯属谎言。

- [nɑːt] [ðaʊ] [deθ] !
Fear'st not thou death !
- 不是 你 死亡 !

不要惧怕死亡!

[faɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [ɪtʃ]
Fie , there's a knavish itch
菲 , 有 一个 奸诈之徒 痒

呸，这真是个讨厌的痒处

[ɪn] [ðæt] [sɔːlt] [blʌd] , [æn; ən] ['ʌtər] [foʊ][tuː; tə] ['smɑːrtɪŋ] .
In that salt blood , an utter foe to smarting .
在 那 盐 血 , 一个 说出 敌人 到 刺痛 .

在那咸涩的血液里，痛楚是彻头彻尾的敌人。

[hæd; həd] - [waɪf] [prɑːvd][kaɪnd] , ['hiːd] [stɪl] [bɪn] [truː] .
Had Jaffier's wife prov'd kind , he'd still been true .
有 - 妻子 已提供 种类 , 他会 仍然 到过 真的 .

即使贾菲尔的妻子心地善良，他仍然会忠于她。

[fɔː] , [haʊ] [ðæt] [stɪŋks] !
Faugh , how that stinks !
福格 , 如何 那 臭气熏天 !

呸，真糟糕!

[ðaʊ] [daɪ] , [ðaʊ] [kɪl] [maɪ] [frend] !
thou die , thou kill my friend !
你 死 , 你 杀 我的 朋友 !

你死定了，你杀了我的朋友!

[ɔːr] [ðaʊ] ! [ɔːr] [ðaʊ] !
Or thou ! or thou !
或者 你 ! 或者 你 !

或者你！或者你!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [liːn] [feɪs] .
with that lean wither'd face .
和 那 倾斜 枯萎的 脸 .

那张瘦削枯槁的脸。

[ə'weɪ] , [dɪ'spɜːrs] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['sevrəl] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
Away , disperse all to your several charges ,
离开 , 分散 全部 到 你的 一些 收费 ,

散去，各自承担各自的职责。

[ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wer] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
And meet to - morrow where your honour calls you .
和 见面 到 - 明天 在哪里 你的 荣誉 呼叫 你 .

明日，若蒙召，请到场。

[aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [mæn] , [huːz] [blʌd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ,
I'll bring that man , whose blood you so much thirst for ,
患病的 带来 那 男人 , 谁 血 你 所以 很多 口渴 为了 ,

我会把那个你如此渴望他鲜血的人带来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['ventʃər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ferli] —
And you shall see him venture for you fairly —
和 你 将 看 他 风险投资 为了 你 相当 —

你会看到他为你勇敢地冒险——

[hens] !
Hence !
因此 !

因此!

[hens] , [aɪ] [seɪ] . [['eksɪt] [rə'nəu] , ['æŋgrəli] .
hence , I say . [exit Renault , angrily .
因此 , 我 说 . [出口 雷诺 , 愤怒地 .

因此，我说。[雷诺愤怒地离开。

[spɪn] .
Spin .
旋转 .

旋转。

[aɪ] [fɪr] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,
I fear we've been to blame ,
我 害怕 我们已经 到过 到 责备 ,

我担心我们有责任。

[ænd; ənd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] .
And done too much .
和 完毕 也 很多 .

而且做得太多了。

['θiːoʊ] . -
Theo . '
西奥 . -

西奥。

[twʌz] [tuː] [fɑːr] - [ə'genst] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌvd] .
Twas too far urg'd against the man you lov'd .
那是 也 远的 - 反对 这 男人 你 喜爱 .

你对你所爱的人做得太过分了。

[rev] . [hɪr] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] .
Rev . Here , take our swords , and crush them with your feet .
牧师 . 这里 , 拿 我们的 剑 , 和 压碎 他们 和 你的 脚 .

牧师：来，拿走我们的剑，用你的脚把它们踩碎。

[spɪn] .
Spin .
旋转 .

旋转。

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['gælənt] [frend] .
Forgive us , gallant friend .
原谅 我们 , 英勇 朋友 .

请原谅我们，英勇的朋友。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[neɪ] , [naʊ] [juːv] [faʊnd]
Nay , now you've found
不 , 现在 你已经 成立

不，现在你已经找到了

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [melt] , [ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
The way to melt , and cast me as you will .
这 方式 到 熔化 , 和 投掷 我 作为 你 将要 .

融化的方式，随你随意塑造我。

[wens] [roʊz][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrd] ?
Whence rose all this discord ?
何处 玫瑰 全部 这 Discord ?

这一切纷争究竟从何而来?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['presəpɪs] [hæv; həv][wiː; wi] - - !
Oh , what a dangerous precipice have we ' scap'd !
哦 , 什么 一个 危险的 悬崖 有 我们 - - !

哦，我们竟然从如此危险的悬崖边逃脱了!

[haʊ] [nɪr] [ə; eɪ][fɔːl][wʌz; wəz][ɔːl] [wiːd] [lɔːŋ] [bɪn] ['bɪldɪŋ] !
How near a fall was all we'd long been building !
如何 靠近 一个 落下 曾是 全部 我们会 长的 到过 建筑 !

我们苦心经营的一切，最终却差点酿成大祸!

[wʌt] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][blɑːt][hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriz] ,
What an eternal blot had stain'd our glories ,
什么 一个 永恒 印迹 有 沾有污渍 我们的 荣耀 ,

我们的荣耀被永远玷污了!

[ɪf] [wʌn] , [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best][ʌv; əv][men] ,
If one , the bravest and the best of men ,
如果 一 , 这 最勇敢的 和 这 最好的 的 男人 ,

如果说有一个人，那就是最勇敢、最优秀的人，

[hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ræʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Had fall'n a sacrifice to rash suspicion ,
有 坠落 一个 牺牲 到 皮疹 怀疑 ,

因轻率的怀疑而沦为牺牲品，

- [baɪ] [ðoʊz] , [huːz] [kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !
Butcher'd by those , whose cause he came to cherish !
- 经过 那些 , 谁 原因 他 来了 到 珍惜 !

他竟被自己曾经珍视的事业所残杀！

[kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːl][jʊr; jər] [dauts] [ʃæl; ʃəl][end] , }
Come but to - morrow , all your doubts shall end , }
来 但 到 - 明天 , 全部 你的 疑虑 将 结尾 , }

明天到来，你所有的疑虑都将消除。

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌvz] , [ˌem 'iː] ['betər] [ˌrekə'mend] ,
And to your loves , me better recommend ,
和 到 你的 爱 , 我 更好的 推荐 ,

而对于你们的爱人，我最好推荐一下，

[ðæt] [aɪv] [prəzɝːvd] [jʊr; jər] [feɪm] , [ænd; ənd] - [maɪ] [frend] .
That I've preserv'd your fame , and sav'd my friend .
那 我已经 保存 你的 名声 , 和 - 我的 朋友 .

我保全了你的名誉，也救了我的朋友。

[['eksɪʌnt] .
[exeunt .
[退场 .

[退出。

[ækt][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [aɪ] . [ðə; ðɪ][rɪ'æltoʊ] .
SCENE I . THE RIALTO .
场景 我 . 这 里亚托桥 .

第一幕：里亚尔托剧院。

['entər] - [ænd; ənd] [bɛlvɪdɛrə] .
Enter Jaffier and Belvidera .
进入 - 和 贝尔维德拉 .

贾菲尔和贝尔维德拉登场。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[wer] [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?
Where dost thou lead me ?
在哪里 朋友 你 带领 我 ?

你要带我去哪里?

['evri] [step][aɪ] [muːv] ,
Every step I move ,
每一个 步 我 移动 ,

我每走一步，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [tred] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['mæŋgld] [lɪm]
Methinks I tread upon some mangled limb
我觉得 我 踏 之上 一些 残缺不全 肢

我觉得我踩到了一根残肢断臂。

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [frend] .
Of **a** **rack'd** **friend** **.**
的 一个 - 朋友 .

一位饱受折磨的朋友。

[oʊ] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ruːɪn] !
O **,** **my** **charming** **ruin** **!**
哦 , 我的 迷人 废墟 !

哦，我迷人的废墟!

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɑːndərɪŋ] ?
Where **are** **we** **wandering** **?**
在哪里 是 我们 漫游 ?

我们究竟在往哪里游荡?

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] .
To **eternal** **honour** **.**
到 永恒 荣誉 .

永垂不朽。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːd] [ʃæl; ʃəl]['krɑːnɪk(ə)l][ðaɪ] [neɪm]
To **do** **a** **deed** **shall** **chronicle** **thy** **name**
到 做 一个 契据 将 编年史 你的 姓名

你的功绩将载入史册。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː]
Among **the** **glorious** **legends** **of** **those** **few**
之中 这 辉煌 传说 的 那些 很少

在那些少数人的辉煌传奇中

[ðæt] [hæv; həv] - ['sɪŋkɪŋ] [neiʃəns] .
That **have** **sav'd** **sinking** **nations** **.**
那 有 - 下沉 国家 .

它们拯救了濒临毁灭的国家。

[ðaɪ] [rɪ'naʊn]
Thy **renown**
你的 名声

你的名声

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['vəːdʒinz] ,
Shall **be** **the** **future** **song** **of** **all** **the** **virgins** **,**
将 是 这 未来 歌曲 的 全部 这 处女 ,

将成为所有处女未来的歌谣，

[huː] [baɪ][ðaɪ]['paɪəti][hæv; həv] [bɪn] [prəzɝːvd]
Who **by** **thy** **piety** **have** **been** **preserv'd**
WHO 经过 你的 虔诚 有 到过 保存

因你的虔诚而得救的人

[frʌm; frəm] ['hɔːrɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
From **horrid** **violation** **.**
从 可怕的 违反 .

骇人听闻的侵犯。

['evri] [striːt]
Every **street**
每一个 街道

每条街道

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][tuː; tə][ðaɪ] ['ɑːnər] ;

Shall	be	adorn'd	with	statues	to	thy	honour	;
将	是	装饰	和	雕像	到	你的	荣誉	;

将竖立雕像来荣耀你;

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] ,

And	at	thy	feet	this	great	inscription	written	,
和	在	你的	脚	这	伟大的	题词	书面	,

你的脚下刻着这伟大的铭文:

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['venɪs] .

Remember	him	that	propp'd	the	fall	of	Venice	.
记住	他	那	-	这	落下	的	威尼斯	.

记住他，正是他促成了威尼斯的覆灭。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

['ræðər] , [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [huː] , ['æftər][ɔːl]

Rather	,	remember	him	,	who	,	after	all
相当	,	记住	他	,	WHO	,	后	全部

相反，请记住他，毕竟，他

[ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːndz][ʌv; əv] [oʊðz] , [ænd; ənd]['hoʊliːɝ] ['frendʃɪp] ,

The	sacred	bonds	of	oaths	,	and	holier	friendship	,
这	神圣	债券	的	誓言	,	和	更神圣	友谊	,

神圣的誓言纽带，以及更神圣的友谊，

[ɪn][fɑːnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] ,

In	fond	compassion	to	a	woman's	tears	,
在	喜爱	同情	到	一个	女性的	眼泪	,

带着对一位女士眼泪的深切同情，

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ['vɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Forgot	his	manhood	,	virtue	,	truth	,	and	honour	,
忘了	他的	男子气概	,	美德	,	真相	,	和	荣誉	,

他忘记了男子气概、美德、真理和荣誉。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] - [hɪm; ɪm] .

To	sacrifice	the	bosom	that	reliev'd	him	.
到	牺牲	这	怀	那	-	他	.

牺牲那曾让他感到慰藉的怀抱。

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [dæm] [ˌem 'iː] ?

Why	wilt	thou	damn	me	?
为什么	枯萎	你	该死	我	?

你为何要诅咒我?

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[oʊ] , [ɪn'kɑːnstənt][mæn] !

Oh	,	inconstant	man	!
哦	,	不稳定	男人	!

哦，善变的人啊!

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ; [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] !

How	will	you	promise	;	how	will	you	deceive	!
如何	将要	你	承诺	;	如何	将要	你	欺骗	!

你将如何许诺？你将如何欺骗?

[duː] , [rɪˈtɜːrn] [bæk] , [rɪˈpleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['bɑːndɪʤ] ,
Do , return back , replace me in my bondage ,
做 , 返回 后退 , 代替 我 在 我的 束缚 ,

回来吧，把我从奴役中解救出来。

[tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ,
Tell all my friends how dangerously thou lov'st me ,
告诉 全部 我的 朋友们 如何 危险地 你 洛夫斯特 我 ,

告诉我的所有朋友，你爱我爱得多么深沉危险。

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['dægər] [duː][ɪts] ['blʌdi] ['ɑːfɪs] .
And let thy dagger do its bloody office .
和 让 你的 匕首 做 它是 血腥 办公室 .

让你的匕首完成它血腥的使命吧。

[ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst] [ˌaɪ ˈtiː]['noʊblɚ] , [let][ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] ,
Or , if thou think'st it nobler , let me live ,
或者 , 如果 你 思考 它 更高贵 , 让 我 居住 ,

或者，如果你认为这样做更高尚，那就让我活下去吧。

[tɪl] [aɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [lʌst]
Till I'm a victim to the hateful lust
直到 我是 一个 受害者 到 这 可恶 欲望

直到我成为那可憎欲望的受害者

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l]['dev(ə)l] .
Of that infernal devil .
的 那 地狱 魔鬼 .

那个该死的魔鬼。

[læst] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
Last night , my love !
最后的 夜晚 , 我的 爱 !

昨晚，我的爱人!

[ʤæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈgen] ;
Name it not again ;
姓名 它 不是 再次 ;

不要再提它了;

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['biːstli] ['ɪmɪʤ] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] ,
It shows a beastly image to my fancy ,
它 演出 一个 兽 图像 到 我的 想要 ,

在我看来，它呈现出一种野兽般的形象。

[wɪl] [weɪk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['mædnəs] .
Will wake me into madness .
将要 唤醒 我 进入 疯狂 .

会让我陷入疯狂。

[dɪˈstrʌkʃn] , [swɪft] [dɪˈstrʌkʃn] , [fɔːl][ɑːn][maɪ] ['kaʊərd] [hed] .
Destruction , swift destruction , fall on my coward head .
破坏 , 迅速 破坏 , 落下 在 我的 懦夫 头 .

毁灭，迅速的毁灭，降临在我懦弱的头上。

[bel] . [dɪˈleɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ðen] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
Bel . Delay no longer then , but to the senate ,
贝尔 . 延迟 不 更长 然后 , 但 到 这 参议院 ,

贝尔。那就不要再拖延了，直接去元老院吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] - ['stɔːri] ['evər] :
And tell the dismal'st story ever utter'd :
和 告诉 这 - 故事 曾经 说出 :

然后，讲述一个有史以来最悲惨的故事：

[tel] - [ɪm] [wʌt] ['blʌdʃed] , ['ræpɪnz] , [ˌdesə'leɪʃn] ,
Tell - em what bloodshed , rapines , desolations ,
告诉 - 呃 什么 流血事件 , 掠夺 , 荒凉 ,

告诉他们什么是流血、掠夺、荒凉，

[hæv; həv] [bɪn] [priːpɑːrd] : [haʊ] [-] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] .
Have been prepar'd : how near's the fatal hour .
有 到过 准备好了 : 如何 尼尔的 这 致命的 小时 .

我已经做好准备：致命时刻还有多远？

[seɪv] [ðaɪ] [pʊr] ['kʌntri] , [seɪv] [ðə; ði] ['revərənd] [blʌd]
Save thy poor country , save the reverend blood
节省 你的 贫穷的 国家 , 节省 这 牧师 血

拯救你可怜的国家，拯救神圣的血脉

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['nəublz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn]
Of all its nobles , which to - morrow's dawn
的 全部它是 贵族 , 哪个 到 - 明天 黎明

在所有贵族中，谁将迎来明日的黎明

[mʌst; məst] [els] [siː] [ʃed] .
Must else see shed .
必须 别的 看 棚 .

否则必须去看看棚子。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] ! [θɪŋk] [wʌt] [ðen] [meɪ] [pruːv] [maɪ][lɑːt] ;
Oh ! think what then may prove my lot ;
哦 ! 思考 什么 然后 可能 证明 我的 很多 ;

哦！想想那会给我带来怎样的命运吧；

[baɪ][ɔːl] - ['paʊɝz] , [prə'fetɪk] [truːθ] [dwelz] [ɪn] [ðiː] ;
By all heav'n's powers , prophetic truth dwells in thee ;
经过 全部 - 权力 , 预言 真相 居住地 在 你 ;

以天上的力量起誓，预言的真理蕴藏在你心中；

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] [ðaʊ] , [straɪks] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] .
For every word thou speak'st , strikes through my heart .
为了 每一个 单词 你 说话者 , 罢工 通过 我的 心 .

你说的每一句话，都深深刺痛我的心。

[dʒʌst] [wʌt] [ðaʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [bɛlvɪdɛrə] ,
Just what thou'st made me , take me , Belvidera ,
只是 什么 你 制成 我 , 拿 我 , 贝尔维德拉 ,

把我变成你造的模样，带走我吧，贝尔维德拉。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪm][tuː; tə] [seɪ]
And lead me to the place where I'm to say
和 带领 我 到 这 地方 在哪里 我是 到 说

并带我到我要说的话的地方

[ðɪs] ['bɪtər] ['les(ə)n] ; [wer] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'treɪ]
This bitter lesson ; where I must betray
这 苦的 课 ; 在哪里 我 必须 背叛

这是惨痛的教训；我必须背叛

[maɪ] [truːθ] , [maɪ]['vɜːrtʃuː] , ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [frendz] .
My truth , my virtue , constancy , and friends .
我的 真相 , 我的 美德 , 恒常 , 和 朋友们 .

我的真理、我的美德、我的忠贞和我的朋友们。

[mʌst; məst][aɪ] [bɪ'treɪ] [maɪ] [frend] ?
Must I betray my friend ?
必须 我 背叛 我的 朋友 ?

我一定要背叛我的朋友吗?

[ɑː] ! [teɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ;
Ah ! take me quickly ;
啊 ! 拿 我 迅速地 ;

啊！快带我走吧;

[sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [θɔːts] [rɪnuːd] ;
Secure me well before that thought's renew'd ;
安全的 我 出色地 前 那 想法 更新 ;

在我再次产生这种想法之前，务必让我安心;

[ɪf] [aɪ] [rɪ'læps] [wʌns] [mɔːr] , ['ɔlz] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .
If I relapse once more , all's lost for ever .
如果 我 复发 一次 更多的 , 一切 丢失的 为了 曾经 .

如果我再次复发，一切都将永远失去。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [bɛlvɪdɛrə] ?
Hast thou a friend more dear than Belvidera ?
哈斯特 你 一个 朋友 更多的 亲爱的 比 贝尔维德拉 ?

你还有比贝尔维德拉更亲密的朋友吗?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] ; [ðaʊɹt] [maɪ][soʊl][ɪt'self] ; [welθ] , ['frendʃɪp] , ['ɑːnər] ,
No ; thou'rt my soul itself ; wealth , friendship , honour ,
不 ; 你 我的 灵魂 本身 ; 财富 , 友谊 , 荣誉 ,

不；你就是我的灵魂；财富、友谊、荣誉，

[ɔːl]['prez(ə)nt][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['fjuːtʃər] ,
All present joys , and earnest of all future ,
全部 展示 喜悦 , 和 认真 的 全部 未来 ,

一切现世的快乐，以及一切未来前景的预兆

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðiː] .
Are summ'd in thee .
是 总结 在 你 .

都归于你。

[kʌm] , [liːd] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd] , [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [læm]
Come , lead me forward , now , like a tame lamb
来 , 带领 我 向前 , 现在 , 喜欢 一个 驯服 羊肉

来吧，引领我向前，像牵一只驯服的小羊羔一样。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
To sacrifice .
到 牺牲 .

牺牲。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['gɑ:ləndz]
Thus , in his fatal garlands
因此 , 在 他的 致命的 花环

因此，在他致命的花环中

[faɪn][ænd; ənd] [pli:zd] , [ðə; ði]['wɑ:ntən][skɪps][ænd; ənd] [pleɪz] ,
Deck'd fine and pleas'd , the wanton skips and plays ,
甲板 美好的 和 高兴 , 这 放肆 跳过 和 演出 ,

衣着光鲜，兴高采烈，放荡不羁的跳跃和玩耍，

[trɔts][baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'taɪsɪŋ] , - , ['pri:stəs] - [saɪd] ,
Trots by th ' enticing , flatt'ring , priestess ' side ,
小跑 经过 th - 诱人的 , - , 女祭司 - 边 ,

在诱人、奉承的女祭司身边小跑

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][praɪd] ,
And , much transported with its little pride ,
和 , 很多 运输 和 它是 小的 自豪 ,

而且，带着些许自豪感，

[fə'gets] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ;
Forgets his dear companions of the plain ;
忘记了 他的 亲爱的 同伴 的 这 清楚的 ;

忘记了平原上亲爱的伙伴们;

[tɪl] , [baɪ][hɜ:r; hər][baʊnd] , ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][leɪn] ,
Till , by her bound , he's on the altar lain ,
直到 , 经过 她 边界 , 他是 在 这 坛 莱恩 ,

直到他被她束缚，躺在祭坛上，

[jet] [ðen] [tu:] ['hɑ:rdli] [bli:ts] , [sʌtʃ] ['plɛʒərz] [ɪn][ðə; ði][peɪn] .
Yet then too hardly bleats , such pleasure's in the pain .
然而 然后 也 几乎 咩咩叫 , 这样的 快乐的 在 这 疼痛 .

然而，随后却又发出微弱的叫声，痛苦中竟蕴藏着如此的快乐。

['entər] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][sɪks] [gɑ:rdz] .
Enter Officer and six Guards .
进入 官 和 六 卫兵 .

一名军官和六名卫兵上场。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[stænd] !
Stand !
站立 !

站立!

[hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?
who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[bel] . [frendz] .
Bel . Friends .
贝尔 . 朋友们 .

贝尔。朋友们。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[bʌt; bət] [wʌt] [frendz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But **what** **friends** **are** **you** **?**
但 什么 朋友们 是 你 ?

但你算什么朋友?

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
Friends **to** **the** **senate** **,** **and** **the** **state** **of** **Venice** **.**
朋友们 到 这 参议院 , 和 这 状态 的 威尼斯 .

参议院和威尼斯共和国的朋友们。

['ɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ɔːl][aɪ][faɪnd]
My **orders** **are** **to** **seize** **on** **all** **I** **find**
我的 订单 是 到 抢占 在 全部 我 寻找

我的命令是搜刮一切我发现的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
At **this** **late** **hour** **,** **and** **bring** **'** **em** **to** **the** **council** **,**
在 这 晚的 小时 , 和 带来 - 呃 到 这 理事会 ,

时隔这么久，把他们带到议会来。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] .
Who **are** **now** **sitting** **.**
WHO 是 现在 坐着 .

现在就座的有谁?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Sir **,** **you** **shall** **be** **obey'd** **.**
先生 , 你 将 是 服从 .

先生，您必须服从。

[naʊ] [ðə; ði]['lɑːts][kæst] , [ænd; ənd] , [feɪt] , [duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .
Now **the** **lot's** **cast** **,** **and** **,** **fate** **,** **do** **what** **thou** **wilt** **.**
现在 这 很多 投掷 , 和 , 命运 , 做 什么 你 枯萎 .

现在命运已定，命运啊，随你便吧。

[['eksɪʌnt] , ['gɑːrdɪd] .
[**exeunt** **,** **guarded** **.**
[退场 , 守卫 .

[退出，守卫。

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['senət] - [haʊs] .
THE **SENATE** **-** **HOUSE** **.**
这 参议院 - 房子 .

参议院-众议院。

[duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] , [priːuːli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['senətəz] .

Duke	of	Venice	,	Priuli	,	and	other	Senators	.
公爵	的	威尼斯	,	普里乌利	,	和	其他	参议员	.

威尼斯公爵普里乌利和其他参议员。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

['æntəni] , [priːuːli] , ['senətəz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

Antony	,	Priuli	,	senators	of	Venice	,
安东尼	,	普里乌利	,	参议员	的	威尼斯	,

安东尼、普里乌利，威尼斯元老院议员

[spiːk] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'sembld] [hɪr] [tuː; tə] [naɪt] ?

Speak	,	why	are	we	assembled	here	to	night	?
说话	,	为什么	是	我们	组装	这里	到	夜晚	?

请说，我们今晚聚集在这里的目的是什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es][ʌv; əv] , [kən'sɜːrnz]

What	have	you	to	inform	us	of	,	concerns
什么	有	你	到	通知	我们	的	,	担忧

您有什么需要告知我们的，或者有什么顾虑。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] - [ˈɑːnər] , [ɔːr][ɪts] ['seɪfti] ?

The	state	of	Venice	'	honour	,	or	its	safety	?
这	状态	的	威尼斯	-	荣誉	,	或者	它是	安全	?

威尼斯的荣誉，还是它的安全?

['praɪ, 'priː] .

Pri	.
pri	.

小学

[kʊd; kəd][wɜːrdz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['stɔːri] [aɪv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Could	words	express	the	story	I've	to	tell	you	,
可以	字	表达	这	故事	我已经	到	告诉	你	,

言语无法表达我要告诉你的故事。

['fɑːðəz] , [ðiːz] [terz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [ðiːz] [sæd] [terz]

Fathers	,	these	tears	were	useless	,	these	sad	tears
父亲们	,	这些	眼泪	是	无用	,	这些	伤心	眼泪

父亲们，这些眼泪毫无用处，这些悲伤的眼泪

[ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [kɔːz]

That	fall	from	my	old	eyes	;	but	there	is	cause
那	落下	从	我的	老的	眼睛	;	但	那里	是	原因

那景象从我苍老的眼中褪去；但事出有因

[wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , [ter; tɪ(ə)r][ɔːf] [ðiːz] ['pɜːrp(ə)l][roʊbz] ,

We	all	should	weep	,	tear	off	these	purple	robes	,
我们	全部	应该	哭泣	,	撕	离开	这些	紫色的	长袍	,

我们都应该哭泣，撕下这紫色的长袍，

[ænd; ənd] [ræp] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['sækklɔːθ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]

And	wrap	ourselves	in	sackcloth	,	sitting	down
和	裹	我们自己	在	麻布	,	坐着	向下

我们裹上麻布，坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði][sæd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd][tuː; tə] ['hɛvən] .

On	the	sad	earth	,	and	cry	aloud	to	heav'n	.
在	这	伤心	地球	,	和	哭	大声	到	天堂	.

在这悲伤的大地上，向苍天放声痛哭。

['hɛvən] [noʊz] , [ɪf] [jet] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kʌm]
Heav'n knows , if yet there be an hour to come
天堂 知道 , 如果 然而 那里 是 一个 小时 到 来

天知道，是否还有那未来的时刻。

[er] ['venɪs] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
Ere Venice be no more .
埃雷 威尼斯 是 不 更多的 .

威尼斯将不复存在。

[ɔːl] [sen] . [haʊ] !
All Sen . How !
全部参议员 . 如何 !

所有参议员。如何!

['praɪ, 'priː] .
Pri .
pri .

小学

[neɪ] , [wiː; wi][stænd]
Nay , we stand
不 , 我们 站立

不，我们坚持

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ['ruːɪn] .
Upon the very brink of gaping ruin .
之上 这 非常 边缘 的 张开的 废墟 .

濒临彻底毁灭的边缘。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɪtiːz] [ə; eɪ][dɑːrk] [kən'spɪrəsi] ,
Within this city's form'd a dark conspiracy ,
之内 这 城市的 形成 一个 黑暗的 阴谋 ,

在这座城市内部，酝酿着一场黑暗的阴谋。

[tuː; tə] ['mæsəkər] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
To massacre us all , our wives and children ,
到 屠杀 我们 全部 , 我们的 妻子们 和 孩子们 ,

屠杀我们所有人，包括我们的妻子和孩子，

['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] , ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz]
Kindred and friends , our palaces and temples
亲属 和 朋友们 , 我们的 宫殿 和 寺庙

亲人和朋友们，我们的宫殿和寺庙

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ; [neɪ] , [ðə; ði]['aʊər] [tuː] [fɪkst] ;
To lay in ashes ; nay , the hour too fix'd ;
到 躺 在 灰烬 ; 不 , 这 小时 也 已修复 ;

化为灰烬；不，时间已定；

[ðə; ði][swɔːdz] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [drɔːn] [iːn] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
The swords , for aught I know , drawn e'en this moment ,
这 剑 , 为了 零 我 知道 , 绘制 e'en 这 片刻 ,

据我所知，此刻双方的剑都已出鞘。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [bɪ'gʌn] .
And the wild waste begun .
和 这 荒野 浪费 开始 .

于是，荒芜开始了。

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [hændz]
From unknown hands
从 未知 双手

出自不明人士之手

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][men] ,

I	had	this	warning	;	but	,	if	we	are	men	,
我	有	这	警告	;	但	, 如果		我们	是	男人	,

我曾收到过这样的警告；但是，如果我们是男人，

[lets] [nɑ:t][bi:; bi] ['teɪmli] - , [bʌt; bət][du:] ['sʌmθɪŋ]

Let's	not	be	tamely	butcher'd	,	but	do	something
我们来吧	不是	是	温顺地	-	,	但	做	某物

我们不能任人宰割，而应该有所作为。

[ðæt] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] ,

That	may	inform	the	world	,	in	after	ages	,
那	可能	通知	这	世界	,	在	后	年龄	,

这或许会在后世告诉世人。

['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] . [[nɔɪz] .

Our	virtue	was	not	ruin'd	,	though	we	were	.	[	noise	.
我们的	美德	曾是	不是	毁了	,	尽管	我们	是	.	[	噪音	.

虽然我们受到了伤害，但我们的美德并没有被玷污。[噪音。

[ru:m] , [ru:m] , [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['prizənəz] —

Room	,	room	,	make	room	for	some	prisoners	—
房间	,	房间	,	制作	房间	为了	一些	囚犯	—

腾出地方，腾出地方，给一些囚犯腾出地方——

['entər] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .

Enter	Officer	and	Guards	.
进入	官	和	卫兵	.

军官和卫兵上场。

[du:k] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[spi:k] , [ðer; ðər] .

Speak	,	there	.
说话	,	那里	.

说话，就在那边。

[wʌt] [dɪ'stɜ:rbəns] ?

What	disturbance	?
什么	干扰	?

什么骚乱?

['ɒfi] .

Offi	.
办公室	.

办公室。

[tu:] ['prizənəz] [hæv; həv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [si:zd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Two	prisoners	have	the	guards	seiz'd	in	the	street	,
二	囚犯	有	这	守卫	被扣押	在	这	街道	,

两名囚犯在大街上制服了狱警。

[hu:] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ti:] - [ɪn'fɔ:rm] [ðɪs] ['revərənd] ['senət]

Who	say	they	come	t	'	inform	this	reverend	senate
WHO	说	他们	来	t	-	通知	这	牧师	参议院

谁说他们是来通知这位尊敬的参议员的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .

About	the	present	danger	.
关于	这	展示	危险	.

关于当前的危险。

['entər] - [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] .
Enter Jaffier and Officer .
进入 - 和 官 .

贾菲尔和警官上场。

[ɔːl] [sen] . [gɪv] - [ɪm] ['entrəns] . — [wel] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
All Sen . Give ' em entrance . — Well , who are you ?
全部参议员 . 给 - 呃 入口 . — 出色地 , WHO 是 你 ?

所有参议员都同意了。让他们进去。——那么，你是谁?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ə; eɪ] ['vɪlən] !
A villain !
一个 恶棍 !

一个恶棍!

[wʊd] ['evri] [mæn] , [ðæt] ['hiːrz] [ˌem 'iː] ,
Would every man , that hears me ,
会 每一个 男人 , 那 听到 我 ,

每个听到我说话的男人，

[wʊd] [diːl] [soʊ] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [oʊn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
Would deal so honestly , and own his title .
会 交易 所以 诚实地 , 和 自己的 他的 标题 .

他会非常诚实地处理事情，并且会认清自己的身份。

[duːk] . - [tɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][hæz; həz] [bɪn] -
Duke . ' Tis rumour'd , that a plot has been contriv'd
公爵 . - 的 传闻 , 那 一个 阴谋 有 到过 -

公爵：有传言说，有人密谋陷害他。

[ə'genst] [ðɪs] [steɪt] ; [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪnt] [tuː] .
Against this state ; and you've a share in't too .
反对 这 状态 ; 和 你已经 一个 分享 不 也 .

反对这个国家；而你也脱不了干系。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['ɑːnər]
If you are a villain , to redeem your honour
如果 你 是 一个 恶棍 , 到 赎回 你的 荣誉

如果你是个恶人，为了挽回你的荣誉

[ʌn'foʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] .
Unfold the truth , and be restor'd with mercy .
展开 这 真相 , 和 是 已恢复 和 怜悯 .

揭露真相，必蒙慈悲救赎。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[θɪŋk] [nɑːt] , [ðæt] [aɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] [keɪm] ['hɪðər] ;
Think not , that I to save my life came hither ;
思考 不是 , 那 我 到 节省 我的 生活 来了 这里 ;

不要以为我来这里是为了保命；

[aɪ] [noʊ] [ɪts]['vælјuː] ['betər] ; [bʌt; bət][ɪn]['pɪti]
I know its value better ; but in pity
我 知道 它是 价值 更好的 ; 但 在 遗憾

我更了解它的价值；但可惜的是

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [retʃiz] [huːz] [ʌnˈhæpi] [duːmz]

To	all	those	wretches	whose	unhappy	dooms
到	全部	那些	可怜虫	谁	不开心	末日

致所有那些命运悲惨的可怜人

[ɑːr; ər][fɪkst][ænd; ənd] .

Are	fix'd	and	seal'd	.
是	已修复	和	密封	.

已修复并密封。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

You	see	me	here	before	you	,
你	看	我	这里	前	你	,

你现在看到的就是我，

[ðə; ði][swɔːrn][ænd; ənd] [ˈkʌvənəntɪd] [foʊ][ʌv; əv] [ˈvenɪs] :

The	sworn	and	covenanted	foe	of	Venice	:
这	宣誓	和	立约的	敌人	的	威尼斯	:

威尼斯的宿敌：

[bʌt; bət][juːz][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] ,

But	use	me	as	my	dealings	may	deserve	,
但	使用	我	作为	我的	交易	可能	应得	,

但请根据我的交易表现给予我应有的待遇。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [frend] .

And	I	may	prove	a	friend	.
和	我	可能	证明	一个	朋友	.

我或许会成为你的朋友。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[ðə; ði] [sleɪv] [kəˈpɪtʃəˌleɪts] ;

The	slave	capitulates	;
这	奴隶	投降	;

奴隶投降了；

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] .

Give	him	the	tortures	.
给	他	这	酷刑	.

让他遭受酷刑。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[ðæt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][duː] ;

That	you	dare	not	do	;
那	你	敢	不是	做	;

你不敢这样做；

[jʊr; jər] [fɪr] [wəʊnt][let][juː; jʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪtʃ]

Your	fear	won't	let	you	,	not	the	longing	itch
你的	害怕	惯于	让	你	,	不是	这	渴望	痒

你的恐惧不会让你得逞，那渴望的痒痒也不会让你得逞。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dred] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] :

To	hear	the	story	which	you	dread	the	truth	of	:
到	听到	这	故事	哪个	你	恐惧	这	真相	的	:

聆听你最害怕听到真相的故事：

[truːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][smɑːrt][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Truth	**,**	**which**	**the**	**fear**	**of**	**smart**	**shall**	**ne'er**	**get**	**from**	**me**	**.**
真相	,	哪个	这	害怕	的	聪明的	将	从未	得到	从	我	.

真理，我绝不会让那些自以为聪明的人从我这里得到。

['kaʊədz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] - ; [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hwipt]

Cowards	**are**	**scar'd**	**with**	**threat'nings**	**;**	**boys**	**are**	**whipt**
懦夫	是	-	和	-	;	男孩们	是	鞭子

懦夫身上满是威胁的伤疤；男孩们饱受鞭笞。

['ɪntuː] [kən'feʃnz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [maɪnd]

Into	**confessions**	**;**	**but**	**a**	**steady**	**mind**
进入	忏悔	;	但	一个	稳定的	头脑

忏悔；但心意坚定

[ækts] [ʌv; əv][ɪt'self] , [nɛə] [æsks][ðə; ði]['bɑːdi]['kaʊns(ə)l] .

Acts	**of**	**itself**	**,**	**ne'er**	**asks**	**the**	**body**	**counsel**	**.**
使徒行传	的	本身	,	从未	问	这	身体	法律顾问	.

行为本身从不征求身体的意见。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] !

Give	**him**	**the**	**tortures**	**!**
给	他	这	酷刑	!

让他遭受酷刑!

[neɪm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Name	**but**	**such**	**a**	**thing**
姓名	但	这样的	一个	事物

名字，但这样的东西

[ə'gen] , [baɪ] ['hɛvən] [aɪl] [ʃʌt] [ðiːz] [lɪps][fɔːr; fər]['evər] .

Again	**,**	**by**	**heav'n**	**I'll**	**shut**	**these**	**lips**	**for**	**ever**	**.**
再次	,	经过	天堂	患病的	关闭	这些	嘴唇	为了	曾经	.

我发誓，我永远不再开口说话。

[nɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [ræks] , [jʊr; jər] ['endʒɪnz] , [ɔːr][jʊr; jər] [wiːlz] ,

Not	**all**	**your**	**racks**	**,**	**your**	**engines**	**,**	**or**	**your**	**wheels**	**,**
不是	全部	你的	货架	,	你的	发动机	,	或者	你的	车轮	,

并非所有的货架、发动机或车轮，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [ə; eɪ] [groʊn] [ə'weɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət] .

Shall	**force**	**a**	**groan**	**away**	**,**	**that**	**you**	**may**	**guess**	**at**	**.**
将	力量	一个	呻吟	离开	,	那	你	可能	猜测	在	.

或许你会忍不住发出呻吟。

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[neɪm] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Name	**your**	**conditions**	**.**
姓名	你的	状况	.

请列出您的条件。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[fɔːr; fər][maɪ'self] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] ,

For	**myself**	**full**	**pardon**	**,**
为了	我	满的	赦免	,

就我个人而言，我完全原谅你。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [frendz] ,

Besides	**the**	**lives**	**of**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**friends**	**,**
除了	这	生活	的	二	-	和	-	二十	朋友们	,

除了二十二位朋友的生活之外，

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [hɪr] - .

Whose	**names**	**are**	**here**	**enroll'd**	**.**
谁	姓名	是	这里	-	.

以下是登记在册的人员名单。

[neɪ] , [let][ðer; ðər][kraɪmz]

Nay	**,**	**let**	**their**	**crimes**
不	,	让	他们的	犯罪

不，就让他们的罪行.....

[biː; bi] [nɛə] [soʊ] ['mɑːnstrəs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [oʊðz]

Be	**ne'er**	**so**	**monstrous**	**,**	**I**	**must**	**have**	**the**	**oaths**
是	从未	所以	滔天	,	我	必须	有	这	誓言

切莫如此残暴，我必须发誓。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['revərənd] ['kaʊns(ə)l] ,

And	**sacred**	**promise**	**of**	**this**	**reverend**	**council**	**,**
和	神圣	承诺	的	这	牧师	理事会	,

以及这位德高望重的议员们所作出的神圣承诺，

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

That	**,**	**in**	**a**	**full**	**assembly**	**of**	**the**	**senate**	**,**
那	,	在	一个	满的	集会	的	这	参议院	,

在参议院全体会议上，

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][æsk][biː; bi] - .

The	**thing**	**I**	**ask**	**be**	**ratify'd**	**.**
这	事物	我	问	是	-	.

我请求批准的事情。

[swer] [ðɪs] ,

Swear	**this**	**,**
发誓	这	,

发誓，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʌn'foʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] .

And	**I'll**	**unfold**	**the**	**secret**	**of**	**your**	**danger**	**.**
和	患病的	展开	这	秘密	的	你的	危险	.

我将揭开你所面临危险的秘密。

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[prə'poʊz][ðə; ði] [oʊθ] .

Propose	**the**	**oath**	**.**
提出	这	誓言	.

提议宣誓。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][hoʊps]

By	**all**	**the**	**hopes**
经过	全部	这	希望

凭着所有的希望

[jiː; ji][hæv; həv][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ˌhɪr'æftər] ,
Ye have of peace and happiness hereafter ,
叶 有 的 和平 和 幸福 此后 ,

你们在后世必得平安幸福。

[swer] . — [jiː; ji] [swer] ?
Swear . — Ye swear ?
发誓 . — 叶 发誓 ?

发誓。——你发誓?

[ɔːl] [sen] . [wiː; wi] [swer] .
All Sen . We swear .
全部参议员 . 我们 发誓 .

所有参议员。我们发誓。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][jiː; ji] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ] ,
And , as ye keep the oath ,
和 , 作为 是的 保持 这 誓言 ,

你们当谨守誓言,

[meɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pɑː'sterəti][biː; bi] ,
May you and your posterity be bless'd ,
可能 你 和 你的 后人 是 蒙福 ,

愿您和您的后代蒙受祝福。

[ɔːr] - [fɔːr; fər]['evər] .
Or curs'd for ever .
或者 - 为了 曾经 .

或者永远受到诅咒。

[ɔːl] [sen] . [els] [biː; bi] - [fɔːr; fər]['evər] .
All Sen . Else be curs'd for ever .
全部参议员 . 别的 是 - 为了 曾经 .

除参议员外，其他人都将永远受到诅咒。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðen] [hɪəz] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [dɪs'kloʊz]
Then here's the list , and with't the full disclose
然后 这里是 这 列表 , 和 不 这 满的 透露

以下是清单，但并未完全披露。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] . [[diˈlivəz] [ə; eɪ]['peɪpər] .
Of all that threatens you . [delivers a paper .
的 全部 那 威胁 你 . [交付 一个 纸 .

所有威胁你的事物。[递上一份文件。

[naʊ] , [feɪt] , [ðaʊ] [hæst] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
Now , fate , thou hast caught me .
现在 , 命运 , 你 哈斯特 捕捉 我 .

命运啊，你终于抓住了我。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[gɪv] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [bi:; bi] [meɪd]
Give order that all diligent search be made
给 命令 那 全部 勤奋 搜索 是 制成

下令进行一切彻底搜查

[tu:; tə] [si:z] [ði:z] [men] , [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['pʌblɪk] ;
To seize these men , their characters are public ;
到 抢占 这些 男人 , 他们的 人物 是 民众 ;

要抓捕这些人，他们的品行是公开的；

[ðə; ði]['peɪpər] ['ɪntɪməts] [ðer; ðər]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:]
The paper intimates their rendezvous
这 纸 亲密 他们的 会合

报纸暗示了他们的会面

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['gri:ʃn] [ˌkɔ:ti'zæn] ,
To be at the house of a fam'd Grecian courtezan ,
到 是 在 这 房子 的 一个 - 希腊 妓女 ,

去拜访一位著名的希腊妓女，

[kɔ:ld] [ɑ:kwi:'li:nə] ; [si:] [ðæt] [pleɪs] - .
Call'd Aquilina ; see that place secur'd .
被称为 阿奎利纳 ; 看 那 地方 - .

名为阿奎利纳；务必确保该地安全。

[ju:; jʊ] , - , [mʌst; məst][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ber] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ]
You , Jaffier , must with patience bear till morning
你 , - , 必须 和 耐心 熊 直到 早晨

贾菲尔，你必须耐心等到天亮。

[tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] .
To be our prisoner .
到 是 我们的 囚犯 .

成为我们的囚徒。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[wʊd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [deθ]
Would the chains of death
会 这 链条 的 死亡

死亡的锁链

[hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'i:] [seɪf] , [er] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Had bound me safe , ere I had known this minute .
有 边界 我 安全的 , 埃雷 我 有 已知 这 分钟 .

在我意识到这一刻之前，他已经把我牢牢束缚住了。

[du:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['kæptɪn] , [wɪð'drɔ:] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
Captain , withdraw your prisoner .
队长 , 提取 你的 囚犯 .

船长，带走你的俘虏。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[sɜːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Sir , if possible ,
先生 , 如果 可能的 ,

先生，如果可以的话，

[liːd] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ðəm'selvz] [meɪ] [luːz] [ˌem 'iː] ;
Lead me where my own thoughts themselves may lose me ;
带领 我 在哪里 我的 自己的 想法 他们自己 可能 失去 我 ;

请引领我到连我自己的思绪都可能迷失的地方;

[wer] [aɪ] [meɪ] [doʊz] [aʊt] [wʌt] [aɪv] [left] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Where I may doze out what I've left of life ,
在哪里 我 可能 瞌睡 出去 什么 我已经 左边 的 生活 ,

我或许会在那里昏昏沉沉地度过余生，

[fər'get] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
Forget myself , and this day's guilt and falsehood .
忘记 我 , 和 这 天 有罪 和 谬误 .

忘却自我，忘却今日的愧疚与谎言。

['kruːəl] [rɪ'membrəns] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'piːz] [ðiː] ? [['eksɪt] .
Cruel remembrance , how shall I appease thee ? [exit .
残忍的 纪念 , 如何 将 我 安抚 你 ? [出口 .

残酷的回忆，我该如何安抚你？[退出。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[[wɪ'ðaʊt]]
[without]
[没有]

[没有]

[mɔːr] ['treɪtəz] ; [ruːm] , [ruːm] , [ruːm] , [meɪk] [ruːm] , [ðer; ðər] .
More traitors ; room , room , room , make room , there .
更多的 叛徒 ; 房间 , 房间 , 房间 , 制作 房间 , 那里 .

更多叛徒；腾出空间，腾出空间，腾出空间，就在那里。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['haʊz] [ðɪs] ?
How's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[gɑːrdz] !
guards !
守卫 !

卫兵!

[wer] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ?
Where are our guards ?
在哪里 是 我们的 守卫 ?

我们的卫兵在哪里?

[ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] -
Shut up the gates , the treason's
关闭 向上 这 大门 , 这 -

关闭城门，叛国者的

[ɔːl'redi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] .
Already **at** **our** **doors** **.**
已经 在 我们的 门 .

已经送到我们家门口了。

['entər] ['ɑːfɪsər] .
Enter **Officer** **.**
进入 官 .

警官，请进。

['ɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[maɪ][lɔːds] , [mɔːr] ['treɪtəz] ,
My **lords** **,** **more** **traitors** **,**
我的 领主们 , 更多的 叛徒 ,

诸位大人，又多了几个叛徒！

[siːzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;
Seiz'd **in** **the** **very** **act** **of** **consultation** **;**
被扣押 在 这 非常 行为 的 咨询 ;

在磋商过程中被当场抓获；

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
Furnish'd **with** **arms** **and** **instruments** **of** **mischief** **,**
配备 和 武器 和 仪器 的 恶作剧 ,

配备武器和作恶工具，

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] .
Bring **in** **the** **prisoners** **.**
带来 在 这 囚犯 .

把犯人带进来。

['entər][pi(ː)'ɛə] , [rə'nəu] , ['θiədɔː] , ['ɛliːət] , - , [ænd; ənd]
Enter **Pierre** **,** **Renault** **,** **Theodore** **,** **Elliott** **,** **Revillido** **,** **and**
进入 皮埃尔 , 雷诺 , 西奥多 , 埃利奥特 , - , 和

皮埃尔、雷诺、西奥多、埃利奥特、雷维利多和

['ʌðər] [kən'spɪərətəz] , [ɪn] ['fetərz] .
other **Conspirators** **,** **in** **fetters** **.**
其他 阴谋者 , 在 镣铐 .

其他同谋者，都被戴上了镣铐。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[juː; jʊ] , [maɪ][lɔːds] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz]
You **,** **my** **lords** **,** **and** **fathers**
你 , 我的 领主们 , 和 父亲们

诸位，各位大人，各位父亲

([æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'selvz]) [ʌv; əv] ['venɪs] ;
(**As** **you** **are** **pleas'd** **to** **call** **yourselves** **)** **of** **Venice** **;**
(作为 你 是 高兴 到 称呼 你们自己) 的 威尼斯 ;

（你们乐于自称为）威尼斯人；

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
If **you** **sit** **here** **to** **guide** **the** **course** **of** **justice** **,**
如果 你 坐 这里 到 指导 这 课程 的 正义 ,

如果你坐在这里是为了指导正义的进程，

[waɪ] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪmz]
Why these disgraceful chains upon the limbs
为什么 这些 可耻 链条 之上 这 四肢

为何要给四肢戴上这些可耻的锁链?

[ðæt] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ?
That have so often labour'd in your service ?
那 有 所以 经常 劳动 在 你的 服务 ?

那些曾多次为你辛勤劳作的人?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [jiː; ji] [bɪ'stoʊ]
Are these the wreaths of triumph ye bestow
是 这些 这 花圈 的 胜利 是的 赐给

这就是你们所赐予的凯旋花环吗?

[ɑːn] [ðoʊz] , [ðæt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['kɑːŋkwest][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ?
On those , that bring you conquest home , and honours ?
在 那些 , 那 带来 你 征服 家 , 和 荣誉 ?

那些能为你带来征服和荣誉的战利品呢?

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[goʊ][ɑːn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] , [sɜːr] .
Go on ; you shall be heard , sir .
去 在 ; 你 将 是 听到 , 先生 .

请继续，先生，我们会听取您的意见。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː] , [aɪ][hoʊp] .
And be hang'd too , I hope .
和 是 绞刑 也 , 我 希望 .

我希望他也会被绞死。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['trəufiz] [aɪv] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ]
Are these the trophies I've deserv'd for fighting
是 这些 这 奖杯 我已经 应得的 为了 斗争

这就是我战斗应得的奖杯吗?

[jʊr; jər] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['paʊɚz] ?
Your battles with confederated powers ?
你的 战斗 和 邦联 权力 ?

你与联盟国家的战争?

[wen] ['waɪndz][ænd; ənd] ['siːz] - [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [juː; jʊ] ,
When winds and seas conspir'd to overthrow you ,
什么时候 风 和 海域 - 到 推翻 你 ,

当狂风巨浪合谋要将你推翻时,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrbər] ;
And brought the fleets of Spain to your own harbours ;
和 带来 这 舰队 的 西班牙 到 你的 自己的 港口 ;

并将西班牙的舰队带到了你们自己的港口;

[wen] [juː; jʊ] , [greɪt] [duːk] , [ʃrʌŋk] ['tremblɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] ,
When you , great duke , shrunk trembling in your palace ,
什么时候 你 ， 伟大的 公爵 ， 缩小 发抖 在 你的 宫殿 ，

伟大的公爵，当你瑟瑟发抖地蜷缩在宫殿里时，

[ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər][waɪf] , [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , - ,
And saw your wife , the Adriatic , plough'd ,
和 锯 你的 妻子 ， 这 亚得里亚海 ， - ，

你看见你的妻子，亚得里亚海，被耕耘着，

[laɪk] [ə; eɪ] [luːd] [hɔːr] , [baɪ]['boʊldər] [praʊ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
Like a lewd whore , by bolder prows than yours ,
喜欢 一个 猥亵 妓女 ， 经过 更大胆 船首 比 你的 ，

像个淫荡的妓女，用比你更大胆的船头，

[stɛpdt] [nɑːt][aɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [jʊr; jər] [luːs] [və'niːʃənz]
Stepp'd not I forth , and taught your loose Venetians
步步高 不是 我 前进 ， 和 教授 你的 松动的 威尼斯人

我没有上前，也没有教导你们那些放荡不羁的威尼斯人。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ?
The task of honour , and the way to greatness ?
这 任务 的 荣誉 ， 和 这 方式 到 伟大 ？

荣誉的使命，以及通往伟大的道路?

[reɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [fɪrz]
Rais'd you from your capitulating fears
提高 你 从 你的 投降 恐惧

把你从屈服的恐惧中拉了出来

[tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['suːd] - [fɔːr; fər] [piːs] ?
To stipulate the terms of sued - for peace ?
到 规定 这 条款 的 被起诉 - 为了 和平 ？

规定寻求和平的条件?

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['rekəmpens] !
And this my recompense !
和 这 我的 补偿 ！

这就是我的报酬!

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
if I'm a traitor ,
如果 我是 一个 叛徒 ，

如果我是叛徒，

[prə'duːs] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [retʃ] [ðæts] [beɪs]
Produce my charge ; or show the wretch that's base
生产 我的 收费 ； 或者 展示 这 可怜虫 那就是 根据

拿出我的指控；或者把那个卑鄙的家伙指认出来。

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] .
And brave enough to tell me I'm a traitor .
和 勇敢的 足够的 到 告诉 我 我是 一个 叛徒 .

而且还有胆子告诉我，我是个叛徒。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[noʊ] [juː; jʊ][wʌn] - ? [[kən'spɪərətəz] ['mɜːrmər] .
Know you one Jaffier ? [Conspirators murmur .
知道 你 一 - ? [阴谋者 低语 .

你认识一个叫贾菲尔的人吗？ （同谋者低声议论。）

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[jes] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .
Yes , **and** **know** **his** **virtue** .
是的 , 和 知道 他的 美德 .

是的，并且要了解他的品德。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
His **justice** , **truth** , **his** **general** **worth** , **and** **sufferings**
他的 正义 , 真相 , 他的 一般的 值得 , 和 苦难

他的公正、真理、总体价值和苦难

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd]['fɑːðər] , [tɔːt] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
From **a** **hard** **father** , **taught** **me** **first** **to** **love** **him** .
从 一个 难的 父亲 , 教授 我 第一的 到 爱 他 .

严厉的父亲教会了我首先要爱他。

['entər] - , ['gɑːrdɪd] .
Enter **Jaffier** , **guarded** .
进入 - , 守卫 .

贾菲尔在保镖的押送下走了进来。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[siː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [fɔːrθ] .
See **him** **brought** **forth** .
看 他 带来 前进 .

看着他被带出来。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[maɪ] [frend] [tuː] [baʊnd] !
My **friend** **too** **bound** !
我的 朋友 也 边界 !

我的朋友也被束缚住了!

[neɪ] [ðen]
nay **then**
不 然后

不

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] .
Our **fate** **has** **conquer'd** **us** , **and** **we** **must** **fall** .
我们的 命运 有 征服 我们 , 和 我们 必须 落下 .

命运已然征服了我们，我们注定要陨落。

[waɪ] [druːps] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['wɛlˌferz] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪn] ,
Why **droops** **the** **man** **whose** **welfare's** **so** **much** **mine** ,
为什么 下垂 这 男人 谁 福利的 所以 很多 矿 ,

为什么那个与我息息相关的人会垂头丧气?

[ðeə(r)] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ?
They're **but** **one** **thing** **?**
它们是 但 一 事物 ?

它们不过是一回事吗?

[ðiːz] ['revərənd] ['taɪərənts] , - ,
These reverend tyrants , Jaffier ,
这些 牧师 暴君 , - ,

这些受人尊敬的暴君，贾菲尔，

[kɔːl] [juː 'es] ['treɪtəz] .
Call us traitors .
称呼 我们 叛徒 .

请称我们为叛徒。

[ɑːrt] [ðaʊ] [wʌn] , [maɪ] ['brʌðər] ?
Art thou one , my brother ?
艺术 你 一 , 我的 兄弟 ?

你是兄弟吗?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[tuː; tə] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['fɔːlsɪst] , ['veriɪst] [sleɪv] ,
To thee , I am the falsest , veriest slave ,
到 你 , 我 是 这 虚假 , 最真实的 奴隶 ,

对你而言，我是最虚伪、最忠诚的奴隶。

[ðæt] [ɛə] [bɪtreɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , ['trʌstɪŋ] [frend] ,
That e'er betray'd a generous , trusting friend ,
那 曾经 背叛 一个 慷慨的 , 信任 朋友 ,

那个背叛了慷慨、信任朋友的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
And gave up honour to be sure of ruin .
和 给予 向上 荣誉 到 是 当然 的 废墟 .

他们放弃了荣誉，却注定走向毁灭。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fer] [hoʊps] , [wɪtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tiː] - [hæv; həv] [kraʊnd] ,
All our fair hopes , which morning was t ' have crown'd ,
全部 我们的 公平的 希望 , 哪个 早晨 曾是 t - 有 加冕 ,

我们所有美好的希望，本该在某个清晨迎来它的加冕，

[hæz; həz] [ðɪs] - [tʌŋ] .
Has this curs'd tongue o'erthrown .
有 这 - 舌头 被推翻 .

这该死的舌头是不是把事情搞砸了?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[soʊ] , [ðen] ['ɔlz] ['oʊvər] :
So , then all's over :
所以 , 然后 一切 超过 :

所以，一切都结束了:

['venɪs] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['friːdəm] , [aɪ][maɪ][laɪf] .
Venice has lost her freedom , I my life .
威尼斯 有 丢失的 她 自由 , 我 我的 生活 .

威尼斯失去了自由，我失去了生命。

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[seɪ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n]
Say ; will you make confession
说 ; 将要 你 制作 忏悔

你说，你会忏悔吗?

[ʌv; əv][jʊr; jər] [vaɪl] [diːdz] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['sɛnɪts] ['mɜːrsi] ?
Of your vile deeds , and trust the senate's mercy ?
的 你的 卑鄙的 契约 , 和 相信 这 参议院的 怜悯 ?

你犯下如此卑劣的罪行，却还指望参议院的仁慈?

[pɪr] . - [biː; bi][jʊr; jər] ['senət] : - [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :
Pier . Curs'd be your senate : curs'd your constitution :
码头 . - 是 你的 参议院 : - 你的 宪法 :

皮尔。诅咒你的参议院：诅咒你的宪法：

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['fækʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz]
The curse of growing factions and divisions
这 诅咒 的 生长 派系 和 部门

派系林立、分裂加剧的祸害

[stɪl] [veks][jʊr; jər] ['kaunslz] , [ʃeɪk] [jʊr; jər]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
Still vex your councils , shake your public safety ,
仍然 烦恼 你的 议会 , 摇 你的 民众 安全 ,

继续激怒你们的议会，动摇你们的公共安全，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [juː; jʊ] [wer]
And make the robes of government you wear
和 制作 这 长袍 的 政府 你 穿

并穿上你所穿的政府长袍

['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðiːz] [beɪs] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Hateful to you , as these base chains to me .
可恶 到 你 , 作为 这些 根据 链条 到 我 .

对你来说这些锁链是可憎的，就像这些底层锁链对我来说一样。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['pɑːrd(ə)n] , [ɔːr] [deθ] ?
Pardon , or death ?
赦免 , 或者 死亡 ?

赦免，还是死刑?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] !
honourable death !
光荣的 死亡 !

光荣战死!

[ˌɑːr iː 'en] .
Ren .
任 .

任。

['dɛθs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [æsk] , [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] ;
Death's the best thing we ask , or you can give ;
死亡人数 这 最好的 事物 我们 问 , 或者 你 能 给 ;

死亡是我们所求的，或者你能给予的最好的东西;

[noʊ] ['ʃeɪmfl] [bɑːndz] , [bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] .
No shameful bonds , but honourable death .
不 可耻 债券 , 但 光荣的 死亡 .

不要耻辱的枷锁，要光荣的死亡。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
Break up the council .
休息 向上 这 理事会 .

解散议会。

['kæptɪn] , [gɑːrd] [jʊr; jər] ['prizənəz] .
Captain , guard your prisoners .
队长 , 警卫 你的 囚犯 .

船长，看管好你的俘虏。

- , [jʊə(r)] [friː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] .
Jaffier , you're free , but these must wait for judgment .
- , 你是 自由的 , 但 这些 必须 等待 为了 判断 .

贾菲尔，你自由了，但这些事必须等待审判。

[['eksɪʌnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['senətəz] .
[exeunt all the Senators .
[退场 全部 这 参议员 .

所有参议员退场。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[kʌm] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['dʌndʒən] ?
Come , where's my dungeon ?
来 , 在哪里? 我的 地牢 ?

我的地牢在哪儿?

[liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [strɔː] :
Lead me to my straw :
带领 我 到 我的 稻草 :

带我到我的吸管旁:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] - [hɑːrd]
It will not be the first time I've lodg'd hard
它 将要 不是 是 这 第一的 时间 我已经 - 难的

这并非我第一次艰难地安顿下来。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['senət] ['sɜːrvɪs] .
To **do** **the** **senate** **service** **.**
到 做 这 参议院 服务 .

履行参议院的职责。

[dʒæf] . [hoʊld] , [wʌn]['moʊmənt] .
Jaf **.** **Hold** **,** **one** **moment** **.**
贾夫 . 抓住 , 一 片刻 .

贾夫：等一下，稍等片刻。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[huːz] [hiː; hi] [dis'pjuːts] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ?
Who's **he** **disputes** **the** **judgment** **of** **the** **senate** **?**
谁是 他 争议 这 判断 的 这 参议院 ?

他凭什么质疑参议院的判决?

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ɑːn] — [[straɪks] - .
Presumptuous **rebel** **—** **on** **—** **[** **strikes** **Jaffier** **.**
放肆 反叛 — 在 — [罢工 - .

狂妄的叛乱分子——上——[攻击贾菲尔。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[baɪ] ['hɛvən] , [juː; jʊ][stɜːr][nɑːt] !
By **heav'n** **,** **you** **stir** **not** **!**
经过 天堂 , 你 搅拌 不是 !

天哪，你别动!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .
I **must** **be** **heard** **;** **I** **must** **have** **leave** **to** **speak** **.**
我 必须 是 听到 ; 我 必须 有 离开 到 说话 .

我必须被倾听；我必须被允许发言。

[ðaʊ] [hæst] - [ˌem 'iː] , [piː)'ɛə] , [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [bloʊ] :
Thou **hast** **disgrac'd** **me** **,** **Pierre** **,** **by** **a** **vile** **blow** **:**
你 哈斯特 - 我 , 皮埃尔 , 经过 一个 卑鄙的 吹 :

皮埃尔，你用卑鄙的手段羞辱了我:

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['dægər] [dʌn] [ðiː] ['noʊblɝ]['dʒʌstɪs] ?
Had **not** **a** **dagger** **done** **thee** **nobler** **justice** **?**
有 不是 一个 匕首 完毕 你 更高贵 正义 ?

难道匕首不更能伸张正义吗?

[bʌt; bət][juːz][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ,
But **use** **me** **as** **thou** **wilt** **,** **thou** **canst** **not** **wrong** **me** **,**
但 使用 我 作为 你 枯萎 , 你 罐 不是 错误的 我 ,

但你想怎么用我就怎么用，你伤不了我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['beɪsɪst]['ɪndʒəriz] :
For **I** **am** **fallen** **beneath** **the** **basest** **injuries** **:**
为了 我 是 倒下 下面 这 最底层 受伤 :

因为我已遭受最卑劣的伤害:

[jet] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
Yet **look** **upon** **me** **with** **an** **eye** **of** **mercy** **,**
然而 看 之上 我 和 一个 眼睛 的 怜悯 ,

然而，请用怜悯的目光看待我，

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [bɪ'hoʊld] [ˌem 'i:] :

With	**pity**	**and**	**with**	**charity**	**behold**	**me**	**:**
和	遗憾	和	和	慈善机构	看哪	我	:

请以怜悯和仁慈之心看待我:

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] ['gɑ:dlaɪk] ['neɪtʃər] [ɪn] [ði:] ,

But	**,**	**as**	**there**	**dwells**	**a**	**godlike**	**nature**	**in**	**thee**	**,**
但	,	作为	那里	居住地	一个	神一般的	自然	在	你	,

但是，因为你体内蕴藏着神性，

['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['maɪldnəs] [tu:; tə] [maɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

Listen	**with**	**mildness**	**to**	**my**	**supplications**	**.**
听	和	温和	到	我的	祈求	.

请您温和地倾听我的恳求。

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[wʌt] ['waɪnɪŋ] [mʌŋk] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?

What	**whining**	**monk**	**art**	**thou**	**?**
什么	抱怨	僧	艺术	你	?

你这爱抱怨的和尚!

[wʌt] ['hoʊli] [tʃi:t] ,

what	**holy**	**cheat**	**,**
什么	圣	欺骗	,

这该死的骗子!

[ðæt] [wʊdst] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['kredʒələs] [ɪrz] ,

That	**wouldst**	**encroach**	**upon**	**my**	**credulous**	**ears**	**,**
那	会	侵犯	之上	我的	轻信的	耳朵	,

那会让我轻信的耳朵感到不适。

[ænd; ənd] - [ðʌs] ['vaɪlli] ?

And	**cant'st**	**thus**	**vilely**	**?**
和	-	因此	卑鄙地	?

难道不能如此卑鄙吗?

[hens] !

Hence	**!**
因此	!

因此!

[aɪ] [noʊ] [ði:] [nɑ:t] :

I	**know**	**thee**	**not**	**:**
我	知道	你	不是	:

我不认识你:

[li:v] , ['hɪpəkrɪt] .

Leave	**,**	**hypocrite**	**.**
离开	,	伪君子	.

滚开，伪君子。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] , [pi(:)'ɛə] ?

Not	**know**	**me**	**,**	**Pierre**	**?**
不是	知道	我	,	皮埃尔	?

皮埃尔，你不认识我吗?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] !
No , **I** **know** **thee** **not** !
不 , 我 知道 你 不是 !

不，我不认识你!

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What **art** **thou** **?**
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

- , [ðaɪ] [frend] , [ðaɪ] [wʌns] [lʌvd] , - [frend] !
Jaffier , **thy** **friend** , **thy** **once** **lov'd** , **valu'd** **friend** !
- , 你的 朋友 , 你的 一次 喜爱 , - 朋友 !

贾菲尔，你的朋友，你曾经深爱、珍视的朋友!

[ðoʊ] [naʊ] - , [ænd; ənd] [ʌsd] [moʊst] ['hɑːrdli] .
Though **now** **deserv'dly** **scorn'd** , **and** **us'd** **most** **hardly** .
尽管 现在 - 被鄙视 , 和 我们 最多 几乎 .

虽然现在理应受到鄙视，而且几乎无人问津。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ðaʊ] , - !
Thou , **Jaffier** !
你 , - !

你，贾菲尔!

[ðaʊ] , [maɪ] [wʌns] [lʌvd] , - [frend] !
thou , **my** **once** **lov'd** , **valu'd** **friend** !
你 , 我的 一次 喜爱 , - 朋友 !

你，我曾经挚爱、珍视的朋友!

[baɪ] [ðaʊ] [laɪ] ; [ðə; ði] [mæn] [soʊ] [kɔːld] , [maɪ] [frend] ,
By **heav'ns** **thou** **liest** **;** **the** **man** **so** **call'd** , **my** **friend** ,
经过 天堂 你 谎言 ; 这 男人 所以 被称为 , 我的 朋友 ,

你已长眠于天庭；那位被如此称呼的人，我的朋友，

[wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , ['ɑːnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['væliənt] ;
Was **generous** , **honest** , **faithful** , **just** , **and** **valiant** **;**
曾是 慷慨的 , 诚实的 , 忠实 , 只是 , 和 英勇 ;

他慷慨、诚实、忠诚、公正、勇敢;

['noʊb(ə)l] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ['lʌvli] ;
Noble **in** **mind** , **and** **in** **his** **person** **lovely** **;**
高贵 在 头脑 , 和 在 他的 人 迷人的 ;

他心地高尚，容貌俊美;

[dɪr] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] :
Dear **to** **my** **eyes** , **and** **tender** **to** **my** **heart** **:**
亲爱的 到 我的 眼睛 , 和 投标 到 我的 心 :

赏心悦目，心生怜爱:

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [beɪs] , [fɔ:ls] , ['wɜ:rθləs] ['kaʊərd] ,

But	thou	,	a	wretched	,	base	,	false	,	worthless	coward	,
但	你	,	一个	可怜	,	根据	,	错误的	,	毫无价值	懦夫	,

但是你，一个卑鄙、下流、虚伪、毫无价值的懦夫！

[pʊr] , ['i:v(ə)n][ɪn][soʊl] , [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [ɪn][ðaɪ]['æspekt] ;

Poor	,	even	in	soul	,	and	loathsome	in	thy	aspect	;
贫穷的	,	甚至	在	灵魂	,	和	令人厌恶的	在	你的	方面	;

你灵魂贫瘠，容貌丑陋；

[ɔ:l] [aɪz] [mʌst; məst] [ʃʌn] [ði:] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hɑ:rts] [dɪ'test] [ði:] .

All	eyes	must	shun	thee	,	and	all	hearts	detest	thee	.
全部	眼睛	必须	回避	你	,	和	全部	心	厌恶	你	.

所有人的目光都将避开你，所有人的心都将憎恶你。

- [ə'vɔɪd] ; [nɔ:r][lɔ:ŋgər] [klɪŋ] [ðʌs] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

Pr'ythee	avoid	;	nor	longer	cling	thus	round	me	,
-	避免	;	也不	更长	黏着	因此	圆形的	我	,

请你远离我；不要再这样黏着我了。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['beɪnfl] , [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃɚz] [tʃɪld] [æt; ət] .

Like	something	baneful	,	that	my	nature's	chill'd	at	.
喜欢	某物	有害的	,	那	我的	自然的	冷	在	.

就像某种有害的东西，让我本性感到不寒而栗。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɔŋd] [ði:] , [baɪ] [ði:z] [terz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

I	have	not	wrong'd	thee	,	by	these	tears	I	have	not	.
我	有	不是	错误	你	,	经过	这些	眼泪	我	有	不是	.

我没有亏待你，我没有用这些眼泪亏待你。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [rɔŋd] [ˌem 'i:] ?

Hast	thou	not	wrong'd	me	?
哈斯特	你	不是	错误	我	?

你难道没有亏待我吗?

[ðaʊ] [kɔ:l] [ðaɪ'self]

Dar'st	thou	call	thyself
达斯特	你	称呼	你自己

你竟敢自称如此

[ðæt] [wʌns] [lʌvd] , - [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

That	once	lov'd	,	valu'd	friend	of	mine	,
那	一次	喜爱	,	-	朋友	的	矿	,

我曾经深爱、珍视的那位朋友，

[ænd; ənd] [swer] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [rɔŋd] [ˌem 'i:] ?

And	swear	thou	hast	not	wrong'd	me	?
和	发誓	你	哈斯特	不是	错误	我	?

你发誓你没有亏待我吗?

[wens] [ði:z] [tʃeɪnz] ?

Whence	these	chains	?
何处	这些	链条	?

这些锁链从何而来?

[wens] [ðə; ði] [vaɪl] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
Whence the vile death which I may meet this moment ?
何处 这 卑鄙的 死亡 哪个 我 可能 见面 这 片刻 ?

我此刻可能面临的悲惨死法究竟来自何方?

[wens] [ðɪs] [dɪs'ɑːnər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðiː] , [ðaʊ] [fɔːls] [wʌn] ?
Whence this dishonour , but from thee , thou false one ?
何处 这 羞辱 , 但 从 你 , 你 错误的 一 ?

这耻辱从何而来? 岂非来自你，你这虚伪之人?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

['ɔlz] [truː] ; [jet] [grænt][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['æskɪŋ] .
All's true ; yet grant one thing , and I've done asking .
一切 真的 ; 然而 授予 一 事物 , 和 我已经 完毕 问 .

一切都是真的；但请答应我一件事，我就不再求了。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [laɪf] , [ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
To take thy life , on such conditions
到 拿 你的 生活 , 在 这样的 状况

在这样的条件下结束你的生命

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] : [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [frendz] ,
The counsel have propos'd : thou , and thy friends ,
这 法律顾问 有 提议 : 你 , 和 你的 朋友们 ,

顾问们提议：你和你的朋友们，

[meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['triːtɪd] .
May yet live long , and to be better treated .
可能 然而 居住 长的 , 和 到 是 更好的 治疗 .

或许还能长寿，并得到更好的待遇。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[æsk][maɪ][laɪf] !
ask my life !
问 我的 生活 !

问问我的人生吧!

[kən'fes] !
confess **!**
承认 !

承认!

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ'self]
record **myself**
记录 我

录下自己

[ə; eɪ] ['vɪlən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] !
A **villain** **,** **for** **the** **privilege** **to** **breathe** **!**
一个 恶棍 , 为了 这 特权 到 呼吸 !

一个恶棍，只为呼吸的权利!

[ænd; ənd] ['kæri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɪti] ,
And **carry** **up** **and** **down** **this** **cursed** **city** **,**
和 携带 向上 和 向下 这 被诅咒的 城市 ,

背着它在这座被诅咒的城市里上上下下地走来走去，

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['spɪrɪt] ,
A **discontented** **and** **repining** **spirit** **,**
一个 不满 和 重新装订 精神 ,

一个不满和怨恨的灵魂，

['bɜːrðənsəm] [tuː; tə][ɪt'self] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ;
Burthensome **to** **itself** **,** **a** **few** **years** **longer** **;**
沉重的 到 本身 , 一个 很少 年 更长 ;

对自身而言，负担沉重，还要再过几年;

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi][æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [luːd] ['kwɑːrəl]
To **lose** **it** **,** **may** **be** **at** **last** **,** **in** **a** **lewd** **quarrel**
到 失去 它 , 可能 是 在 最后的 , 在 一个 猥亵 争吵

最终，或许会在一场淫秽的争吵中失去它。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [frend] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] !
For **some** **new** **friend** **,** **treacherous** **and** **false** **as** **thou** **art** **!**
为了 一些 新的 朋友 , 奸诈 和 错误的 作为 你 艺术 !

为了一个新朋友，你真是个奸诈虚伪的人!

[noʊ] , [ðɪs] [vaɪl] [wɜːrld]
No **,** **this** **vile** **world**
不 , 这 卑鄙的 世界

不，这个卑鄙的世界

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['dʒæŋglɪŋ] ,
and **I** **have** **long** **been** **jangling** **,**
和 我 有 长的 到过 叮当作响 ,

我早就开始叮当作响了，

[ænd; ənd]['kænɑːt][pɑːrt][ɑːn] ['betər] [tɜːrmz][ðæn; ðən] [naʊ] ,
And **cannot** **part** **on** **better** **terms** **than** **now** **,**
和 不能 部分 在 更好的 条款 比 现在 ,

而且也无法以比现在更好的方式分手了。

[wen] ['oʊnli][men] , [laɪk] [ðiː] , [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪnt] .
When **only** **men** **,** **like** **thee** **,** **are** **fit** **to** **live** **in't** **.**
什么时候 仅有的 男人 , 喜欢 你 , 是 合身 到 居住 不 .

只有像你这样的男人才配住在那里。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [dʒʌst] —
By all that's just —
经过 全部 那就是 只是 —

就这一切而言——

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[swer] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] ,
Swear by some other power ,
发誓 经过 一些 其他 力量 ,

向其他力量发誓，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [broʊk] [ðæt] ['seɪkrɪd] [oʊθ] [tuː] ['leɪtli] .
For thou hast broke that sacred oath too lately .
为了 你 哈斯特 打破 那 神圣 誓言 也 最近 .

因为你违背神圣誓言的时间太晚了。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ðen] , [baɪ] [ðæt] [hel] [aɪ] ['merɪt] , [aɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] ,
Then , by that hell I merit , I'll not leave thee ,
然后 , 经过 那 地狱 我 优点 , 患病的 不是 离开 你 ,

那么，以我应得的地狱之名，我绝不会离开你。

[tɪl] , [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [æt; ət] [liːst] [ðaʊɹt] - ,
Till , to thyself , at least thou'rt reconcil'd ,
直到 , 到 你自己 , 在 至少 你 - ,

直到你至少能与自己和解为止。

[haʊ'evər] [ðaɪ] [rɪ'zentmənt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
However thy resentment deal with me .
然而 你的 怨恨 交易 和 我 .

然而，你的怨恨会如何对待我呢?

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Not leave me !
不是 离开 我 !

不要离开我!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] .
No ; thou shalt not force me from thee .
不 ; 你 应 不是 力量 我 从 你 .

不，你不能强迫我离开你。

[juːz][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ;
Use me reproachfully , and like a slave ;
使用 我 责备地 , 和 喜欢 一个 奴隶 ;

请像对待奴隶一样责骂我;

[tred] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [bəˈfeɪ] [ˌem ˈiː] , [hiːp] [rɔŋz] [ɑːn] [rɔŋz]
Tread **on** **me** **,** **buffet** **me** **,** **heap** **wrongs** **on** **wrongs**
踏 在 我 , 自助餐 我 , 堆 错误 在 错误

践踏我，蹂躏我，将罪恶叠加于罪恶之上

[ɑːn][maɪ] [pʊr] [hed] ; [aɪl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
On **my** **poor** **head** **;** **I'll** **bear** **it** **all** **with** **patience**
在 我的 贫穷的 头 ; 患病的 熊 它 全部 和 耐心

这一切都由我来承担；我会耐心承受的。

[ʃæl; ʃəl] [ˈwɪri] [aʊt] [ðaɪ][moʊst] [ʌnˈfrendli] [ˈkruːəlti] :
Shall **weary** **out** **thy** **most** **unfriendly** **cruelty** **:**
将 厌倦 出去 你的 最多 不友好 残酷 :

必将耗尽你最残酷的恶意:

[laɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪs] - [ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [spɜːrn][ˌem ˈiː] ;
Lie **at** **thy** **feet** **,** **and** **kiss** **'** **em** **,** **though** **they** **spurn** **me** **;**
说谎 在 你的 脚 , 和 吻 - 呃 , 尽管 他们 拒绝 我 ;

即使他们藐视我，也要匍匐在你的脚下，亲吻他们;

[tɪl] , [ˈwuːndɪd] [baɪ][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðaʊ] [rɪˈlent] ,
Till **,** **wounded** **by** **my** **sufferings** **,** **thou** **relent** **,**
直到 , 受伤 经过 我的 苦难 , 你 屈服 ,

直到你被我的苦难所伤，才心软了。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðaɪ][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] [fərˈgɪvnəs] .
And **raise** **me** **to** **thy** **arms** **,** **with** **dear** **forgiveness** **.**
和 增加 我 到 你的 武器 , 和 亲爱的 饶恕 .

请用你温柔的宽恕将我拥入怀中。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] —
Art **thou** **not** **—**
艺术 你 不是 —

你难道不是——

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ?
A **traitor** **?**
一个 叛徒 ?

叛徒?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ə; eɪ] ['vɪlən] ?
A **villain** **?**
一个 恶棍 ?

反派?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

['græntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ][moʊst] ['skændələs] ['kaʊərd] ;
A **coward** **,** **a** **most** **scandalous** **coward** **;**
一个 懦夫 , 一个 最多 丑闻 懦夫 ;

一个懦夫，一个极其卑鄙的懦夫;

['spɪrɪtləs] , [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊld]
Spiritless **,** **void** **of** **honour** **;** **one** **who** **has** **sold**
死气沉沉 , 空白 的 荣誉 ; 一 WHO 有 卖

没精打采，毫无荣誉感；出卖者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尼斯的保存：一场悲剧(Venice Preserved A Tragedy)
第5/6页

[ðaɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] , [fɔːr; fər] ['ʃeɪmləs] [laɪf] ?
Thy everlasting fame , for shameless life ?
你的 永恒 名声 , 为了 不要脸 生活 ?

你那永垂不朽的名声，竟是为了你那无耻的一生?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ɔːl] , [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] : [maɪ] [fɔːlts] [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] .
All , all , and more , much more : my faults are numberless .
全部 , 全部 , 和 更多的 , 很多 更多的 : 我的 故障 是 无数 .

所有的一切，以及更多，更多：我的缺点数不胜数。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɑːn][tɜːrmz][laɪk] [ðaɪn] ;
And wouldst thou have me live on terms like thine ;
和 会 你 有 我 居住 在 条款 喜欢 你的 ;

难道你想让我过上和你一样的生活吗?

[beɪs] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [fɔːls] —
Base , as thou art false —
根据 , 作为 你 艺术 错误的 —

卑鄙无耻，你真是虚伪至极!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] ; - [tɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] ['græntɪd] :
No ; ' tis to me that's granted :
不 ; - 的 到 我 那就是 的确 :

不，那是我被赋予的权利:

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [æt; ət] ,
The safety of thy life was all I aim'd at ,
这 安全 的 你的 生活 曾是 全部 我 瞄准 在 ,

我唯一的目标就是保障你的生命安全。

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [soʊ]['broʊkən] .
In recompense for faith and trust so broken .
在 补偿 为了 信仰 和 相信 所以 破碎的 .

为了弥补被如此破碎的信仰和信任。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[aɪ][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prəzɝːvd] [baɪ] [ðiː] ;

I	scorn	it	more	,	because	preserv'd	by	thee	;
我	轻蔑	它	更多的	,	因为	保存	经过	你	;

我更加鄙视它，因为它被你保存了下来；

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [fɜːrst][maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [tʊk] ['pɪti]

And	as	,	when	first	my	foolish	heart	took	pity
和	作为	,	什么时候	第一的	我的	愚蠢	心	采取	遗憾

而当，当我那愚蠢的心第一次心生怜悯的时候

[ɑːn][ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [sɔːt] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['mizəriz] ,

On	thy	misfortunes	,	sought	thee	in	thy	miseries	,
在	你的	不幸	,	寻求	你	在	你的	苦难	,

在你遭遇不幸时，在你苦难中寻找你，

- [ðaɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt]

Reliev'd	thy	wants	,	and	rais'd	thee	from	the	state
-	你的	想要	,	和	提高	你	从	这	状态

解除你的贫困，并将你从国家中拯救出来

[ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [feɪt] [hæd; həd] - [ðiː] ,

Of	wretchedness	,	in	which	thy	fate	had	plung'd	thee	,
的	悲惨	,	在	哪个	你的	命运	有	-	你	,

你被命运推入了悲惨的深渊，

[tuː; tə][ræŋk] [ðiː] [ɪn][maɪ][lɪst][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [frendz] ,

To	rank	thee	in	my	list	of	noble	friends	,
到	秩	你	在	我的	列表	的	高贵	朋友们	,

将你列入我尊贵朋友的名单中，

[ɔːl][aɪ] [rəsiːvd] , [ɪn] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ðaɪ] [truːθ] ,

All	I	receiv'd	,	in	surety	for	thy	truth	,
全部	我	已收到	,	在	保证	为了	你的	真相	,

我所收到的一切，都是为了证明你的忠诚。

[wɜːr; wər] [ˌʌnri'gɑːdid] [oʊðz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] ['dægər] ,

Were	unregarded	oaths	,	and	this	,	this	dagger	,
是	不被重视	誓言	,	和	这	,	这	匕首	,

那些誓言都被忽视了，还有这把匕首，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [pledʒ] , [ðaʊ] [sɪns] [hæst]['stoʊlən] , —

Giv'n	with	a	worthless	pledge	,	thou	since	hast	stol'n	,	—
给予	和	一个	毫无价值	保证	,	你	自从	哈斯特	偷窃	,	—

你以毫无价值的保证金换取了它，之后却又将其窃取——

[soʊ][aɪ] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ;

So	I	restore	it	back	to	thee	again	;
所以	我	恢复	它	后退	到	你	再次	;

所以，我把它还给你；

['swerɪŋ] , [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['vaiəleitid] ,

Swearing	,	by	all	those	pow'rs	which	thou	hast	violated	,
咒骂	,	经过	全部	那些	权力	哪个	你	哈斯特	违反	,

我以你所违背的所有神灵的名义发誓，

['nevər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] - ['aʊər] , [tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] ,

Never	,	from	this	curs'd	hour	,	to	hold	communion	,
绝不	,	从	这	-	小时	,	到	抓住	圣餐	,

从这该死的时刻起，永远不再举行圣餐仪式。

['frendʃɪp] , [ɔːr] ['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz]

Friendship	,	or	interest	,	with	thee	,	though	our	years
友谊	,	或者	兴趣	,	和	你	,	尽管	我们的	年

与你之间的友谊或兴趣，尽管我们已年过半百

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðoʊz] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

Were	to	exceed	those	limited	the	world	.
是	到	超过	那些	有限的	这	世界	.

如果超越那些限制世界的范围。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌferˈwel] — [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [oʊ] [ðiː] [ˈnʌθɪŋ] .

Take	it	—	farewell	—	for	now	I	owe	thee	nothing	.
拿	它	—	告别	—	为了	现在	我	欠	你	没有什么	.

拿着吧——再见——我现在不欠你任何东西了。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] [ðen] .

Say	thou	wilt	live	then	.
说	你	枯萎	居住	然后	.

你说你愿意活下去。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [dɪˈspoʊz][ˌaɪ ˈtiː]

For	my	life	,	dispose	it
为了	我的	生活	,	处置	它

为了我的生命，把它处理掉

[dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [tɪz] [wʌt] [aɪm] - [wɪð; wɪθ] .

Just	as	thou	wilt	,	because	'	tis	what	I'm	tir'd	with	.
只是	作为	你	枯萎	,	因为	-	的	什么	我是	-	和	.

随你便吧，因为我就是厌倦了。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[oʊ] , [piː)ˈɛə] !

Oh	,	Pierre	!
哦	,	皮埃尔	!

哦，皮埃尔!

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[maɪ] [aɪz] [wəʊnt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] ,

My	eyes	won't	lose	the	sight	of	thee	,
我的	眼睛	惯于	失去	这	视线	的	你	,

我的目光永远不会离开你，

[bʌt; bət] ['læŋgwɪʃ] ['æftər] [ðiː] , [ænd; ənd] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] .

But	**languish**	**after**	**thee**	**,**	**and**	**ache**	**with**	**gazing**	**.**
但	憔悴	后	你	,	和	疼痛	和	凝视	.

但我会为你魂牵梦索，凝视你而痛苦不堪。

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[liːv] [ˌem 'iː] — [neɪ] , [ðen] [ðʌs] , [ðʌs] [aɪ] [θroʊ] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

Leave	**me**	**—**	**Nay**	**,**	**then**	**thus**	**,**	**thus**	**I**	**throw**	**thee**	**from**	**me**	**;**
离开	我	—	不	,	然后	因此	,	因此	我	扔	你	从	我	;

离开我——不，那么，就这样，就这样把你从我身边赶走；

[ænd; ənd] [kɜːrs] , [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðaɪ] ['fɔːlshʊd] , [kætʃ] [ðiː] . [['eksɪt] .

And	**curses**	**,**	**great**	**as**	**is**	**thy**	**falsehood**	**,**	**catch**	**thee**	**.**	**[**	**exit**	**.**
和	诅咒	,	伟大的	作为	是	你的	谬误	,	抓住	你	.	[	出口	.

诅咒，如同你谎言的滔天大罪，必将降临到你身上。[退出]

[dʒæf] . [eɪ'menˌɑː'men] .

Jaf	**.**	**Amen**	**.**
贾夫	.	阿门	.

贾夫。阿门。

['hiːz] [gɔːn] , [maɪ]['fɑːðər] , [frend] , [prɪ'zɜːrvər] ,

He's	**gone**	**,**	**my**	**father**	**,**	**friend**	**,**	**preserver**	**,**
他是	已消失	,	我的	父亲	,	朋友	,	保护者	,

他走了，我的父亲、朋友、守护者。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] : [[ʃoʊz] [ðə; ði] ['dægər] .

And	**here's**	**the**	**portion**	**he**	**has**	**left**	**me**	**:**	**[**	**shows**	**the**	**dagger**	**.**
和	这里是	这	部分	他	有	左边	我	:	[	演出	这	匕首	.

这是他留给我的那部分：[展示匕首]

[ðɪs] ['dægər] .

This	**dagger**	**.**
这	匕首	.

这把匕首。

[wel] [rɪ'mɛmbərd] !

Well	**remember'd**	**!**
出色地	记得	!

记得很清楚！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dægər] ,

with	**this**	**dagger**	**,**
和	这	匕首	,

用这把匕首，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ʌv; əv]['daɪər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

I	**gave**	**a**	**solemn**	**vow**	**of**	**dire**	**importance**	**;**
我	给予	一个	庄严	发誓	的	可怕的	重要性	;

我立下了一个极其重要的庄严誓言；

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɛlvɪdɛrə] [tə'geðər] .

Parted	**with**	**this**	**,**	**and**	**Belvidera**	**together**	**.**
分手了	和	这	,	和	贝尔维德拉	一起	.

与此告别，还有贝尔维德拉。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [mɛmri] , [draɪv] [ðæt] [θɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] :

Have	**a**	**care**	**,**	**mem'ry**	**,**	**drive**	**that**	**thought**	**no**	**further**	**:**
有	一个	关心	,	记忆	,	驾驶	那	想法	不	更远	:

别再想那些烦心事了，记住，不要再让这些念头困扰你了：

[noʊ] , [aɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['frɛndz] [læst] ['legəsi] ;
No , I'll esteem it as a friend's last legacy ;
不 , 患病的 尊重 它 作为 一个 朋友们 最后的 遗产 ;

不，我会把它视为朋友留下的最后遗产；

['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bʊzəm] ,
Treasure it up within this wretched bosom ,
宝藏 它 向上 之内 这 可怜 怀 ,

把它珍藏在这可怜的怀抱里吧。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ,
Where it may grow acquainted with my heart ,
在哪里 它 可能 生长 熟人 和 我的 心 ,

它或许会在我的心中留下深刻的印象，

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [miːt] , [ðeɪ] [stɑːrt][nɑːt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
That , when they meet , they start not from each other .
那 , 什么时候 他们 见面 , 他们 开始 不是 从 每个 其他 .

也就是说，当他们相遇时，他们并非从彼此开始。

[soʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] — [ə; eɪ] [bloʊ] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['vɪlən] ,
So now for thinking — A blow , call'd a traitor , villain ,
所以 现在 为了 思维 — 一个 吹 , 被称为 一个 叛徒 , 恶棍 ,

所以现在该思考了——一击，被称为叛徒，恶棍，

['kaʊərd] , [dɪs'ɑːnərəbl] ['kaʊərd] ; !
Coward , dishonourable coward ; fough !
懦夫 , 不光彩的 懦夫 ; 战斗 !

懦夫，无耻的懦夫；反抗！

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saʊnd] [sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
Oh ! for a long sound sleep , and so forget it .
哦 ! 为了 一个 长的 声音 睡觉 , 和 所以 忘记 它 .

哦！真想睡个好觉，所以还是算了。

[daʊn] , ['bɪzi] ['devɪ(ə)l] !
Down , busy devil !
向下 , 忙碌的 魔鬼 !

趴下，忙碌的家伙！

['entər] [bɛlvɪdɛrə] .
Enter Belvidera .
进入 贝尔维德拉 .

贝尔维德拉登场。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flaɪ] ?
Whither shall I fly ?
往哪里去 将 我 飞 ?

我该飞向何方？

[wer] [haɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mizəriz] [tə'geðər] ?
Where hide me and my miseries together ?
在哪里 隐藏 我 和 我的 苦难 一起 ?

我和我的痛苦该藏在哪里？

['wɛrz, 'hwɛrz] [naʊ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kɑːnstənsi] [aɪ] ['boʊstɪd] ?
Where's now the Roman constancy I boasted ?
在哪里? 现在 这 罗马 恒常 我 吹嘘 ?

我曾引以为傲的罗马人的忠诚如今何在？

[sʌŋk] ['ɪntuː] ['tremblɪŋ] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Sunk **into** **trembling** **fears** **and** **desperation** **,**
沉没 进入 发抖 恐惧 和 绝望 ,

陷入颤抖的恐惧和绝望之中，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [feɪs]
Not **daring** **to** **look** **up** **to** **that** **dear** **face**
不是 大胆 到 看 向上 到 那 亲爱的 脸

不敢抬头看那张亲爱的脸

[wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɛvn] [ɑːn] [maɪ] [fɔːlts] ; [bʌt; bət] , [daʊn] ,
Which **us'd** **to** **smile** **,** **ev'n** **on** **my** **faults** **;** **but** **,** **down** **,**
哪个 我们 到 微笑 , 甚至 在 我的 故障 ; 但 , 向下 ,

过去，即使面对我的缺点，她也会微笑；但是，唉，

['bendɪŋ] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Bending **these** **miserable** **eyes** **on** **earth** **,**
弯曲 这些 悲惨的 眼睛 在 地球 ,

低头凝视着这世间凄凉的双眼，

[mʌst; məst] [muːv] [ɪn] ['penəns] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] .
Must **move** **in** **penance** **,** **and** **implore** **much** **mercy** **.**
必须 移动 在 忏悔 , 和 恳求 很多 怜悯 .

必须忏悔，并恳求宽恕。

[dʒæf] . ['mɜːrsi] !
Jaf **.** **Mercy** **!**
贾夫 . 怜悯 !

贾夫。怜悯!

[kaɪnd] ['hɛvən] [hæz; həz] ['ʃʊrli] ['endləs] ['stɔrz] ,
kind **heav'n** **has** **surely** **endless** **stores** **,**
种类 天堂 有 一定 无尽的 商店 ,

仁慈的天堂肯定有无穷无尽的宝藏，

[hɔːdid] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [jet] [ʌn'teɪstəd] :
Hoarded **for** **thee** **,** **of** **blessings** **yet** **untasted** **:**
囤积 为了 你 , 的 祝福 然而 未尝过的 :

为你积攒的，尚未品尝过的祝福:

[oʊ] , [bɛlvɪdɛrə] !
Oh **,** **Belvidera** **!**
哦 , 贝尔维德拉 !

哦，贝尔维德拉!

[aɪm] [ðə; ðiː] - ['kriːtʃər]
I'm **the** **wretched'st** **creature**
我是 这 - 生物

我是最悲惨的生物

[ɛə] [krɔld] [ɑːn] [ɜːrθ] .
E'er **crawl'd** **on** **earth** **.**
曾经 爬行 在 地球 .

曾匍匐于世。

[maɪ] [frend] [tuː] , [bɛlvɪdɛrə] , [ðæt] [dɪr] [frend] ,
My **friend** **too** **,** **Belvidera** **,** **that** **dear** **friend** **,**
我的 朋友 也 , 贝尔维德拉 , 那 亲爱的 朋友 ,

我的朋友贝尔维德拉，那位亲爱的朋友，

[huː] , [nekst] [tuː; tə] [ðiː] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [helθ] - [ɪn] ,
Who **,** **next** **to** **thee** **,** **was** **all** **my** **health** **rejoic'd** **in** **,**
WHO , 下一个 到 你 , 曾是 全部 我的 健康 - 在 ,

除了你，谁让我的健康如此令人欣慰?

[hæz; həz] [ʌsd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , ['ʃeɪmfəli] [ʌsd] [ˌem 'iː] :

Has	us'd	me	like	a	slave	,	shamefully	us'd	me	:
有	我们	我	喜欢	一个	奴隶	,	可耻地	我们	我	:

他们像奴隶一样利用我，可耻地利用我：

- [twʊd] [breɪk] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

'	Twould	break	thy	pitying	heart	to	hear	the	story	.
-	特沃德	休息	你的	怜悯	心	到	听到	这	故事	.

听到这个故事，你那颗怜悯的心一定会碎。

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ?

What	has	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,

Before	we	parted	,
前	我们	分手了	,

在我们分别之前，

[er] [jet] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

Ere	yet	his	guards	had	led	him	to	his	prison	,
埃雷	然而	他的	守卫	有	引领	他	到	他的	监狱	,

在他卫兵将他押往监狱之前，

[fʊl] [ʌv; əv] [sə'vɪrəst] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

Full	of	severest	sorrows	for	his	sufferings	,
满的	的	最严重	悲伤	为了	他的	苦难	,

他为自己的苦难感到无比悲痛，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,

With	eyes	o'erflowing	,	and	a	bleeding	heart	,
和	眼睛	-	,	和	一个	出血	心	,

眼含热泪，心如刀绞，

[æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aɪ] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

As	at	his	feet	I	kneel'd	and	su'd	for	mercy	,
作为	在	他的	脚	我	-	和	-	为了	怜悯	,

我跪在他脚下，乞求饶恕。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [hænd] [hiː; hi] [dæʃdt] [ə; eɪ] [bloʊ] :

With	a	reproachful	hand	he	dash'd	a	blow	:
和	一个	责备的	手	他	冲刺	一个	吹	:

他带着责备的神色挥手打了那一拳：

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , [bɛlvɪdɛrə] ! [baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] !

He	struck	me	,	Belvidera	!	by	heav'n	,	he	struck	me	!
他	击	我	,	贝尔维德拉	!	经过	天堂	,	他	击	我	!

他打了我，贝尔维德拉！老天爷啊，他打了我！

[bəfɛtɪd] , [kɔːld] [ˌem 'iː] ['treɪtər] , ['vɪlən] , ['kaʊərd] .

Buffetted	,	call'd	me	traitor	,	villain	,	coward	.
自助餐	,	被称为	我	叛徒	,	恶棍	,	懦夫	.

遭到围攻，被骂作叛徒、恶棍、懦夫。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
Am **I** **a** **coward** **?**
是 我 一个 懦夫 ?

我是个懦夫吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ?
Am **I** **a** **villain** **?**
是 我 一个 恶棍 ?

我是坏人吗?

[tel] [ˌem 'iː] :
Tell **me** **:**
告诉 我 :

告诉我:

[ðaʊɹt] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] !
Thou'rt **the** **best** **judge** **,** **and** **mad'st** **me** **,** **if** **I** **am** **so** **!**
你 这 最好的 法官 , 和 - 我 , 如果 我 是 所以 !

你是最公正的评判者，如果我真是这样，那你可把我气疯了!

[dæm'neɪʃn] ! ['kaʊərd] !
Damnation **!** **Coward** **!**
诅咒 ! 懦夫 !

该死！懦夫!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] ! [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , - ;
Oh **!** **forgive** **him** **,** **Jaffier** **;**
哦 ! 原谅 他 , - ;

哦！原谅他吧，贾菲尔;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wuːnd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɔːl'redi] ,
And **,** **if** **his** **sufferings** **wound** **thy** **heart** **already** **,**
和 , 如果 他的 苦难 伤口 你的 心 已经 ,

如果他的苦难已经深深刺痛了你的心，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
What **will** **they** **do** **to** **-** **morrow** **?**
什么 将要 他们 做 到 - 明天 ?

他们明天会做什么?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
To **-** **morrow** **,**
到 - 明天 ,

明天，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm; ɪm] [strɛtʃd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈægəni]
When thou shalt see him stretch'd in all the agonies
什么时候 你 应 看 他 拉伸 在 全部 这 痛苦

当你看到他痛苦地伸展四肢时

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrˈmentɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [deθ] ;
Of a tormenting and a shameful death ;
的 一个 折磨 和 一个 可耻 死亡 ;

死状凄惨，死状可耻;

[hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈbaʊəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [lɪmz] ,
His bleeding bowels , and his broken limbs ,
他的 出血 肠道 , 和 他的 破碎的 四肢 ,

他肠道出血，四肢骨折，

[inˈsʌltid] [ɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] , [ˈbʊtʃɝɪŋ] [ˈvɪlən] ;
Insulted o'er , by a vile , butchering villain ;
受辱 超过 , 经过 一个 卑鄙的 , 屠宰 恶棍 ;

被卑鄙残暴的恶棍侮辱;

[wʌt] [wɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [duː] [ðen] ?
What will thy heart do then ?
什么 将要 你的 心 做 然后 ?

那时你的心会作何反应?

[oʊ] ! [ʃʊr] - [twɪl] [striːm] ,
Oh ! sure ' twill stream ,
哦 ! 当然 - 斜纹布 溪流 ,

哦！当然会直播，

[laɪk] [maɪ] [aɪz] [naʊ] .
Like my eyes now .
喜欢 我的 眼睛 现在 .

就像我现在的眼睛一样。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[wʌt] [miːnz] [ðaɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] ?
What means thy dreadful story ?
什么 方法 你的 可怕 故事 ?

你那可怕的故事究竟是什么意思?

[deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
Death , and to - morrow !
死亡 , 和 到 - 明天 !

死亡，以及明天!

[ˈbroʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈbaʊəlz] !
Broken limbs and bowels !
破碎的 四肢 和 肠道 !

肢体和肠道骨折!

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈsenətəz] , - [tɪz] [ðeɪv] [dɪˈkriːd] [ˌaɪ ˈtiː] :
The faithless senators , ' tis they've decreed it :
这 不忠 参议员 , - 的 他们有 颁布 它 :

那些背信弃义的参议员们，他们已经下令:

[ðeɪ] [seɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [rɪ'kwest] ,
They say , according to our friends ' request ,
他们 说 , 根据 到 我们的 朋友们 - 要求 ,

他们说，这是应我们朋友的要求而做的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [deθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'noʊb(ə)l]['bɑːndɪdʒ] :
They shall have death , and not ignoble bondage :
他们 将 有 死亡 , 和 不是 卑鄙的 束缚 :

他们必死无疑，而不是遭受屈辱的奴役:

[dɪ'kler] [ðer; ðər] ['mɜːrsi][ɔːl][hæz; həz] ['fɔːfitid] :
Declare their promis'd mercy all has forfeited :
宣布 他们的 承诺 怜悯 全部 有 丧失 :

宣告他们所承诺的怜悯已然丧失殆尽:

[fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊðz] , [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,
False to their oaths , and deaf to intercession ,
错误的 到 他们的 誓言 , 和 聋 到 代祷 ,

他们背弃誓言，对代求充耳不闻。

['wɔːrənts] [ɑːr; ər] [pæst] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [deθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Warrants are pass'd for public death to - morrow .
逮捕令 是 通过 为了 民众 死亡 到 - 明天 .

明日将签发公开处决令。

[dʒæf] . [deθ] !
Jaf . Death !
贾夫 . 死亡 !

贾夫。死亡!

[tuː; tə][daɪ] !
doom'd to die !
注定失败 到 死 !

注定要死!

[ʌn'hɜːrd] !
condemn'd unheard !
被判有罪 闻所未闻 !

未经审理即被定罪!

[ʌn'pliːdɪd] !
unpleaded !
未诉 !

未请求!

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[neɪ] , - [ræks] [ænd; ənd] ['tɔːments] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ]
Nay , cruel'st racks and torments are preparing
不 , - 货架 和 折磨 是 准备

不，最残酷的刑具和折磨正在酝酿之中。

[tuː; tə] [fɔːrs] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [pæŋz] .
To force confession from their dying pangs .
到 力量 忏悔 从 他们的 垂死 疼痛 .

用临终的痛苦逼他们认罪。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['terəbli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Oh ! do not look so terribly upon me !
哦 ! 做 不是 看 所以 可怕 之上 我 !

哦！请不要那样凶狠地看着我!

[haʊ] [jʊr; jər][lɪps] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [feɪs] - !

How	your	lips	shake	,	and	all	your	face	disorder'd	!
如何	你的	嘴唇	摇	,	和	全部	你的	脸	-	!

你的嘴唇在颤抖，你的脸部表情也十分混乱!

[wʌt] [miːnz] [maɪ] [lʌv] ?

What	means	my	love	?
什么	方法	我的	爱	?

我的爱意味着什么?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [liːv] [ˌem 'iː] . — [strɔːŋ] [temp'teiʃənz]

Leave	me	,	I	charge	thee	,	leave	me	.	—	Strong	temptations
离开	我	,	我	收费	你	,	离开	我	.	—	强的	诱惑

离开我，我命令你，离开我。——强烈的诱惑

[weɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Wake	in	my	heart	.
唤醒	在	我的	心	.

在我心中醒来。

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] .

No	more	,	but	leave	me	.
不	更多的	,	但	离开	我	.

别再说了，离开我吧。

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[oʊ] ! [baɪ] ['hɛvən] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːndnəs] ,

Oh	!	by	heav'n	,	I	love	thee	with	that	fondness	,
哦	!	经过	天堂	,	我	爱	你	和	那	喜爱	,

哦！天哪，我爱你如此深情!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər]
I would not have thee stay a moment longer
我 会 不是 有 你 停留 一个 片刻 更长

我不想让你再多停留一刻。

[nɪr] [ðiːz] - [hændz] .
Near these curs'd hands .
靠近 这些 - 双手 .

靠近这双该死的手。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][koʊld][ə'pɑːn] [ðiː] ?
Are they not cold upon thee ?
是 他们 不是 寒冷的 之上 你 ?

他们难道不冷落你吗?

[[pulz] [ðə; ði] ['dægər] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
[pulls the dagger half out of his bosom , and puts it back again .
[拉 这 匕首 一半 出去 的 他的 怀 , 和 放置 它 后退 再次 .

（他从胸口拔出半把匕首，又把它放了回去。）

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[noʊ] , [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌmfərts] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːrmz] .
No , everlasting comfort's in thy arms .
不 , 永恒 舒适 在 你的 武器 .

不，永恒的安慰就在你的怀抱中。

[tuː; tə] [liːn] [ðʌs] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] , [ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [iːz]
To lean thus on thy breast , is softer ease
到 倾斜 因此 在 你的 胸部 , 是 更柔和 舒适

如此倚靠在你的胸前，是一种更温柔的安逸。

[ðæn; ðən] ['daʊni] ['piləuz] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv]['roʊziz] .
Than downy pillows , deck'd with leaves of roses .
比 绒毛状 枕头 , 甲板 和 树叶 的 玫瑰 .

比起缀满玫瑰叶的柔软羽绒枕，更胜一筹。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

['læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [θɪŋkst] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] - [tɪz] [wɪð; wɪθ] :
thou think'st not of the thorns ' tis fill'd with :
你 思考 不是 的 这 荆棘 - 的 已填充 和 :

你没有想到它里面长满了荆棘:

[flai] , [er] [ðeɪ] [gɔːl] [ðiː] .
Fly , ere they gall thee .
飞 , 埃雷 他们 瘿 你 .

趁他们还没折磨你，快逃吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['sɜːrpənt] ,
There's a lurking serpent ,
有 一个 潜伏 蛇 ,

潜伏着一条毒蛇，

['redi] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] :

Ready	**to**	**leap**	**and**	**sting**	**thee**	**to**	**the**	**heart**	**:**
准备好	到	飞跃	和	蜇	你	到	这	心	:

准备跃起，刺穿你的心脏：

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['terəfaɪd] ?

Art	**thou**	**not**	**terrified**	**?**
艺术	你	不是	恐惧	?

你难道不害怕吗?

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]

Call	**to**	**mind**
称呼	到	头脑

想起

[wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

What	**thou**	**hast**	**done**	**,**	**and**	**whither**	**thou**	**hast**	**brought**	**me**	**.**
什么	你	哈斯特	完毕	,	和	往哪里去	你	哈斯特	带来	我	.

你所做的一切，以及你把我带到了哪里。

[bel] . [hɑː] !

Bel	**.**	**Hah**	**!**
贝尔	.	哈哈	!

贝尔。哈!

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [frend] ?

Where's	**my**	**friend**	**?**
在哪里?	我的	朋友	?

我的朋友在哪儿?

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪf] !

my	**friend**	**,**	**thou**	**smiling**	**mischief**	**!**
我的	朋友	,	你	微笑	恶作剧	!

我的朋友，你这爱笑的淘气鬼!

[neɪ] , [ʃrɪŋk] [nɑːt] , [naʊ] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][fled]

Nay	**,**	**shrink**	**not**	**,**	**now**	**'**	**tis**	**too**	**late**	**;**	**thou**	**shouldst**	**have**	**fled**
不	,	收缩	不是	,	现在	-	的	也	晚的	;	你	应该	有	逃亡

不，别退缩，现在太迟了；你本该逃走的。

[wen] [ðaɪ] [gɪlt] [fɜːrst][hæd; həd] [kɔːz] ; [fɔːr; fər]['daɪər] [rɪ'vendʒ]

When	**thy**	**guilt**	**first**	**had**	**cause**	**;**	**for**	**dire**	**revenge**
什么时候	你的	有罪	第一的	有	原因	;	为了	可怕的	复仇

当你的罪行初次出现时；为了可怕的复仇

[ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] .
Is up , and raging for my friend .
是 向上 , 和 愤怒 为了 我的 朋友 .

醒了，为我的朋友感到愤怒。

[hiː; hi] [grəunz] !
He groans !
他 呻吟 !

他呻吟了一声!

[hɑːrk] , [haʊ] [hiː; hi] [grəunz] !
Hark , how he groans !
听着 , 如何 他 呻吟 !

听，他呻吟得多厉害!

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [ɪrz]
his screams are in my ears
他的 尖叫 是 在 我的 耳朵

他的尖叫声在我耳边回荡

[ɔːl'redi] ; [siː] , [ðeɪv] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] ,
Already ; see , they've fix'd him on the wheel ,
已经 ; 看 , 他们有 已修复 他 在 这 车轮 ,

你看，他们已经把他固定在方向盘上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] . — ['mɜːrdər] !
And now they tear him . — Murder !
和 现在 他们 撕 他 . — 谋杀 !

现在他们把他撕成了碎片——谋杀!

- ['senət] !
Perjur'd senate !
- 参议院 !

作伪证的参议院!

['mɜːrdər] . — [oʊ] ! — [hɑːrk] [ðiː] , ['treɪtrəs] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] !
Murder . — Oh ! — Hark thee , traitress , thou hast done this !
谋杀 . — 哦 ! — 听着 你 , 叛徒 , 你 哈斯特 完毕 这 !

谋杀！——哦！——听着，叛徒，是你干的!

[θæŋks] [tuː; tə] [ðaɪ] [terz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [pə'sweidɪŋ] [lʌv] .
Thanks to thy tears , and false persuading love .
谢谢 到 你的 眼泪 , 和 错误的 说服 爱 .

感谢你的眼泪，以及虚假的爱情。

[haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [spiːk] !
How her eyes speak !
如何 她 眼睛 说话 !

她的眼睛会说话!

[oʊ] , [ðaʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃər] !
Oh , thou bewitching creature !
哦 , 你 迷人的 生物 !

哦，你这迷人的生物!

[['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dægər] .
[fumbling for his dagger .
[笨拙 为了 他的 匕首 .

他慌乱地摸索着匕首。

['mædnəs] [kɑːnt] [hɜːrt] [ðiː] .
Madness can't hurt thee .
疯狂 不能 伤害 你 .

疯狂不会伤害你。

[kʌm] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['tremblər] ,
Come , thou little trembler ,
来 , 你 小的 颤抖者 ,

来吧，你这颤抖的小家伙，

[kri:p] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] [seɪf] :
Creep even into my heart , and there lie safe :
潜行者 甚至 进入 我的 心 , 和 那里 说谎安全的 :

甚至能悄悄潜入我的内心，在那里安然无恙：

- [tɪz] [ðaɪ] [oʊn] ['sɪtədel] . — [hɑ:] — [jet] [stænd] [ɔ:f] .
' Tis thy own citadel . — Hah — yet stand off .
- 的 你的 自己的 堡垒 . — 哈哈 — 然而 站立 离开 .

这是你自己的堡垒。——哈——但还是退后。

['hɛvən] [mʌst; məst][hæv; həv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][maɪ]['broʊkən] [vaʊz]
Heav'n must have justice , and my broken vows
天堂 必须 有 正义 , 和 我的 破碎的 誓言

天堂必须秉公执法，而我违背的誓言

[wɪl] [sɪŋk][ˌem 'i:] [els] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ri:tʃɪŋ] ['mɜ:rsi] .
Will sink me else beneath its reaching mercy .
将要 下沉 我 别的 下面 它是 到达 怜悯 .

否则我将沉沦于它无尽的怜悯之下。

[aɪl] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] [dʌn] —
I'll wink , and then ' tis done —
患病的 眨眼 , 和 然后 - 的 完毕 —

我眨眨眼，一切就结束了——

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[wʌt] [mi:nz] [ðə; ði][lɔ:rd]
What means the lord
什么 方法 这 主

主是什么意思?

[ʌv; əv][ˌem 'i:] , [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] ?
Of me , my life , and love ?
的 我 , 我的 生活 , 和 爱 ?

关于我、我的生活和爱情?

[wɒts] [ɪn][ðaɪ]['bʊzəm] ,
What's in thy bosom ,
是什么 在 你的 怀 ,

你胸中装着什么?

[ðaʊ] - [æt; ət][soʊ] ?
Thou grasp'st at so ?
你 - 在 所以 ?

你如此执着于此?

[neɪ] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðʌs] ['tri:tɪd] ?
Nay , why am I thus treated ?
不 , 为什么 是 我 因此 治疗 ?

不，我为什么要受到这样的对待?

[[drɔ:z] [ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [tu:; tə][stæb][hɜ:r; hər] .
[draws the dagger and offers to stab her .
[平局 这 匕首 和 优惠 到 刺 她 .

[拔出匕首，表示要刺杀她。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] , [bɛlvɪdɛrə] , [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][læst] ,
Know **,** **Belvidera** **,** **when** **we** **parted** **last** **,**
知道 , 贝尔维德拉 , 什么时候 我们 分手了 最后的 ,

贝尔维德拉，你知道我们上次分别是什么时候吗?

[aɪ] [geɪv] [ðɪs] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [æz; əz][ɪn] [trʌst] ,
I **gave** **this** **dagger** **with** **thee** **,** **as** **in** **trust** **,**
我 给予 这 匕首 和 你 , 作为 在 相信 ,

我把这把匕首交给你，如同信任一般。

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɛə] [prɑːvd] [fɔːls] .
To **be** **thy** **portion** **if** **I** **e'er** **prov'd** **false** **.**
到 是 你的 部分 如果 我 曾经 已提供 错误的 .

如果我曾被证明是骗子，那便是你的一份。

[ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][maɪ] [truːθ] :
On **such** **condition** **,** **was** **my** **truth** **believ'd** **:**
在 这样的 状况 , 曾是 我的 真相 相信 :

在这种条件下，我的真理才被相信:

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] ['fɔːfitid] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
But **now** **'** **tis** **forfeited** **,** **and** **must** **be** **paid** **for** **.**
但 现在 - 的 丧失 , 和 必须 是 有薪酬的 为了 .

但现在它已被没收，必须赔偿。

[['ɔfɝz] [tuː; tə][stæb][hɜːr; hər][ə'gen] .
[**offers** **to** **stab** **her** **again** **.**
[优惠 到 刺 她 再次 .

[提出再次刺伤她。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] ! ['mɜːrsi] ! [['niːlɪŋ] .
Oh **!** **Mercy** **!** **[** **kneeling** **.**
哦 ! 怜悯 ! [跪着 .

哦！天哪！[跪下。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[neɪ] , [noʊ] ['strʌglɪŋ] .
Nay **,** **no** **struggling** **.**
不 , 不 挣扎 .

不，无需挣扎。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[naʊ] [ðen] , [kɪl] [ˌem 'iː] . [[liːps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .
Now **then** **,** **kill** **me** **.** **[** **leaps** **on** **his** **neck** **,** **kisses** **him** **.**
现在 然后 , 杀 我 . [跳跃 在 他的 脖子 , 吻 他 .

那么，杀了我吧。[跳到他脖子上，吻他。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; ['wɪtnəs] , ['hɛvən] ,
I am , I am a coward ; witness , heav'n ,
我 是 , 我 是 一个 懦夫 ; 证人 , 天堂 ,

我是，我是个懦夫；作证，天哪，

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['biːɪŋ] , ['wɪtnəs] :
Witness it , earth , and every being , witness :
证人 它 , 地球 , 和 每一个 存在 , 证人 :

地球啊，所有生灵啊，请见证吧：

- [tɪz][bʌt; bət][wʌn] [bloʊ] !
' Tis but one blow !
- 的 但 一 吹 !

只不过是一击而已!

[jet] , [baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] ,
yet , by immortal love ,
然而 , 经过 不朽 爱 ,

然而，因着永恒的爱，

[aɪ]['kænɑːt][lɔːŋgər] [ber] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɑːrm] [ðiː] .
I cannot longer bear a thought to harm thee .
我 不能 更长 熊 一个 想法 到 伤害 你 .

我再也无法忍受伤害你的念头。

[[hiː; hi] [θroʊz] [ə'weɪ][ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] [im'breisiz] [hɜːr; hər] .
[he throws away the dagger and embraces her .
[他 投掷 离开 这 匕首 和 拥抱 她 .

他扔掉匕首，拥抱了她。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [ʃʊr] [ə'pɑːn] [ðiː] :
The seal of Providence is sure upon thee :
这 海豹 的 普罗维登斯 是 当然 之上 你 :

上帝的印记必将加在你身上：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn][fɔːr; fər] [jet] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
And thou wert born for yet unheard - of wonders .
和 你 沃特 出生 为了 然而 闻所未闻 - 的 奇迹 .

你生来就是为了创造前所未闻的奇迹。

[oʊ] ! [ðaʊ] [wɜːrt] ['iːðər] [bɔːrn][tuː; tə] [seɪv] [ɔːr] [dæm] [ˌem 'iː] .
Oh ! thou wert either born to save or damn me .
哦 ! 你 沃特 任何一个 出生 到 节省 或者 该死 我 .

哦！你生来要么是要拯救我，要么是要诅咒我。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðæts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðaɪ] [soʊl] ,
By all the power that's given me o'er thy soul ,
经过 全部 这 力量 那就是 给定 我 超过 你的 灵魂 ,

以我被赋予的掌控你灵魂的所有力量起誓，

[baɪ][ðaɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [terz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [smaɪlz] ,
By thy resistless tears and conquering smiles ,
经过 你的 无力抵抗 眼泪 和 征服 微笑 ,

用你那无法抗拒的泪水和征服人的微笑，

[baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [lʌv] [ðæt] [stɪl] [weɪts] [ɑːn] [ðiː] .
By the victorious love that still waits on thee .
经过 这 胜利者 爱 那 仍然 等待 在 你 .

因那依然等待着你的胜利之爱。

[flai][tu:; tə][ðaɪ]['kru:əl]['fɑ:ðər] , [seɪv] [maɪ] [frend] ,

Fly	to	thy	cruel	father	,	save	my	friend	,
飞	到	你的	残忍的	父亲	,	节省	我的	朋友	,

飞向你那残忍的父亲，救救我的朋友！

[ɔ:r][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər]['kwaɪəts][lɔ:st][fɔ:r; fər]['evər] .

Or	all	our	future	quiet's	lost	for	ever	.
或者	全部	我们的	未来	安静的	丢失的	为了	曾经	.

否则，我们未来的宁静将永远消失。

[fɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [klɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [ni:z] ,

Fall	at	his	feet	,	cling	round	his	reverend	knees	,
落下	在	他的	脚	,	黏着	圆形的	他的	牧师	膝盖	,

跪倒在他的脚下，紧紧抱住他庄严的膝头，

[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [terz] ,

Speak	to	him	with	thy	eyes	,	and	with	thy	tears	,
说话	到	他	和	你的	眼睛	,	和	和	你的	眼泪	,

用你的眼睛和眼泪与他交谈，

[melt][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [weɪk] [ded] ['neɪtʃər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Melt	his	hard	heart	,	and	wake	dead	nature	in	him	,
熔化	他的	难的	心	,	和	唤醒	死的	自然	在	他	,

融化他坚硬的心，唤醒他内心沉睡的本性。

[krʌʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [ɑ:rmz] , ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɔ:ftnəs] ;

Crush	him	in	th	'	arms	,	torture	him	with	thy	softness	;
压碎	他	在	th	-	武器	,	酷刑	他	和	你的	柔软	;

用你的臂膀将他碾碎，用你的温柔折磨他；

[nɔ:r] , [tɪl] [ðaɪ] [prerz] [ɑ:r; ər]['græntɪd] , [set][hɪm; ɪm] [fri:] ,

Nor	,	till	thy	prayers	are	granted	,	set	him	free	,
也不	,	直到	你的	祈祷	是	的确	,	放	他	自由的	,

在你的祈祷得到应允之前，不要释放他。

[bʌt; bət] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌem 'i:] . [['eksɪʌnt] .

But	conquer	him	,	as	thou	hast	conquer'd	me	.	[	exeunt	.
但	征服	他	,	作为	你	哈斯特	征服	我	.	[	退场	.

但你征服他，就像你征服了我一样。[退场]

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] .

ACT	THE	FIFTH	.
行为	这	第五	.

第五幕。

[si:n] [aɪ] . [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] - [haʊs] .

SCENE	I	.	AN	APARTMENT	IN	PRIULI'S	HOUSE	.
场景	我	.	一个	公寓	在	-	房子	.

场景一：普里乌利家的一间公寓。

['entər][pri:u:li] .

Enter	Priuli	.
进入	普里乌利	.

普里乌利登场。

['praɪ, 'pri:] .

Pri	.
pri	.

小学

[waɪ] , ['kru:əl] ['hɛvən] , [hæv; həv][maɪ] [ʌn'hæpi] [deɪz]

Why	,	cruel	heav'n	,	have	my	unhappy	days
为什么	,	残忍的	天堂	,	有	我的	不开心	天

为什么，残酷的上天，让我拥有如此不幸的日子？

[bɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [sæd][wʌn] ?
Been lengthen'd to this sad one ?
到过 - 到 这 伤心 一 ?

已经延长到这种悲伤的程度了吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dɪsˈɑːnər]
dishonour
羞辱

羞辱

[ænd; ənd] ['deθləs] ['ɪnfəmi] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
And deathless infamy is fallen upon me .
和 永生 骂名 是 倒下 之上 我 .

我蒙受了永世不朽的耻辱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
Was it my fault ?
曾是 它 我的 过错 ?

是我的错吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['treɪtər] ?
Am I a traitor ?
是 我 一个 叛徒 ?

我是叛徒吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [maɪ] ['dɔːtər] ['wedɪd] ;
But then , my only child , my daughter wedded ;
但 然后 , 我的 仅有的 孩子 , 我的 女儿 已婚 ;

但是，我的独生女结婚了;

[ðer; ðər][maɪ][best] [blʌd] [rʌnz] [faʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz]
There my best blood runs foul , and a disease
那里 我的 最好的 血 跑步 犯规 , 和 一个 疾病

在那里，我最好的血脉变质了，一种疾病也随之而来。

[ɪn'kjʊrəbl] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] .
Incurable has seiz'd upon my memory .
不治之症 有 被扣押 之上 我的 记忆 .

“不治之症”这个词占据了我的记忆。

['entər] [bɛlvɪdɛrə] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [veɪl] .
Enter Belvidera , in a long mourning veil .
进入 贝尔维德拉 , 在 一个 长的 丧 面纱 .

贝尔维德拉身披长长的丧服面纱登场。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

['hiːz] [ðer; ðər] , [maɪ]['fɑːðər] , [maɪ][ɪn'hjuːmən]['fɑːðər] ,
He's there , my father , my inhuman father ,
他是 那里 , 我的 父亲 , 我的 不人道 父亲 ,

他就在那里，我的父亲，我那冷酷无情的父亲。

[ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæz; həz] [left] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld]

That	for	three	years	has	left	an	only	child
那	为了	三	年	有	左边	一个	仅有的	孩子

三年来，他只剩下一个独生子。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Expos'd	to	all	the	outrages	of	fate	,
曝光	到	全部	这	暴行	的	命运	,

饱受命运的种种不公，

[ænd; ənd] ['kruːəl] [reɪn] ! — [oʊ] ! — —

And	cruel	rain	!	—	oh	!	—	—
和	残忍的	雨	!	—	哦	!	—	—

还有那瓢泼大雨！——哦！——

['praɪ, 'priː] .

Pri	.
pri	.

小学

[wʌt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

What	child	of	sorrow
什么	孩子	的	悲哀

何等悲伤的孩子

[ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [kʌmz] [ræpt] [ɪn] [wiːdz] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

Art	thou	,	that	comes	wrapt	in	weeds	of	sadness	,
艺术	你	,	那	来	包裹	在	杂草	的	悲伤	,

你就是那被悲伤的杂草包裹着的人吗?

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [steps] [wɜːr; wər] - [ə; eɪ] [greɪv] ?

And	mov'st	as	if	thy	steps	were	tow'rds	a	grave	?
和	-	作为	如果	你的	步骤	是	-	一个	严重	?

你的步伐仿佛是走向坟墓?

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[ə; eɪ] [retʃ] [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

A	wretch	who	from	the	very	top	of	happiness
一个	可怜虫	WHO	从	这	非常	顶部	的	幸福

一个可怜虫，从幸福的巅峰跌落。

[ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Am	fall'n	into	the	lowest	depths	of	misery	,
是	坠落	进入	这	最低	深度	的	苦难	,

我坠入了痛苦的深渊，

[ænd; ənd] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['pɪtiɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

And	want	your	pitying	hand	to	raise	me	up	again	.
和	想	你的	怜悯	手	到	增加	我	向上	再次	.

并希望你怜悯的手能再次将我扶起。

['praɪ, 'priː] .

Pri	.
pri	.

小学

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [beg] [fɔːr; fər] ?

What	wouldst	thou	beg	for	?
什么	会	你	求	为了	?

你会祈求什么?

[bel] . ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] . [[θroʊz] [ʌp] [hɜ:r; hər] [veɪl] .

Bel	**.**	**Pity**	**and**	**forgiveness**	**.**	**[**	**throws**	**up**	**her**	**veil**	**.**
贝尔	.	遗憾	和	饶恕	.	[	投掷	向上	她	面纱	.

贝尔。怜悯和宽恕。[掀开她的面纱。

[baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['tendər] [neɪmz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

By	**the**	**kind**	**,**	**tender**	**names**	**of**	**child**	**and**	**father**	**,**
经过	这	种类	,	投标	姓名	的	孩子	和	父亲	,

借着孩子和父亲亲切温柔的称呼

[hɪr] [maɪ] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [lʌv] .

Hear	**my**	**complaints**	**,**	**and**	**take**	**me**	**to**	**your**	**love**	**.**
听到	我的	投诉	,	和	拿	我	到	你的	爱	.

听我倾诉，带我去感受你的爱。

['praɪ, 'pri:] .

Pri	**.**
pri	.

小学

[maɪ] ['dɔ:tər] !

My	**daughter**	**!**
我的	女儿	!

我的女儿!

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[jes] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər] .

Yes	**,**	**your**	**daughter**	**.**
是的	,	你的	女儿	.

是的，你的女儿。

['praɪ, 'pri:] .

Pri	**.**
pri	.

小学

[dəunt] [tɔ:k] [ðʌs] .

Don't	**talk**	**thus**	**.**
不	讲话	因此	.

别这么说。

[bel] .

Bel	**.**
贝尔	.

贝尔。

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [tu:] .

Yes	**,**	**I**	**must**	**;**	**and**	**you**	**must**	**hear**	**too**	**.**
是的	,	我	必须	;	和	你	必须	听到	也	.

是的，我必须听；你也必须听。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I	**have**	**a**	**husband**	**.**
我	有	一个	丈夫	.

我有丈夫。

['praɪ, 'pri:] .

Pri	**.**
pri	.

小学

[dæm] [hɪm; ɪm] .
Damn **him** **.**
该死 他 .

该死的他。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ;
Oh **!** **do** **not** **curse** **him** **;**
哦 ! 做 不是 诅咒 他 ;

哦！不要诅咒他；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][wɜːrd] [tɔːrdz] [juː; jʊ]
He **would** **not** **speak** **so** **hard** **a** **word** **towards** **you**
他 会 不是 说话 所以 难的 一个 单词 向 你

他不会对你说出那么难听的话。

[ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] , [hau'eə] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
On **any** **terms** **,** **howe'er** **he** **deals** **with** **me** **.**
在 任何 条款 , 然而 他 交易 和 我 .

无论他以何种方式对待我。

['praɪ, 'priː] .
Pri **.**
pri .

小学

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [miːnz] [maɪ][tʃaɪld] ?
what **means** **my** **child** **?**
什么 方法 我的 孩子 ?

我的孩子是什么意思?

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,
my **husband** **,** **my** **dear** **husband** **,**
我的 丈夫 , 我的 亲爱的 丈夫 ,

我的丈夫，我亲爱的丈夫，

['kæriz] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌns][kaɪnd]['bʊzəm] ,
Carries **a** **dagger** **in** **his** **once** **kind** **bosom** **,**
携带 一个 匕首 在 他的 一次 种类 怀 ,

他那曾经善良的胸膛里藏着一把匕首。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [bɛlvɪdɛrə] .
To **pierce** **the** **heart** **of** **your** **poor** **Belvidera** **.**
到 刺穿 这 心 的 你的 贫穷的 贝尔维德拉 .

刺穿你可怜的贝尔维德拉的心。

['praɪ, 'priː] .
Pri **.**
pri .

小学

[kɪl] [ðiː] !
Kill **thee** **!**
杀 你 !

杀了你!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[jes] , [kɪl] [ˌem 'iː] .
Yes **,** **kill** **me** **.**
是的 , 杀 我 .

是的，杀了我吧。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
When **he** **pass'd** **his** **faith**
什么时候 他 通过 他的 信仰

当他放弃信仰时

[ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ə'genst] [jʊr; jər] [steɪt] [ænd; ənd] ['senət] ,
And **covenant** **against** **your** **state** **and** **senate** **,**
和 盟约 反对 你的 状态 和 参议院 ,

并与你的州和参议院结盟，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [truːθ] :
He **gave** **me** **up** **a** **hostage** **for** **his** **truth** **:**
他 给予 我 向上 一个 人质 为了 他的 真相 :

他为了说出真相，把我出卖了:

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
With **me** **a** **dagger** **and** **a** **dire** **commission** **,**
和 我 一个 匕首 和 一个 可怕的 委员会 ,

我带着一把匕首和一项艰巨的任务，

[hwen'eə(r),hwən-] [hiː; hi] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] ['bʊzəm] .
Whene'er **he** **fail'd** **,** **to** **plunge** **it** **through** **this** **bosom** **.**
无论何时 他 失败 , 到 暴跌 它 通过 这 怀 .

每当他未能将它刺入这颗胸膛。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [tʃoʊz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [lʌv]
I **learnt** **the** **danger** **,** **chose** **the** **hour** **of** **love**
我 学会了 这 危险 , 选择 这 小时 的 爱

我领悟了危险，选择了爱情的时刻

[tiː] - [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
T **'** **attempt** **his** **heart** **,** **and** **bring** **it** **back** **to** **honour** **.**
T - 试图 他的 心 , 和 带来 它 后退 到 荣誉 .

我试图让他重拾尊严，让他重获荣耀。

[greɪt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] !
Great **love** **prevail'd** **,** **and** **bless'd** **me** **with** **success** **!**
伟大的 爱 最终获胜 , 和 蒙福 我 和 成功 !

伟大的爱战胜了一切，赐予我成功!

[hiː; hi] [keɪm] , , [bɪtreɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz]
He **came** **,** **confess'd** **,** **betray'd** **his** **dearest** **friends**
他 来了 , 坦白 , 背叛 他的 亲爱的 朋友们

他来了，坦白了，背叛了他最亲密的朋友。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
For **promis'd** **mercy** **.**
为了 承诺 怜悯 .

为了应许的怜悯。

[naʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sʌfər] .
Now **they're** **doom'd** **to** **suffer** **.**
现在 它们是 注定失败 到 遭受 .

现在他们注定要受苦了。

- [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][swɔːrn] ,
Gall'd **with** **remembrance** **of** **what** **then** **was** **sworn** **,**
- 和 纪念 的 什么 然后 曾是 宣誓 ,

想起当时所立下的誓言，心中怒火中烧。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , [hiː; hi] [vaʊz] [tiː] - [ə'piːz] [ðə; ði][gɔdz]
If **they** **are** **lost** **,** **he** **vows** **t** **'** **appease** **the** **gods**
如果 他们 是 丢失的 , 他 誓言 t - 安抚 这 神

如果他们失踪了，他发誓要安抚神灵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'toʊnmənt] .
With **this** **poor** **life** **,** **and** **make** **my** **blood** **th** **'** **atonement** **.**
和 这 贫穷的 生活 , 和 制作 我的 血 th - 赎罪 .

愿我以这卑微的生命，以我的鲜血作为赎罪。

['praɪ, 'priː] . !
Pri **.** **Heav'ns** **!**
pri . 天堂 !

普里。天堂!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ðen] [jʊr; jər] [ker] , [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ;
If **I** **was** **ever** **then** **your** **care** **,** **now** **hear** **me** **;**
如果 我 曾是 曾经 然后 你的 关心 , 现在 听到 我 ;

如果我曾经是你的照料对象，现在请听我说；

[flai][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
Fly **to** **the** **senate** **,** **save** **the** **promis'd** **lives**
飞 到 这 参议院 , 节省 这 承诺 生活

飞往参议院，拯救那些被承诺的生命

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] , [er] [maɪn][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Of **his** **dear** **friends** **,** **ere** **mine** **be** **made** **the** **sacrifice** **.**
的 他的 亲爱的 朋友们 , 埃雷 矿 是 制成 这 牺牲 .

在他的挚友中，我宁愿牺牲自己。

['praɪ, 'priː] .
Pri **.**
pri .

小学

[oʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] ['kʌmfərt] !
Oh **,** **my** **heart's** **comfort** **!**
哦 , 我的 心脏的 舒适 !

哦，我的心得到了安慰!

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ]['fɑːðər] ?
Will you not , my father ?
将要 你 不是 , 我的 父亲 ?

父亲，您不会吗?

[wiːp] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Weep not , but answer me .
哭泣 不是 , 但 回答 我 .

不要哭泣，但请回答我。

['praɪ, 'priː] .
Pri .
pri .

小学

[baɪ] ['hɛvən] [aɪ] [wɪl] .
By heav'n I will .
经过 天堂 我 将要 .

我发誓，我一定会这么做。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
Not one of them but what shall be immortal .
不是 一 的 他们 但 什么 将 是 不朽 .

不是他们中的任何一个，而是那将永生的。

[kænst] [ðaʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['fɑːliz] [pæst] ?
Canst thou forgive me all my follies past ?
罐 你 原谅 我 全部 我的 愚行 过去的 ?

你能原谅我过去所有的愚蠢行为吗?

[aɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['fɑːðər] ; ['nevər] ,
I'll henceforth be indeed a father ; never ,
患病的 今后 是 的确 一个 父亲 ; 绝不 ,

从今以后，我真的会成为一名父亲；永远不会，

['nevər] [mɔːr] [ðʌs] [ɪk'spoʊz] , [bʌt; bət] ['tʃerɪʃ] [ðiː] ,
Never more thus expose , but cherish thee ,
绝不 更多的 因此 暴露 , 但 珍惜 你 ,

永远不要再这样暴露你，要珍惜你。

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ðæt] ['fiːdz] [maɪ][laɪf] ,
Dear as the vital warmth that feeds my life ,
亲爱的 作为 这 必不可少的 温暖 那 饲料 我的 生活 ,

亲爱的，如同滋养我生命的温暖源泉，

[dɪr] [æz; əz] [ðiːz] [aɪz] [ðæt] [wiːp] [ɪn] ['fɑːndnəs] [ɔː(r)] [ðiː] .
Dear as these eyes that weep in fondness o'er thee .
亲爱的 作为 这些 眼睛 那 哭泣 在 喜爱 超过 你 .

亲爱的，就像我这双因深情而落泪的眼睛一样。

[piːs] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] .
Peace to thy heart .
和平 到 你的 心 .

愿你内心平安。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[bel] . [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
Bel . Go , and remember
贝尔 . 去 , 和 记住

贝尔。去吧，记住。

- [tɪz] - [laɪf][hɜːr; hər]['fɑːðər] [pliːdz] [fɔːr; fər] . [['eksɪʌnt] .
' Tis Belvidera's life her father pleads for . [exeunt .
- 的 - 生活 她 父亲 恳求 为了 . [退场 .

这就是她父亲恳求贝尔维德拉的生命。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
A GARDEN .
一个 花园 .

花园。

['entər] - .
Enter Jaffier .
进入 - .

贾菲尔登场。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [siːz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Final destruction seize on all the world .
最终的 破坏 抢占 在 全部 这 世界 .

最终的毁灭席卷全球。

[bend] [daʊn] , [jiː; ji] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
Bend down , ye heav'ns , and shutting round this earth ,
弯曲 向下 , 是的 天堂 , 和 关闭 圆形的 这 地球 ,

诸天啊，俯身吧，环绕这大地吧。

[krʌʃ] [ðə; ði] [vaɪl] [gloʊb]['ɪntuː][ɪts][fɜːrst][kən'fjuːʒ(ə)n] !
Crush the vile globe into its first confusion !
压碎 这 卑鄙的 地球 进入 它是 第一的 困惑 !

将这邪恶的地球碾碎，让它陷入最初的混乱！

['entər] [bɛlvɪdɛrə] .
Enter Belvidera .
进入 贝尔维德拉 .

贝尔维德拉登场。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[maɪ][laɪf] — — [['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
My life — — [meeting him .
我的 生活 — — [会议 他 .

我的生命——遇见他。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[maɪ] [pleɪg] — — [['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
My plague — — [turning from her .
我的 瘟疫 — — [转弯 从 她 .

我的瘟疫——[转身离开她。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[neɪ] , [ðen] [aɪ] [siː] [maɪ]['ruːɪn] .
Nay , **then** **I** **see** **my** **ruin** .
不 , 然后 我 看 我的 废墟 .

不，那时我看到的将是我的毁灭。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] !
If **I** **must** **die** **!**
如果 我 必须 死 !

如果我注定要死!

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[nɔːr][let][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [pər'pleks][ðaɪ]['fænsi] ;
Nor **let** **the** **thoughts** **of** **death** **perplex** **thy** **fancy** **;**
也不 让 这 想法 的 死亡 困扰 你的 想要 ;

不要让死亡的念头扰乱你的思绪;

[bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd] ,
But **answer** **me** **to** **what** **I** **shall** **demand** **,**
但 回答 我 到 什么 我 将 要求 ,

但请回答我提出的问题,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm]['tempər][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['spɪrɪt] .
With **a** **firm** **temper** **and** **unshaken** **spirit** **.**
和 一个 公司 脾气 和 坚定不移 精神 .

性情坚定，意志不屈。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[aɪ] [wɪl] , [wen] [aɪv] [dʌn] ['wiːpɪŋ] —
I **will** **,** **when** **I've** **done** **weeping** **—**
我 将要 , 什么时候我已经 完毕 哭泣 —

等我哭完，我就会——

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[faɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ˌɒnt] —
Fie **,** **no** **more** **on't** **—**
菲 , 不 更多的 不 —

呸，不再继续了——

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪznt] [sɪns] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ]
How **long** **is't** **since** **that** **miserable** **day**
如何 长的 不是 自从 那 悲惨的 天

距离那悲惨的一天已经过去多久了?

[wiː; wi] ['wedɪd] [fɜːrst] .
We **wedded** **first** **.**
我们 已婚 第一的 .

我们先结婚了。

[bel] . [oʊ] ! — [oʊ] ! —
Bel . Oh ! — oh ! —
贝尔 . 哦 ! — 哦 ! —

贝尔。哦！——哦！——

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[neɪ] , [kiːp] [ɪn] [ðaɪ] [terz] ,
Nay , keep in thy tears ,
不 , 保持 在 你的 眼泪 ,

不，请将泪水留在心底。

[lest] [ðeɪ] [ʌn'mæn] [ˌem 'iː] [tuː] .
Lest they unman me too .
免得 他们 男人 我 也 .

免得他们也让我失去男子气概。

[bel] . ['hɛvən] [noʊz] [aɪ] ['kænɑːt] ;
Bel . Heav'n knows I cannot ;
贝尔 . 天堂 知道 我 不能 ;

贝尔。天知道我不能；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] ['ʌtər] [saʊnd] [soʊ] ['veri] ['sædli] ,
The words you utter sound so very sadly ,
这 字 你 说出 声音 所以 非常 令人遗憾的是 ,

你说的这些话听起来非常悲伤。

[ðə; ði] [striːmz] [wɪl] ['fɑːloʊ] —
The streams will follow —
这 溪流 将要 跟随 —

溪流将随之而来——

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[kʌm] , [aɪl] [kɪs] - [ɪm] [draɪ] [ðen] .
Come , I'll kiss ' em dry then .
来 , 患病的 吻 - 呃 干燥 然后 .

来吧，我这就吻干他们。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[bʌt; bət] [wɑːzənt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ?
But was't a miserable day ?
但 不是 一个 悲惨的 天 ?

但这难道不是糟糕的一天吗?

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ə; eɪ] - [wʌn] .
A curs'd one .
一个 - 一 .

一个倒霉蛋。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːf(ə)n][swɔːrn] ,
I **thought** **it** **otherwise** **;** **and** **you've** **often** **sworn** **,**
我 想法 它 否则 ; 和 你已经 经常 宣誓 ,

我原以为不是这样；而且你经常发誓，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrænspɔːtiŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈwɔrməst] [lʌv] ,
In **the** **transporting** **hours** **of** **warmest** **love** **,**
在 这 运输 小时 的 最温暖 爱 ,

在最温暖、最令人心醉神迷的时刻，

[wen] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [juːv] [swɔːrn][juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
When **sure** **you** **spoke** **the** **truth** **,** **you've** **sworn** **you** **bless'd** **it** **.**
什么时候 当然 你 辐 这 真相 , 你已经 宣誓 你 蒙福 它 .

当你确信自己说的是真话时，你就发誓要祝福它。

[dʒæf] . -
Jaf **.** **'**
贾夫 . -

贾夫。'

[twʌz] [ə; eɪ] [ræʃ] [oʊθ] .
Twas **a** **rash** **oath** **.**
那是 一个 皮疹 誓言 .

那是一个鲁莽的誓言。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] - [tuː] ?
Then **why** **am** **I** **not** **curs'd** **too** **?**
然后 为什么 是 我 不是 - 也 ?

那为什么我没有受到诅咒?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] , [bɛlvɪdɛrə] ; [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] ,
No **,** **Belvidera** **;** **by** **th** **'** **eternal** **truth** **,**
不 , 贝尔维德拉 ; 经过 th - 永恒 真相 ,

不，贝尔维德拉；以永恒的真理起誓，

[aɪ][doʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfɑːndnəs] .
I **dote** **with** **too** **much** **fondness** **.**
我 宠爱 和 也 很多 喜爱 .

我太溺爱她了。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[stɪl] [soʊ][kaɪnd] ?
Still **so** **kind** **?**
仍然 所以 种类 ?

还是这么和善吗?

[stɪl] [ðen] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

Still	then	do	you	love	me	?
仍然	然后	做	你	爱	我	?

那么，你还爱我吗?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[mæn] [nɛə] [wʌz; wəz] [blest]

Man	ne'er	was	blest
男人	从未	曾是	祝福

人从未蒙福

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [met] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

Since	the	first	pair	met	,	as	I	have	been	.
自从	这	第一的	一对	遇见	,	作为	我	有	到过	.

自从我们相遇以来，我就一直是这样。

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[ðen] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] ?

Then	sure	you	will	not	curse	me	?
然后	当然	你	将要	不是	诅咒	我	?

那你确定不会诅咒我吗?

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[noʊ] , [aɪl] [bles] [ðiː] .

No	,	I'll	bless	thee	.
不	,	患病的	保佑	你	.

不，我会祝福你。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [bɛlvɪdɛrə] , [tuː; tə] [bles] [ðiː] .

I	came	on	purpose	,	Belvidera	,	to	bless	thee	.
我	来了	在	目的	,	贝尔维德拉	,	到	保佑	你	.

贝尔维德拉，我特意前来为你祝福。

[tɪz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [θriː] ['jɪrz] , [wiːv] [lɪvd] [tə'geðər] .

Tis	now	,	I	think	,	three	years	,	we've	liv'd	together	.
的	现在	,	我	思考	,	三	年	,	我们已经	生活	一起	.

我想，我们已经一起生活三年了。

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ]['feɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ['evər][pɑːrt][ˌjuː 'es] ,

And	may	no	fatal	minute	ever	part	us	,
和	可能	不	致命的	分钟	曾经	部分	我们	,

愿任何致命的时刻都不要将我们分开。

[tɪl] , ['revərənd] [groʊn] [fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd] [lʌv] , [wiː; wi][goʊ]

Till	,	reverend	grown	for	age	and	love	,	we	go
直到	,	牧师	生长	为了	年龄	和	爱	,	我们	去

直到，牧师因岁月和爱而成长，我们才离去

[daʊn] [tuː; tə][wʌn] [greɪv] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][læst][bed] , [tə'geðər] ;

Down	to	one	grave	,	as	our	last	bed	,	together	;
向下	到	一	严重	,	作为	我们的	最后的	床	,	一起	;

最终，我们一起躺在同一张坟墓里，作为我们最后的床。

[ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [piːs] , [tɪl] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

There	sleep	in	peace	,	till	an	eternal	morning	.
那里	睡觉	在	和平	,	直到	一个	永恒	早晨	.

在那里安息，直到永恒的黎明。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðiː] ?

Did	I	not	say	,	I	came	to	bless	thee	?
做过	我	不是	说	,	我	来了	到	保佑	你	?

我不是说过，我是来祝福你的吗?

[bel] .

Bel	.
贝尔	.

贝尔。

[juː; jʊ][dɪd] .

You	did	.
你	做过	.

你做到了。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[ðen] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['baʊntiəs] ['hɛvən] :

Then	hear	me	,	bounteous	heav'n	:
然后	听到	我	,	丰饶的	天堂	:

那么请听我说，仁慈的上天:

[pɔːr] [daʊn] [jʊr; jər] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [hed] ,

Pour	down	your	blessings	on	this	beauteous	head	,
倒	向下	你的	祝福	在	这	美丽的	头	,

请将你的祝福倾注在这颗美丽的头颅上，

[wer] [ˌevər'læstɪŋ] [swiːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋɪŋ]

Where	everlasting	sweets	are	always	springing
在哪里	永恒	糖果	是	总是	弹簧

永恒的甜蜜总是涌现的地方

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['gɪvɪŋ] [hænd] : [let] [piːs] ,

With	a	continual	giving	hand	:	let	peace	,
和	一个	持续的	给予	手	:	让	和平	,

以持续的奉献之手：让和平，

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['seɪfti] , ['ɔːlweɪz] ['hʌvər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

Honour	,	and	safety	,	always	hover	round	her	;
荣誉	,	和	安全	,	总是	徘徊	圆形的	她	;

荣誉与平安始终伴随着她;

[fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['plenti] ; [let][hɜːr; hər] [aɪz] [nɛə] [siː]

Feed	her	with	plenty	;	let	her	eyes	ne'er	see
喂养	她	和	很多	;	让	她	眼睛	从未	看

给她充足的食物；让她永远看不见

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [nɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] :
A **sight** **of** **sorrow** **,** **nor** **her** **heart** **know** **mourning** **:**
一个 视线 的 悲哀 , 也不 她 心 知道 丧 :

她脸上没有一丝悲伤，但她的心中却不知哀悼为何物。

[kraʊn] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [naɪts] [wɪð; wɪθ][rest] ,
Crown **all** **her** **days** **with** **joy** **,** **her** **nights** **with** **rest** **,**
王冠 全部 她 天 和 喜悦 , 她 夜晚 和 休息 ,

让她每天都充满欢乐，让她夜晚安宁。

['hɑːrmləs] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ; [ænd; ənd][prɑːp][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,
Harmless **as** **her** **own** **thoughts** **;** **and** **prop** **her** **virtue** **,**
无害 作为 她 自己的 想法 ; 和 支柱 她 美德 ,

如同她自己的思想一样无害；并支撑着她的美德，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [lʌvd] ;
To **bear** **the** **loss** **of** **one** **that** **too** **much** **lov'd** **;**
到 熊 这 损失 的 一 那 也 很多 喜爱 ;

承受失去挚爱的痛苦；

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .
And **comfort** **her** **with** **patience** **in** **our** **parting** **.**
和 舒适 她 和 耐心 在 我们的 离别 .

离别时，请用耐心安慰她。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

['pɑːrtɪŋ] , ['pɑːrtɪŋ] !
Parting **,** **parting** **!**
离别 , 离别 !

离别，离别!

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[jes] , [fɔːr; fər]['evər] ['pɑːrtɪŋ] ;
Yes **,** **for** **ever** **parting** **;**
是的 , 为了 曾经 离别 ;

是的，为了永别；

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn] , [bɛlvɪdɛrə] , [baɪ][jɑːn] ['hɛvən] ,
I **have** **sworn** **,** **Belvidera** **,** **by** **yon** **heav'n** **,**
我 有 宣誓 , 贝尔维德拉 , 经过 远 天堂 ,

我以苍天的名义发誓，贝尔维德拉，

[ðæt] [best][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [luːz] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] ,
That **best** **can** **tell** **how** **much** **I** **lose** **to** **leave** **thee** **,**
那 最好的 能 告诉 如何 很多 我 失去 到 离开 你 ,

只有这样才能最清楚地说明我离开你有多么痛苦。

[wiː; wi][pɑːrt] [ðɪs] ['aʊər][fɔːr; fər]['evər] .
We **part** **this** **hour** **for** **ever** **.**
我们 部分 这 小时 为了 曾经 .

此刻，我们将永别。

[bel] . [oʊ] ! [kɔːl] [bæk]
Bel . **O** ! **call** **back**
贝尔 . 哦 ! 称呼 后退

贝尔。哦！回拨

[jʊr; jər]['kruːəl] ['blesɪŋ] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] .
Your **cruel** **blessing** **;** **stay** **with** **me** **and** **curse** **me** **.**
你的 残忍的 祝福 ; 停留 和 我 和 诅咒 我 .

你这残酷的祝福；请留在我身边，诅咒我。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[naʊ] [hoʊld] , [hɑːrt] , [ɔːr]['nevər] .
Now **hold** **,** **heart** **,** **or** **never** **.**
现在 抓住 , 心 , 或者 绝不 .

现在，要么坚持，要么永远不要。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['tendər] [deɪz] [wiːv] [lɪvd] [tə'geðər] ,
By **all** **the** **tender** **days** **we've** **liv'd** **together** **,**
经过 全部 这 投标 天 我们已经 生活 一起 ,

在我们一起度过的所有美好时光里，

['pɪti][maɪ][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ; [spiːk] , [bʌt; bət] [spiːk] .
Pity **my** **sad** **condition** **;** **speak** **,** **but** **speak** **.**
遗憾 我的 伤心 状况 ; 说话 , 但 说话 .

请怜悯我的悲惨境遇；请说些什么，说些什么。

[dʒæf] . [oʊ] ! — [oʊ] ! —
Jaf **.** **Oh** **!** **—** **oh** **!** **—**
贾夫 . 哦 ! — 哦 ! —

贾夫。哦！——哦！——

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[baɪ] [ðiːz] [ɑːrmz] , [ðæt] [naʊ] [klɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] ,
By **these** **arms** **,** **that** **now** **cling** **round** **thy** **neck** **,**
经过 这些 武器 , 那 现在 黏着 圆形的 你的 脖子 ,

用我此刻环绕在你脖子上的双臂，

[baɪ] [ðiːz] [pʊr] ['striːmɪŋ] [aɪz] —
By **these** **poor** **streaming** **eyes** **—**
经过 这些 贫穷的 流媒体 眼睛 —

透过我这双可怜的眼睛——

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀！

[ʌn'hoʊld][ˌem 'iː] :
unhold me :
释放 我 :

放开我:

[baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destəni] [ðæt] [ˌem 'iː] [[drɔːz] ['dægər] .
By th ' immortal destiny that doom'd me [draws dagger .
经过 th - 不朽 命运 那 注定失败 我 [平局 匕首 .

因那注定我毁灭的不朽命运[拔出匕首]

[tuː; tə] [ðɪs] - ['mɪnɪt] , [aɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][wʌn][lɔːŋgər] ;
To this curs'd minute , I'll not live one longer ;
到 这 - 分钟 , 患病的 不是 居住 一 更长 ;

在这该死的时刻，我不会再多活一分一秒;

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] , [ɔːr] [siː] [ˌem 'iː][fɔːl] — —
Resolve to let me go , or see me fall — —
解决 到 让 我 去 , 或者 看 我 落下 — —

要么下定决心放我走，要么眼睁睁看着我坠落——

[hɑːrk] , [ðə; ði]['dɪzməl] [bel] [['pæsɪŋ] - [bel] [təulz] .
Hark , the dismal bell [passing - bell tolls .
听着 , 这 惨淡 钟 [通过 - 钟 收费 .

听，凄凉的钟声响起。

[təulz][aʊt][fɔːr; fər] [deθ] !
Tolls out for death !
收费 出去 为了 死亡 !

丧钟响起!

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ɪts][kɔːl] [tuː] ;
I must attend its call too ;
我 必须 出席 它是 称呼 也 ;

我也必须响应它的召唤;

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [frend] , [maɪ] ['daɪɪŋ] [piː)'ɛə] , [iks'pekts][ˌem 'iː] :
For my poor friend , my dying Pierre , expects me :
为了 我的 贫穷的 朋友 , 我的 垂死 皮埃尔 , 预期 我 :

我可怜的朋友，我即将离世的皮埃尔，还在等着我:

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm]
He sent a message to require I'd see him
他 发送 一个 信息 到 要求 ID 看 他

他发信息要求我见他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][læst] [fər'gɪvnəs] .
Before he died , and take his last forgiveness .
前 他 死亡 , 和 拿 他的 最后的 饶恕 .

在他去世之前，接受了他最后的宽恕。

[ˌfer'wel] , [fɔːr; fər]['evər] .
Farewell , for ever .
告别 , 为了 曾经 .

永别了。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[liːv] [ðaɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Leave thy dagger with me ,
离开 你的 匕首 和 我 ,

把你的匕首留给我吧。

[bɪ'kwiːð] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [nɑːt][wʌn] [kɪs] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ?

Bequeath	**me**	**something**	**—**	**Not**	**one**	**kiss**	**at**	**parting**	**?**
遗赠	我	某物	—	不是	一	吻	在	离别	?

给我留下点什么吧——离别时连一个吻都不要?

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] ?

Oh	**!**	**my**	**poor**	**heart**	**,**	**when**	**wilt**	**thou**	**break**	**?**
哦	!	我的	贫穷的	心	,	什么时候	枯萎	你	休息	?

哦！我可怜的心啊，你何时才会破碎?

[['goʊɪŋ] [aʊt] , [lʊks] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

[	**going**	**out**	**,**	**looks**	**back**	**at**	**him**	**.**
[	去	出去	,	看起来	后退	在	他	.

[走出去，回头看了他一眼。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[jet] [steɪ] :

Yet	**stay**	**:**
然而	停留	:

但请留下:

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪnfənt] .

We	**have**	**a**	**child**	**,**	**as**	**yet**	**a**	**tender**	**infant**	**.**
我们	有	一个	孩子	,	作为	然而	一个	投标	婴儿	.

我们有一个孩子，现在还是个娇嫩的婴儿。

[biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] [gɔːn] ;

Be	**a**	**kind**	**mother**	**to**	**him**	**when**	**I'm**	**gone**	**;**
是	一个	种类	母亲	到	他	什么时候	我是	已消失	;

我离开后，请你像母亲一样善待他;

[briːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Breed	**him**	**in**	**virtue**	**,**	**and**	**the**	**paths**	**of**	**honour**	**,**
品种	他	在	美德	,	和	这	路径	的	荣誉	,

培养他品德高尚，走上荣誉之路。

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] ;

But	**never**	**let**	**him**	**know**	**his**	**father's**	**story**	**;**
但	绝不	让	他	知道	他的	父亲的	故事	;

但千万不要让他知道他父亲的故事;

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔŋz] [maɪ] [feɪt]

I	**charge**	**thee**	**,**	**guard**	**him**	**from**	**the**	**wrongs**	**my**	**fate**
我	收费	你	,	警卫	他	从	这	错误	我的	命运

我嘱咐你，保护他免受我命运的不公。

[meɪ] [duː] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

May	**do**	**his**	**future**	**fortune**	**,**	**or**	**his**	**name**	**.**
可能	做	他的	未来	财富	,	或者	他的	姓名	.

或许会影响他未来的命运，或者他的名声。

[naʊ] — ['nɪrər] [jet] — [[ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	**—**	**nearer**	**yet**	**—**	**[**	**approaching**	**each**	**other**	**.**
现在	—	更近	然而	—	[	接近	每个	其他	.

现在——更近了——[彼此靠近。

[oʊ] ! [ðæt] [maɪ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd]

Oh	**!**	**that**	**my**	**arms**	**were**	**rivetted**
哦	!	那	我的	武器	是	铆接

哦！我的手臂被铆接住了。

[ðʌs] [raʊnd] [ðiː] ['evər] !
Thus **round** **thee** **ever** **!**
因此 圆形的 你 曾经 !

就这样永远围绕着你!

[bʌt; bət][maɪ] [frend] !
But **my** **friend** **!**
但 我的 朋友 !

但是我的朋友!

[maɪ] [oʊθ] !
my **oath** **!**
我的 誓言 !

我的誓言!

[ðɪs] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . [['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .
This **and** **no** **more** **.** **[** **kisses** **her** **.**
这 和 不 更多的 . [吻 她 .

就这样，仅此而已。[吻她。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[ə'nʌðər] , [ʃʊr] [ə'nʌðər] ,
Another **,** **sure** **another** **,**
其他 , 当然 其他 ,

又一个，当然又一个，

[fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] [juːv] [teɪn] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] .
For **that** **poor** **little** **one** **you've** **ta'en** **such** **care** **of** **.**
为了 那 贫穷的 小的 一 你已经 塔恩 这样的 关心 的 .

你对那个可怜的小家伙照顾得真好。

[aɪl] - [hɪm; ɪm]['truːli] .
I'll **giv't** **him** **truly** **.**
患病的 - 他 真的 .

我会真心实意地给他。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[soʊ] [naʊ] , [ˌfer'wel] .
So **now** **,** **farewell** **.**
所以 现在 , 告别 .

那么，再见了。

[bel] .
Bel **.**
贝尔 .

贝尔。

[fɔːr; fər]['evər] ?
For **ever** **?**
为了 曾经 ?

永远?

[dʒæf] . ['hɛvən] [noʊz] , [fɔːr; fər]['evər] ; [ɔːl] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ðiː] . [['eksɪt] .
Jaf **.** **Heav'n** **knows** **,** **for** **ever** **;** **all** **good** **angels** **guard** **thee** **.** **[** **exit** **.**
贾夫 . 天堂 知道 , 为了 曾经 ; 全部 好的 天使 警卫 你 . [出口 .

贾夫。上天知道，永远如此；所有善良的天使都会守护你。[退出]

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ɔ:l] [ɪl] [wʌnz] [ʃʊr] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðɪs] ['moʊmənt] .
All **ill** **ones** **sure** **had** **charge** **of** **me** **this** **moment** .
全部 患病的 一个 当然 有 收费 的 我 这 片刻 .

此刻，所有的病痛都控制了我。

- [bi:; bi][maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʌbli] - [maɪ] [naɪts] .
Curs'd **be** **my** **days** **,** **and** **doubly** **curs'd** **my** **nights** **.**
- 是 我的 天 , 和 双倍 - 我的 夜晚 .

我的日子糟透了，我的夜晚更是加倍糟糕。

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'i:] ['dægəz] , ['faɪər] , [ɔ:r]['wɔ:tər] :
Oh **!** **give** **me** **daggers** **,** **fire** **,** **or** **water** **:**
哦 ! 给 我 匕首 , 火 , 或者 水 :

哦！给我匕首、火焰或水吧：

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [bli:d] , [haʊ] [bɜ:rn] , [haʊ] [draʊn] , [ðə; ði] [weɪvz]
How **I** **could** **bleed** **,** **how** **burn** **,** **how** **drown** **,** **the** **waves**
如何 我 可以 流血 , 如何 烧伤 , 如何 溺水 , 这 波浪

我如何流血，如何燃烧，如何溺亡，波浪

[ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hed] ,
Huzzing **and** **booming** **round** **my** **sinking** **head** **,**
嗡嗡声 和 蓬勃发展 圆形的 我的 下沉 头 ,

嗡嗡声和轰鸣声在我下沉的脑袋周围回荡，

[tɪl] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['bɑ:təm] !
Till **I** **descended** **to** **the** **peaceful** **bottom** **!**
直到 我 下降 到 这 和平 底部 !

直到我下到宁静的谷底！

[oʊ] ! [ðeəz; ðəz][ɔ:l]['kwaɪət] , [hɪr] [ɔ:l][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] :
Oh **!** **there's** **all** **quiet** **,** **here** **all** **rage** **and** **fury** **:**
哦 ! 有 全部 安静的 , 这里 全部 愤怒 和 愤怒 :

哦！这里一片寂静，而这里却充满了愤怒和狂怒：

[ðə; ði] ['ɛrz] [tu:] [θɪn] , [ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [maɪ] [wi:k] [breɪn] ;
The **air's** **too** **thin** **,** **and** **pierces** **my** **weak** **brain** **;**
这 空气 也 薄的 , 和 穿孔 我的 虚弱的 脑 ;

空气太稀薄了，刺痛着我虚弱的大脑；

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [θɪk] [səb'stænʃ(ə)l] [sli:p] ; [hel] !
I **long** **for** **thick** **substantial** **sleep** **;** **hell** **!**
我 长的 为了 厚的 重大的 睡觉 ; 地狱 !

我渴望酣畅的睡眠；天哪！

[hel] !
hell **!**
地狱 !

地狱！

[bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔ:r] [ə'laʊd] ,
Burst **from** **the** **centre** **,** **rage** **and** **roar** **aloud** **,**
爆裂 从 这 中心 , 愤怒 和 吼 大声 ,

从中心爆发，发出愤怒和咆哮，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][hæf][soʊ][hɑ:t] , [soʊ][mæd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . [['eksɪt] .
If **thou** **art** **half** **so** **hot** **,** **so** **mad** **,** **as** **I** **am** **.** **[** **exit** **.**
如果 你 艺术 一半 所以 热的 , 所以 疯狂的 , 作为 我 是 . [出口 .

如果你有我一半的热情和疯狂。[退出。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] ['skæfoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [prɪ'perd]
A **SCAFFOLD** **,** **AND** **A** **WHEEL** **PREPARED**
一个 脚手架 , 和 一个 车轮 准备

脚手架和轮子都已预备好

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][piː)'ɛə] .
FOR **THE** **EXECUTION** **OF** **PIERRE** **.**
为了 这 执行 的 皮埃尔 .

处决皮埃尔。

['entər] ['ɑːfɪsər] , [piː)'ɛə] , [gɑːrdz] , [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , & [siː] .
Enter **Officer** **,** **Pierre** **,** **Guards** **,** **Executioner** **,** **&** **c** **.**
进入 官 , 皮埃尔 , 卫兵 , 刽子手 , & c .

军官、皮埃尔、卫兵、刽子手等入场。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[maɪ] [frend] [nɑːt] [kʌm] [jet] ?
My **friend** **not** **come** **yet** **?**
我的 朋友 不是 来 然而 ?

我的朋友还没来吗?

['entər] - .
Enter **Jaffier** **.**
进入 - .

贾菲尔登场。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[oʊ] , [piː)'ɛə] !
Oh **,** **Pierre** **!**
哦 , 皮埃尔 !

哦，皮埃尔!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[jet] ['nɪrər] .
Yet **nearer** **.**
然而 更近 .

更近了。

[dɪr] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [ðoʊ] [ðaʊst] [ʌn'dʌn] [maɪ] [feɪm] ,
Dear **to** **my** **arms** **,** **though** **thou'st** **undone** **my** **fame** **,**
亲爱的 到 我的 武器 , 尽管 你 未完成 我的 名声 ,

我挚爱的臂膀，即便你毁了我的名声，

[aɪ][kɑːnt][fər'get][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .
I **can't** **forget** **to** **love** **thee** **.**
我 不能 忘记 到 爱 你 .

我无法忘记爱你。

- , - ,
Pr'ythee , Jaffier ,
- , - ,

普里西，贾菲尔，

[fər'gɪv] [ðæt] ['fɪlθi] [bloʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [delt] [ði:] ;
Forgive that filthy blow my passion dealt thee ;
原谅 那 污秽 吹 我的 热情 已处理 你 ;

请原谅我因激情而对你施加的那肮脏的一击；

[aɪm] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pi:s] ,
I'm now preparing for the land of peace ,
我是 现在 准备 为了 这 土地 的 和平 ,

我现在正准备前往和平之地。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wɪʃɪz]
And fain would have the charitable wishes
和 欣然 会 有 这 慈善 愿望

费恩会怀有慈善之心

[ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men] , [laɪk] [ði:] , [tu:; tə] [bles] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .
Of all good men , like thee , to bless my journey .
的 全部 好的 男人 , 喜欢 你 , 到 保佑 我的 旅行 .

在所有像你一样善良的人中，愿你保佑我的旅程。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kri:tʃər] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɛə]
I am the vilest creature , worse than e'er
我 是 这 最卑鄙的 生物 , 更糟 比 曾经

我是最卑鄙的生物，比以往任何生物都更邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[sʌfɜ·d] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [feɪt] [ðaʊɹt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] .

Suffer'd	**the**	**shameful**	**fate**	**thou'rt**	**going**	**to**	**taste**	**of**	**.**
遭受	这	可耻	命运	你	去	到	品尝	的	.

承受你即将尝到的耻辱命运吧。

['ɒfi] .

Offi	**.**
办公室	.

办公室。

[ðə; ði][taɪm] [grəuz] [ʃɔːrt] , [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːl'redi] .

The	**time**	**grows**	**short**	**,**	**your**	**friends**	**are**	**dead**	**already**	**.**
这	时间	生长	短的	,	你的	朋友们	是	死的	已经	.

时间不多了，你的朋友们都已经去世了。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[ded] !

Dead	**!**
死的	!

死的!

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[jes] , [ded] , - ; [ðeɪv] [ɔːl][daɪd][laɪk][men] [tuː] ,

Yes	**,**	**dead**	**,**	**Jaffier**	**;**	**they've**	**all**	**died**	**like**	**men**	**too**	**,**
是的	,	死的	,	-	;	他们有	全部	死亡	喜欢	男人	也	,

是的，他们都死了，贾菲尔；他们也都像男人一样死了。

['wɜːrði] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

Worthy	**their**	**character**	**.**
值得	他们的	特点	.

与他们的品格相符。

[dʒæf] .

Jaf	**.**
贾夫	.

贾夫。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?

And	**what**	**must**	**I**	**do**	**?**
和	什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

[pɪr] .

Pier	**.**
码头	.

码头。

[oʊ] , - !
Oh , Jaffier !
哦 , - !

哦，贾菲尔！

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[spiːk] [əˈlaʊd] [ðaɪ] - [soʊl] ,
Speak aloud thy burthen'd soul ,
说话 大声 你的 - 灵魂 ,

倾诉你那饱受折磨的灵魂吧，

[ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðaɪ] [tɔrtɚd] [frend] .
And tell thy troubles to thy tortur'd friend .
和 告诉 你的 麻烦 到 你的 受折磨 朋友 .

把你的苦恼告诉同样饱受折磨的朋友吧。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友！

[kudst] [ðaʊ] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [frend] ,
Couldst thou yet be a friend , a generous friend ,
可以 你 然而 是 一个 朋友 , 一个 慷慨的 朋友 ,

你还能做我的朋友吗？一个慷慨的朋友？

[aɪ] [maɪt] [hoʊp] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] ['sɔrəuz] .
I might hope comfort from thy noble sorrows .
我 可能 希望 舒适 从 你的 高贵 悲伤 .

我希望从你高尚的悲伤中获得慰藉。

['hɛvən] [noʊz] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [frend] .
Heav'n knows I want a friend .
天堂 知道 我 想 一个 朋友 .

老天知道我多么渴望有个朋友。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌn] ,
And I a kind one ,
和 我 一个 种类 一 ,

我是一个善良的人，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [skɔːrn] [maɪ] [rɪˈpentɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,
That would not thus scorn my repenting virtue ,
那 会 不是 因此 轻蔑 我的 忏悔 美德 ,

这样并不会轻视我忏悔的品德，

[ɔːr] [θɪŋk] , [wen] ['hiːz] [tuː; tə] [daɪ] , [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] .
Or think , when he's to die , my thoughts are idle .
或者 思考 , 什么时候 他是 到 死 , 我的 想法 是 闲置的 .

或者想想，当他即将离世时，我的思绪却一片空白。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[noʊ] ! [lɪv; laɪv] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , - .
No **!** **live** **,** **I** **charge** **thee** **,** **Jaffier** **.**
不 ! 居住 , 我 收费 你 , - .

不！活着，我嘱咐你，贾菲尔。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] :
Yes **,** **I** **will** **live** **:**
是的 , 我 将要 居住 :

是的，我会活下去：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [fɔːl] -
But **it** **shall** **be** **to** **see** **thy** **fall** **reveng'd**
但 它 将 是 到 看 你的 落下 -

但你的堕落终将得到复仇。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [æz; əz] ['venɪs] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [groʊn] [fɔːr; fər] .
At **such** **a** **rate** **,** **as** **Venice** **long** **shall** **groan** **for** **.**
在 这样的 一个 速度 , 作为 威尼斯 长的 将 呻吟 为了 .

照此速度发展下去，威尼斯将长久地为此呻吟。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[wɪlt] [ðaʊ] ?
Wilt **thou** **?**
枯萎 你 ?

你愿意吗?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪ] [wɪl] , [baɪ] ['hɛvən] .
I **will** **,** **by** **heav'n** **.**
我 将要 , 经过 天堂 .

我发誓，我一定会的。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ðen] [stɪl] [ðaʊɹt] ['noʊb(ə)l] ,
Then **still** **thou'rt** **noble** **,**
然后 仍然 你 高贵 ,

那你依然是高贵的，

[ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] .
And **I** **forgive** **thee** **.**
和 我 原谅 你 .

我原谅你。

[oʊ] ! — [jet] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] [ðiː] ?
Oh **!** **—** **yet** **—** **shall** **I** **trust** **thee** **?**
哦 ! — 然而 — 将 我 相信 你 ?

哦！——然而——我应该相信你吗?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] ; [aɪv] [bɪn] [fɔːls] [ɔːl'redi] .
No **;** **I've** **been** **false** **already** **.**
不 ; 我已经 到过 错误的 已经 .

不，我已经撒谎了。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Dost **thou** **love** **me** **?**
多斯特 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['dautiŋ] .
Rip **up** **my** **heart** **,** **and** **satisfy** **my** **doubtings** **.**
撕裂 向上 我的 心 , 和 满足 我的 怀疑 .

撕裂我的心，消除我的疑虑。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] ['wiːknəs] ! [[wiːps] .
Curse **on** **this** **weakness** **!** **[** **weeps** **.**
诅咒 在 这 弱点 ! [哭泣 .

该死的弱点！[哭泣]

[dʒæf] . [terz] !
Jaf **.** **Tears** **!**
贾夫 . 眼泪 !

贾夫。眼泪!

[ə'meɪzmənt] !
Amazement **!**
惊愕 !

惊愕!

[terz] !
Tears **!**
眼泪 !

眼泪!

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðiː] [meltid] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] ;
I **never** **saw** **thee** **melted** **thus** **before** **;**
我 绝不 锯 你 融化 因此 前 ;

我从未见过你如此融化;

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
And **know** **there's** **something** **labouring** **in** **thy** **bosom** **,**
和 知道 有 某物 劳动 在 你的 怀 ,

要知道，你心中正承受着某种压力。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [vent] : [ðoʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [tel] [ˌem 'iː] .
That **must** **have** **vent** **:** **though** **I'm** **a** **villain** **,** **tell** **me** **.**
那 必须 有 发泄 : 尽管 我是 一个 恶棍 , 告诉 我 .

那一定是一种发泄：即使我是个坏人，也请告诉我。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[ðaʊ] [ðæt] ['endʒɪn] ? [[pɔɪnts] [tuː; tə] [wiːl] .
See'st **thou** **that** **engine** **?** **[** **points** **to** **wheel** **.**
看到 你 那 引擎 ? [积分 到 车轮 .

你看到那台发动机了吗？（指向车轮）

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[pɪr] . [ɪznt] [fɪt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
Pier **.** **Is't** **fit** **a** **soldier** **,** **who** **has** **liv'd** **with** **honour** **,**
码头 . 不是 合身 一个 士兵 , WHO 有 生活 和 荣誉 ,

码头。这不适合一个光荣地活着的士兵。

[fɔːt] ['neɪʃənz] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd]
Fought **nation's** **quarrels** **,** **and**
战斗 国家的 争吵 , 和

参与解决国家纷争，并且

[bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːŋkwest] ,
been **crown'd** **with** **conquest** **,**
到过 加冕 和 征服 ,

因征服而加冕，

[biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɑːrkəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [wiːl] ?
Be **expos'd** **a** **common** **carcass** **on** **a** **wheel** **?**
是 曝光 一个 常见的 尸体 在 一个 车轮 ?

被暴露在车轮上的普通尸体?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[ɪznt] ['fɪtɪŋ] ?
is't **fitting** **?**
不是 配件 ?

不合适吗?

[dʒæf] . ['fɪtɪŋ] !
Jaf **.** **Fitting** **!**
贾夫 . 配件 !

Jaf。合适!

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[jes] ; [ɪznt] ['fɪtɪŋ] ?
Yes **;** **is't** **fitting** **?**
是的 ; 不是 配件 ?

是的，这不合适吗?

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's **to** **be** **done** **?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] [ˌʌndər'teɪk]
I'd **have** **thee** **undertake**
ID 有 你 承担

我希望你承担

['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['noʊb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['meməri]
Something **that's** **noble** **,** **to** **preserve** **my** **memory**
某物 那就是 高贵 , 到 保存 我的 记忆

一件高尚的事，为了保存我的记忆

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ðæts] ['redi] [tuː; tə] [ə'teɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
From **the** **disgrace** **that's** **ready** **to** **attaint** **it** **.**
从 这 耻辱 那就是 准备好 到 玷污 它 .

免遭即将玷污它的耻辱。

['ɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [grəuz] [leɪt] , [sɜːr] .
The **day** **grows** **late** **,** **sir** **.**
这 天 生长 晚的 , 先生 .

先生，天色已晚。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[aɪl] [meɪk] [heɪst] .
I'll **make** **haste** .
患病的 制作 匆忙 .

我会尽快行动。

[oʊ] , - !
Oh , **Jaffier** !
哦 , - !

哦，贾菲尔！

[ðoʊ] [ðaʊst] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [duː][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] ['dʒʌstɪs] .
Though **thou'st** **betrayed** **me** , **do** **me** **some** **way** **justice** .
尽管 你 背叛 我 , 做 我 一些 方式 正义 .

虽然你背叛了我，但请你以某种方式为我伸张正义。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] : [ðaɪ] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;
No **more** **of** **that** : **thy** **wishes** **shall** **be** **satisfied** ;
不 更多的 的 那 : 你的 愿望 将 是 使满意 ;

无需再为此烦恼：你的愿望将会实现；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bliːd] : [maɪ][tʃaɪld] , [tuː] ,
I **have** **a** **wife** , **and** **she** **shall** **bleed** : **my** **child** , **too** ,
我 有 一个 妻子 , 和 她 将 流血 : 我的 孩子 , 也 ,

我有妻子，她会流血；我的孩子也会。

[jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɔːl]
Yield **up** **his** **little** **throat** , **and** **all**
屈服 向上 他的 小的 喉 , 和 全部

让他张开小嘴，然后一切

[tiː] - [ə'piːz] [ðiː] — — [['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [pi(ː)'ɛə][hoʊldz][hɪm; ɪm] .
T - **appease** **thee** **—** **—** **[** **going** **away** , **Pierre** **holds** **him** .
T - 安抚 你 — — [去 离开 , 皮埃尔 持有 他 .

安抚你——[离开时，皮埃尔抱着他。

[pɪr] .
Pier .
码头 .

码头。

[noʊ] — [ðɪs] — [noʊ] [mɔːr] . [['hwispəz] - .
No **—** **this** **—** **no** **more** . **[** **whispers** **Jaffier** .
不 — 这 — 不 更多的 . [低语 - .

不——这——到此为止。[贾菲尔低声说道。

[dʒæf] .
Jaf .
贾夫 .

贾夫。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪznt]
is't
不是

不是

[ðen] [soʊ] ?
then **so** **?**
然后 所以 ?

然后呢?

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] .
Most **certainly** **.**
最多 当然 .

当然。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **do** **it** **.**
患病的 做 它 .

我愿意做。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[rɪ'membər] !
Remember **!**
记住 !

记住!

['ɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[kʌm] , [naʊ] [aɪm] ['redi] . [[hiː; hi] & [dʒæf] . [ə'send] ['skæf] .
Come **,** **now** **I'm** **ready** **.** **[** **he** **&** **Jaf** **.** **ascend** **scaff** **.**
来 , 现在 我是 准备好 . [他 & 贾夫 . 上升 脚手架 .

来吧，我现在准备好了。[他和贾夫。登上脚手架。

['kæptɪn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
Captain **,** **you** **should** **be** **a** **gentleman** **of** **honour** **;**
队长 , 你 应该 是 一个 绅士 的 荣誉 ;

船长，你应该是一位有荣誉感的绅士;

[kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræbl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ruːm]
Keep **off** **the** **rabble** **,** **that** **I** **may** **have** **room**
保持 离开 这 乌合之众 , 那 我 可能 有 房间

别让乌合之众靠近，我好腾出地方。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['diːs(ə)nsi] .
To **entertain** **my** **fate** **,** **and** **die** **with** **decency** **.**
到 招待 我的 命运 , 和 死 和 体面 .

为了接受命运的安排，体面地死去。

[kʌm] . [[teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [pri'pɛəz] .
Come **.** **[** **takes** **off** **his** **gown** **,** **Executioner** **prepares** **.**
来 . [需要 离开 他的 袍 , 刽子手 准备 .

来吧。[脱下长袍，刽子手准备]

[juːl] [θɪŋk] [ˌɒnt] . [[tuː; tə] - .
You'll **think** **on't** **.** **[** **to** **Jaffier** **.**
你会 思考 不 . [到 - .

你会考虑的。[对贾菲尔说。

[dʒæf] . - - [groʊ] [steɪl] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Jaf **.** **'** **Twon't** **grow** **stale** **before** **to** **-** **morrow** **.**
贾夫 . - - 生长 陈旧 前 到 - 明天 .

贾夫：明天之前不会变质。

[pɪr] .
Pier **.**
码头 .

码头。

[naʊ] , - !
Now **,** **Jaffier** **!**
现在 , - !

现在，贾菲尔！

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] .
now **I'm** **going** **.**
现在 我是 去 .

我现在要走了。

[naʊ] —
Now **—**
现在 —

现在-

[[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
[**Executioner** **having** **bound** **him** **.**
[刽子手 拥有 边界 他 .

刽子手把他绑了起来。

[dʒæf] .
Jaf **.**
贾夫 .

贾夫。

[hæv; həv] [æt; ət] [ðiː] ,
Have **at** **thee** **,**
有 在 你 ,

来吧，

[ðaʊ] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] , [ðen] — [hɪr] — [[stæbz] [hɪm; ɪm] .
Thou **honest** **heart** **,** **then** **—** **here** **—** **[** **stabs** **him** **.**
你 诚实的 心 , 然后 — 这里 — [刺伤 他 .

你这颗诚实的心啊——就在这里——[刺伤他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wel] . [[stæbz] [hɪm'self] .

And	this	is	well	.	[	stabs	himself	.
和	这	是	出色地	.	[	刺伤	他自己	.

这样也好。[刺伤自己。]

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'di:d] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] .

Now	thou	hast	indeed	been	faithful	.
现在	你	哈斯特	的确	到过	忠实	.

现在看来，你确实忠心耿耿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['noʊbli] — [wi:v] [ðə; ði] ['senət] .

This	was	done	nobly	—	We've	deceiv'd	the	senate	.
这	曾是	完毕	高贵地	—	我们已经	受骗	这	参议院	.

这是高尚的举动——我们欺骗了参议院。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

['breɪvli] .

Bravely	.
勇敢地	.

勇敢地。

[pɪr] .

Pier	.
码头	.

码头。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] — — [oʊ] ! [oʊ] ! [[daɪz] .

Ha	,	ha	,	ha	—	—	oh	!	oh	!	[	dies	.
哈	,	哈	,	哈	—	—	哦	!	哦	!	[	死亡	.

哈哈哈哈——哦！哦！[死了。

[dʒæf] .

Jaf	.
贾夫	.

贾夫。

[naʊ] , [ji:; ji] - ['rʊlər] ,

Now	,	ye	curs'd	rulers	,
现在	,	是的	-	统治者	,

现在，你们这些可恶的统治者们，

[ðʌs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [waɪ] - [hæv; həv] [ʃed] , [aɪ] [meɪk] [laɪ'beɪʃn]

Thus	of	the	blood	y	'	have	shed	,	I	make	libation
因此	的	这	血	是	-	有	棚	,	我	制作	奠

因此，我以你们所流的血为祭。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , ['miŋgliŋ] .

And	sprinkle	it	,	mingling	.
和	撒	它	,	混杂	.

撒上一些，搅拌均匀。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,

May	it	rest	upon	you	,
可能	它	休息	之上	你	,

愿它与你同在，

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [reɪs] .
And **all** **your** **race** **.**
和 全部 你的 种族 .

还有你们全族人。

[bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rθ] [pi:s] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
Be **henceforth** **peace** **a** **stranger**
是 今后 和平 一个 陌生人

从此以后，愿和平与陌生人同在。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [wɔ:lz] ; [let] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [weɪst]
Within **your** **walls** **;** **let** **plagues** **and** **famine** **waste**
之内 你的 墙壁 ; 让 瘟疫 和 饥荒 浪费

让瘟疫和饥荒肆虐你的城墙之内吧。

[jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [oʊ] , [pʊr] [bɛlvɪdɛrə] !
Your **generation** **—** **Oh** **,** **poor** **Belvidera** **!**
你的 一代 — 哦 , 贫穷的 贝尔维德拉 !

你们这一代——哦，可怜的贝尔维德拉！

[sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ber] [ðɪs] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Sir **,** **I** **have** **a** **wife** **,** **bear** **this** **in** **safety** **to** **her** **;**
先生 , 我 有 一个 妻子 , 熊 这 在 安全 到 她 ;

先生，我有妻子，请您安全地把这个东西送到她那里。

[ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] [aɪ] [hɜ:r; hər] ,
A **token** **that** **with** **my** **dying** **breath** **I** **bless'd** **her** **,**
一个 令牌 那 和 我的 垂死 气息 我 蒙福 她 ,

这是我临终前送给她的一份祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
And **the** **dear** **little** **infant** **left** **behind** **me** **.**
和 这 亲爱的 小的 婴儿 左边 在后面 我 .

还有我身后留下的那个可爱的小婴儿。

[aɪm] [sɪk] — [aɪm]['kwaɪət] . [[daɪz] ; [si:n] [ʃʌts] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
I'm **sick** **—** **I'm** **quiet** **.** **[** **dies** **;** **scene** **shuts** **upon** **them** **.**
我是 生病的 — 我是 安静的 . [死亡 ; 场景 关闭 之上 他们 .

我病了——我很安静。[去世；画面在他们身上关闭。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .
SCENE **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət] - .
AN **APARTMENT** **AT** **PRIULI'S** **.**
一个 公寓 在 - .

普里乌利的一间公寓。

[sɔ:ft]['mju:zɪk] ; ['entər] [bɛlvɪdɛrə] , [dɪ'stræktɪd] , [led][baɪ] [tu:] [ʌv; əv]
Soft **music** **;** **enter** **Belvidera** **,** **distracted** **,** **led** **by** **two** **of**
柔软的 音乐 ; 进入 贝尔维德拉 , 愣 , 引领 经过 二 的

轻柔的音乐；心不在焉的贝尔维德拉走进来，由两人引领。

[hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] ; [pri:u:li][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .
her **women** **;** **Priuli** **and** **Servants** **.**
她 女性 ; 普里乌利 和 仆人 .

她的女人们；普里乌利和仆人们。

['praɪ, 'pri:] .
Pri **.**
pri .

小学

['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən] .

Strengthen	**her**	**heart**	**with**	**patience**	**,**	**pitying**	**heav'n**	**.**
加强	她	心	和	耐心	,	怜悯	天堂	.

以耐心和怜悯上天来坚定她的心。

[bel] . [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [neɪ] [kʌm] [tu:; tə][bed] .

Bel	**.**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**nay**	**come**	**to**	**bed**	**.**
贝尔	.	来	,	来	,	来	,	来	,	来	,	不	来	到	床	.

贝尔。来吧，来吧，来吧，来吧，来吧，快来睡觉吧。

- , [maɪ] [lʌv] .

Pr'ythee	**,**	**my**	**love**	**.**
-	,	我的	爱	.

亲爱的，求你了。

[ðə; ði]['waɪndz] !

The	**winds**	**!**
这	风	!

风!

[hɑ:rk] [haʊ] [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] ;

hark	**how**	**they**	**whistle**	**;**
听着	如何	他们	哨	;

听听他们吹口哨的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bi:ts] : [oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ʃriŋks] [ˌem 'i:] !

And	**the**	**rain**	**beats**	**:**	**Oh**	**!**	**how**	**the**	**weather**	**shrinks**	**me**	**!**
和	这	雨	节拍	:	哦	!	如何	这	天气	收缩	我	!

雨打着：哦！这天气让我多么渺小!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æŋgri] [naʊ] , [hu:] ['kɛrz] ?

You	**are**	**angry**	**now**	**,**	**who**	**cares**	**?**
你	是	生气的	现在	,	WHO	关心	?

你现在生气了，谁在乎呢?

[pɪʃ] , [noʊ] [ɪn'di:d] ,

pish	**,**	**no**	**indeed**	**,**
呸	,	不	的确	,

呸，当然不是。

[tʃu:z] [ðen] ; [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ;

Choose	**then**	**;**	**I**	**say**	**you**	**shall**	**not**	**go**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**;**
选择	然后	;	我	说	你	将	不是	去	,	你	将	不是	;

那就做出选择吧；我说你不能去，你不能去;

[wɪp] [jʊr; jər] [ɪl] ['neɪtʃər] ; [get][ju:; jʊ] [gɔ:n] [ðen] .

Whip	**your**	**ill**	**nature**	**;**	**get**	**you**	**gone**	**then**	**.**
鞭	你的	患病的	自然	;	得到	你	已消失	然后	.

鞭笞你的邪恶本性，让你消失吧。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ?

Are	**you**	**return'd**	**?**
是	你	已返回	?

你回来了吗?

[si:] , ['fɑ:ðər] , [hɪr] ['hi:z] [kʌm] [ə'gen] :

see	**,**	**father**	**,**	**here**	**he's**	**come**	**again**	**:**
看	,	父亲	,	这里	他是	来	再次	:

父亲，你看，他又来了:

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Am	**I**	**to**	**blame**	**to**	**love**	**him**	**?**
是	我	到	责备	到	爱	他	?

我爱上他，难道有错吗?

[oʊ] , [ðaʊ] [dɪr] [wʌn] ,

O	**,**	**thou**	**dear**	**one**	**,**
哦	,	你	亲爱的	一	,

哦，亲爱的，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][flai][ˌem 'iː] ?

Why	**do**	**you**	**fly**	**me**	**?**
为什么	做	你	飞	我	?

你为什么带我飞?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] [stɪl] [ðen] ?

are	**you**	**angry**	**still**	**then**	**?**
是	你	生气的	仍然	然后	?

那你现在还生气吗?

- , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Jaffier	**,**	**where**	**art**	**thou**	**?**
-	,	在哪里	艺术	你	?

贾菲尔，你在哪里?

['fɑːðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðʌs] ?

father	**,**	**why**	**do**	**you**	**do**	**thus**	**?**
父亲	,	为什么	做	你	做	因此	?

父亲，您为什么要这样做?

[stænd] [ɔːf] , [dəunt][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Stand	**off**	**,**	**don't**	**hide**	**him**	**from**	**me**	**.**
站立	离开	,	不	隐藏	他	从	我	.

别躲着我，别把他藏起来。

['hiːz] [hɪr] ['sʌmwer] .

He's	**here**	**somewhere**	**.**
他是	这里	某处	.

他肯定就在这附近。

[stænd] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] : [wʌt] , [gɔːn] ?

Stand	**off**	**,**	**I**	**say**	**:**	**what**	**,**	**gone**	**?**
站立	离开	,	我	说	:	什么	,	已消失	?

我说，保持距离：什么，走了?

- , ['taɪrənt] :

remember't	**,**	**tyrant**	**:**
-	,	暴君	:

记住，暴君:

[aɪ] [meɪ] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪk] , [wʌn] [deɪ] .

I	**may**	**revenge**	**myself**	**for**	**this**	**trick**	**,**	**one**	**day**	**.**
我	可能	复仇	我	为了	这	诡计	,	一	天	.

总有一天，我会为这个恶作剧报复自己。

[aɪl] [doʊnt] — [aɪl] [doʊnt] .

I'll	**do't**	**—**	**I'll**	**do't**	**.**
患病的	点	—	患病的	点	.

我不会——我不会。

['entər] ['ɑːfɪsər] .

Enter	**Officer**	**.**
进入	官	.

警官，请进。

['praɪ, 'priː] . [nuːz] , [wʌt] [nuːz] ? [['ɑːfɪsər] ['hwispəz] [priːuːli] .
Pri . **News** , **what** **news** ? [**Officer** **whispers** **Priuli** .
pri . 消息 , 什么 消息 ? [官 低语 普里乌利 .

Pri. 新闻，什么新闻？[警官低声说 Priuli。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[moʊst][sæd] , [sɜːr] ;
Most **sad** , **sir** ;
最多 伤心 , 先生 ;

先生，非常遗憾;

- , [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Jaffier , **upon** **the** **scaffold** , **to** **prevent**
- , 之上 这 脚手架 , 到 防止

贾菲尔站在绞刑架上，以阻止

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] , - [piː)'ɛə] , [ænd; ənd][nekst][hɪm'self] ;
A **shameful** **death** , **stabb'd** **Pierre** , **and** **next** **himself** ;
一个 可耻 死亡 , - 皮埃尔 , 和 下一个 他自己 ;

皮埃尔被刺死，死得可耻，然后他自己也自杀了;

[bəuθ] [fel] [tə'geðər] .
Both **fell** **together** .
两个都 跌倒 一起 .

两人同时坠落。

['praɪ, 'priː] . ['dɔːtər] !
Pri . **Daughter** !
pri . 女儿 !

女儿!

[bel] . [hɑː] ! [lʊk] [ðer; ðər] !
Bel . **Ha** ! **look** **there** !
贝尔 . 哈 ! 看 那里 !

贝尔。哈！看那里!

[maɪ] ['hʌzbənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː] !
My **husband** **bloody** , **and** **his** **friend** **too** !
我的 丈夫 血腥 , 和 他的 朋友 也 !

我丈夫流血了，他的朋友也流血了!

['mɜːrdər] !
murder !
谋杀 !

谋杀!

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
Who **has** **done** **this** ?
WHO 有 完毕 这 ?

谁干的?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [sæd]['vɪʒ(ə)n] :
speak **to** **me** , **thou** **sad** **vision** :
说话 到 我 , 你 伤心 想象 :

请你与我说话，你这悲伤的幻影:

[ɑːn] [ðiːz] [pʊr] ['tremblɪŋ] [niːz] [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] .
On **these** **poor** **trembling** **knees** **I** **beg** **it** .
在 这些 贫穷的 发抖 膝盖 我 求 它 .

我跪在颤抖的双膝前恳求。

Vanish'd **—**
消失了 —

消失了——

[hɪr] [ðeɪ] [went] [daʊn] — [oʊ] , [aɪl] [dɪg] , [dɪg] , [ðə; ði][den] [ʌp] !
Here **they** **went** **down** **—** **Oh** **,** **I'll** **dig** **,** **dig** **,** **the** **den** **up** **!**
这里 他们 去 向下 — 哦 , 患病的 挖 , 挖 , 这 丹 向上 !

他们就这么下去了——哦，我要挖，挖，把窝挖出来!

[juː; jʊ] [ʃænt] [dɪ'luːd] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
You **shan't** **delude** **me** **thus** **.**
你 不会 妄想 我 因此 .

你休想骗过我。

[hoʊ] , - , - ,
Hoa **,** **Jaffier** **,** **Jaffier** **,**
花 , - , - ,

Hoa，Jaffier，Jaffier，

[piːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] .
Peep **up** **,** **and** **give** **me** **but** **a** **look** **.**
窥视 向上 , 和 给 我 但 一个 看 .

抬起头来，就看我一眼。

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
I **have** **him** **!**
我 有 他 !

我抓到他了!

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] : [oʊ] !
I've **got** **him** **,** **father** **:** **Oh** **!**
我已经 得到 他 , 父亲 : 哦 !

我抓到他了，父亲：哦!

[maɪ] [lʌv] !
My **love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !
my **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] ['blesɪŋ] !
my **blessing** **!**
我的 祝福 !

我的祝福!

[help] [ˌem 'iː] !
help **me** **!**
帮助 我 !

帮我!

[help] [ˌem 'iː] !
help **me** **!**
帮助 我 !

帮我!

[ðeɪ] [hæv; həv][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
They **have** **hold** **on** **me** **,** **and** **drag** **me** **to** **the** **bottom** **.**
他们 有 抓住 在 我 , 和 拖 我 到 这 底部 .

他们控制着我，把我拖入深渊。

[neɪ] — [naʊ] [ðeɪ] [pʊl] [soʊ] [hɑːrd] — [ˌfer'wel] —
Nay — now they pull so hard — farewell —
不 — 现在 他们 拉 所以 难的 — 告别 —

不——现在他们拉得这么紧——再见——

[[daɪz] ; [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] ['sloʊli] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
[dies ; the curtain falls slowly to music .
[死亡 ; 这 窗帘 瀑布 缓慢地 到 音乐 .

[去世；帷幕缓缓落下，伴随着音乐。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['mɔːris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

莫里斯

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .
Fenchurch Street .
芬彻奇 街道 .

芬乔奇街。

['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] .
ENGLISH THEATRE .
英语 剧院 .

英语戏剧。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n]
The proprietors of this elegant edition assure the public , that the strictest attention
这 业主 的 这 优雅的 版 保证 这 民众 , 那 这 最严格的 注意力
,
,
,

这本精美版本的拥有者向公众保证，他们将以最严格的标准进行审核。

([kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ænd; ənd] ['letər] [pres])
(consistent with a proper execution of the embellishments and letter press)
(持续的 和 一个 恰当的 执行 的 这 装饰 和 信 按)
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,
shall be devoted to the regular publication of a number ,
将 是 奉献 到 这 常规的 发布 的 一个 数字 ,

（在装饰和印刷工艺正确执行的前提下）应致力于定期出版若干期，

['wiːkli] .
weekly .
每周 .

每周。

['fɪfti] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ;
Fifty numbers of this work are now published ;
五十 数字 的 这 工作 是 现在 已发布 ;

该作品目前已出版五十期；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərts] [tuː; tə]
and the liberal support they have experienced will excite additional efforts to
和 这 自由主义 支持 他们 有 经验丰富的 将要 激发 额外的 努力 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [met] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
complete the series in the style which has met such general approbation .
完全的 这 系列 在 这 风格 哪个 有 遇见 这样的 一般的 赞许 .

他们所获得的广泛支持将激励他们付出更多努力，以这种广受好评的风格完成该系列作品。

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] .

They **hope** **to** **complete** **Shakspeare** **,** **in** **eight** **volumes** **,** **by** **the** **ensuing** **summer** **.**

他们 希望 到 完全的 莎士比亚 , 在 八 卷 , 经过 这 随后 夏天 .

他们希望在来年夏天之前完成莎士比亚全集的编纂工作，共八卷。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S **NOTE**

转录员的 笔记

转录者注释

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [riːd] - .

One **instance** **of** **the** **name** **Bromveil** **was** **changed** **to** **read** **Bramveil** **.**

一 实例 的 这 姓名 - 曾是 已更改 到 读 - .

Bromveil 这个名字有一处被改写为 Bramveil。

['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] , [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd]

Missing **punctuation** **,** **especially** **at** **the** **end** **of** **speeches** **,** **has** **been** **added**

丢失的 标点 , 尤其 在 这 结尾 的 演讲 , 有 到过 额外

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

without **comment** **.**

没有 评论 .

缺失的标点符号，尤其是在演讲结尾处，未经任何解释就被添加了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神